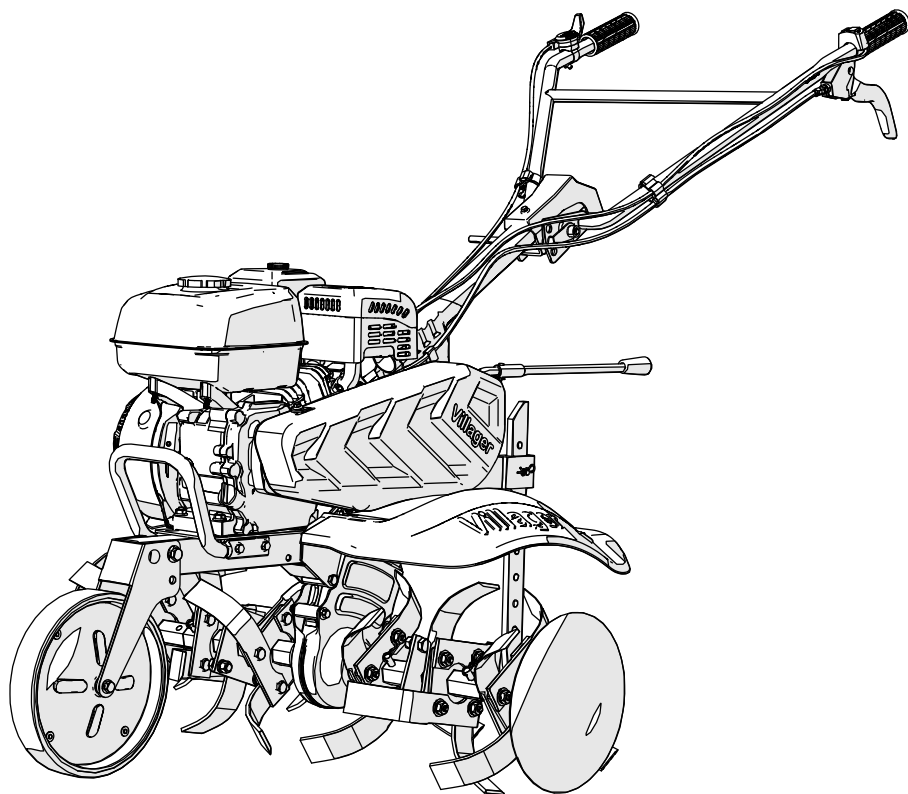


MOTOKULTIVATOR  
Villager VTB 842 PRIME  
Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST


Spoštovani uporabniki,  
zahvaljujemo se Vam za nakup motokultivatorja.


Navodila za uporabo vsebujejo najnovejše informacije o pravilnem načinu uporabe, vzdrževanju in popraviljanju. Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

Prepovedano je kopiranje ali razmnoževanje navodil ali dela navodil brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Navodila za uporabo shranite skupaj z napravo. Ob posojanju ali prodaji naprave morate vedno priložiti navodila za uporabo.


Posebej pozorni bodite na spodaj opisana opozorila:

 **OPOZORILO** Nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti v primeru neupoštevanja navodil.

 **POZOR** Nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave v primeru neupoštevanja navodil.

**OPOMBA** Pomembne informacije.

Če imate kakršnakoli vprašanja v zvezi z motokultivatorjem, se posvetujte s pooblaščenim prodajalcem ali serviserjem.

 **OPOZORILO** Motokultivator deluje varno in učinkovito, če ga uporabljate v skladu s temi navodili za uporabo. Pred delom preberite ta navodila, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb naprave ali telesnih poškodb. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

**POZOR !** V menjalniku ni nalitega olja. Nalijte okoli 1,5 l olja SAE 30; zatem privijte vijak za vlivanje, da preprečite iztekanje olja med delovanjem kultivatorja.

## SIMBOLI OZNAČENI NA IZDELKU



Pred uporabo izdelka natančno preberite to navodilo in ga hranite na varnem mestu za poznejšo uporabo.

Uporabite zaščito za oči in ušesa.

Med uporabo naprave vedno nosite obutev.

Hranite ga s stojali.

Držite se stran od vrtljivih nožev, da se izognete poškodbam.

Nevarnost opeklin! Ne dotikajte se vročih delov naprave!

Pred vzdrževanjem ali rokovanjem z rezili vedno odstranite kabel s svečke.

Oznaka ravni hrupa.

Vaš hrup orodja ne presega 98 dB.

Oznaka CE.

Izdelek izpolnjuje zahteve in predpise Evropske skupnosti.

## Odgovornost uporabnika

- Naprava mora biti v dobrem stanju. Uporaba poškodovane naprave lahko povzroči nevarnost poškodb.
- Vsa varnostna in zaščitna sredstva morajo biti pravilno nameščena in delujoča, saj samo to omogoča varno uporabo naprave. Nalepke z opozorili ne smejo biti poškodovane.
- Ščitniki (ščitnik ventilatorja, ščitnik povratnega zaganjalnika) morajo biti pravilno nameščeni.
- Spoznajte se s hitrim izklopom naprave v sili. Seznanite se z delovanjem stikal za upravljanje.
- Ves čas trdno držite ročaje z obema rokama, saj se naprava lahko dvigne, takoj ko aktivirate sklopko.

### OPOZORILO

#### Za zagotovitev varnega ravnanja

- Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav.
- Nosite čvrste čevlje. Naprave nikoli ne uporabljajte bos ali v sandalih, saj obstaja velika nevarnost poškodb. Nosite ustrezno obleko. Široka ali ohlapna obleka se lahko zaplete v napravo, kar poveča nevarnost poškodb.
- Ves čas bodite pozorni. Nikoli ne uporabljajte naprave, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- Ostale osebe in živali se morajo odmakniti iz delovnega območja. Ne pozabite, da je upravljevalec odgovoren za nesreče ali nevarnosti, ki se pojavijo pri drugih osebah.
- Zavorna palica mora biti ves čas dobro nameščena.

#### Varnost otrok

- Otroci v bližini morajo biti pod nadzorom. Otroci se morajo odmakniti iz območja dela. Pazite, da se otroci ne približajo motokultivatorju. Tovrstne naprave otroke še posebej privlačijo.
- Če se otroci preveč približajo delovnemu območju, takoj izklopite napravo.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci niti pod nadzorom odrasle osebe.

#### Nevarnost letečih predmetov

- Predmete, ki se zapletejo med rezila, lahko odnese z veliko hitrostjo, zaradi česar obstaja velika nevarnost poškodb.
- Pred delom iz delovnega območja odstranite kamenje, palice, veje, žico, itd.
- Motokultivator uporabljajte samo podnevi.

- Če se rezila poškodujejo, lahko delčke rezil odnese z veliko hitrostjo. Pred vsako uporabo preglejte rezila za poškodbe.

### **OPOZORILO**

#### **Nevarnost požara in opeklin**

Bencin je izjemno vnetljiv. Bencinski hlapi lahko povzročijo nevarnost eksplozije. Pri rokovanju z gorivom bodite izjemno previdni. Bencin shranjujte izven dosega otrok.

- Gorivo nalivajte samo v dobro prezračevanih prostorih. Motor mora biti med nalivanjem izklopljen.
- Pred nalivanjem goriva izklopite motor in počakajte, da se ohladi. Polito gorivo ali hlapi goriva lahko povzročijo nevarnost požara.
- Motor in izpušni sistem se med delom segrevata in ostaneta vroča še nekaj časa po izklopu. Stik z vročimi predmeti lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.
- Ne dotikajte se vročega motorja ali izpušnega sistema.
- Pred vzdrževanjem ali shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.

#### **Nevarnosti ogljikovega monoksida**

- Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid. To je plin brez barve in vonja. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.
- Če napravo uporabljate v zaprtem ali delno ograjenem prostoru, obstaja velika nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom. Delovno območje mora biti vedno odprto in dobro prezračevano.

#### **Delo na klancu**

- Če napravo uporabljate na strmem pobočju, mora biti posoda za gorivo napolnjena samo do polovice, saj s tem preprečite razlivanje goriva.
- Z napravo se premikajte prečno glede na strmino. Nikoli ne uporabljajte naprave v smeri navzgor-navzdol.
- Pri menjavi smeri bodite še posebej pozorni.
- Ne uporabljajte naprave na strminah z naklonom večjim od 10°.
- Maksimalni naklon je določen kot priporočena vrednost. Točna vrednost naklona je odvisna od tipa naprave in podlage. Pred zagonom preglejte motor in napravo za poškodbe. Pri menjavi smeri na strminah bodite še posebej pozorni in previdni.

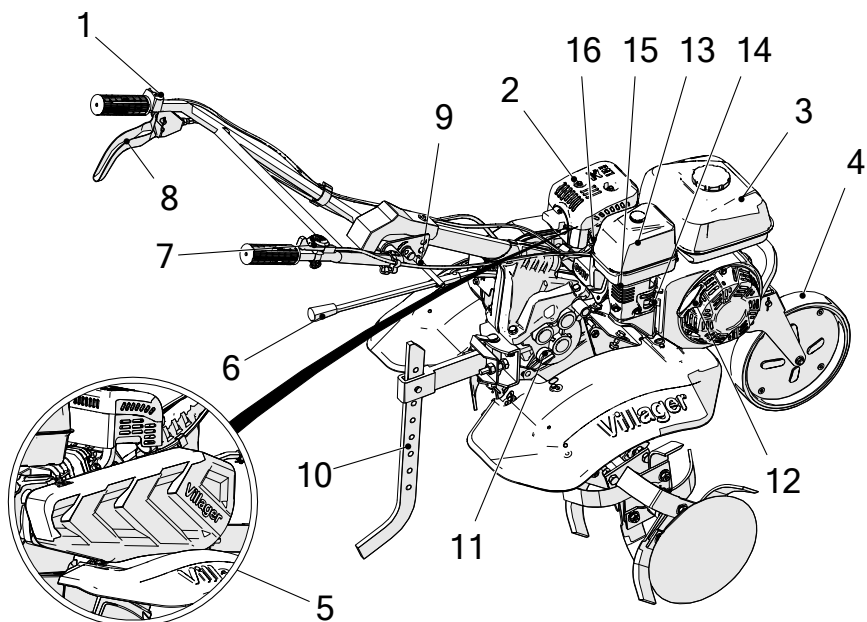
Motokultivator je primeren za obdelavo peščene zemlje, na kateri ne sme biti rastlin. Ne smete ga uporabljati za obdelavo suhe zemlje, na strmih pobočjih z naklonom večjim od 10%, za obdelavo riževih polj, kjer je globina od talne vode do zemlje večja od 250 mm.

Pri obdelavi globokih in zaraščenih polj, morate pred delom odstraniti plevel in ostale rastline.

## TEHNIČNI PODATKI

Model	VTB 842 PRIME	
Tip	Moto kultivator	
Mere (DxŠxV) (mm)	1390 x 800 x 1070	
Masa (kg)	71	
Pogonski sistem	Jermen + veriga	
Prostornina motorja	212 cm <sup>3</sup>	
Moč motorja	5,2 kW	
Št. vrtljajev v prostem teku	3600 o/min	
Širina obdelovanja (mm)	600 - 850	
Globina obdelovanja (mm)	150 - 230	
Hrupa (dB(A))	Zagotovljena raven zvočne moči	L <sub>WA</sub> = 98
	Izmerjena raven zvočne moči	L <sub>WA</sub> = 96.4
	Raven zvočnega tlaka	L <sub>pA</sub> =82.4
	Izmerjena negotovost	K = 3
Vibracije (m/s <sup>2</sup> )	Največjo stopnjo vibracij na ročajih	a <sub>hW</sub> =5,12
	Izmerjena negotovost	K=1.5

## PREGLED SESTAVNIH DELOV



- |   |                                    |    |                                  |
|---|------------------------------------|----|----------------------------------|
| 1 | Stikalo za vklop/izklop            | 10 | Zavorna palica                   |
| 2 | Izpuh                              | 11 | Vijak za odlivanje olja          |
| 3 | Posoda za gorivo                   | 12 | Potezni zaganjalnik              |
| 4 | Sprednje kolo                      | 13 | Ventil za dovod goriva           |
| 5 | Pokrov jermenice                   | 14 | Ročica za zapiranje dovoda zraka |
| 6 | Ročica menjalnika                  | 15 | Zračni filter                    |
| 7 | Stikalo za plin                    | 16 | Vžigalna svečka                  |
| 8 | Sklopka                            |    |                                  |
| 9 | Ročica za nastavitve višine ročaja |    |                                  |

## PREVERJANJE PRED ZAGONOM

### 1. Motorno olje

**POZOR:** Ne uporabljajte naprave s premajhno količino olja, saj lahko nastanejo velike poškodbe motorja.

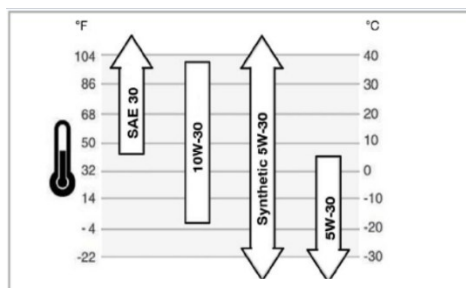
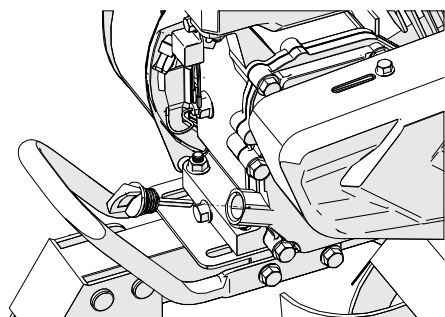
1. Odstranite pokrovček posode za olje in obrišite merilno palico za olje.
2. Vstavite merilno palico za olje v odprtino za nalivanje. Ne privijajte je!
3. Če je olja premalo, ga dolijte do zgornje oznake.

Uporabljajte kvalitetno olje za 4-taktne motorje z zračnim hlajenjem.

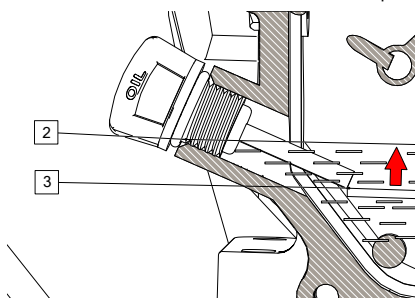
**POZOR:** Kultivator je dostavljen brez olja v motorju.

**POZOR:** Olja za 2-taktne motorje niso priporočena, saj lahko povzročijo poškodbe motorja.

Priporočamo uporabo olja SAE 10W-30, ki je primerno za večino temperaturnih območij. Ostale viskoznosti na diagramu so prikazane za različna temperaturna območja.



Temperatura okolice

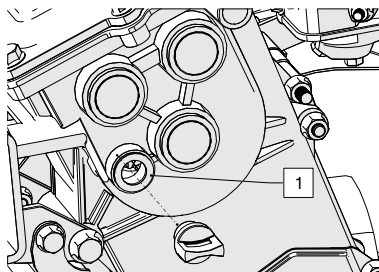


## Olje menjalnika

Namestite motokultivator na ravno podlago in odstranite pokrovček posode za olje. Gladina olja mora biti poravnana s spodnjim robom odprtine za nalivanje.

Če je olja premalo, ga dolijte.

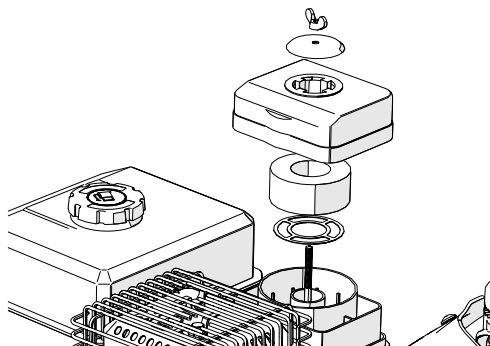
- (1) ODPRTINA ZA NALIVANJE OLJA
- (2) ZGORNJI NIVO
- (3) SPODNJI NIVO



## 2. ZRAČNI FILTER

Redno pregledujte zračni filter. Preverite, če je onesnažen ali poškodovan.

- (1) ELEMENTI



## 3. GORIVO

Uporabljajte avtomobilski bencin (priporočamo uporabo neosvinčenega bencina ali bencina z nizko stopnjo svınca, saj s tem zmanjšate onesnaženost v zgorevalnem valju).

Nikoli ne uporabljajte onesnaženega bencina ali mešanice bencina in olja. Preprečite vdiranje prahu ali umazanije v posodo za gorivo.

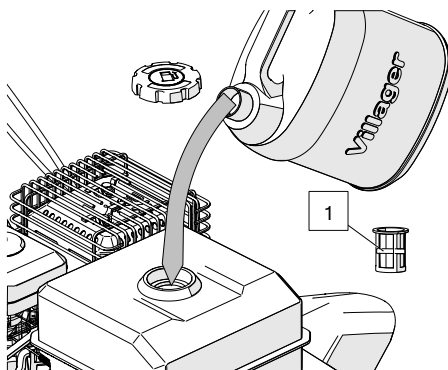
**POZOR:** Nikoli ne nalivajte goriva nad rdečo oznako (če je model opremljen z rdečo oznako).

### OPOZORILO

- Bencin je izjemno vnetljiv in pod nekaterimi pogoji tudi eksploziven.

- Gorivo nalivajte samo v dobro prezračevanih prostorih. Motor mora biti izklopljen in ohlajen. Nikoli ne kadite v bližini nalivanja goriva in nikoli ne nalivajte ali shranjujte goriva v bližini odprtega ognja ali isker.
- Pazite, da ne nalijete preveč goriva (v odprtini za nalivanje ne sme biti goriva). Po koncu polnjenja namestite pokrovček in ga dobro privijte.
- Pazite, da ne polijete goriva. Polito gorivo ali hlapci goriva lahko povzročijo nevarnost požara. Polito gorivo obrišite in pred zagonom počakajte, da preostalo gorivo izhlapi.
- Preprečite daljši stik goriva s kožo in ne vdihavajte hlapov goriva.

#### (1) RDEČA OZNAKA



### Bencin z vsebnostjo alkohola

Če se odločite za uporabo bencina z vsebnostjo alkohola (gasohol), mora biti oktanska vrednost vsaj enaka najmanjši dovoljeni vrednosti, ki je priporočena za motokultivator. Obstajata dve vrsti „gasohol“-a: ena z etanolom in druga z metanolom! Ne uporabljajte gasohola z vsebnostjo etanola večjo od 10%! Ne uporabljajte bencina z metanolom (metil ali lesni alkohol), ki ne vsebuje dodatkov za preprečevanje korozije metanola! Ne uporabljajte bencina z vsebnostjo metanola večjo od 5% (tudi če vsebuje dodatke za preprečevanje korozije).

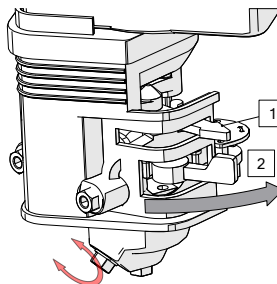
### 4. Dodatna oprema ali orodje

Pri namestitvi dodatne opreme upoštevajte navodila proizvajalca dodatne opreme. Če med namestitvijo dodatne opreme nastanejo težave, se posvetujte s svojim prodajalcem.

**POZOR:** Pred zagonom vedno sprostite sklopko in prestavite v nevtralno prestavo ter preprečite nezaželeno premikanje naprave ob zagonu. Sklopka se aktivira, ko pritisnete ročico sklopke in se izklopi, ko ročico spustite.

### 1. Odprite dovod goriva (premknite ročico na položaj ON). Preverite pritrjenost vijaka za odlivanje.

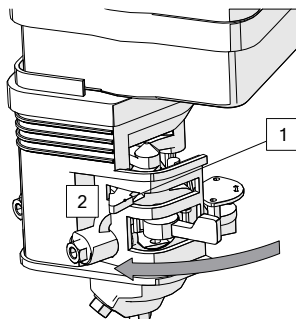
- (1) DOVOD GORIVA
- (2) ON - VKLOP
- (3) VIJAK ZA ODLIVANJE



### 2. Zaprite dovod zraka.

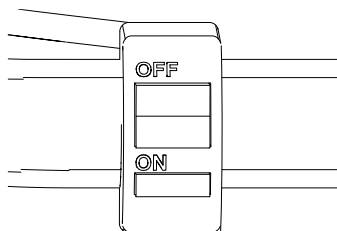
**OPOMBA:** Ne zapirajte dovoda zraka, če je motor vroč ali je temperatura zraka visoka.

- (1) ROČICA ZA ZAPIRANJE DOVODA ZRAKA
- (2) ZAPRTO (CLOSE)



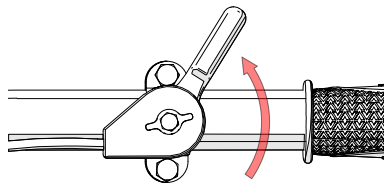
### 3. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj ON

- (1) ON - VKLOP
- (2) STIKALO MOTORJA



Premaknite stikalo za plin rahlo v desno

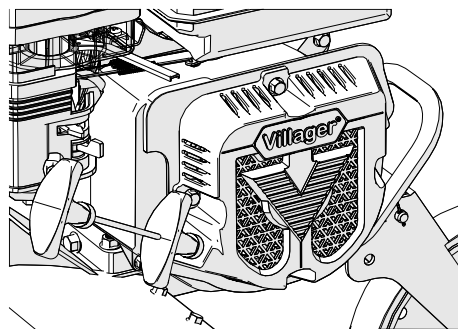
(1) STIKALO ZA PLIN



4. Počasi povlecite zagonsko ročico dokler ne začutite upora in potem močno povlecite.

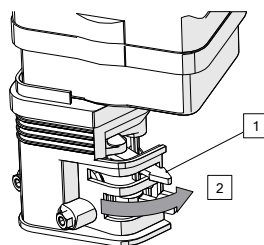
**POZOR:** Ne spustite ročice, da se nenadzorovano vrne na začetni položaj. Ročico počasi vrnite na začetni položaj in preprečite poškodbe zaganjalnika.

(1) ZAGONSKA ROČICA



5. Ko se motor ogreva, počasi odpirajte dovod zraka.

(1) ROČICA ZA DOVOD ZRAKA  
(2) ODPERTO (OPEN)



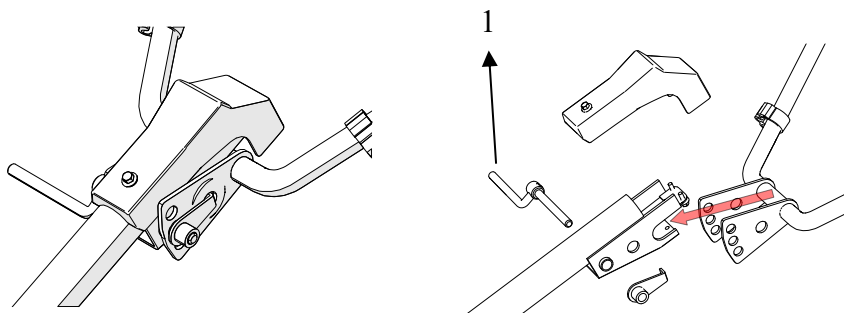
Pri velikih nadmorskih višinah je standardna mešanica bencina in zraka preveč nasiščena. Poveča se poraba goriva, zmanjša pa se učinkovitost motorja.

**POZOR:** Če ste uplinjač nastavili za delo pri visokih nadmorskih višinah, se lahko pri uporabi naprave pri nižjih nadmorskih višinah zmanjša učinkovitost motorja. Slaba mešanica bencina in zraka pa lahko povzroči tudi pregrevanje ali poškodbe motorja.

## 1. Nastavitev višine ročaja

**POZOR:** Pred nastavitvijo višine ročaja morate motokultivator namestiti na ravno podlago. Sprostite ročico za nastavitev višine, nastavite ustrezno višino in ročaj pritrдите z ročico.

### (1) ROČICA ZA NASTAVITEV VIŠINE

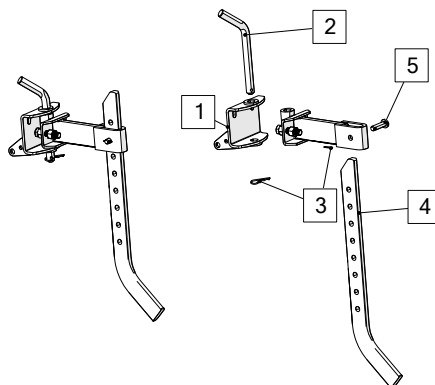


## 2. Nastavitev globine obdelovanja

Na držalo zavorne palice namestite zavorno palico.

Globino nastavite tako, da odstranite zatič, odvijete vijak in nastavite višino zavorne palice. Višina zavorne palice določa globino obdelovanja.

- |     |                    |         |
|-----|--------------------|---------|
| (1) | DRŽALO             | ZAVORNE |
|     | PALICE             |         |
| (2) | ZATIČ              |         |
| (3) | PRITRĐITVENI VIJAK |         |
| (4) | ZAVORNA PALICA     |         |
| (5) | ZATIČ              |         |



## 3. Delovanje sklopke

Sklopka omogoča prenos moči od motorja do rezil. Ko stisnete ročico, s tem aktivirate sklopko in omogočite vrtenje rezil.

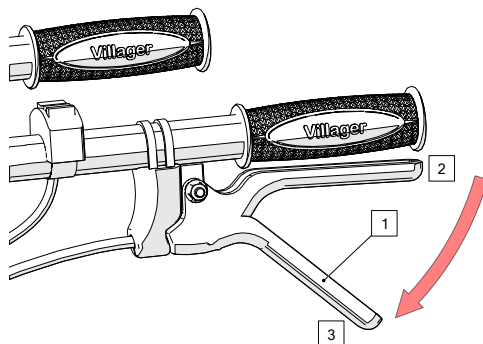
Stisnite ročico in rezila se začnejo premikati.

Če ročico spustite, se sklopka sprosti in naprava se zaustavi.

Spustite ročico in naprava se zaustavi.

**POZOR:** Preden stisnete sklopko, zmanjšajte število vrtljajev motorja.

- (1) ROČICA SKLOPKE
- (2) VKLJUČENO
- (3) IZKLJUČENO



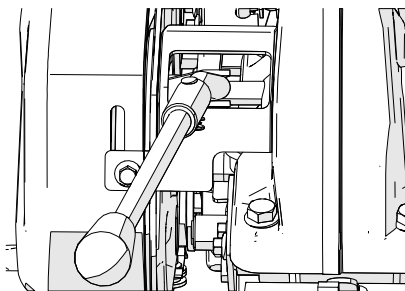
#### 4. Izbira hitrosti

Z menjalnikom lahko prestavite v drugo prestavo za višjo hitrost.

Z menjalnikom morate upravljati v skladu s priloženo menjalniško ploščico.

#### Prestavljanje

1. Premaknite stikalo za plin do konca v desno.
2. Spustite ročico sklopke in sklopka se sprosti.
3. Premaknite ročico menjalnika v zelen položaj.



**OPOMBA:** Če se ročica menjalnika ne premakne na zelen položaj, rahlo stisnite ročico sklopke, da se zobniki poravnajo v pravilen položaj.

4. Stisnite ročico sklopke in jo aktivirajte.
5. Izberite ustrezno hitrost.

Izbirate lahko med 3 hitrostmi:

Vzratna prestava:

- (1) Premaknite ročico za plin do konca v desno.

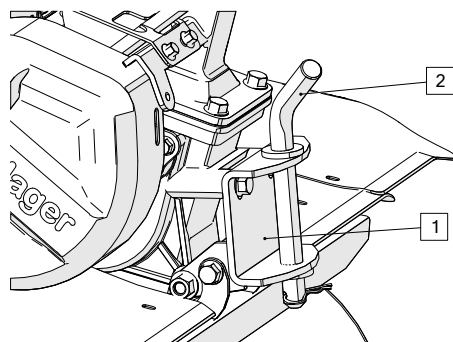
- (2) Spustite ročico sklopke in počakajte, da se sklopka sprosti.
- (3) Premaknite ročico menjalnika v zelen položaj.
- (4) Stisnite ročico sklopke in jo aktivirajte.

Prestave
Nazaj (-1), Naprej (1), Nevtralno (0), Naprej (2)

## 5. Uporaba zavorne palice

Zavorno palico z zatičem namestite na okvir.

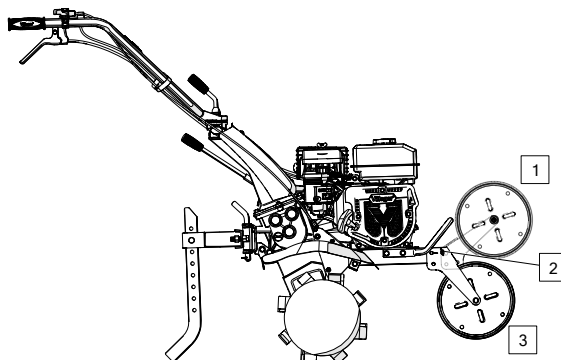
- (1) OKVIR ZAVORNE PALICE (KLJUKA)
- (2) ZATIČ



## 6. Sprednje kolo

Napravo premikajte s pomočjo sprednjega kolesa; dvignite ročaj in napravo vodite po kolesu. Ko napravo uporabljate, sprednje kolo dvignite in ga pritrdite z zatičem.

- (1) MED UPORABO
- (2) ZATIČ
- (3) MED TRANSPORTOM



## 7. Nasveti za upravljanje

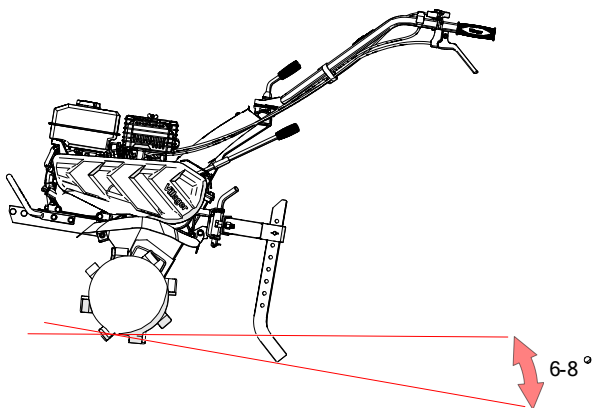
Nastavite ročaj na ustrezno višino (za lažje opravljanje dela).

Če se naprava med delom na hitro premakne naprej, pritisnite ročaje navzdol. Če se naprava ne premika naprej, ročaje počasi premikajte v smeri levo-desno.

Obračanje: Pred obratom pritisnite ročaje navzdol in znižajte težišče ter napravo obrnite. Na ta način boste napravo enostavno obrnili.

## 8. Kot dela

Rahlo pritisnite ročaje navzdol, da je sprednji del naprave dvignjen za okoli 6-8°.



Med delom poskušajte napravo držati v zgoraj prikazanem položaju, saj to omogoča najbolj učinkovito opravljanje dela.

### POZOR:

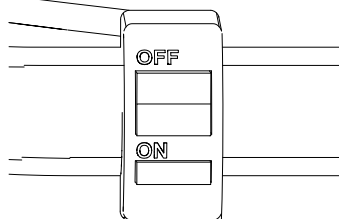
- Ne uporabljajte naprave z rotorjem s premerom več kot 300 mm.
- Če napravo uporabljate na strmih pobočjih, se lahko naprava prevrne.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso bile seznanjene s temi navodili za uporabo, saj obstaja velika nevarnost telesnih poškodb.
- Med delom nosite čvrste čevlje (čevlji morajo biti popolnoma zaprti). Naprave nikoli ne uporabljajte bosi ali v sandalih, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- Naprave ne uporabljajte ponoči.
- Napravo morata obvezno prenašati vsaj dve osebi, razen če uporabljate dodatno sredstvo za transport.

- Če je rotor onesnažen z zemljo, s peskom, itd., takoj izklopite motor in očistite rotor. Med čiščenjem uporabljajte zaščitne rokavice.  
Pred in po vsaki uporabi preglejte napravo za poškodbe.

### V nujnem primeru (v sili):

Premaknite stikalo za vklop/izklop motorja na položaj „OFF“.

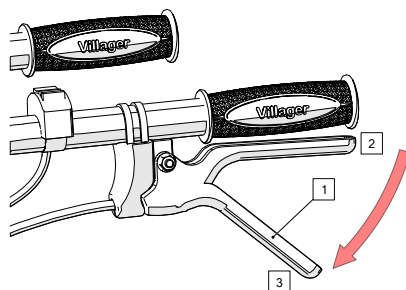
- (1) OFF - IZKLOP
- (2) STIKALO ZA VKLOP/IZKLOP



### Pri normalni uporabi:

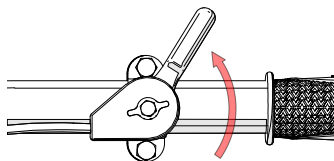
Spustite ročico sklopke in prestavite ročico menjalnika v nevtralen položaj.

- (1) ROČICA SKLOPKE
- (2) VKLJUČENO
- (3) IZKLJUČENO



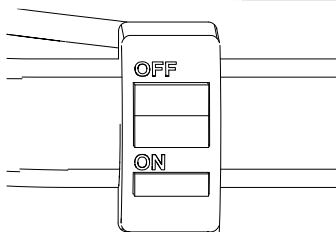
### 1. Premaknite stikalo za plin do konca v desno.

- (1) STIKALO ZA PLIN



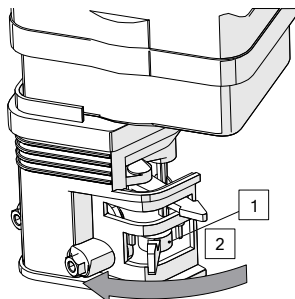
## 2. Premaknite stikalo za vklop/izklop motorja na položaj „OFF“.

- (1) OFF - IZKLOP
- (2) STIKALO ZA VKLOP/IZKLOP



## 3. Zaprite dovod goriva

- (1) ROČICA ZA DOVOD GORIVA
- (2) OFF - ZAPRTO



## VZDRŽEVANJE

Redno vzdrževanje je potrebno za normalno delovanje naprave. Napravo pregledujte in popravljajte v skladu s spodaj prikazanim urnikom vzdrževanja.

**⚠ OPOZORILO** Pred kakršnimkoli pregledovanjem ali vzdrževanjem izklopite napravo. Če mora biti motor med pregledom vklopljen, morate napravo namestiti v dobro prezračevan prostor. Izpušni plini vesbujejo strupen ogljikov monoksid.

**POZOR:** Uporabljajte samo originalne rezervne dele ali dele, ki so bili priporočeni s strani proizvajalca. Uporaba neoriginalnih delov lahko povzroči poškodbe motorja.

## Urnik vzdrževanja

REDNA VZDRŽEVALNA DELA OPRAVLJAJTE V SKLADU S TO TABELO. UPOŠTEVAJTE MESECE ALI DELOVNE URE (KAR NASTOPI PREJ)		Dnevno	Po prvem meseču ali 20 urah uporabe	Na vsake 3 mesece ali po 50 delovnih urah	Na vsakih 6 mesecev ali po 100 delovnih urah	Vsako leto ali po 300 delovnih urah
Del						
Motorno olje	Preverite količino	○				
	Zamenjajte		○		○	
Zračni filter	Preverite	○				
	Očistite			0(1)		
Posoda z usedlinami goriva	Očistite				○	
Vžigalna svečka	Očistite- nastavite				○	
Olje v menjalniku	Preverite količino	○				
Oddaljenost med elektrodama	Preverite nastavite					0(2)
Posoda za gorivo s filtrom	Očistite					0(2)
Jeklenica sklopke	Nastavite		○		○	
Jeklenica stikala za plin	Nastavite					○
Napetost jermena	Nastavite		○		○	
Dovod goriva	Preverite	<b>Vsaki 2 leti (2) (zamenjajte, če je potrebno)</b>				

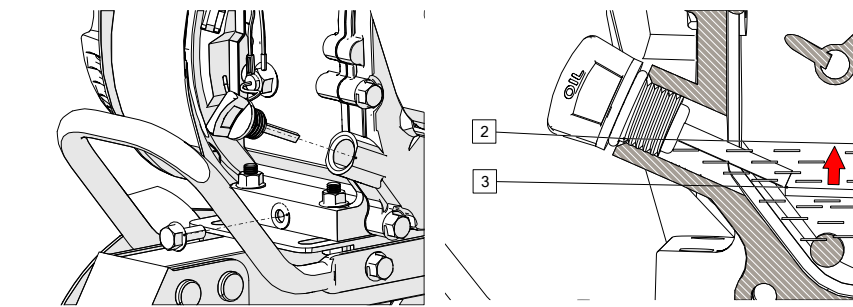
**OPOMBA:**

- (1) Napravo popravljajte bolj pogosto, če jo uporabljate v prašnem okolju.
- (2) Popravila lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih. Nekatera popravila lahko opravlja tudi uporabnik, če ima potrebno orodje in ima izkušnje s tehničnimi popravili.

**1. Menjava olja**

Olje odlijte dokler je motor še topel. Toplo olje odteče hitreje in v celoti.

- (1) Odstranite vijak za odlivanje olja in olje odlijte.
  - (2) Ponovno namestite vijak in nalijte olje (preberite si prejšnje poglavje za priporočeno olje) ter preverite količino.
- (1) VIJAK ZA ODLIVANJE
  - (2) POKROVČEK POSODE ZA OLJE
  - (3) ZGORNJI NIVO



Po nalivanju olja si umijte roke z vodo in milom.

**OPOMBA:** Odpadnega olja se morate znebiti v skladu z okoljevarstvenimi predpisi. Olje odlijte v zaprto posodo in ga nesite na zbirni center za odlaganje odpadnega olja. Nikoli ne odlivajte olja v odtok ali ga polivajte po zemlji. Seznanite se z lokalnimi predpisi za odstranjevanje odpadnega olja.

**2. Popravljanje zračnega filtra**

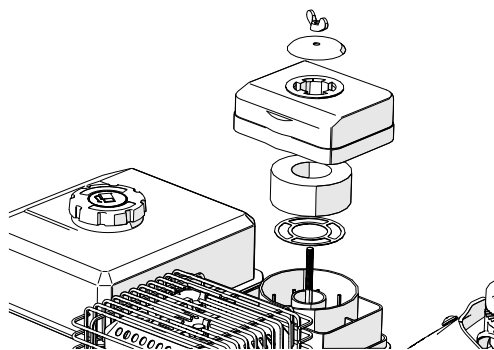
Onesnažen filter zmanjša pretok zraka v uplinjač. Filter morate redno očistiti. Če napravo uporabljate v prašnem okolju, morate filter očistiti bolj pogosto.

**⚠ OPOZORILO** Za čiščenje nikoli ne uporabljajte bencina ali drugih vnetljivih topil z nizko temperaturo vžiga, saj obstaja velika nevarnost požara ali eksplozije.

**POZOR:** Nikoli ne vklaplajte motorja brez nameščenega zračnega filtra, saj obstaja velika nevarnost poškodb motorja.

1. Odvijte krilno matico in odstranite pokrov filtra. Odstranite posamezne elemente in jih razstavite. Preglejte oba glavna elementa za poškodbe ali onesnaženost. Če je katerikoli del poškodovan, ga zamenjajte.
2. Penasti filter: Očistite ga s toplo vodo z blagim čistilom in ga dobro posušite. Lahko ga očistite tudi s topilom, ki ima visoko temperaturo vžiga in prav tako počakajte, da se posuši. Če filter potopite v čisto motorno olje, lahko pri prvem zagonu motorja nastane bel dim (če na filtru ostane prevelika količina olja).
3. Papirnati element: Filter nekajkrat rahlo udarite ob trdo površino in s tem odstranite prah in umazanijo. Potem s stisnjanim zrakom izpihajte filter od znotraj navzven. Nioli ne odstranjujte umazanije s krtačo, saj to lahko potisne umazanijo med vlakna filtra.

- (1) PAPIRNATI ELEMENT
- (2) PENASTI FILTER



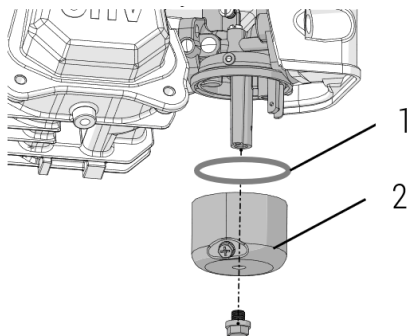
**POZOR:** Spodnji del filtra napolnite z oljem SAE 30 do nivoja, ki je označen na samem ohišju filtra.

### 3. Čiščenje posode z usedlinami

**⚠ OPOZORILO** Bencin je izjemno vnetljiv in pod nekaterimi pogoji tudi eksploziven. Nikoli ne kadite in se ne približujte odprtemu ognju ali iskram.

Zaprte dovod goriva in odstranite posodo z usedlinami s tesnilom. Odstranjene dele očistite s topilom, jih posušite in ponovno namestite na napravo. Odprite dovod goriva in preverite, če gorivo kje pušča.

- (1) TESNILO
- (2) POSODA Z USEDLINAMI



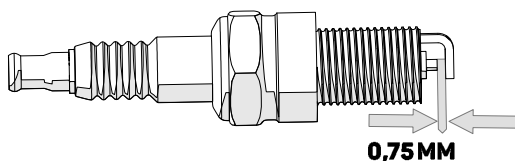
#### 4. Popravljanje svečke

Svečka mora biti čista. Oddaljenost med elektrodama mora biti pravilna, saj samo to zagotavlja normalno delovanje.

- Odstranite priključek z vžigalne svečke.

**⚠ OPOZORILO** Če je bil motor vklopljen, izpuh tudi po izklopu ostane vroč. Pazite, da se ne dotaknete izpuha.

- Preglejte svečko. Če je izolacijo počena ali poškodovana, jo zamenjajte.
- Izmerite oddaljenost med elektrodama z merilnim lističem. Oddaljenost mora biti med 0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in). Če je potrebno, nastavite pravilno oddaljenost.



- Namestite podložko svečke. Svečko najprej privijte z roko (pazite, da ne poškodujete navoja).

Če na napravo namestite novo svečko, jo morate s ključem priviti še za dodatnega ½ obrata.  
Če na napravo namestite staro svečko, jo morate priviti samo za dodatno 1/8 – 1/4 obrata.

**POZOR:**

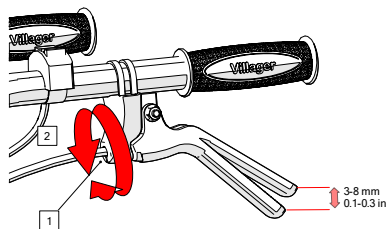
Svečka mora biti dobro privita. Slabo privita svečka lahko povzroči pregrevanje in poškodbe motorja. Ne uporabljajte drugih tipov svečk.

**5. Nastavitev kabla sklopke**

Izmerite prosti hod na koncu ročice.

Prosti hod: 3-8 mm (0,1-0,3 in).

Če je prosti hod na koncu ročice prevelik ali premajhen, morate odviti matico in z vijakom nastaviti pravilni hod.



- (1) MATICA
- (2) VIJAK ZA NASTAVITEV PROSTEGA HODA

Po nastavitvi privijte matico. Vključite motor in preverite delovanje sklopke.

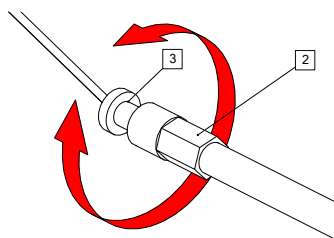
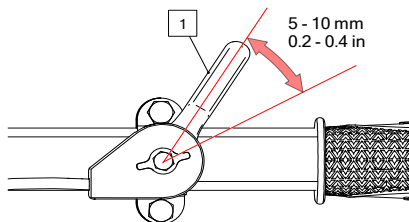
**6. Nastavitev kabla stikala za plin**

Izmerite prosti hod na koncu ročice.

Prosti hod: 5-10 mm (0,2-0,4 in).

Če je prosti hod na koncu ročice prevelik ali premajhen, morate odviti pritrdilno matico in z nastavitveno matico nastaviti pravilni hod.

- (1) STIKALO ZA PLIN
- (2) NASTAVITVENA MATICA
- (3) PRITRDILNA MATICA

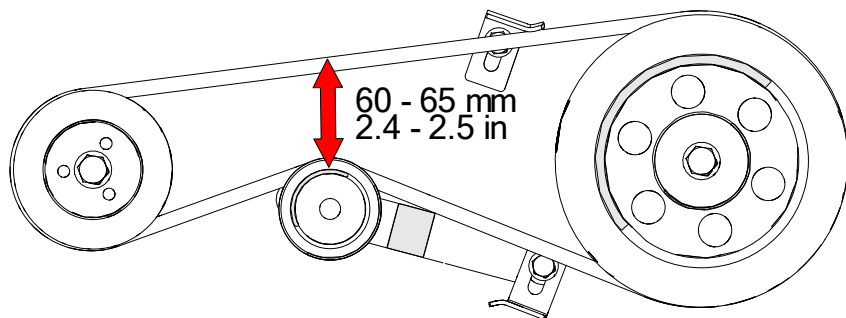


## 7. Nastavitev napetosti jermena

Nastavite prosti hod sklopke.

Pri normalni napetosti je razdalja med jermenico in valjem okoli 60-65 mm (2,4-2,6 in) (pri aktivirani sklopki).

Odvijte štiri vijake za pritrditev motorja in vijak z distančnikom. Premaknite motor naprej ali nazaj in nastavite ustrezno napetost jermena. Ko nastavite ustrezno napetost, privijte vse vijake in motor pritrdite.



## TRANSPORT IN SHRANJEVANJE

**⚠ OPOZORILO** Pred transportom zaprite dovod goriva. Naprava mora biti v vodoravnem položaju, saj s tem preprečite razlivanje goriva. Polito gorivo ali hlapi goriva so vnetljivi. Nikoli ne hranite opreme z bencinom v rezervoarju v stavbi kjer lahko hlapi dosežejo odprt plamen.

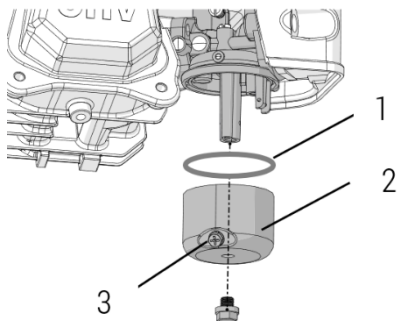
### Pred dolgotrajnim shranjevanjem:

1. Vse matice, vijake in vijake ne pozabite pritrditi, da je oprema v varnem stanju.
2. Prostor za shranjevanje mora biti čist in suh.
3. Pustite da se motor ohladi preden ga shranite v katerem koli ohišju.
4. Odljite gorivo - to mora biti na prostem.

**⚠ OPOZORILO** Bencin je izjemno vnetljiv in pod nekaterimi pogoji tudi eksploziven. Nikoli ne kadite in ne shranjujte naprave v bližini odprtega ognja ali isker.

- a. Zaprite dovod goriva in odstranite ter izpraznite posodo z usedlinami.
- b. Odprite dovod goriva in odljite gorivo v ustrezno posodo.
- c. Ponovno namestite posodo za usedline in jo dobro privijte.
- d. Odvijte vijak za odlivanje na uplinjaču in izpraznite uplinjač. Gorivo odljite v ustrezno posodo.

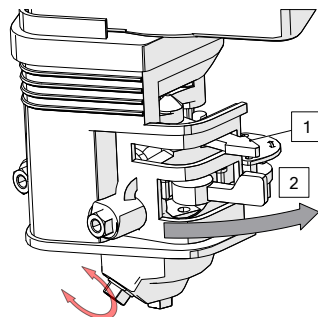
- (1) TESNILO (OKROGLO TESNILO)
- (2) POSODA ZA USEDLINE
- (3) VIJAK ZA ODLIVANJE



5. Povlecite zagonsko ročico dokler ne začutite upora. Še malo povlecite zagonsko ročico, dokler se zarez na zagonski tuljavi ne poravna z luknjo na zaganjalniku. Na tem položaju so sesalni in izpušni ventili zaprti, kar ščiti motor pred korozijo.

(1) Poravnajte zarezo na zagonski tuljavi z utorom na vrhu zaganjalnika.

6. Zamenjajte motorno olje
7. Prekrijte napravo s plastičnim pregrinjalom  
Naprava mora biti v vodoravnem položaju. Nikoli ne namestite naprave tako, da se ročaji dotikajo tal, saj to povzroči vdiranje olja v valj ali puščanje goriva.



## ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

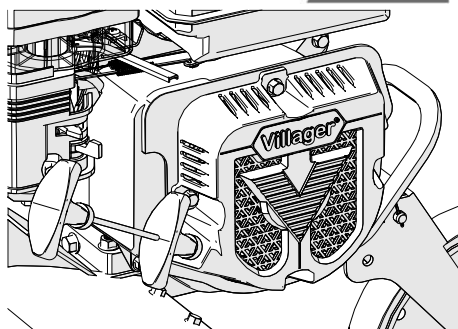
### Če se motor ne zažene:

1. Je v posodi dovolj goriva?
2. Je dovod goriva odprt?
3. Je stikalo za vklop/izklop na položaju za vklop - ON?
4. Je dovod goriva zamašen (gorivo mora priteči do uplinjača)?

Odprite dovod goriva in preverite, če gorivo priteče v uplinjač. Odvijte vijak za odlivanje in gorivo bi moralo iztekati. Privijte vijak za odlivanje.

**⚠ OPOZORILO** Če se je gorivo razlilo, morate onesnažen prostor očistiti in počakati, da se posuši. Šele potem lahko preverite delovanje svečke ali vklopite motor. Polito gorivo ali hlapi goriva so vnetljivi.

- (1) VENTIL ZA DOVOD GORIVA
- (2) ON - VKLOP
- (3) VIJAK ZA ODLIVANJE



5. Ali svečka ustvari zagonsko iskro?
    - a. Odstranite priključek z vžigalne svečke. Očistite umazanijo okoli svečke in jo odstranite.
    - b. Na svečko namestite priključek.
    - c. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za vklop.
    - d. Namestite elektrodo svečke na katerokoli kovinsko površino in povlecite zagonsko ročico. Med elektrodo in kovinsko površino mora nastati iskra.
    - e. Če iskre ni, svečko zamenjajte.  
Če je iskra prisotna, vklopite motor v skladu z navodili.
- Če se motor še vedno ne vklopi, nesite napravo na pooblaščen servis.

## Odlaganje



Zakonski predpisi o shranjevanju goriva se razlikujejo od države do države. Upoštevajte državne in lokalne predpise. Gorivo shranjujte v ustreznih neprepustnih posodah.

Gorivo shranjujte v dobro prezračevanem in nenaseljenem prostoru. V bližini ne sme biti odprtega odnja ali isker. Goriva ne smete shraniti za več kot 30 dni.

## ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

**MOTOKULTIVATOR VTB 842 PRIME**

*Opis naprave - stroja:*

***S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:***

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje  
EC tipska odobritev motorja: e13\*2016/1628\*2021/1068SRA2/P\*0303\*01

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

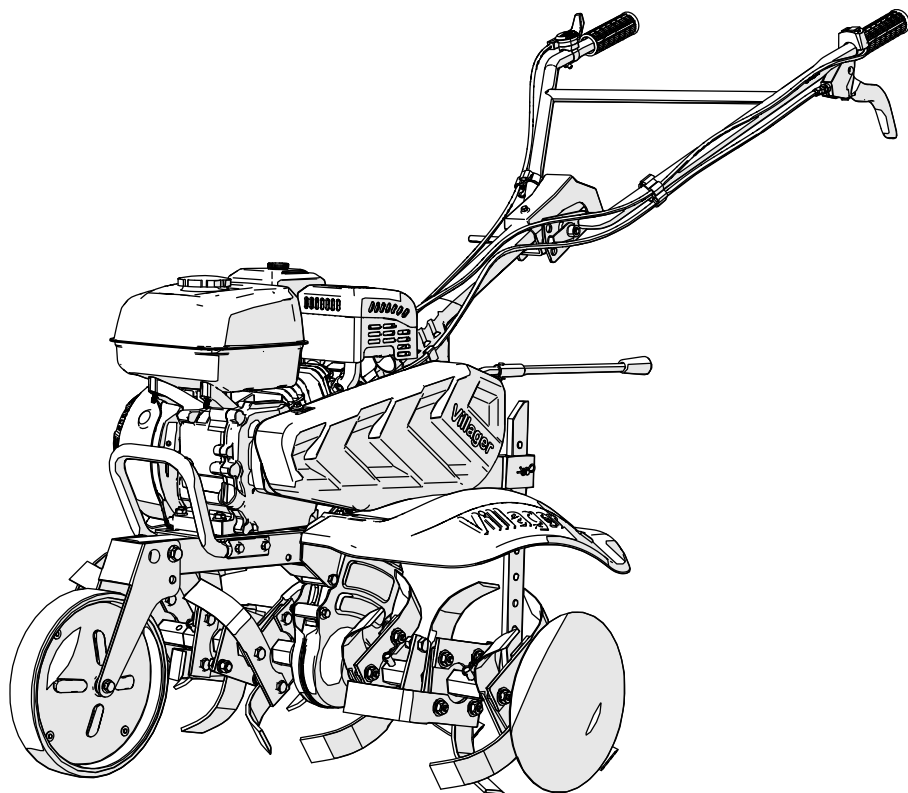
Kraj / datum: Ljubljana, 19.08.2025.

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije  
Dragan Dragičević

# GASOLINE MOTOR TILLER

## Villager VTB 842 PRIME

### Original owner's manual



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST


Dear customer,


This manual contains information on operation and maintenance of the motor tiller, which is based on the most recent product information available at the time of approval for printing. We reserve the right to make amendments without advance notice and without incurring any obligation for sequences.

No part of this publication may be reproduced without written permission.

This manual should be considered a permanent part of the tiller and remain with it if it is resold.


Pay special attention to statements preceded by the following words:

 **WARNING** Indicates a strong possibility of severe personal injury or death if instructions are not followed.

 **CAUTION** Indicates a possibility of personal injury or equipment damage if instructions are not followed.

**NOTE** Gives helpful information.

If a problem arises, or you have any question about the tiller. Please consult an authorized dealer.

 **WARNING** The Motor Hoe is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions. Read and understand the Owner's Manual before operating the tiller. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage. The illustration may be varied with different type.

Please note there is no oil in gearbox, please inject about 1.5l hyperboloid gear oil before operating; if maintenance and repair the gearbox, also inject about 1,5l SAE 30; Then screw up inlet bolt of the gearbox to avoid any leakage when tiller work.

## SYMBOLS MARKED ON THE PRODUCT



Read this instruction book carefully before using the product and keep it in a safe place for future reference.



Use eyes and ears protection.



Always wear firm footwear while operating the device.



Keep bystanders away.



Keep yourself away from rotating blades to avoid injury.



Burn hazard! Do not touch the hot parts of the device with your hands!



Disconnect the spark plug cap when working near the tine blades.



Noise level marking.

Your tool noise is not more than 98 dB.



CE Marking.

The product meets demands and regulations set by the European Community.

## Operator Responsibility

- Keep the tiller in good operating condition. Operating a tiller in poor or Questionable condition could result in serious injury.
  - Be sure all safety devices are in working order and warning labels are in place.
  - These items are installed for your safety.
  - Be sure the safety covers (Fan cover, recoil starter cover) are in place.
  - Know how to stop the engine and tines quickly in case of emergency.
- Understand the use of all controls.
- Keep a firm hold on the handlebars, they may tend to lift during clutch engagement.

### **WARNING**

## To ensure safe operation

### Operator Responsibility

- Don't allow anyone to operate this motor tiller without proper training to avoid injury.
- Wear sturdy, full-coverage footwear. Operating this motor tiller on barefoot or with open toe shoes or sandals increase your risk of injury.  
Dress sensibly. Loose clothing may be caught by moving parts, increasing your risk of injury.
- Be alert. Operating this motor tiller when you are tired, ill or under the influence of alcohol or drugs may result serious injury.
- Keep all persons and pets away from the tilling area. Keep in mind that the operator is responsible for accidents or hazards occurring to other people.
- Be sure drag bar is in place and properly adjusted.

## Children Safety

- Keep children indoors and supervised at all times while any outdoor power equipment is being used nearby. Young children move quickly and are attracted especially by the tiller and tilling activity.
- Never assume children will remain where you last saw them. Be alert and turn the tiller off if children enter the area.
- Children should never be allowed to operate the tiller even under adult supervision.

## Thrown Object Hazard

- Objects hit by the rotating tines can be thrown from the tiller with great force and may cause severe injury.
- Before tilling clear the tilling area of sticks large stone wire glass etc.

- Till only in daylight.
- Pieces thrown from worn or damaged tines can cause serious injury. Always inspect the tines before using the tiller.

## **WARNING**

### To ensure safe operation

#### Fire and Burn Hazard

Gasoline is extremely flammable and gasoline vapor can explode.

Take extreme care when handling gasoline. Keep gasoline out of reach of children.

- Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped.
- Allow the engine to cool before refueling. Fuel vapor or spilled fuel may be ignited.
- The engine and exhaust system become very hot during operation and remain hot for a while after stopping. Contact with hot engine components can cause burn injuries and can ignite some materials.
- Avoid touching a hot engine or exhaust system.
- Allow the engine to cool before performing maintenance or storing the tiller indoors.

#### Carbon Monoxide Poisoning Hazard

- Exhaust contains poisonous carbon monoxide a colorless and odorless gas. Breathing exhaust can cause loss of consciousness and may lead to death.
- If you run the engine in an area that is confined or even partially enclosed, the air you breathe could contain a dangerous amount of exhaust gas. To keep exhaust gas from building-up, provide adequate ventilation.

#### Operation on Slope

- When tilling on slopes, keep the fuel tank less than half full to minimize fuel spillage.
- Till across the slope (At equally spaced intervals) rather than up and down it.
- Be very careful when changing the direction of the tiller on a slope.
- Do not use the tiller on a slope of more than 10°
- The maximum safe grade angle shown is for reference purpose only and should be determined according to the type of the tool. Before starting the engine, check that the tiller is not damaged and in good condition. For your safety and safety of others. Exercise extreme care when using the tiller up or down hill.

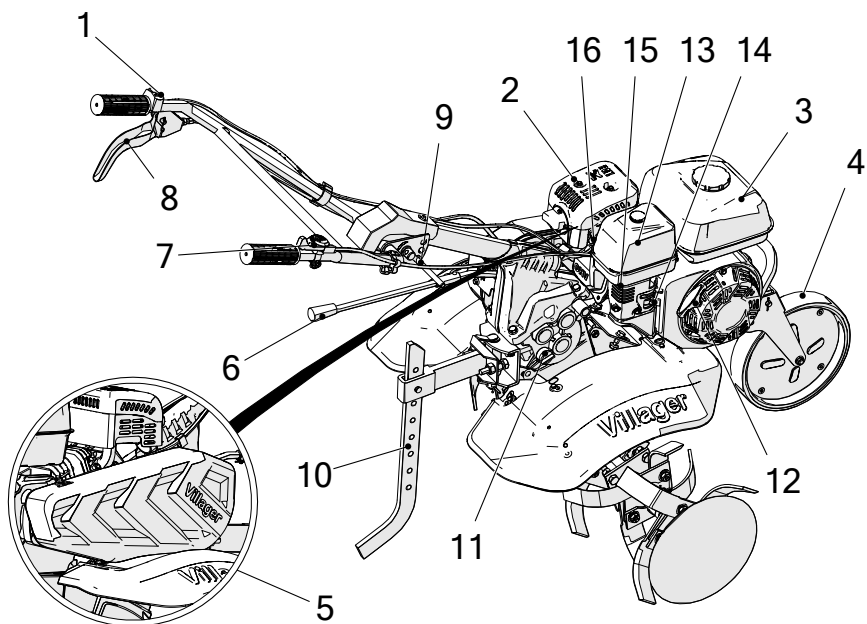
The Motor Tiller is suitable for cultivating the sandy soil and clayey soil of canopied vegetables base and dry land, slopes with gradient less than 10%, paddy field with the depth of water surface to hard layer not more than 250mm.

For weedy and deep plots, remove the weeds before using the micro-tiller to cultivate the land.

## SPECIFICATIONS

Item	VTB 842 PRIME	
Type	Gasoline tiller	
Dimension (L x W x H) (mm)	1390 x 800 x 1070	
Weight (kg)	71	
Transmission System	Belt+Chain	
Displacement	212 cm <sup>3</sup>	
Rated power	5.2 kW	
Rated no load speed	3600 o/min	
Tilling Scope (mm)	600 - 850	
Tilling Depth (mm)	150 - 230	
Noise (dB(A))	Guaranteed sound power level	L <sub>WA</sub> = 98
	Measured sound power level	L <sub>WA</sub> = 96.4
	Sound pressure level	L <sub>pA</sub> = 82.4
	Measured uncertainty	K = 3
Vibrations (m/s <sup>2</sup> )	Maximum level of vibrations on grips	a <sub>hW</sub> = 5,12
	Measured uncertainty	K = 1.5

COMPONENT IDENTIFICATION



- |   |                      |    |                             |
|---|----------------------|----|-----------------------------|
| 1 | Engine switch        | 10 | Drag bar                    |
| 2 | Muffler              | 11 | Transmission oil filler cad |
| 3 | Fuel tank            | 12 | Recoil starter              |
| 4 | Front wheel          | 13 | Fuel valve                  |
| 5 | Belt cover           | 14 | Choke lever                 |
| 6 | Shift lever          | 15 | Air cleaner                 |
| 7 | Throttle control     | 16 | Spark plug                  |
| 8 | Clutch               |    |                             |
| 9 | Handle height adjust |    |                             |

## PRE-OPERATION CHECK

### 1. Engine oil

**CAUTION:** Running the engine with low oil level will cause serious engine damage.

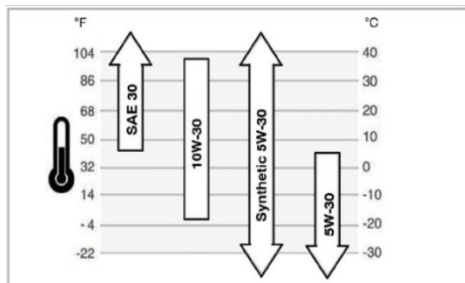
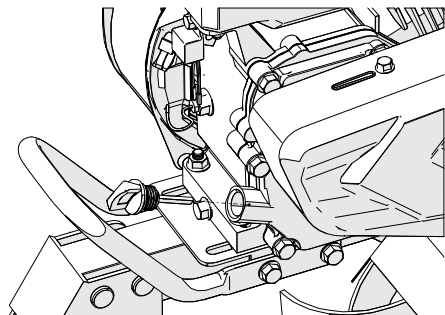
1. Remove the oil filler cap and wipe the dipstick clean.
2. Insert the dipstick into the oil filler neck but do not screw it in.
3. If the level is low, fill the recommended oil to the top of the oil filler neck.

Use premium quality 4-stroke engine oil, certified to meet or exceed U.S. automobile manufacturer's requirement for API Service Classification SG.SF

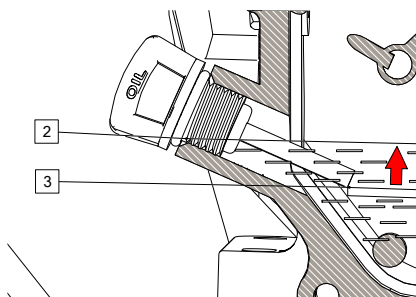
**CAUTION:** The gasoline motor tiller is delivered without oil in the engine.

**CAUTION:** Using non-detergent oil or 2-stroke engine oil could shorten the engine's service life.

SAE 10W-30 is recommended for general all-temperature use. Other viscosities shown in the following chart might be used when at the average temperature in your area is within the indicated range.



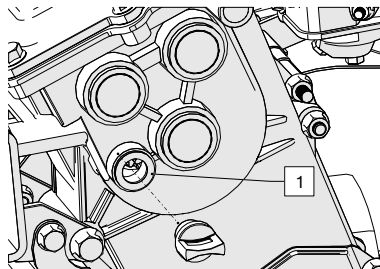
Ambient Temperature



## Transmission gear oil

Place the tiller on a level surface and remove the oil filler cap.  
The oil should be level with the lower edge of the oil filler hole.  
Add high quality engine oil if the level is low.

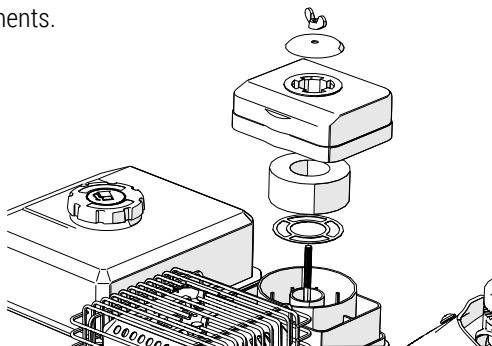
- (1) OIL FILLER HOLE
- (2) UPPER LEVEL
- (3) LOWER LEVEL



## 2. AIR CLEANER

Check cleaner for dirt or obstruction of elements.

- (1) ELEMENTS



## 3. FUEL

Use automotive gasoline (Unleaded or low leaded is preferred to minimize combustion chamber deposits.)

Never use an oil/gasoline mixture or dirty gasoline. Avoid getting dirt, dust or water in the fuel tank.

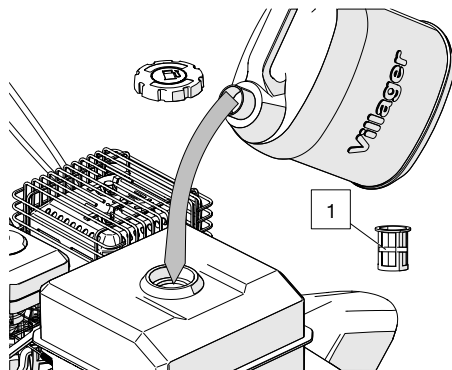
**CAUTION:** Do not fill over the red level line.

### **WARNING**

- Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions.
- Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. Do not smoke or allow flames or spark in the area where the engine is refueled or where gasoline is stored.

- Do not overfill the fuel tank (there should be no fuel in the filler neck). After refueling, make sure the tank cap is closed properly and securely.
- Be careful not to spill fuel when refueling. Spilled fuel or fuel vapor may ignite. If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine.
- Avoid repeated or prolonged contact with skin or breathing of vapor.

#### (1) RED LEVEL LINE



### Gasoline containing alcohol

If you decide to use a gasoline containing alcohol (gasohol), be sure it's octane rating is at least as high as that recommended for Motor Tiller. There are two types of "gasohol": one containing ethanol and the other containing methanol! Do not use gasohol that contains more than 10% ethanol! Do not use gasoline containing methanol (methyl or wood alcohol) that does not also contain inhibitors for methanol corrosion! Never use gasoline containing more than 5% methanol, even if it has corrosion inhibitors.

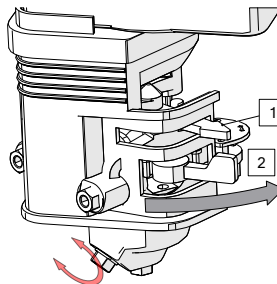
### 4. Tool and Attachments

To install a tool or attachment on the tiller follow the instructions furnished with the tool or attachment. Ask your dealer for advice if you encounter any problem or difficulty in installing a tool or attachment.

**CAUTION:** Be sure the clutch is disengaged and the shift lever is in the neutral position to prevent sudden uncontrolled movement when the engine starts. The clutch is engaged by pulling in the clutch lever and disengaged by releasing the lever.

## 1. Turn the fuel valve to ON. Check up tightness of drain knob.

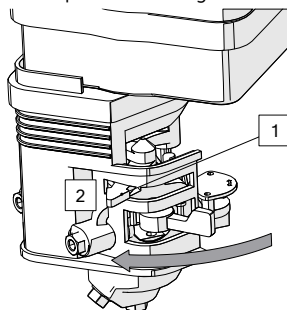
- (1) FUEL VALVE
- (2) ON
- (3) DRAIN KNOB



## 2. Close the choke lever.

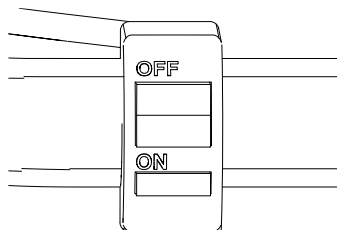
**NOTE:** Do not use the choke if the engine is warm or the air temperature is high.

- (1) CHOKE LEVER
- (2) CLOSE



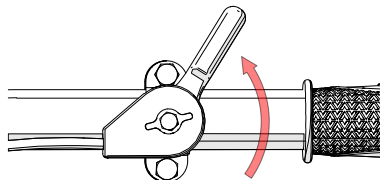
## 3. Turn the engine switch to ON

- (1) ON
- (2) ENGINE SWITCH



## 4. Move the throttle lever slightly to the right.

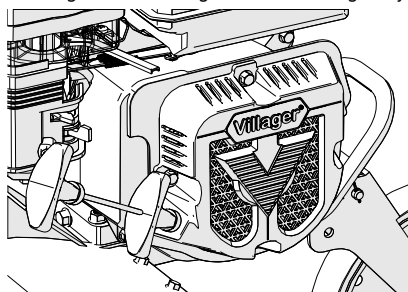
- (1) THROTTLE LEVER



5. Pull the starter grip lightly until resistance is felt then pull briskly.

**CAUTION:** Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.

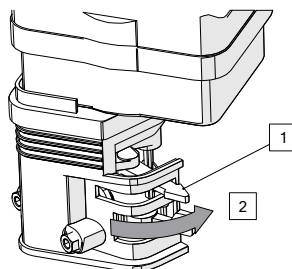
(1) STARTER GRIP



6. As the engine warms up. Gradually open the choke.

(1) CHOKE LEVER

(2) OPEN



At high altitude the standard carburetor air-fuel mixture will be excessively rich. Performance and fuel consumption will increase.

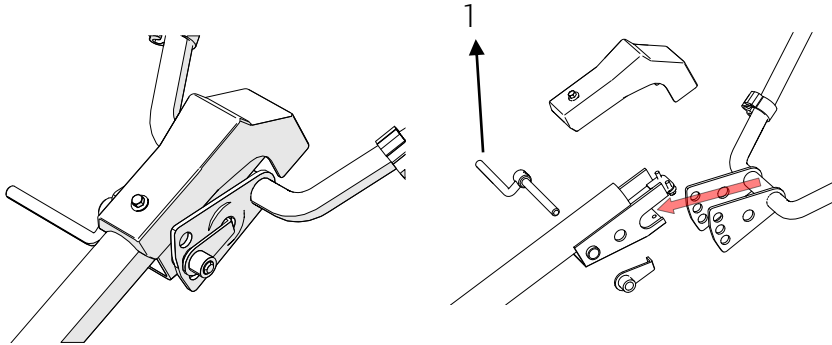
**CAUTION:** Operation of the tiller at an altitude lower than the carburetor is jetted for may result in reduced performance overheating and serious engine damage caused by an excessively lean air / fuel mixture.

## 1. Handlebar height adjustment

**CAUTION:** Before adjusting the handlebar place the tiller on firm level ground to prevent the handle from collapsing accidentally.

To adjust the handlebar height, loosen the adjuster select the appropriate holes and tighten the adjuster.

## (1) ADJUSTER

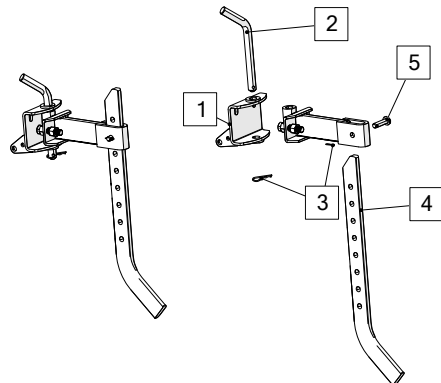
**2. Tilling depth adjustment**

Install the hitch attachment in the hitch box with a hitch pin.

The tilling depth adjustment can be made as follows:

Remove the pin and lock pin loosen the bolt securing the drag bar and sliding the drag bar up or down as necessary.

- (1) HITCH BOX
- (2) HITCH PIN
- (3) LOCK PIN
- (4) DRAG BAR
- (5) PIN

**3. Clutch operation**

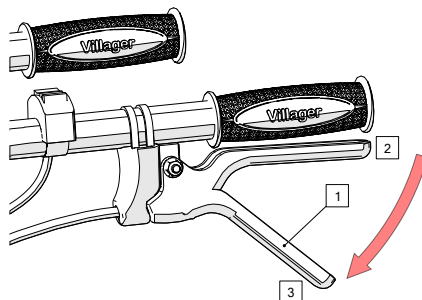
The clutch engages and disengages the power from the engine to the transmission.

When the clutch lever is squeezed the clutch is engaged and power is transmitted. Squeeze the lever. The tool will be rotated.

When the lever is released the clutch is disengaged and power is not transmitted. Release the clutch lever. The tool will be stopped.

**CAUTION:** Reduce engine rpm before operating main clutch.

- (1) CLUTCH LEVER
- (2) ENGAGED
- (3) DISENGAGED



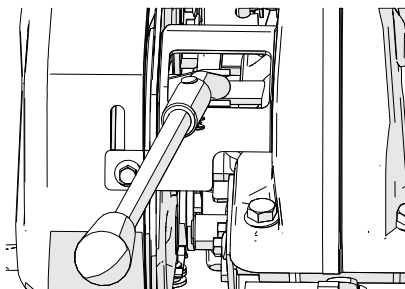
#### 4. Gear selection

The transmission can be shifted into the 2<sup>nd</sup> forward gear.

The shift lever should be operated in accordance with the attached gear shifting plate.

#### Gear shifting

1. Return the throttle lever to the extreme right.
2. Release the clutch lever to disengage the clutch.
3. Move the shift lever to the desired gear position.



**NOTE:** If the shift lever will not engage the desired gear squeeze the clutch lever and move the motor tiller slightly to reposition the gears.

4. Squeeze the clutch lever to engage the clutch.
5. Choose the gear

The motor hoe has three gears to choose.

Gear Converted:

- (1) Pulling the throttle switch to the right.
- (2) Unloosen the clutch handle and let the clutch separate.
- (3) Moving the gear shifting arm to your required gear.

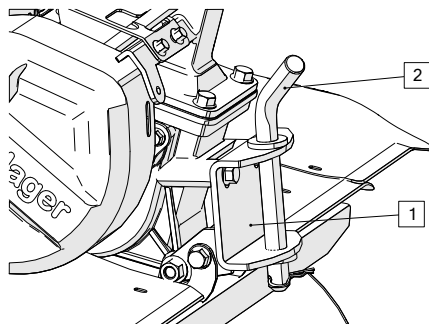
(4) Gripping the clutch handle, the engine will work on the converted gear.

Gear Shifting
Reverse (-1), Forward (1), Neutral (0), Forward (2)

## 5. Use of a hitch box

Install the hitch attachment in the hitch box with a hitch pin.

- (1) HITCH BOX
- (2) HITCH PIN

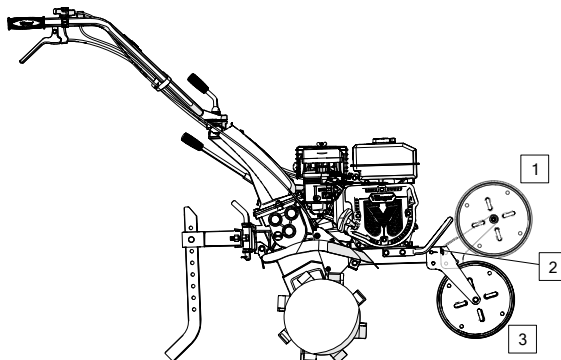


## 6. Front wheel

Move the motor tiller on road by the front wheel; lift the handlebars up the ground the front wheel.

When the tiller is used in the field, move the wheel up by replacing the lock pin.

- (1) WHEN USED IN THE FIELD
- (2) LOCK PIN
- (3) WHEN MOVED ON ROAD



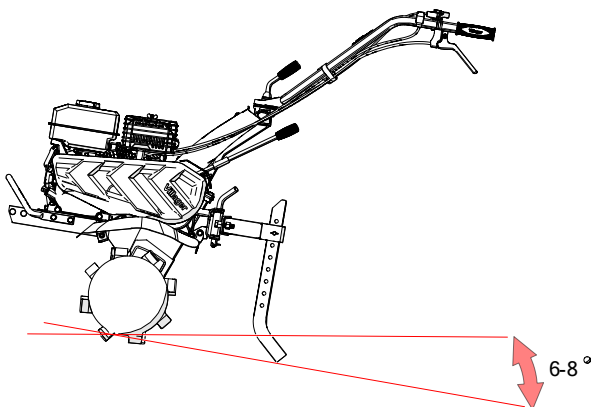
## 7. Handling tips

Adjust the handlebar height to a comfortable position (waist height for normal tilling). Should the machine jerk forward while tilling. Press down the handlebars. If the machine will not move forward, move the handlebars from side to side.

Turn: The proper method of negotiating a turn during a tilling operation is to lower the handlebars to bring the gravity centre toward the rear and then make the turn this will permit a turn to be made with relative ease.

## 8. Normal operating angle

Lower the handle slightly so the front of the machine is raised about 6-8°.



To get the maximum advantage from the tiller, try to hold the machine at the angle shown while you are tilling the ground.

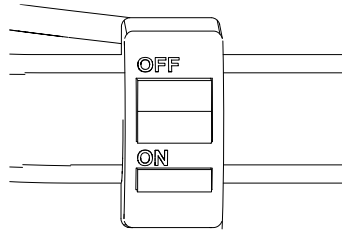
### CAUTION:

- Do not use the tiller with a rotor whose diameter is in excess of 300mm.
  - Operating the tiller on grades could cause the tiller to trip over.
  - Allowing any one to operate this motor tiller without proper instruction may result in injury.
  - Wear sturdy full coverage footgear. Operating this tiller with bare feet or with open toe shoes or sandals increase your risk of injury.
  - Do not use the tiller in the night.
  - Be sure to use two people to transport the tiller from one place to another without using a carrier.
  - When the rotor is clogged with mud, pebble etc. immediately stop the engine and clean the rotor in a safe place. Be sure to wear heavy gloves when cleaning the rotor.
- To prevent damage, check the tiller for any signs of damage or other faults each time the tiller is used after it has been operated last.

**In an emergency:**

Turn the engine switch to "OFF"

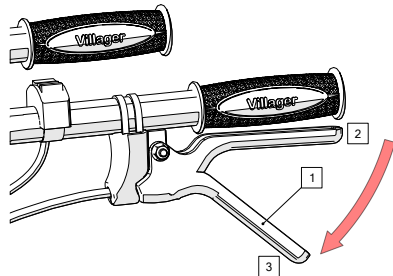
- (1) OFF
- (2) ENGINE SWITCH



**In normal use:**

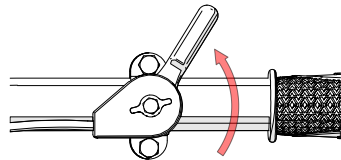
Release the clutch lever to DISENGAGED position and shift lever is in neutral position.

- (1) CLUTCH LEVER
- (2) ON
- (3) DISENGAGED



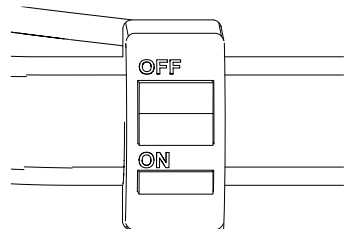
**1. Move the throttle lever fully to the right.**

- (1) THROTTLE LEVER



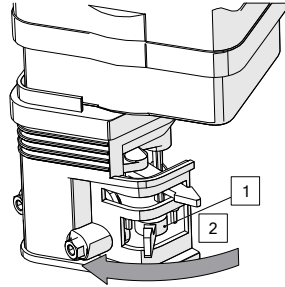
**2. Turn the engine switch to OFF**

- (1) OFF
- (2) ENGINE SWITCH



### 3. Turn the fuel valve to OFF

- (1) FULE VALVE
- (2) OFF



### MAINTENANCE

The purpose of the maintenance schedule is to keep the tiller in the best operating condition. Inspect or service as scheduled in the table below.

**⚠ WARNING** Shut off the engine before performing any maintenance. If the engine must be run, make sure the area is well ventilated. The exhaust contains poisonous carbon monoxide gas.

**CAUTION:** Use only genuine parts. The use of replacement parts which are not of equivalent quality may damage the engine.

## Maintenance schedule

REGULAR SERVICE PERIOD PERFORM AT EVERY INDICATED MONTH OR OPERATING HOUR INTERVAL, WHICHEVER OCCURS FIRST		Daily	First Month Of 20 Hrs.	Every 3 months Of 50Hrs.	Every 6 months of 100 Hrs.	Every year of 300 Hrs.
ITEM						
Engine oil	Check level	o				
	Change		o		o	
Air Cleaner Element	Check	o				
	Clean			0(1)		
Fuel Strainer Cup	Clean				o	
Spark Plug	Clean-readjust				o	
Transmission Gear Oil	Check level	o				
Tappet Clearance	Check –Readjust					0(2)
Fuel Tank and Strainer	Clean					0(2)
Clutch Cable	Adjust		o		o	
Throttle Cable	Adjust					o
Belt Tension	Adjust		o		o	
Fuel Line	Check	<b>Every 2 Years (2) (Replace if necessary)</b>				

### NOTE

(1): Service more frequently when used in dusty areas

(2): These items should be serviced by an authorized service center, unless the owner has the proper tools and is mechanically proficient.

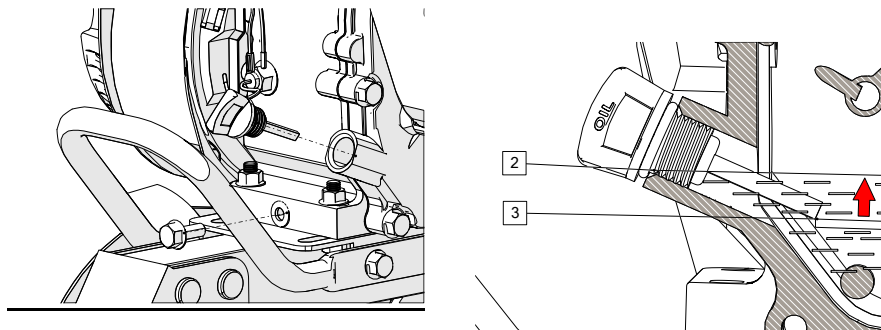
### 1. Changing oil

Drain the oil while the engine is still warm to assure rapid and complete draining

(1) Remove the oil filler cap, and drain the oil.

(2) Refill with the recommended oil (see previous pages) and check the level.

- (1) DRAIN PLUG
- (2) OIL FILLER CAP
- (3) UPPER LEVEL



Wash your hands with soap and water after handling used oil.

**NOTE:** Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take it in a sealed container to your local service for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground.

## 2. Air cleaner service

A dirty air cleaner will restrict air flow to the carburetor. To prevent malfunction, service the air cleaner regularly. Service more frequently when operating the engine in extremely dusty areas.

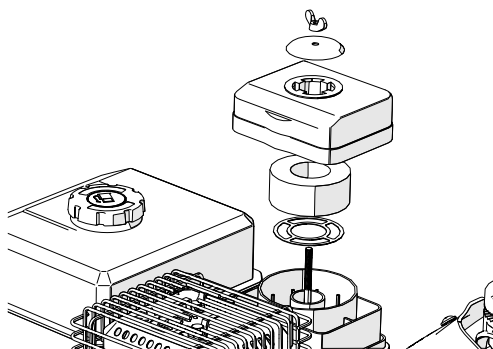
**⚠ WARNING** Never use gasoline or low flash point solvents for cleaning the air cleaner element. A fire or explosion could result in.

**CAUTION:** Never run the engine without the air cleaner. Rapid engine wear will be the result.

1. Remove the wing nut and the air cleaner cover. Remove the elements and separate them. Carefully check both elements for holes or tears and replace if damaged.
2. Foam element: Clean in warm soapy water, rinse and allow to dry thoroughly. Or clean in high flash-point solvent and allow drying. Dip the element in clean engine oil and allow to dry. Dip the element in clean engine oil will smoke during initial start-up if too much oil is left in the foam.

3. Paper element: Tap the element lightly several times on a hard surface to remove excess dirt, or blow compressed air through the filter from the inside out. Never try to brush the dirt off; brushing will force dirt into the fibers.

- (1) PAPER ELEMENT
- (2) FOAM ELEMENT



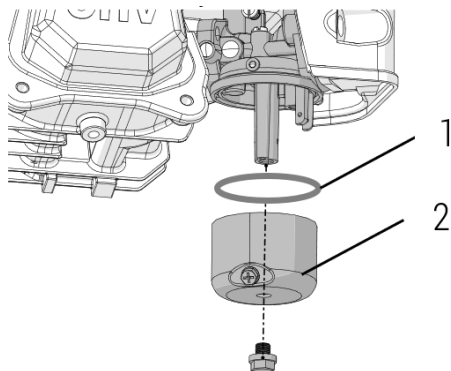
**CAUTION:** Fill the lower part of the filter with SAE 30 oil up to the level indicated on the filter housing itself.

### 3. Fuel strainer cap cleaning

**⚠ WARNING** Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.

Turn the fuel valve to the OFF position and remove the fuel strainer cup and the O-ring. Wash the removed parts in solvent, dry them thoroughly and reinstall securely. Turn the fuel valve ON and check for leaks.

- (1) O-RING
- (2) FUEL STRAINER CUP



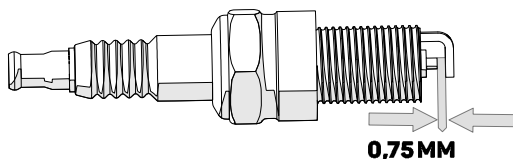
### 4. Spark plug service

To ensure proper engine operation the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

- Remove the spark plug cap.

**⚠ WARNING** If the engine has been running the muffler will be very hot. Be careful not to touch the muffler.

- Visually inspect the spark plug. Discard it if the insulator is cracked chipped.
- Measure the plug gap with a feeler gauge. The gap should be 0.7-0.8mm (0.028-0.031in). Correct as necessary by bending the side electrode.



- Attach the plug washer. Thread the plug in by hand to prevent cross-threading.
- 

When mounting a new spark plug, you should screw 1/2 more thread with the wrench after the washer is compressed. If you are mounting an old one, you should only screw 1/8 – 1/4 more thread.

### CAUTION:

The spark plug must be securely tightened. An improperly tightened plug can become very hot and possibly damage the engine. Never use a spark plug with an improper heat range.

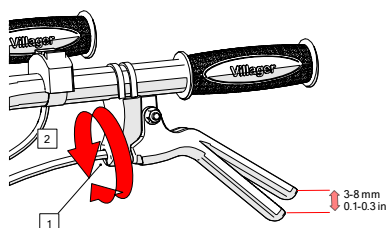
## 5. Clutch cable adjustment

Measure the free play at the lever tip

Free play: 3-8mm (0.1-0.3in).

If the free play is incorrect, loosen the lock nut and turn the adjusting bolt in or out as required.

- (1) LOCK NUT
- (2) ADJUSTING BOLT



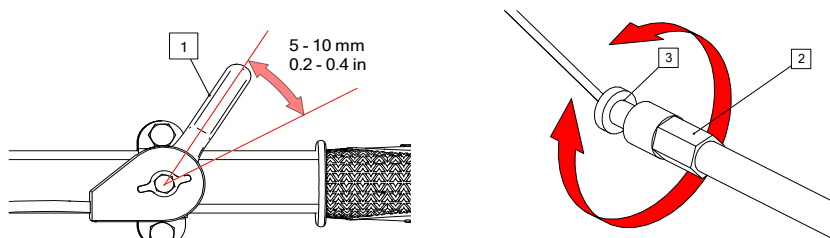
After adjustment tighten the lock nut securely. Then start the engine and check for proper clutch lever operation.

## 6. Throttle cable adjustment

Measure the free play at the lever tip

Free play: 5-10 mm (0.2-0.4in)

If the free play is incorrect, loosen the lock nut and turn the adjusting nut in or out as required.



(1) THROTTLE LEVER

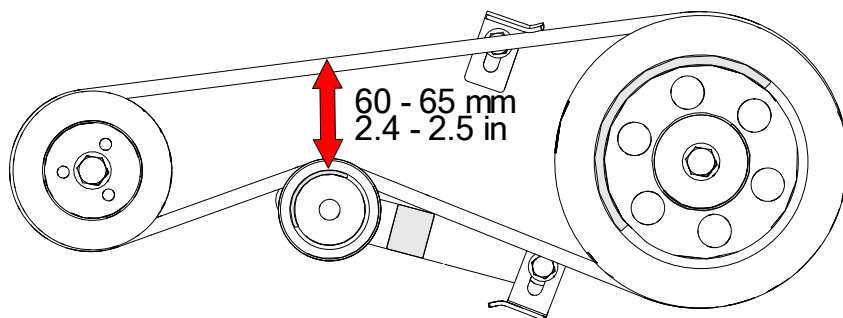
(2) ADJUSTING NUT

(3) LOCK NUT

## 7. Belt tension adjustment

Adjust the clutch lever free play.

The standard belt tension is 60-65mm (2.4-2.6 in) at the tension roller with the clutch engaged (clutch lever is squeezed).



To adjust, loosen the four engine mounting bolts and the engine stay tightening bolt and move the engine forward or reverse to get proper tension of the belt.

## TRANSPORTING / STORAGE

**⚠ WARNING** When transporting the motor tiller, turn the fuel valve OFF and keep the motor tiller level to prevent fuel spillage. Fuel vapor or spilled fuel may be ignited. Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes can reach an open flame.

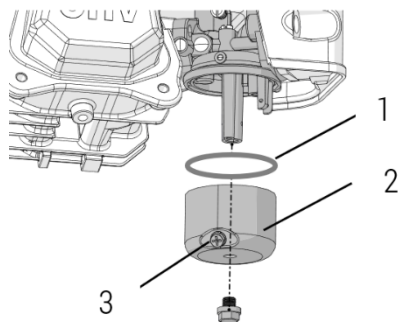
### Before storing the unit for an extended period:

1. Keep all nuts, bolts and screws tight to ensure the equipment is in safe working condition.
2. Be sure the storage area is free of excessive humidity and dust.
3. Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
4. Drain the fuel - this shall be done outdoors.

**⚠ WARNING** Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.

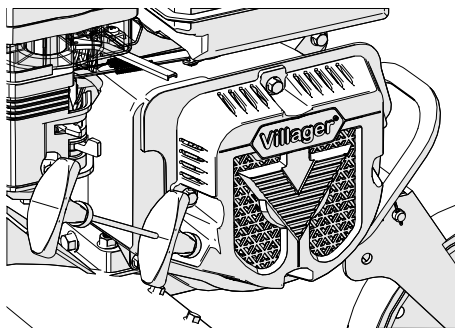
- a. With the fuel valve turned OFF, remove and empty the fuel strainer cup.
- b. Turn the fuel valve ON and drain the gasoline in the fuel tank into a suitable container.
- c. Replace the fuel strainer cup and tighten securely.
- d. Drain the carburetor by loosening the drain knob Drain the gasoline into a suitable container.

- (1) O-RING
- (2) FUEL STRAINER CUP
- (3) DRAIN KNOB



5. Pull the starter grip until resistance is felt. Continue pulling until the notch on the starter puller aligns with the hole on the recoil starter  
At this point, the intake and exhaust valves are closed and this will help to protect the engine from internal corrosion.

- (1) Align the notch on the starter pulley with the hole at the top of recoil starter.



6. Change engine oil.

7. Cover tiller with plastic sheet.

Do not place the tiller with the handlebars on the ground. It will cause the oil to enter the cylinder or the fuel spillage.

## TROUBLESHOOTING

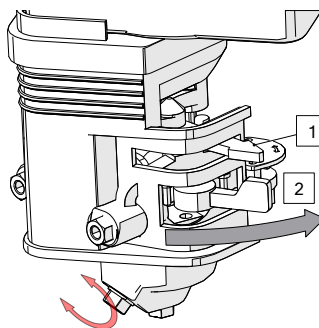
### When the engine will not start:

1. Is there enough fuel?
2. Is the fuel valve on?
3. Is the engine switch ON?
4. Is gasoline reaching the carburetor?

To check, loosen the drain knob with the fuel valve ON. Fuel should flow freely. Retighten drain knob.

**⚠ WARNING** If any fuel is spilled, make sure the area is dry before testing the spark plug or starting the engine. Fuel vapor or spilled fuel may ignite.

- (1) FUEL VALVE
- (2) ON
- (3) DRAIN KNOB



5. Is there a spark at the spark plug?

- a. Remove the spark plug cap. Clean any dirt from around the spark plug base, and then remove the spark plug.
- b. Install the spark plug in the plug cap.
- c. Turn the engine switch on.
- d. Grounding the side electrode to any engine ground, pull the recoil starter to see if sparks jump across the gap.
- e. If there is not spark, replace the plug.

If OK, try to start the engine according to the instructions.

If the engine still does not start, take the tiller to an authorized Motor Tiller dealer.

## Disposal



Legal regulations on the storage of fuels vary in the level of extension. Contact your local authority to inquire about the requirements for your area. As a precaution, store fuel in an approved, leak proof containers. Fuel store in a well-ventilated building where nobody lives, away from flames and sparks. Do not store fuel for more than 30 days.

## Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Description of the machinery*

**GASOLINE MOTOR TILLER VTB 842 PRIME**

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive (EU) 2016/1628 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery

EC type of approval: e13\*2016/1628\*2021/1068SRA2/P\*0303\*01

The harmonized and other standards:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 19.08.2025.

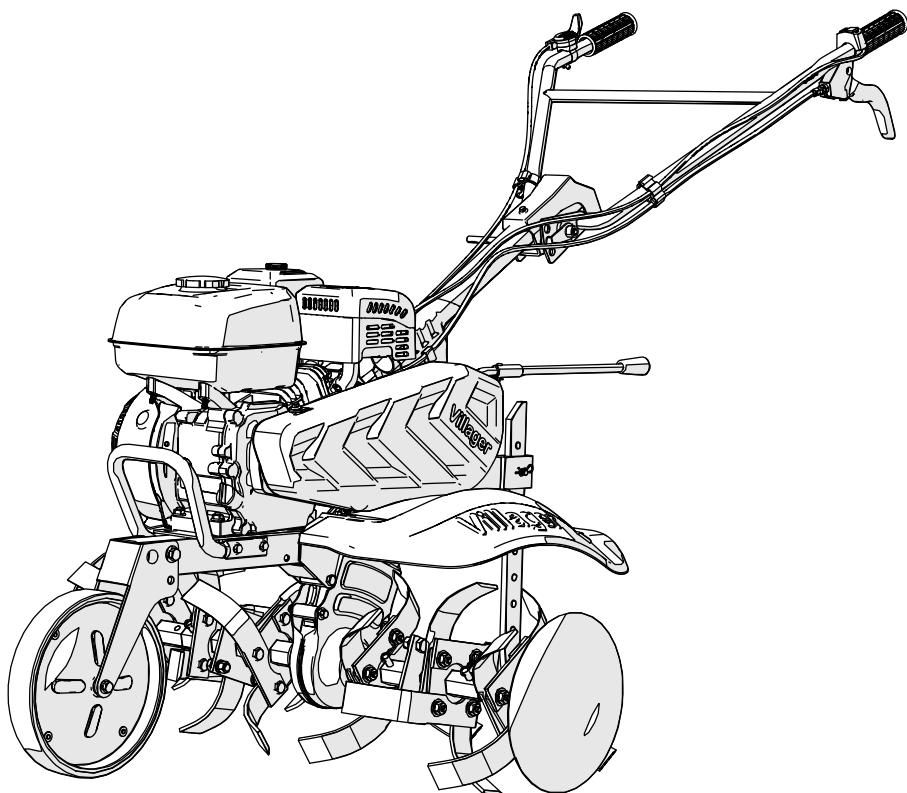
The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer  
Dragan Dragičević



# KULTIVATOR

## Villager VTB 842 PRIME

### Originalno uputstvo za upotrebu



Poštovani korisniče,

Hvala Vam na poverenju prilikom kupovine našeg kultivatora.

Ovo uputstvo sadrži informacije u vezi rukovanja i održavanja kultivatora - koje su zasnovane na najnovijim informacijama koje se tiču proizvoda, a koje su dostupne u vreme štampanja Uputstva. Zadržavamo pravo na dopunjavanje - bez prehodnog obaveštenja i bez obaveza u vezi posledica.

Nijedan deo ovog Uputstva ne može biti reprodukovano bez pismenog odobrenja.

Ovo Uputstvo smatrajte neodvojivim delom uređaja i ukoliko ga prodate, uz uređaj dostavite i ovo uputstvo.

Naročitu pažnju obratite na izjave koje sadrže sledeće reči:

**⚠ UPOZORENJE** Ukazuje na veliku mogućnost ozbiljnog povredjivanja ili smrti ukoliko se ne slede instrukcije.

**⚠ PAŽNJA** Ukazuje na mogućnost povredjivanja ili oštećenje opreme ukoliko se ne slede instrukcije.

**NAPOMENA** Pruža korisne informacije.

Ukoliko se pojavi problem ili imate bilo kakvo pitanje u vezi kultivatora, molimo Vas da se konsultujete sa ovlašćenim servisnim centrom.

**⚠ UPOZORENJE** Kultivator je dizajniran da pruži bezbednu i pouzdanu uslugu, ukoliko se sa njim rukuje prema instrukcijama. Pročitajte i shvatite Uputstvo za upotrebu - pre početka rada sa kultivatorom. Ukoliko ne uradite tako, može doći do povredjivanja ili oštećenja opreme. Ilustracije se mogu razlikovati kod različitih tipova.

**Molimo Vas da obratite pažnju da u menjaču nema ulja, te Vas molimo da sipate oko 1,5 l ulja SAE 30; Zatim dotegnite ulazni vijak menjača da biste izbegli prolivanje za vreme rada kultivatora**

## SIMBOLI KORIŠĆENI NA UREĐAJU



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo sa instrukcijama pre početka korišćenja uređaja i sačuvajte ga na bezbednom mestu – radi kasnije upotrebe.

Koristite zaštitu za oči i za uši.

Nosite čvrstu obuću kada koristite ovaj uređaj.

Držite posmatrača na udaljenosti.

Držite se dalje od rotirajućih alata kako biste izbegli povrede.

Opasnost od opekotina! Ne dodirujte rukama vruće delove uređaja!

Otkaçite kabal sa svećice kada radite u blizini noževa (moticica).

Označavanje nivoa buke.

Buka Vašeg uređaja nije veća od 98 dB.



CE označavanje.

Uređaj ispunjava zahteve i propise određene od strane Evropske unije.

## Odgovornost rukovaoca

- Održavajte kultivator u dobrom radnom stanju. Rukovanje kultivatorom u lošem stanju ili stanju koje je sumnjivo - može dovesti do ozbiljnog povredjivanja.
- Uverite se da su sva bezbednosna sredstva u radnom stanju i da su naplepnice sa upozorenjima na svome mestu. Sve ovo je instalirano radi Vaše bezbednosti.
- Uverite se da su sigurnosni poklopci (poklopac ventilatora, poklopac poteznog startera) na svome mestu.
- Upoznajte se kako da zaustavite motor i motičice brzo – u slučaju hitne potrebe. Shvatite upotrebu svih kontrola.
- Održavajte čvrst stisak na rukohvatima, jer će možda imati tendenciju da se podignu za vreme uključivanja kvačila.

## UPOZORENJE

### Da biste obezbedili bezbedno rukovanje

Odgovornost rukovaoca

- Nemojte nikome dozvoljavati da radi sa ovim kultivatorom, bez propsine obuke - da bi se izbeglo povredjivanje.
- Nosite čvrstu, zatvorenu obuću. Rukovanje kultivatorom ukoliko ste bosii ili u obući sa otvorenim prstima ili sandalama povećava rizik od povredjivanja. Obucite se adekvatno. Široka odeća (koja visi) može biti zahvaćena pokretnim delovima, povećavajući tako rizik od povredjivanja.
- Budite oprezni. Rad sa kultivatorom kada ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola ili droge - može dovesti do ozbiljnog povredjivanja.
- Držite sve osobe i kućne ljubimce na udaljenosti od zone rada sa kultivatorom. Imajte na umu da je rukovalac odgovoran za nesreće ili opasnosti koje se dogode drugim ljudima.
- Uverite se da je kočiona (otporna) poluga na svom mestu i pravilno podešena.

### Bezbednost dece

- Decu držite unutra i pod nadzorom - sve vreme, dok se motorna oprema za korišćenje napolju koristi u blizini. Mala deca se kreću jako brzo i naročito ih privlače kultivatori i rad sa njima.
- Nikada nemojte pretpostavljati da će deca ostati tamo gde ste ih zadnji put videli. Budite oprezni i isključite kultivator ukoliko deca udju u radnu zonu.
- Deci nikada ne sme biti dopušteno da rukuju sa kultivatorom, čak ni pod nadzorom odrasle osobe.
-

## Opasnost od odbačenih predmeta

- Predmeti koji bivaju udareni obrtnim motičicama mogu biti odbačeni od kultivatora velikom silom i mogu izazvati ozbiljne povrede.
- Pre kultivisanja, očistite zonu rada sa kultivatorom od štapova, velikog kamenja, žice, stakla i dr.
- Radite sa kultivatorom samo pri dnevnom svetlu.
- Delići odbačeni od pohabanih ili oštećenih motičica - mogu izazvati ozbiljne povrede. Uvek proverite motičice pre upotrebe kultivatora.

## UPOZORENJE

### Da biste obezbedili bezbedan rad

#### Opasnost od vatre i opekotina

Benzin je izuzetno zapaljiv a isparenja benzina mogu da eksplodiraju.

Budite krajnje pažljivi kada rukujete sa benzinom. Držite benzin van domašaja dece.

- Dopunjavajte gorivo u dobro provetrenim prostorima sa zaustavljenim motorom.
- Pre sipanja (dopunjavanja) sačekajte da se motor ohladi. Isparenja goriva ili prosuto gorivo mogu se zapaliti.
- Motor i izduvni sistem postaju veoma vrući za vreme rada i ostaju vrući još neko vreme nakon zaustavljanja. Kontakt sa vrućim komponentama motora može da dovede do opekotina i može zapaliti neke materijale.
- Izbegavajte dodirivanje vrućeg motora ili izduvnog sistema.
- Sačekajte da se motor ohladi pre izvođenja održavanja ili pre skladištenja kultivatora unutra.

#### Opasnost od ugljen-monoksida

- Izduvni gasovi sadrže otrovni ugljen-monoksid, gas bez boje i mirisa. Udisanje izduvnih gasova može uzrokovati gubitak svesti i može dovesti do smrti.
- Ukoliko motor radi u prostoru koji je zatvoren ili čak i samo delimično ogradjen, vazduh koji udišete može sadržati opasnu količinu izduvnih gasova. Da bi sprečili nagomilavanje izduvnog gasa - obezbedite adekvatnu ventilaciju.

#### Rad na nagibu

- Kada sa kultivatorom radite na nagibima, rezervoar treba da bude napunjen sa manje od polovine ukupne količine goriva – da biste smanjili prosipanje goriva.
- Kultivaciju vršite popreko u odnosu na nagib u jednakim (prostornim) razmacima, a nemojte ići gore-dole.

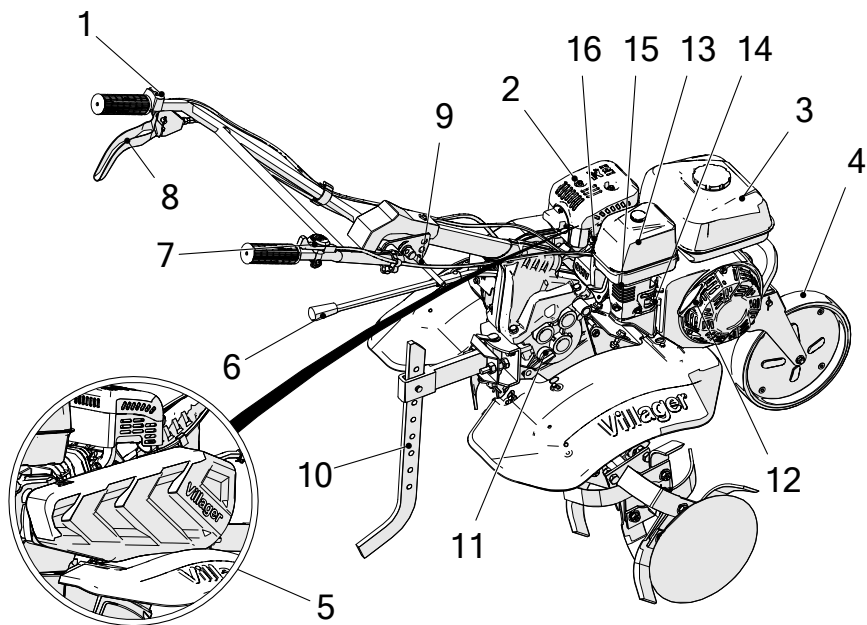
- Budite veoma pažljivi kada menjate pravac kretanja sa kultivatorom na padini.
- Nemojte koristiti kultivator na padinama koje imaju nagib veći od 10°.
- Maksimalna tabela uglova je pokazana samo kao referenca i treba je odrediti prema tipu alata. Pre pokretanja motora, proverite da kultivator nije oštećen i da je u u dobrom stanju - zbog Vaše i bezbednosti drugih osoba. Budite krajnje pažljivi kada koristite kultivator gore-dole u odnosu na nagib.

Kultivator je pogodan za obradivanje peskovite zemlje baze „pokrivača“ biljke i suve zemlje, nagiba manjih od 10%, prinčanih polja sa dubinom od vodene površine do tvrdog sloja sa ne više od 250 mm.

Za korovaste i duboke parcele, uklonite korov pre upotrebe mikro-kultivatora za kultivisanje zemlje.

### TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model	VTB 842 PRIME	
Tip	Benzinski kultivator	
Dimenzije (DxŠxV) (mm)	1390 x 800 x 1070	
Masa (kg)	71	
Prenosni sistem	Kaiš+Lanac	
Zapremina motora	212 cm <sup>3</sup>	
Snaga motora	5,2 kW	
Brzina u praznom hodu	3600 min <sup>-1</sup>	
Opseg kultivacije (mm)	600 - 850	
Dubina kultivacije (mm)	150 - 230	
Buka (dB(A))	Garantovani nivo zvučne snage	L <sub>WA</sub> = 98
	Izmereni nivo zvučne snage	L <sub>WA</sub> = 96.4
	Nivo zvučnog pritiska	L <sub>pA</sub> =82.4
	Merna nesigurnost	K = 3
Vibracije (m/s <sup>2</sup> )	Maksimalna vrednost na rukohvatima	a <sub>hw</sub> =5,12
	Merna nesigurnost	K=1.5



## IDENTIFIKACIJA KOMPONENATA

- |   |                           |    |                                    |
|---|---------------------------|----|------------------------------------|
| 1 | Prekidač motora           | 10 | Otporna poluga                     |
| 2 | Auspuh                    | 11 | Čep za sipanje transmissionog ulja |
| 3 | Rezervoar goriva          | 12 | Potezni starter                    |
| 4 | Prednji točak             | 13 | Ventil za gorivo                   |
| 5 | Poklopac kaiševa          | 14 | Poluga sauha                       |
| 6 | Ručica menjača            | 15 | Prečistač vazduha                  |
| 7 | Kontrola gasa             | 16 | Svećica                            |
| 8 | Kvačilo                   |    |                                    |
| 9 | Podešavanje visine ručice |    |                                    |

## PROVERE PRE RADA

### 1. Motorno ulje

**PAŽNJA:** Rad sa motorom koji ima nizak nivo ulja - će uzrokovati ozbiljno oštećenje motora.

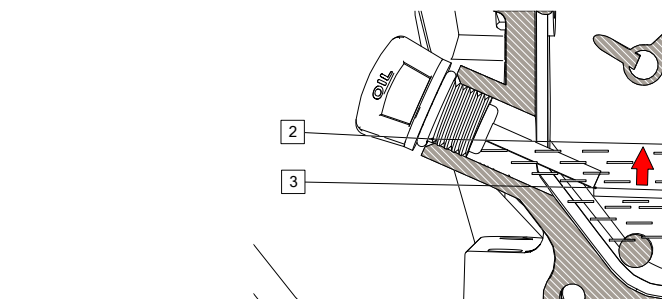
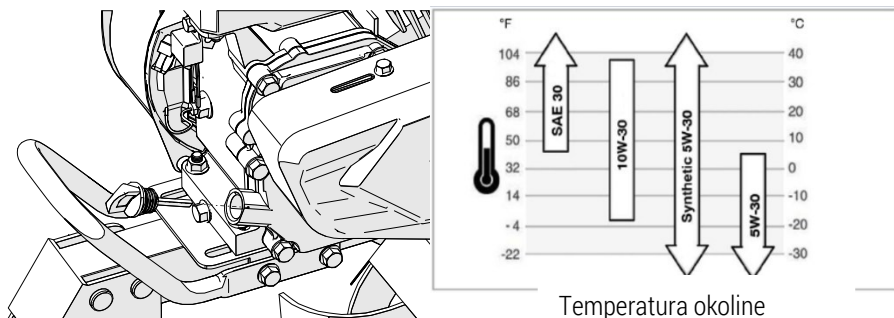
1. Izvadite čep za sipanje ulja i očistite merač nivoa ulja.
2. Ubacite merač u grlić za sipanje ulja, ali nemojte ga zavrtati.
3. Ukoliko je nivo nizak, napunite preporučeno ulje do vrha grlića za sipanje ulja.

Koristite 4-taktno motorno ulje vrhunskog kvaliteta za motore sa vazдушnim hladjenjem

**PAŽNJA:** Kultivator se dostavlja bez ulja u motoru.

**PAŽNJA:** Korišćenje nedeterdžentnog ili ulja za 2-taktne motore može skratiti životni vek motora.

SAE 10W-30 se preporučuje za opšte sve-temperaturne uslove upotrebe. Ostale viskoznosti pokazane u sledećem dijagramu mogu se koristiti kada je prosečna temperatura u Vašoj sredini u naznačenom opsegu.



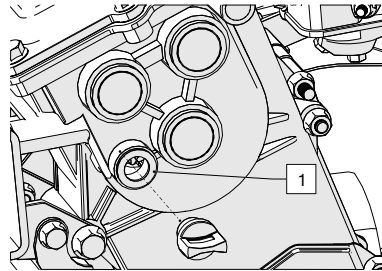
## Ulje za transmisione zupčanike

Postavite kultivator na ravnu površinu i skinite čep za sipanje ulja.

Nivo ulja treba da bude poravnat sa donjom ivicom otvora za sipanje ulja.

Dodajte visokokvalitetno motorno ulje ukoliko je nivo nizak.

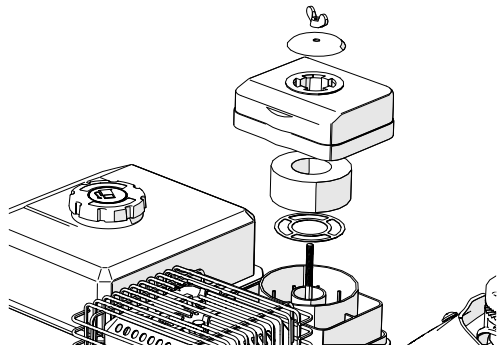
- (1) OTVOR ZA SIPANJE ULJA
- (2) GORNJI NIVO
- (3) DONJI NIVO



## 2. PREČISTAČ VAZDUHA

Proverite zaprljanost prečistača ili proverite da li ima začepljena elementa.

- (1) ELEMENTI



## 3. GORIVO

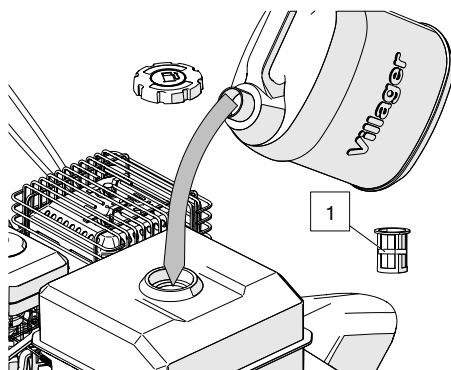
Koristite automobilski benzin (bezolovni ili sa malim nivoom olova su najbolji za korišćenje), da biste smanjili naslage u komori za sagorevanje.

Nikada nemojte koristiti mešavinu benzina i ulja niti prljav benzin. Izbegnite da prašina, prljavština ili voda - dospeju u rezervoar goriva.

**PAŽNJA:** Nemojte puniti preko crvene linije za nivo (ukoliko je ima na ovom modelu).

**⚠ UPOZORENJE**

- Benzin je izuzetno zapaljiv i eksplozivan je pod određenim okolnostima.
- Dopunjavajte u dobro provetrenim prostorima sa zaustavljenim motorom. Nemojte pušiti niti dozvoljavati plamen ili varnice u prostoru gde se vrši dopunjavanje motora ili gde je uskladišten benzin.
- Nemojte prepuniti rezervoar (ne bi trebalo da bude goriva u grliću za punjenje). Nakon punjenja uverite se da je čep rezervoara je propisno i bezbedno zatvoren.
- Pazite da ne prospete gorivo za vreme sipanja. Prosuto gorivo ili isparenja goriva mogu se zapaliti. Ukoliko je došlo do prosipanja goriva, uverite se da je prostor suv pre startovanja motora.
- Izbegavajte česte ili dugotrajne kontakte sa kožom i udisanje isparenja.

**(1) CRVENA LINIJA NIVOA****Benzin koji sadrži alkohol**

Ukoliko odlučite da koristite benzin koji sadrži alkohol (gasohol), uverite se da je njegov oktanski broj najmanje onaj - koji je preporučen za kultivatore. Postoje dva tipa „gasohol“-a: jedan koji sadrži etanol i drugi koji sadrži metanol! Nemojte koristiti gasohol koji sadrži više od 10% etanola! Nemojte koristiti benzin koji sadrži metanol (metil ili drveni alkohol) koji takodje ne sadrži inhibitore za koroziju metanola! Nikada nemojte koristiti benzin koji sadrži više od 5% metanola, čak i ako ima inhibitore korozije.

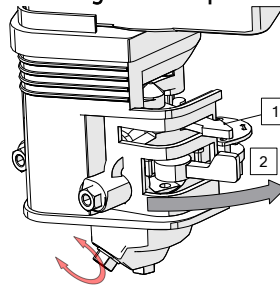
## 4. Alat i oprema

Da biste montirali alat ili opremu na kultivator, pridržavajte se instrukcija koje su dostavljene uz alat ili opremu. Pitajte Vašeg prodavca za savet ukoliko nadjete na bilo kakav problem ili poteškoću prilikom instaliranja alata ili opreme.

**PAŽNJA:** Uverite se da je kvačilo isključeno (iskopčano) i da je ručica menjača u neutralnom položaju da biste sprečili iznenadni nekontrolisani pokret kada motor startuje. Kvačilo se uključuje povlačenjem poluge kvačila, a isključuje se otpuštanjem poluge (ručice).

### 1. Okrenite ventil (slavinu) goriva na ON. Proverite dotegnutost čepa za ispuštanje.

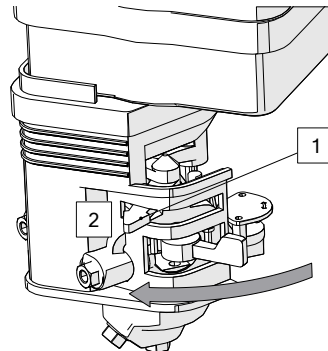
- (1) VENTIL (SLAVINA) GORIVA
- (2) ON
- (3) ČEP ZA ISPUŠTANJE



### 2. Zatvorite polugu (ručicu) sauha.

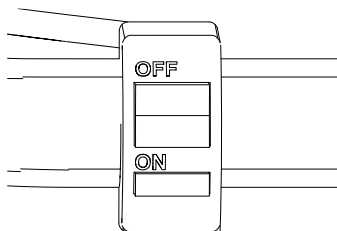
**NAPOMENA:** Nemojte koristiti sauh ukoliko je motor topao ili ukoliko je temperatura vazduha visoka.

- (1) RUČICA SAUHA
- (2) ZATVORENO (CLOSE)



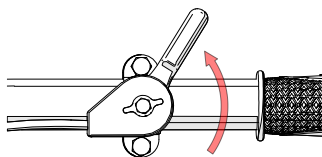
### 3. Prekidač motora na ON

- (1) ON
- (2) PREKIDAČ MOTORA



### 4. Pomerite ručicu (polugu) gasa malo na desno

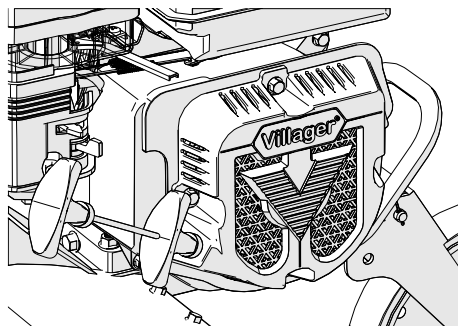
- (1) RUČICA GASA



### 5. Povucite startnu ručicu polako dok ne osetite otpor, a zatim povucite hitro.

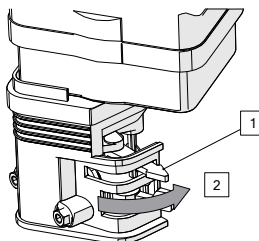
**PAŽNJA:** Nemojte dopustiti startnoj ručici da odskoči nazad ka motoru. Nežno je vratite da biste sprečili oštećenje startera.

- (1) STARTNA RUČICA



## 6. Kako se motor zagreva, polako otvarajte sauh.

- (1) RUČICA SAUHA
- (2) OTVORENO (OPEN)



Na velikim nadmorskim visinama, standardna smeša benzina i vazduha će biti previše bogata. Performanse i potrošnja goriva će se povećati.

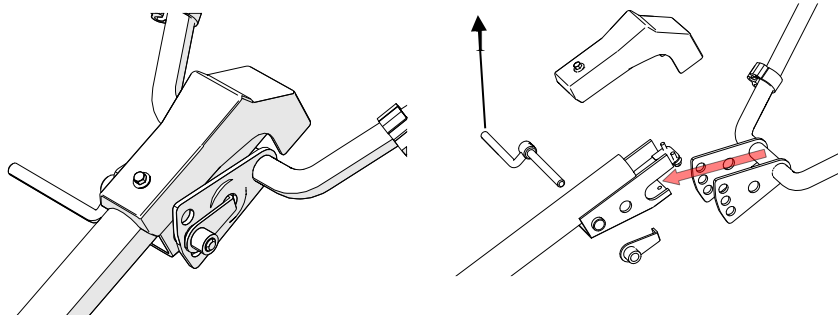
**PAŽNJA:** Rad sa kultivatorom na nižim nadmorskim visinama od onih za koje je karburator podešen, može dovesti do smanjenih performansi, pregrevavanja i ozbiljnog oštećenja motora uzrokovanog previše slabom smešom - benzin / vazduh.

### 1. Podešavanje visine rukohvata

**PAŽNJA:** Pre podešavanja rukohvata - smestite kultivator na čvrstu ravnu podlogu, da biste sprečili da rukohvat slučajno padne.

Da biste podesili visinu rukohvata, olabavite podešavač, izaberite odgovarajuće rupe i dotegnite podešavač.

## (1) PODEŠAVAČ



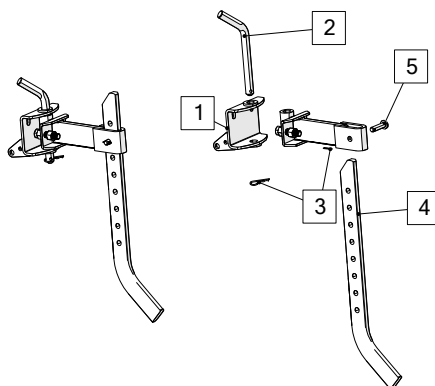
## 2. Podešavanje dubine kultivisanja

Montirajte dodatak za kačenje u ram za kačenje (kuku) sa čivijom za kačenje.

Podešavanje dubine kultivisanja može biti uređeno na sledeći način:

Izvadite čiviju i završujuću čiviju, olabavite vijak koji osigurava kočionu (vučnu, otpornu) polugu i pomerajte otpornu polugu gore ili dole, kako je potrebno.

- (1) RAM ZA KAČENJE
- (2) ČIVIJA ZA KAČENJE
- (3) ZABRAVLJUJUĆA ČIVIJA
- (4) OTPORNA (KOČIONA) POLUGA
- (5) ČIVIJA



## 3. Rad sa kvačilom

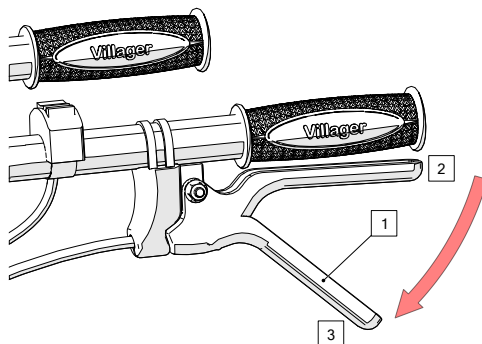
Kvačilo uključuje i isključuje prenos snage od motora do transmisije. Kada je poluga kvačila stisnuta, kvačilo je uključeno i snaga se prenosi.

Stisnite polugu (ručicu). Alat će se okretati.

Kada se poluga otpusti, kvačilo je isključeno („iskopčano“) i snaga se ne prenosi. Otpustite polugu kvačila. Alat će se zaustaviti.

**PAŽNJA:** Smanjite broj obrtaja motora pre rada na glavnom kvačilu.

- (1) POLUGA KVAČILA
- (2) UKLJUČENO
- (3) ISKLJUČENO



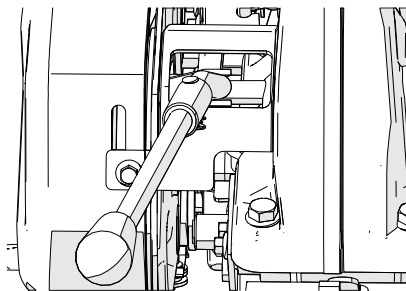
#### 4. Izbor brzine

Prenos može biti menjan u drugu brzinu napred.

Sa polugom menjača treba rukovati u skladu sa priloženom menjačkom pločicom.

#### Menjanje brzina

1. Vratite polugu gasa skroz u desno.
2. Otpustite polugu kvačila da biste isključili kvačilo.
3. Pomerite polugu menjača u željenu brzinu.



**NAPOMENA:** Ukoliko poluga menjača neće da se uključi u željeni prenos brzine, stisnite polugu kvačila i pomerite malo kultivator da biste promenili položaj zupčanika.

4. Stisnite polugu kvačila da biste uključili kvačilo.
5. Izaberite brzinu.

Kultivator ima 3 brzine za izbor:

Preokretanje zupčanika:

- (1) Povucite ručicu gasa na desno.

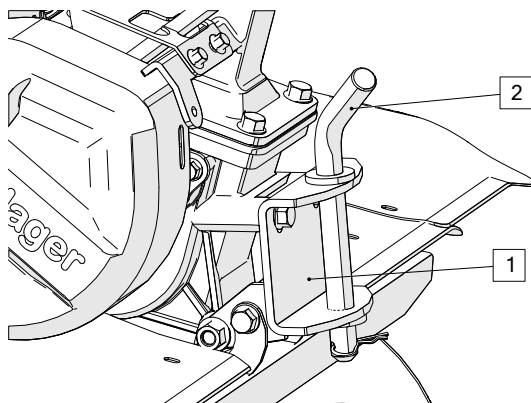
- (2) Olabavite ručicu kvačila i dopsutite da se kvačilo razdvoji.
- (3) Pomerite ručicu umenjača u željeni prenos.
- (4) Hvatanjem ručice kvačila, motor će raditi u promenjenoj brzini.

Promena brzine
Nazad (-1), Napred (1), Neutralna (0), Napred (2)

## 5. Upotreba rama za kačenje (kuke)

Montirajte dodatak za kačenje u ram za kačenje sa čivijom za kačenje.

- (1) RAM ZA KAČENJE  
(KUKA)
- (2) ČIVIJA ZA KAČENJE

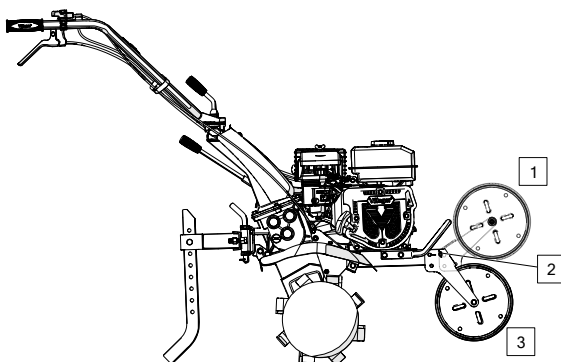


## 6. Prednji točak

Pomerajte kultivator po putu pomoću prednjeg točka; Podignite rukohvate gore, a predni točak prizemljite.

Kada se kultivator koristi u polju, podignite točak zamenom završujuće čivije.

- (1) KADA SE KORISTI U POLJU
- (2) ZABRAVLJUJUĆA ČIVIJA
- (3) KADA SE KREĆE PO PUTU



## 6. Saveti za rukovanje

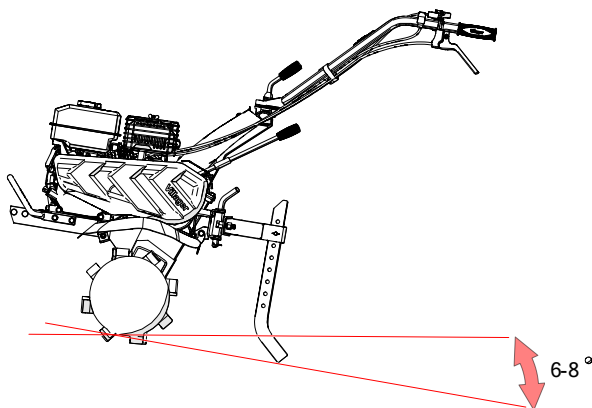
Podesite visinu rukohvata na udobnu visinu (visina struka za normalno kultivisanje).

Ukoliko uređaj trza napred za vreme kultivisanja, pritisnite dole rukohvate. Ukoliko uređaj neće da se kreće napred, pomerajte rukohvate od strane do strane.

Skretanje: Pravilan metod pravljenja zaokreta za vreme kultivisanja je da spustite rukohvate da biste težište doveli ka zadnjem delu, zatim napravite zaokret. Ovo će učiniti da zaokret bude napravljen na relativno lak način.

## 7. Normalni radni ugao

Malo spustite rukohvate tako da prednji deo uređaja bude podignut oko 6-8°.



Da biste najbolje iskoristili kultivator, pokušajte da držite kultivator pod uglom koji je pokazan dok obradjujete zemlju.

**PAŽNJA:**

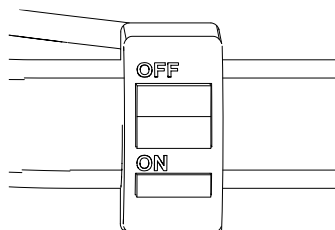
- Nemojte koristiti kultivator sa rotorom čiji prečnik je veći od 300mm.
- Rad sa kultivatorom na nagibima može uzrokovati da se kultivator prevrne.
- Dopuštanje bilo kome da radi sa ovim kultivatorom bez odgovarajućih instrukcija – može dovesti do povredjivanja.
- Nosite čvrstu obuću koja je potpuno pokrivena. Rad sa kultivatorom ukoliko ste bos ili sa obućom gde su prsti otkriveni ili u sandalama – povećava rizik od povredjivanja.
- Nemojte koristiti kultivator noću.
- Obavezno koristite dve osobe za transport sa jednog mesta na drugo ukoliko se ne koristi neko sredstvo za prenošenje.
- Kada je rotor zaglavljen blatom, šljunkom itd., odmah zaustavite motor i očistite rotor na bezbednom mestu. Obavezno nosite čvrste rukavice kada čistite rotor.

Da biste sprečili oštećenje, proverite da li na kultivatoru ima znakova oštećenja ili drugih neispravnosti svaki put kada treba da koristite kultivator nakon što je bio korišćen poslednji put.

**Ukoliko se pojavi hitan slučaj:**

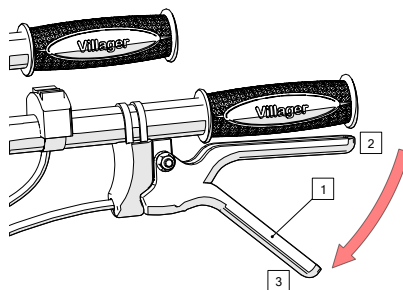
Pritisnite prekidač motora na „OFF“

- (1) OFF
- (2) PREKIDAČ MOTORA

**Prilikom normalne upotrebe:**

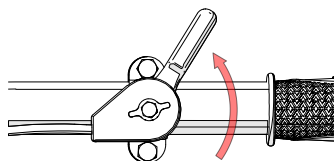
Otpustite polugu kvačila na DISENGAGED (isključen) položaj, a poluga menjača je u neutralnom položaju

- (1) POLUGA KVAČILA
- (2) UKLJUČENO
- (3) ISKLJUČENO



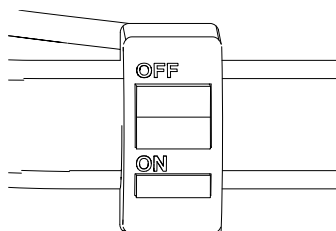
## 1. Pomerite polugu (ručicu) gasa potpuno na desno

- (1) POLUGA (RUČICA) GASA



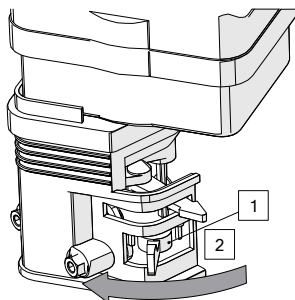
## 2. Pritisnite prekidač motora na OFF

- (1) OFF
- (2) PREKIDAČ MOTORA



### 3. Okrenite ventil goriva na OFF

- (1) VENTIL GORIVA
- (2) OFF



### ODRŽAVANJE

Svrha rasporeda održavanja je da kultivator održi u najboljim uslovima za rad. Vršite inspekciju ili servisiranje po rasporedu koji je dat u tabeli dole.

**⚠ UPOZORENJE** Isključite motor pre izvođenja bilo kakvog održavanja. Ukoliko motor mora da radi, obzbedite da prostor bude dobro provetren. Izduvni gasovi sadrže otrovni gas ugljen-monoksid.

**PAŽNJA:** koristite samo originalne delove. Korišćenje rezervnih delova koji nisu ekvivalentnog kvaliteta – može oštetiti motor.

## Raspored održavanja

REDOVNI SERVISNI PERIOD IZVODITE SVAKOG NAZNAČENOG MESECA ILI NA INTERVAL RADNIH SATI, ŠTA GOD PRVO NASTANE		Dnevno	Prvi mesec na 20 sati	Svaka 3 meseca na 50 sati	Svakih 6 meseci na 100 sati	Svake godine na 300 sati
Stavka						
Motorno ulje	Proverite nivo	○				
	Promenite		○		○	
Elemanat prečistača vazduha	Proverite	○				
	Očistite			0(1)		
Šolja taložnika goriva	Očistite				○	
Svećica	Očistite- prepodesite				○	
Ulje transmissionih zupčanika	Proverite nivo	○				
Klirens podizača	Proverite- prepodesite					0(2)
Rezervoar i taložnik goriva	Očistite					0(2)
Sajla kvačila	Podesite		○		○	
Sajla gasa	Podesite					○
Zategnutost kaiša	Podesite		○		○	
Vod goriva	Proverite	<b>Svake 2 godine (2) (zamenite ukoliko je neophodno)</b>				

### NAPOMENA:

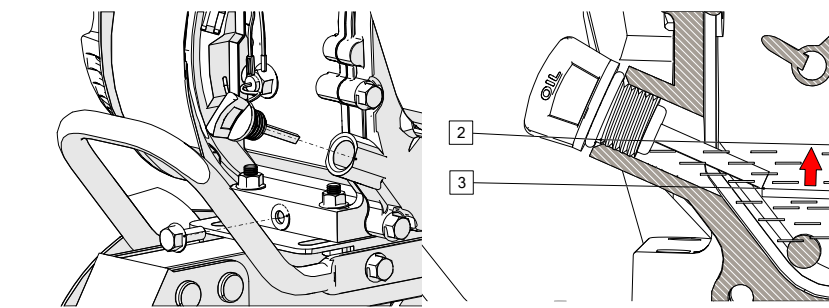
- (1) Servisirajte češće - ukoliko radite u prašnjavom prostoru.
- (2) Ove stavke treba servisirati u ovlašćenim servisnim centrima, osim ukoliko vlasnik ima propisane alate i vičan je mehaničkim radovima.

## 1. Zamena ulja

Ispraznite ulje dok je motor još uvek vruć da biste obezbedili brzo i potpuno pražnjenje.

- (1) Skinite čep za sipanje ulja i ispraznite ulje.
- (2) Dopunite sa preporučenim uljem (videti na prethodnim stranama) i proverite nivo.

- (1) ČEP ZA PRAŽNENJE
- (2) ČEP ZA SIPANJE ULJA
- (3) GORNJI NIVO



Operite Vaše ruke sapunom i vodom nakon rukovanja sa upotrebljenim uljem.

**NAPOMENA:** Upotrebjeno (korišćeno) motorno ulje odložite na način koji je u skladu sa očuvanjem okoline. Prdelažemo Vam da ga odnesete u zaptivenom kontejneru u lokalnu službu nadležnu za dalji tretman (posavetovati se sa lokalnim vlastima da li takva služba postoji u Vašem mestu). Nemojte bacati u đubre niti prosipati po zemlji.

## 2. Servisiranje prečistača vazduha

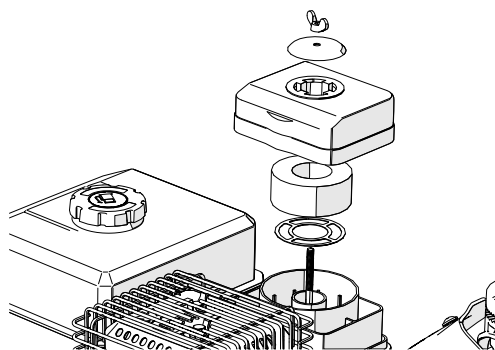
Zaprljani prečistač vazduha će ograničiti protok vazduha u karburator. Da biste sprečili neispravnost redovno servisirajte prečistač vazduha. Servisirajte češće kada radite sa motorom u izuzetno prašnjavim prostorima.

**⚠ UPOZORENJE** Nikada nemojte koristiti benzin niti rastvore koji imaju nisku temperaturu paljenja – za čišćenje elementa prečistača vazduha. Može doći do požara ili eksplozije.

**PAŽNJA:** Nikada nemojte pokretati motor bez prečistača vazduha. Rezultat će biti brzo habanje motora.

1. Skinite leptirastu navrtku i poklopac prečistača vazduha. Izvadite elemente i razdvojite ih. Pažljivo proverite oba elementa, gledajući da li ima rupa ili pocepanih delova i zamenite ukoliko ima oštećenja.
2. Element od pene: Očistite u toploj sapunici, isperite i dopustite da se potpuno osuši. Ili očistite u rastvoru koji ima visoku temperaturu paljenja i dopustite da se osuši. Potapanje elementa u čistom motornom ulju - može dovesti do pušenja nakon inicijalnog pokretanja motora, ukoliko je isuviše ulja ostalo na peni.
3. Papirni element: Lupite element lagano nekoliko puta na tvrdu površinu da bi uklonili višak prljavštine ili duvajte komprimovani vazduh kroz filter od unutra ka spolja. Nikada nemojte pokušavati da četkate prljavštinu. Četkanje može ugurati prljavštinu u vlakna.

- (1) PAPIRNI ELEMENT
- (2) PENASTI ELEMENT



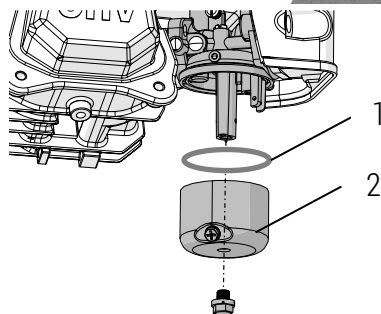
**PAŽNJA:** U donji deo filtera dolijte ulje SAE 30 do nivoa koji je naznačen na kućištu samog filtera.

### 3. Čišćenje šolje taložnika goriva

**⚠ UPOZORENJE** Benzin je izuzetno zapaljiv i eksplozivan pod određenim uslovima. Nemojte pušiti niti dozvoljavati plamenove ili varnice u prostoru.

Okrenite ventil goriva na OFF položaj i izvadite šolju taložnika goriva i O-ring (prstenastu zaptivku). Izvadjene delove operite u rastvoru, temeljno ih osušite i bezbedno ponovo montirajte. Okrenite ventil goriva na ON i proverite da li ima curenja.

- (1) O-RING
- (2) ŠOLJA TALOŽNIKA GORIVA



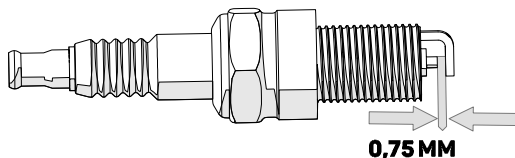
#### 4. Servisiranje svećice

Da biste obezbedili propisno rukovanje motorom, svećica mora imati propisan zazor i ne sme imati naslaga na sebi.

- Skinite kapu svećice.

**UPOZORENJE** Ukoliko je motor radio, auspuh će biti veoma vruć. Pazite da ne dodirnete auspuh.

- Vizuelno proverite svećicu. Odbacite je ukoliko je izolator napukao ili je okrnjen.
- Izmerite zazor svećice sa „špijunom“. Zazor treba da bude 0,7-0,8mm (0.028-0.031in). Ispravite ukoliko je neophodno - savijanjem bočne elektrode.



- Montirajte podlošku svećice. Zavijte svećicu rukom da bi izbegli nepravilno zavijanje.

Kada montirate novu svećicu, trebalo bi da zavijete  $\frac{1}{2}$  više navoja sa ključem nakon što je podloška kompresovana. Ukoliko montirate staru, trebalo bi da zategnete samo  $\frac{1}{8}$  –  $\frac{1}{4}$  više navoja.

#### PAŽNJA:

Svećica mora biti sigurno dotegnuta. Neproisno dotegnuta svećica može se veoma zagrejati i možda oštetiti motor. Nikada nemojte koristiti svećicu sa nepropisnim opsegom toplote.

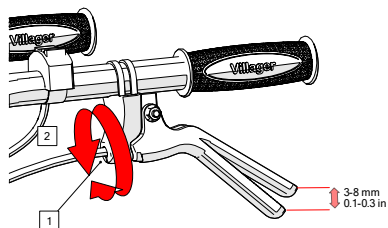
## 5. Podešavanje sajle kvačila

Izmerite slobodan hod na kraju poluge (ručice).

Slobodan hod: 3-8mm (0.1-0.3in).

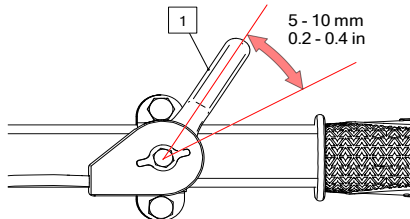
Ukoliko je slobodan hod nepravilan, olabavite sigurnosnu navrtku i okrenite podešavajući vijak unutra ili spolja, kako već treba.

- (1) SIGURNOSNA NAVRTKA
- (2) PODEŠAVAJUĆI VIJAK



Nakon podešavanja, dotegnite bezbedno sigurnosnu navrtku. Zatim pokrenite motor i proverite pravilnost rada poluge kvačila.

## 6. Podešavanje sajle gasa

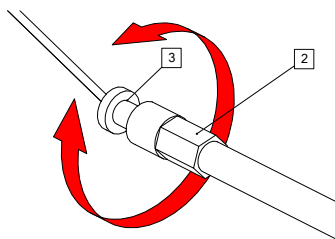


Izmerite slobodan hod na kraju ručice.

Slobodan hod: 5-10mm (0.2-0.4in).

Ukoliko je slobodan hod nepropisan, olabavite sigurnosnu navrtku i okrenite podešavajuću navrtku unutra ili spolja, već po potrebi.

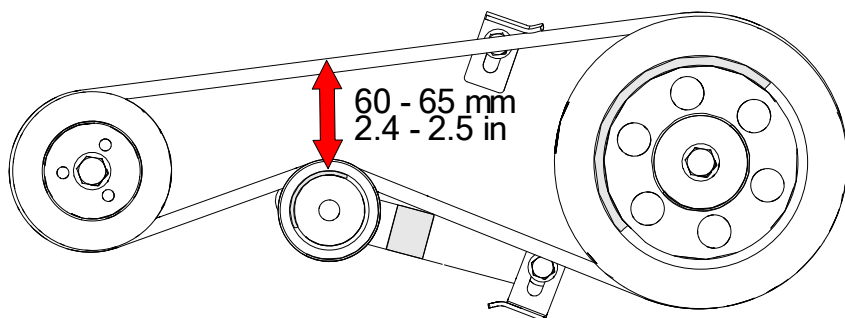
- (1) POLUGA GASA
- (2) PODEŠAVAJUĆA NAVRTKA
- (3) SIGURNOSNA NAVRTKA



## 7. Podešavanje zategnutosti kaiša

Podesite slobodan hod kvačila.

Standardna zategnutost kaiša je 60-65mm (2.4-2.6in) na zateznom valjku sa uključenim kvačilom (poluga kvačila stisnuta).



Da biste podesili, olabavite četiri motorna montažna vijka i motorni vijak spreznjak (raspinjač) za zatezanje i pomerite motor napred ili nazad - da biste dobili pravilnu zategnutost kaiša.

## TRANSPORTOVANJE I SKLADIŠTENJE

**⚠ UPOZORENJE** Kada transportujete motorni kultivator, okrenite ventil za gorivo na OFF (isključite ga) i održavajte kultivator u ravnom položaju da biste sprečili prosipanje goriva. Isparenja goriva ili prosuto gorivo mogu se zapaliti. Uređaj nikada ne skladištite u zatvorenom prostoru gde isparenja mogu doći u kontakt sa plamenom.

### Pre uskladištavanja uređaja na duži vremenski period:

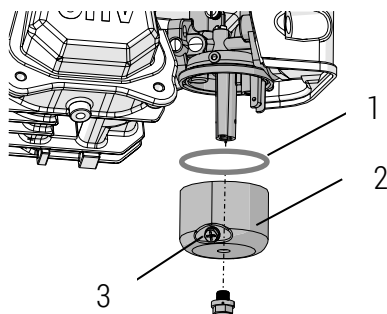
1. Da biste bili sigurni da je uređaj u bezbednom stanju, uverite se da su sve matice, vijci i podloške dobro zavijene.
2. Uverite se da je prostorija za skladištenje bez suvišne vlage i prašine.
3. Pre skladištenja, pustite da se motor ohladi.
4. Ispraznite gorivo – na otvorenom.

**⚠ UPOZORENJE** Benzin je veoma zapaljiv i eksplozivan pod određenim uslovima. Nemojte pušiti niti dozvoliti pojavu plamena niti varnica u prostoru.

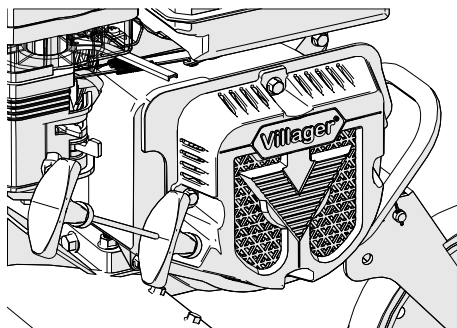
- a. Sa isključenim ventilom goriva (OFF) skinite i ispraznite taložnu posudu (šolju) goriva.
- b. Okrenite ventil goriva na ON i ispraznite benzin iz rezervoara u odgovarajući kanister.
- c. Vratite posudu taložnika goriva na svoje mesto i čvrsto je dotegnite.

- d. Ispraznite karburator odvijanjem čepa za pražnjenje. Ispraznite benzin u odgovarajući kontejner.

- (1) O-RING (PRSTENASTA ZAPTIVKA)
- (2) POSUDA (ŠOLJA) TALOŽNIKA GORIVA
- (3) ČEP ZA PRAŽNJENJE



5. Povucite startnu ručicu dok ne osetite otpor. Nastavite povlačenje dok se zarez na startnom koturu ne poravna sa rupom na poteznom starteru. U ovoj tački, usisni i izduvni ventili su zatvoreni i to će pomoći u zaštiti motora od spoljašnje korozije. Poravnajte urez na startnom koturu sa rupom na vrhu poteznog startera.



6. Zamenite motorno ulje
7. Pokrijte kultivator sa plastičnom ceradom. Nemojte ostavljati kultivator sa rukohvatima na zemlji. To će uzrokovati da ulje prodre u cilindar ili će dovesti do prosipanja goriva.

## REŠENJA PROBLEMA

### Kada motor neće da startuje:

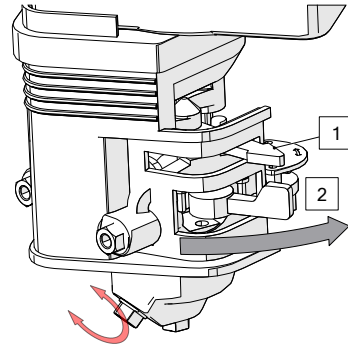
1. Da li ima dovoljno goriva?
2. Da li je ventil goriva uključen?
3. Da li je prekidač motora u ON položaju?

#### 4. Da li benzin dolazi do karburatora

Da biste proverili, olabavite čep za pražnjenje sa uključenim ventilom goriva (ON). Gorivo treba slobodno da teče. Dotegnite čep za pražnjenje.

**⚠ UPOZORENJE** Ukoliko se prospe čak i mala količina goriva, uverite se da li se prostor osušio - pre testiranja svećice ili pokretanja motora. Isparenja goriva ili prosuto gorivo se mogu zapaliti.

- (1) VENTIL GORIVA
- (2) ON
- (3) ČEP ZA PRAŽNJENJE



#### 5. Da li ima varnice na svećici?

- a. Skinite (otkačite) kapu svećice. Očistite svu prljavštinu oko osnove svećice, a zatim izvadite svećicu.
  - b. Montirajte svećicu u kapu svećice.
  - c. Okrenite prekidač motora na on (uključite)
  - d. Uzemljite bočnu elektrodu na bilo koje motorno uzemljenje, povucite potezni starter da bi videli da li varnica skače kroz zazor.
  - e. Ukoliko nema varnice, zamenite svećicu
- Ukoliko je u redu, probajte da startujete motor prema instrukcijama.

Ukoliko motor i dalje ne startuje odnesite kultivator u ovlašćenu servisnu radionicu.

### Odlaganje



Zakonski propisi o skladištenju goriva variraju na nivou lokala. Kontaktirajte lokalne vlasti kako bi se raspitali o propisima koji važe za Vaše područje. Kao meru predostrožnosti, uskladištite gorivo u odobrenim, nepropusnim kontejnerima.

Gorivo uskladištite u dobro provetrenu zgradu u kojoj niko ne živi, podalje od plamena i varnica. Nemojte čuvati gorivo duže od 30 dana.

## Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Opis mašine:

**KULTIVATOR VTB 842 PRIME**

*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:*

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagađujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem

Broj odobrenja motora: e13\*2016/1628\*2021/1068SRA2/P\*0303\*01

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

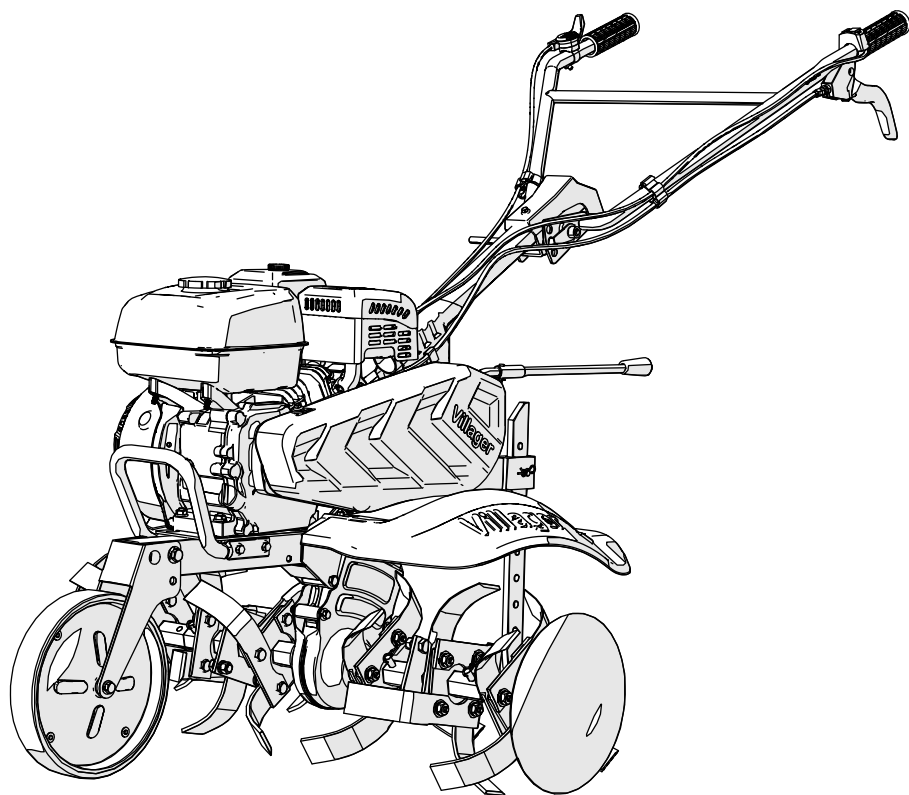
Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 19.08.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača  
Dragan Dragičević



КУЛТИВАТОР  
Villager VTB 842 PRIME  
Оригинална инструкция за употреба



Уважаеми потребителю,

Благодарим Ви за доверието при закупуването на нашият мотокултиватор.

Тази инструкция съдържа информация за работа и поддръжка на култиватора - която се основава на най-новата информация за продукта, а която е налична към момента на отпечатване на Инструкцията. Запазваме си правото на добавка - без предварително уведомление и без задължения относно последствията.

Нито една част от тази Инструкция не може да бъде възпроизведена без нашето писмено разрешение.

Тази инструкция считайте за неразделна част от устройството и ако го продадете, предайте тази инструкция заедно с устройството.

Обърнете специално внимание на изявленията, които съдържат следните думи:

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Посочва голяма възможност от сериозно нараняване или смърт, ако не се спазват инструкциите.

**ВНИМАНИЕ**

Посочва възможността за нараняване или повреда на оборудването, ако не се спазват инструкциите.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Предоставя полезни информации.

Ако възникне проблем, или имате някакви въпроси относно мотокултиваторът, моля, консултирайте се с оторизиран сервиз.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Мотокултиваторът е проектиран да осигури безопасна и надеждна услуга, ако се работи според инструкциите. Прочетете и разберете Инструкцията за употреба - преди да работите с мотокултиваторът. Ако не работите по този начин, това може да доведе до нараняване или повреда на оборудването. Илюстрациите могат да варират при различни видове.

**Моля, обърнете внимание, че в скоростната кутия няма масло и моля, налейте около 1,5 л масло SAE 30; След това затегнете входния винт на предавателя, за да избегнете разливане по време на работа на мотокултиваторът.**

## СИМВОЛИ ИЗПОЛЗВАНИ НА УСТРОЙСТВОТО



Прочетете внимателно тази инструкция преди да започнете да използвате устройството и запазете я на сигурно място - за по-късна употреба.



Използвайте защита за очите и ушите.



Носете здрави обувки, когато използвате това устройство.



Дръжте наблюдателите на разстояние.



Стойте далеч от въртящите се инструменти, за да избегнете наранявания.



Опасност от изгаряне! Не докосвайте горещите части на уреда с ръце!



Изключете кабела на свещта, когато работите близо до ножове (мотики).



Маркиране на нивото на шума.

Шумът на вашето устройство не е повече от 98 dB.



СЕ маркировка.

Устройството отговаря на изискванията и разпоредбите, определени от страна на Европейския съюз.

## Отговорност на оператора

- Поддържайте мотокултиваторът в добро състояние. Работата с мотокултиваторът в лошо или състояние което е подозрително, може да доведе до сериозни наранявания.
- Уверете се, че цялото оборудване за безопасност е в изправност и че предупредителните етикети са на мястото си. Всичко това е инсталирано за ваша безопасност.
- Уверете се, че предпазните капаци (капака на вентилатора, капака на стартера) са на мястото си.
- Научете как да спрете двигателя и мотиките бързо - в случай на спешност. Научете използването на всички контроли.
- Поддържайте здраво захващането на ръкохватките, тъй като те могат да се повдигат по време на включването на съединителя.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

## За да осигурите безопасна работа

### Отговорност на оператора

- Не позволявайте на никого да работи с този мотокултиватор без подходяща подготовка - за да избегнете наранявания.
- Носете здраво, затворено облекло. Работата с мотокултиваторът, ако сте боси или в обувки с отворени пръсти или сандали, увеличава риска от нараняване. Обличайте се адекватно. Широкото облекло (което виси) може да бъде засегнато от движещи се части, като по този начин увеличава риска от нараняване.
- Бъдете предпазливи. Работата с мотокултиваторът, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол или наркотици - може да доведе до сериозни наранявания.
- Дръжте всички хора и домашни любимци далеч от работната зона с мотокултиваторът. Имайте предвид, че операторът е отговорен за злополуки или опасности, които се случат на други хора.
- Уверете се, че лостът на спирачката е на мястото си и е настроен правилно.

## Безопасност на децата

- Дръжте децата вътре и под надзор - по всяко време, докато моторното оборудване за външна употреба се използва наблизо.
- Малките деца се движат много бързо и особено ги привличат мотокултиваторите и работата с тях.

- Никога не предполагайте, че децата ще останат там, където сте ги видяли за последен път. Бъдете предпазливи и изключете мотокултиваторът, ако децата влязат в работната зона.
- На деца никога не трябва да се позволява да боравят с мотокултиваторът, дори и под наблюдение на възрастно лице.

### Опасност от отхвърлени предмети

- Ударените от въртящите се матици предмети могат да бъдат отхвърлени от мотокултиваторът с голяма сила и могат да причинят сериозни наранявания.
- Преди култивиране почистете работната зона на мотокултиваторът от пръчки, големи камъни, тел, стъкло и др.
- Работете с мотокултиваторът само при дневна светлина.
- Части, отхвърлени от износени или повредени двигатели - могат да причинят сериозни наранявания. Винаги проверете мотиките преди да използвате мотокултиваторът.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

### За да осигурите безопасна работа

#### Опасност от огън и изгаряния

Бензинът е изключително запалим, а бензиновите изпарения могат да експлодират. Бъдете изключително внимателни при работата с бензина. Съхранявайте бензина на място, недостъпно за деца.

- Зареждайте с гориво на добре проветриви места със спрян двигател.
- Преди зареждане (доливане) изчакайте двигателят да изстине. Изпаренията от горивото, или разлятото гориво могат да се запалят.
- Двигателят и изпускателната система стават много горещи по време на работа и остават горещи за известно време след спиране. Контактът с горещи компоненти на двигателя може да причини изгаряния и могат да запалят някои материали.
- Избягвайте да докосвате горещ двигател или изпускателна система.
- Изчакайте двигателят да изстине преди да извършвате техническо обслужване или съхраняване на мотокултиваторът вътре.

#### Опасност от въглероден оксид

- Отработените газове съдържат токсичен въглероден оксид, газ без цвят и миризма. Вдишването на въглероден оксид може да доведе до загуба на съзнание и може да причини смърт.

- Ако работите с мотокултиваторът на закрито, или дори частично закрито пространство, въздухът, който вдишвате, може да съдържа опасно количество въглероден оксид. За да предотвратите натрупването на въглероден оксид - осигурете адекватна вентилация.

### Работа на склонове

- Докато работите на наклон с мотокултиваторът, дръжте резервоара за гориво по-малко от наполовина - за да предотвратите разливане на гориво.
- Култивирайте напречно по отношение на наклона на еднакви (пространства) разстояние, но не идете нагоре - надолу.
- Бъдете много внимателни когато сменят посоката на мотокултиваторът по склона.
- Не използвайте култиватора на склонове по-високи от 10°.
- Таблицата с максимален ъгъл е показана само като референтна и трябва да се определя според типа на инструмента. Преди да стартирате двигателя, уверете се, че мотокултиваторът не е повредена и в добро състояние - за Вашата безопасност и безопасността на други хора. Бъдете изключително внимателни, когато използвате мотокултиваторът нагоре и надолу по отношение на наклона.

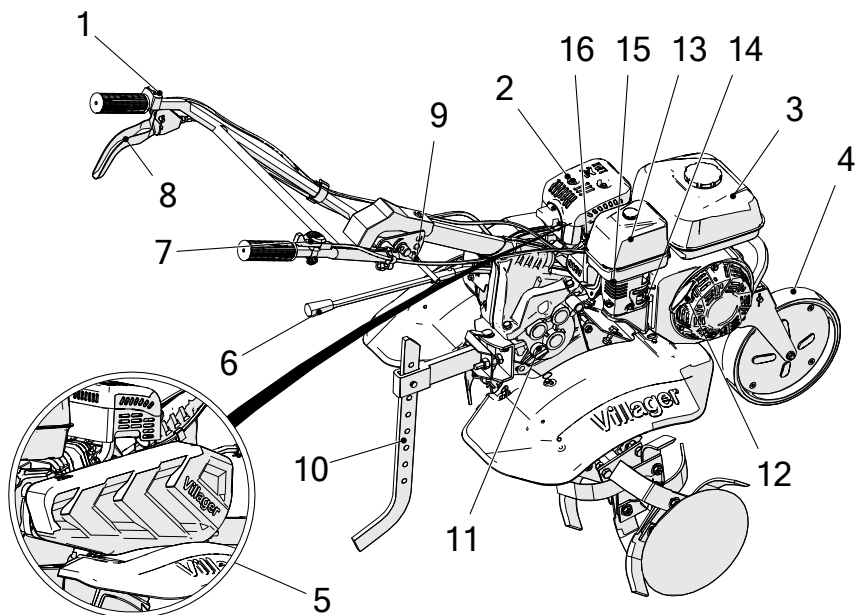
Мотокултиваторът е подходящ за култивиране на пясъчна почвена основа "покритие" на растенията и на суха почва, на наклон по-малък от 10%, оризови полета с дълбочина от водната повърхност до твърдият слой с не повече от 250 мм.

За бурени и дълбоки парцели, отстранете плевелите преди да използвате микро-култиватора за обработка на почвата.

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	VTB 842 PRIME	
Тип	Бензинов култиватор	
Размери (DxŠxV) (mm)	1390 x 800 x 1070	
Тегло (kg)	71	
Преносима система	Колан+Верига	
Обем на двигателя	212 cm <sup>3</sup>	
Мощност на двигателя	5,2 kW	
Скорост на празен ход	3600 o/min	
Обхват на култивиране (mm)	600 - 850	
Дълбочина на култивиране (mm)	150 - 230	
Шум (dB(A))	Гарантирано ниво на звуковата мощност	L <sub>WA</sub> = 98
	Измерено ниво на звуковата мощност	L <sub>WA</sub> = 96.4
	Ниво на звуковото налягане	L <sub>pA</sub> =82.4
	Несигурност на измерването	K = 3
Вибрации (m/s <sup>2</sup> )	Максимална стойност на ръкохватките	a <sub>hw</sub> =5,12
	Несигурност на измерването	K=1.5

## ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА КОМПОНЕНТИТЕ



- |   |                                   |    |  |
|---|-----------------------------------|----|--|
| 1 | Превключвател на двигателя        | 10 | Резистивен лост                            |
| 2 | Ауспух                            | 11 | Капачка за наливане на масло за трансмисия |
| 3 | Резервоар за гориво               | 12 | Стартер за издърпване                      |
| 4 | Предно колело                     | 13 | Клапан за гориво                           |
| 5 | Капак на коланите                 | 14 | Лост за смукача                            |
| 6 | Лост на скоростната кутия         | 15 | Пречиствател на въздуха                    |
| 7 | Контрол на газта                  | 16 | Свещ                                       |
| 8 | Съединител                        |    |  |
| 9 | Регулиране на височината на лоста |    |  |

## ПРОВЕРЕТЕ ПРЕДИ РАБОТА

### 1. Моторното масло

**ВНИМАНИЕ:** Работата с двигател с ниско ниво на масло - ще доведе до сериозни повреди на двигателя.

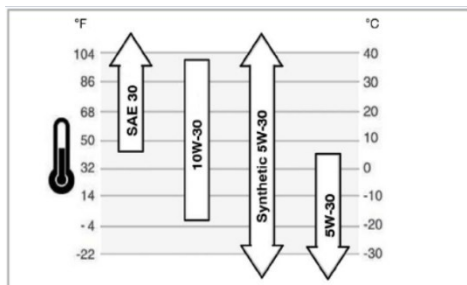
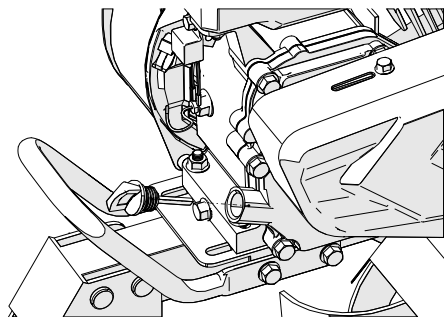
1. Свалете капачката за наливане на маслото и почистете манометъра за нивото на маслото.
2. Поставете манометъра в шийката за наливане на маслото, но не го завъртайте.
3. Ако нивото е ниско, напълнете препоръчаното масло до върха на шийката за наливане на маслото.

Използвайте висококачествено 4-тактово моторно масло за двигатели с въздушно охлаждане.

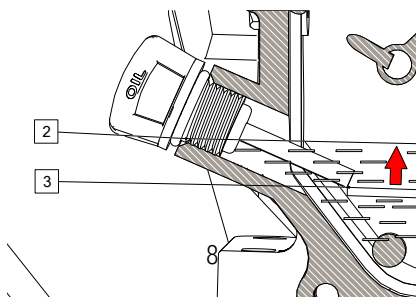
**ВНИМАНИЕ:** Култиваторът се доставя без масло в двигателя.

**ВНИМАНИЕ:** Използването на недетергентно или 2-тактово моторно масло може да съкрати живота на двигателя.

SAE10W-30 се препоръчва при общи условия за употреба при всички температури. Другите вискозитети, показани на следващата диаграма, могат да се използват когато средната температура във вашата среда е в посочения диапазон.



Температура на околната среда



## Масло за трансмисиони зъбни колела

Поставете мотокултиваторът върху равна повърхност и свалете капачката за наливане на масло.

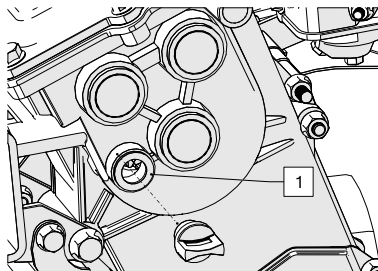
Нивото на маслото трябва да е изравнено с долния ръб за наливане на масло.

Добавете висококачествено двигателно масло, ако нивото е ниско.

(1) ОТВОР ЗА НАЛИВАНЕ НА МАСЛО

(2) ГОРНО НИВО

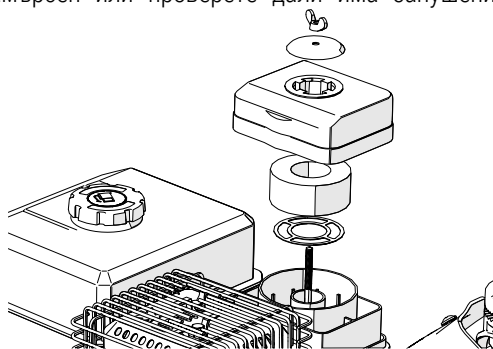
(3) ДОЛНО НИВО



## 1. ПРЕЧИСТВАТЕЛ НА ВЪДУХА

Проверете дали пречиствателя е замърсен или проверете дали има запушени елементи.

(1) ЕЛЕМЕНТИ



## 2. ГОРИВО

Използвайте моторния бензин (най-добре е да се използва безоловен или нискооловен), за да намалите отлаганията в горивната камера.

Никога не използвайте смес от бензин и масло, нито замърсен бензин. Избягвайте навлизането на прах, мръсотия или вода в резервоара за гориво.

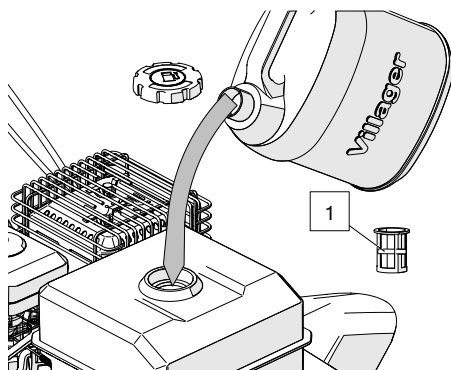
**ВНИМАНИЕ:** Не зареждайте над червената линия за ниво (ако я има на този модел).

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Бензинът е изключително запалим и експлозивен при определени обстоятелства.

- Доливайте на добре проветриви места със спрян двигател. Не пушете и не допускате пламъци или искри в района на зареждане на двигателя или където се съхранява бензина.
- Не препълвайте резервоара (не трябва да има гориво в гърлото за пълнежа). След пълнене се уверете, че капачката на резервоара е правилно и безопасно затворена.
- Внимавайте да не разлеете гориво по време на зареждане. Разлятото гориво или горивните пари могат да се запалят. Ако горивото се е разляло, уверете се, че пространството е сухо, преди да стартирате двигателя.
- Избягвайте чести или продължителни контакти с кожата и вдишване на изпарения.

#### (1) ЧЕРВЕНА ЛИНИЯ НА НИВОТО



#### Бензин, съдържащ алкохол

Ако решите да използвате бензин, който съдържа алкохол (газохол), уверете се, че октановото му число е поне това, което се препоръчва за мотокултиватор. Има два вида „gasohol“: този, който съдържа етанол, и другият, който съдържа метанол! Не използвайте gasohol, съдържащ повече от 10% етанол! Не използвайте бензин, който съдържа метанол (метилов или дървен алкохол), който също не съдържа инхибитори за корозия на метанол! Никога не използвайте бензин, който съдържа повече от 5% метанол, дори и ако има инхибитори за корозия.

### 3. Инструменти и оборудване

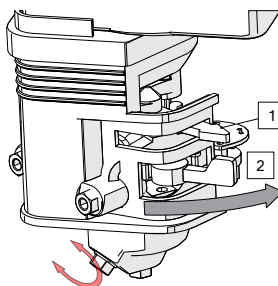
За да монтирате инструментите или оборудването върху култиватора, следвайте инструкциите, приложени към инструмента или оборудването. Попитайте вашия дилър за съвет, ако срещнете проблеми или трудности при инсталирането на инструментите или оборудването.

**ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че съединителят е изключен (изкопчан) и че лостът на предавателя е в неутрално положение, за да се предотврати внезапно неконтролирано движение при стартиране на двигателя. Съединителят се включва като дърпате лоста на съединителя, а освобождава се като освобождавате лоста (ръчката).

1. Обърнете горивния клапан (крана) в положение ON. Проверете дали капачката за източване е стегната.

КЛАПАН (КРАН) ЗА ГОРИВОТО

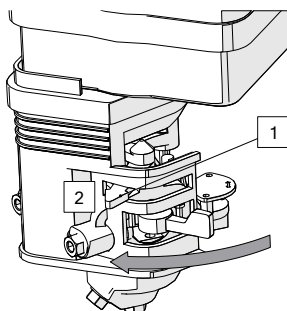
- (1)
- (2) ON
- (3) КАПАЧКА ЗА ИЗПУСКАНЕ



2. Затворете лоста (ръчката) на смукача.

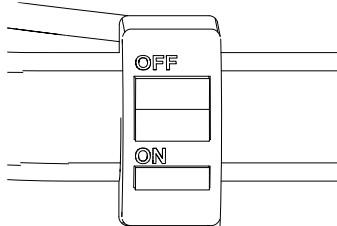
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Не използвайте смукача, ако двигателят е топъл или ако температурата на въздуха е висока.

- (1) РЪЧКА ЗА СМУКАЧА
- (2) ЗАТВОРЕНО (CLOSE)



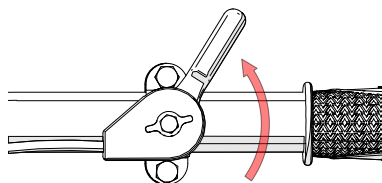
### 3. Обърнете превключвателя на двигателя в положение ON

- (1) ON
- (2) ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ НА ДВИГАТЕЛЯ



### 4. Преместете ръчката (лоста) за газ леко надясно

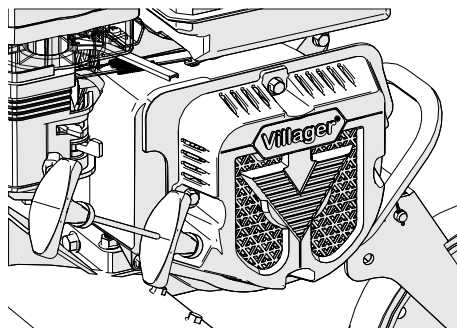
- (1) РЪЧКА ЗА ГАЗ



### 5. Дръпнете бавно лоста за стартиране докато не почувствате съпротива, а след това дръпнете бързо.

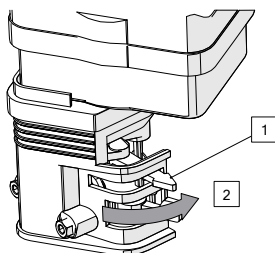
**ВНИМАНИЕ:** Не позволявайте ръчката за стартиране да одскочи назад към двигателя. Нежно я върнете, за да предотвратите повреда на стартера.

- (1) РЪЧКА ЗА СТАРТИРАНЕ



## 6. Със загряването на двигателя, бавно отваряйте дросела.

- (1) РЪЧКА ЗА СМУКАЧА
- (2) ОТВОРЕНО (OPEN)



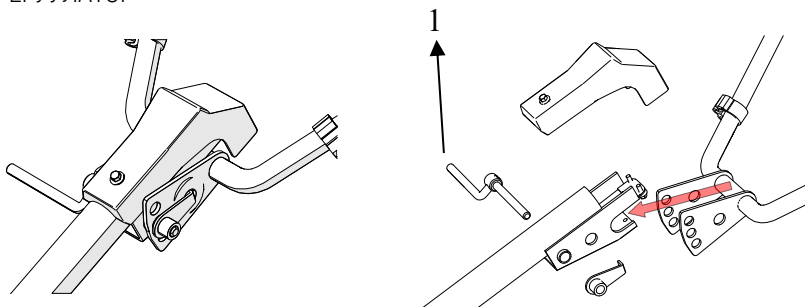
На голяма надморска височина стандартната смес от бензин и въздух ще бъде твърде богата. Производителността и разходът на гориво ще се увеличат.

**PAŽNJA:** Работата с култиватора на по-ниски надморски височини от тези, за които е настроен карбураторът, може да доведе до намалена производителност, прегряване и сериозни повреди на двигателя, причинени от твърде слаба смес - бензин / въздух.

## 1. Регулиране на височината на ръкохватките

**ВНИМАНИЕ:** Преди да настроите ръкохватките - поставете култиватора върху здрава, равна повърхност, за да предотвратите случайно падане на ръкохватките. За да регулирате височината на ръкохватката, разхлабете регулатора, изберете подходящите отвори и затегнете регулатора.

- (1) РЕГУУЛАТОР



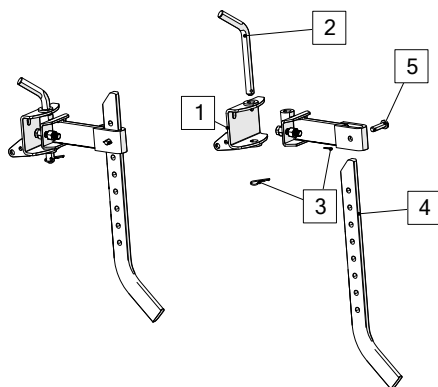
## 2. Регулирайте дълбочината на култивиране

Монтирайте допълнението за приставка в рамката за закрепване (кука) с щифта за закрепване.

Регулирането на дълбочината на култивирането може да бъде подредено по следния начин:

Извадете щифта и фиксиращия щифт, разхлабете болта, закрепващ лоста на спирачката (теглеща, съпротивителна) и премествайте лоста за съпротивление нагоре или надолу, както е необходимо.

- (1) РАМКА ЗА ЗАКРЕПВАНЕ
- (2) ЩИФТ ЗА ЗАКРЕПВАНЕ
- (3) ОСИГУРИТЕЛЕН ЩИФТ
- (4) ЛОСТ ЗА СЪПРОТИВЛЕНИЕ (СПИРАЧКА)
- (5) ЩИФТ



### 3. Работа със съединителя

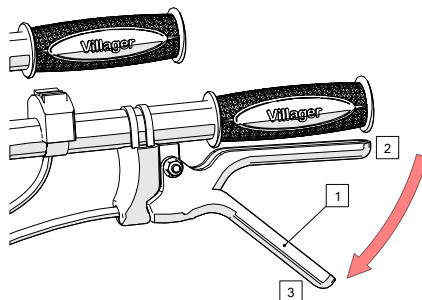
Съединителят включва и изключва предаването на мощността на двигателя към предавателя. Когато лостът на съединителя е натиснат, съединителят е включен и се предава мощност.

Стиснете лоста (лоста). Инструментът ще се върти.

Когато лостът се освободи, съединителят се изключва ("изключен") и не се предава мощност. Освободете лоста на съединителя. Инструментът ще спре.

**ВНИМАНИЕ:** Намалете оборотите на двигателя преди да хванете главния съединител.

- (1) ЛОСТ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ
- (2) ВКЛЮЧЕНО
- (3) ИЗКЛЮЧЕНО



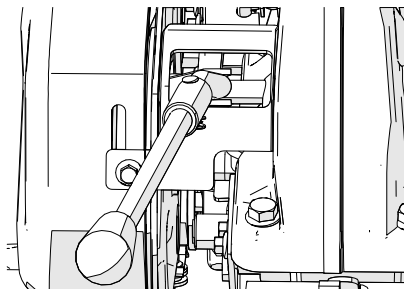
### 4. Избор на скорост

Предавателният може да бъде сменен в друга скорост напред.

Със скоростният лост трябва да работите в съответствие с приложената предавателна плочка.

### Промяна на скоростта

1. Върнете лоста за газ докрай надясно.
2. Освободете лоста на съединителя, за да освободите съединителя.
3. Преместете лоста на предавателя в желаната скорост.



**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако лостът на предавателя не се включи в желаната скорост, натиснете лоста на съединителя и леко преместете култиватора, за да промените положението на зъбното колело.

4. Стиснете лоста на съединителя, за да включите съединителя.
5. Изберете скорост.

Култиваторът има три скорости за избор:

Преобръщане на зъбното колело:

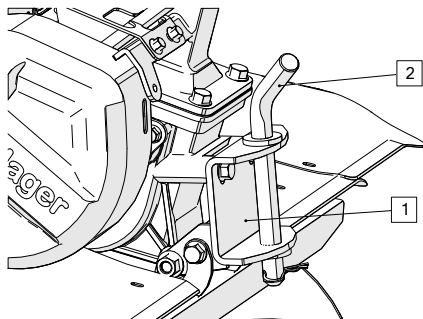
- (1) Издърпайте лоста на газта надясно.
- (2) Разхлабете лоста на съединителя и допуснете на съединителя да се раздели.
- (3) Преместете лостас на предавателя към желаната предавка.
- (4) Като хванете лоста на съединителя, двигателят ще работи в променена скорост.

Промяна на скоростта
Назад (-1), Напред (1), Неутрално (0), Напред (2)

## 5. Използване на рамката за окачване (кука)

Монтирайте приставката за закрепване в рамката за закрепване с щифта за закрепване.

- (1) РАМКА ЗА ЗАКРЕПВАНЕ (КУКА)
- (2) ЩИФТ ЗА ЗАКРЕПВАНЕ

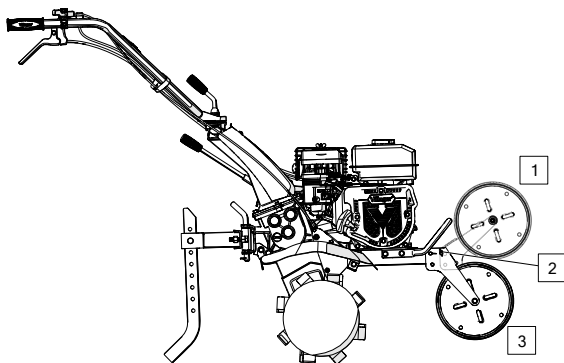


## 6. Предно колело

Преместете култиватора по пътя, като използвате предното колело; Повдигнете ръкохватките нагоре, а предното колело приземете.

Когато култиваторът се използва в полето, повдигнете колелото, като смените заключващия щифт.

- (1) КОГАТО СЕ ИЗПОЛЗВА В ПОЛЕТО
- (2) ЗАКЛЮЧВАЩ ЩИФТ
- (3) КОГАТО СЕ ДВИЖИ ПО ПЪТЯ



## 7. Съвети за боравене

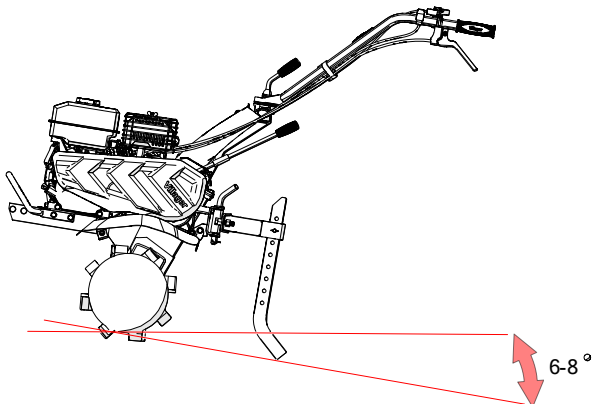
Регулирайте височината на ръкохватките до удобна височина (височина на талията за нормално култивиране).

Ако по време на култивиране машината се дръпа напред, натиснете ръкохватките надолу. Ако уредът не се движи напред, преместете ръкохватките отстрани.

Завиване: Правилният метод за извършване на завой по време на култивирането е да спуснете ръкохватките за да приведете центъра на тежестта към задната част, а след това да направите завой. Това ще овъзможи да направите завой по сравнително лесен начин.

## 8. Нормален работен ъгъл

Леко спуснете ръкохватките, така че предната част на уреда да бъде повдигната с около 6-8 °.



За да използвате най-добре култиватора, опитайте да държите култиватора под ъгъла, който е показан, докато обработвате почвата.

### ВНИМАНИЕ:

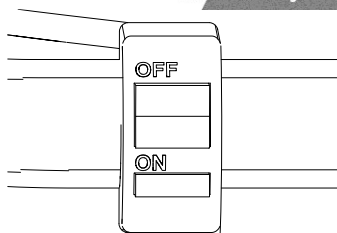
- Не използвайте култиватор с ротор, чийто диаметър е по-голям от 300 mm.
- Работата с култиватора на склонове може да доведе до преобръщане на култиватора.
- Разрешаването на всеки да работи с този култиватор без подходящи инструкции - може да доведе до нараняване.
- Носете здрави обувки, които са изцяло покрити. Работата с култиватор, ако сте боси или с обувки на които пръстите са открити, или със сандали - увеличават риска от нараняване.
- Не използвайте култиватора през нощта.
- Задължително използвайте двама души за превоз от едно място до друго, ако не се използва превозно средство.
- Когато роторът е заседнал в кал, чакъл и др., незабавно спрете двигателя и почистете ротора на безопасно място. Задължително носете здрави ръкавици когато почиствате ротора.

За да предотвратите повреда, проверете дали на култиватора има признаци на повреда или други неизправности всеки път, когато трябва да използвате култиватора след последното му използване.

**Ако възникне спешна ситуация:**

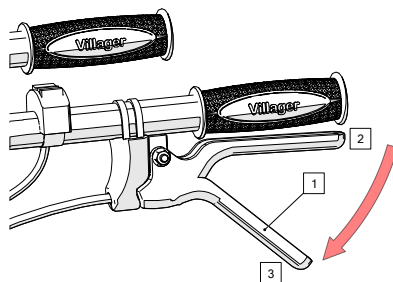
Завъртете превключвателя на двигателя в положение „OFF“

- (1) OFF
- (2) ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ НА ДВИГАТЕЛ

**При нормална употреба:**

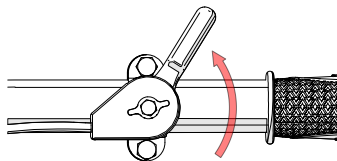
Освободете лоста на съединителя в положение DISENGAGED (изключено), а лостът на предавателя в неутрално положение.

- (1) ЛОСТ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ
- (2) ВКЛЮЧЕНО
- (3) ИЗКЛЮЧЕНО



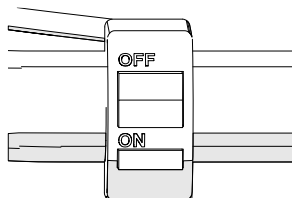
**1. Преместете лоста (ръчката) за газ напълно надясно**

- (1) ЛОСТ (РЪЧКА) ЗА ГАЗ



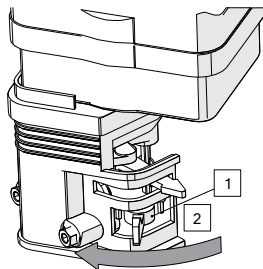
**2. Обърнете ключа на двигателя в положение OFF**

- (1) OFF
- (2) ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ НА ДВИГАТЕЛЯ



### 3. Обърнете клапана за гориво в положение OFF

- (1) КЛАПАН ЗА ГОРИВО
- (2) OFF



### ПОДДРЪЖКА

Целта на графика за поддръжка е да поддържа култиватора в най-добрите условия на работа. Извършете инспекция или обслужване съгласно графика, даден в таблицата по-долу.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Изключете двигателя преди да извършите каквато и да е поддръжка. Ако двигателят трябва да работи, осигурете пространството да бъде добре вентилирано. Изгорелите газове съдържат токсичния газ въглероден оксид.

**ВНИМАНИЕ:** използвайте само оригинални части. Използването на резервни части, които не са с подобно качество - може да повреди двигателя.

## График за поддръжка

РЕДОВЕН СЕРВИЗ ПРАВЕТЕ НА ВСЕКИ ПОСОЧЕН МЕСЕЦ ИЛИ НА ИНТЕРВАЛ РАБОТНИ ЧАСОВЕ, КАКВОТО И ДА НАСТЪПИ ПЪРВО		Дневно	Първи ят месец на всеки 20 часа	На всеки 3 месеца на 50 часа	На всеки 6 месеца на 100 часа	Всяка година на 300 часа
Масло за двигателя	Проверете нивото	○				
	Заменете		○		○	
Елемент за пречистване въздуха	Проверете	○				
	Почистете			0(1)		
Чаша за утаяване на горивото	Почистете				○	
Свещ	Почистете - пререгулирайте				○	
Масло за трансмисионните зъбни колела	Проверете нивото	○				
Празнина на повдигача	Проверете - пререгулирайте					0(2)
Резервоар и утаител на гориво	Почистете					0(2)
Кабел за съединителя	Регулирайте		○		○	
Кабел за газта	Регулирайте					○
Стегнатост на колана	Регулирайте		○		○	
Горивна линия	Проверете	На всеки 2 години (2) (заменете ако е необходимо)				

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

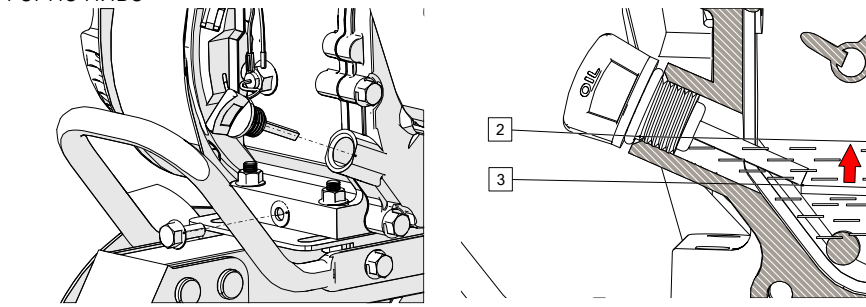
- (1) По-често правете сервис - ако работите в прашно пространство.
- (2) Тези позиции трябва да бъдат сервизирани в оторизирани сервиси, освен ако собственикът разполага с предписаните инструменти и е квалифициран механик.

**1. Смяна на маслото**

Изцедете маслото, докато двигателят е все още горещ, за да се гарантира бързо и пълно изпразване.

- (1) Свалете капачката за наливане на масло и изцедете маслото.
- (2) Допълнете с препоръченото масло (вижте на предишните страници) и проверете нивото.

- (1) КАПАЧКА ЗА ИЗПРАЗВАНЕ
- (2) КАПАЧКА ЗА НАЛИВАНЕ НА МАСЛО
- (3) ГОРНО НИВО



Измийте ръцете си със сапун и вода след работа с използваното масло.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Използваното двигателно масло изхвърлете по екологичен начин, опазвайки околната среда. Предлагаме Ви да го занесете в запечатан контейнер до местната служба, отговорна за по-нататъшно третиране (консултирайте се с местните власти дали такава служба съществува във ваше място). Не изхвърляйте в боклука и не го разливайте върху земята.

## 2. Сервиз на пречиствателя на въздуха

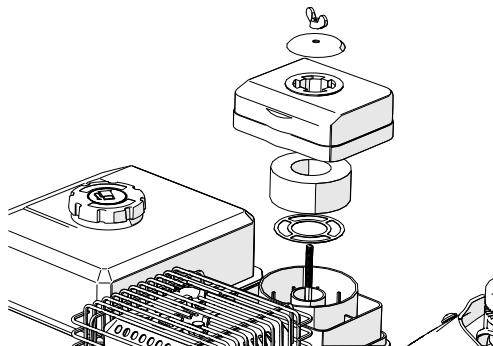
Замръсеният пречиствател на въздуха ще ограничи притока на въздух в карбуратора. За да предотвратите неизправност, обслужвайте редовно пречиствателя на въздуха. Правете по-често сервиз когато работите с двигателя в изключително прашни среди.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Никога не използвайте бензин или разтвори с ниска температура на запалване - за почистване на елемента за пречистване на въздуха. Може да предизвика пожар или експлозия.

**ВНИМАНИЕ:** Никога не стартирайте двигателя без пречиствателя на въздуха. Резултатът ще бъде бързото износване на двигателя.

1. Махнете гайката във формата на пеперудата и капака за пречистване на въздуха. Извадете елементите и ги отделете. Внимателно огледайте двата елемента като потърсите дупки или скъсани части и ги заменете, ако са повредени.
2. Елементът от пяна: Почистете го в топла сапунена вода, изплакнете го и оставете да изсъхне напълно, или го почистете в разтвор с висока температура на запалване и го оставете да изсъхне. Потопянето на елемента в чисто двигателно масло - може да доведе до запушване след първоначалния старт на двигателя, ако на пяната се остави твърде много масло.
3. Елементът от хартия: Удрете елемента леко няколко пъти върху твърда повърхност, за да премахнете излишната мръсотия или издухайте със сгъстен въздух през филтъра отвътре и отвън. Никога не се опитвайте да сваляте мръсотията с четка. Четката може да вкара мръсотията във влакната.

- (1) ЕЛЕМЕНТ ОТ ХАРТИЯ
- (2) ЕЛЕМЕНТ ОТ ПЯНА



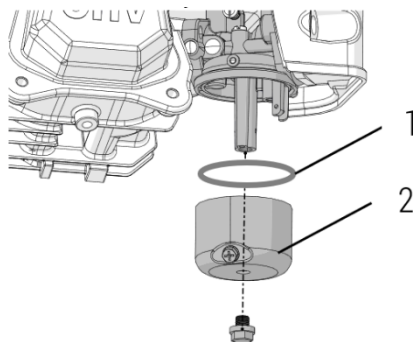
**ВНИМАНИЕ:** Напълнете долната част на филтъра с масло SAE 30 до нивото, посочено на самия корпус на филтъра.

### 3. Почистване на чашата за утаяване на гориво

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Бензинът е изключително запалим и експлозивен при определени условия. Не пушете и не допускате пламъци или искри в пространството около него.

Завъртете капачката за гориво в положение OFF и извадете чашата на утайката за гориво и O-ринг (пломба под формата на пръстен). Измийте отстранените части в разтвора, изсушете ги старателно и отново ги монтирайте безопасно. Завъртете клапана за горивото в положение ON и проверете дали има течове.

- (1) O - РИНГ
- (2) ЧАША НА УТАИТЕЛЯ НА ГОРИВО



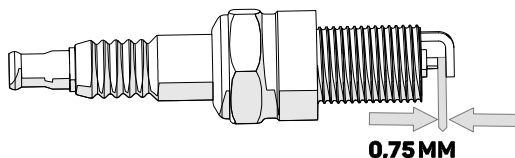
### 4. Сервизно обслужване на свещта

За да осигурите правилно управление на двигателя, свещта трябва да има правилна хлабина и не трябва да има натрупвания върху нея.

- Свалете капачката на свещта.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Ако двигателят е работил, ауспухът ще бъде много горещ. Внимавайте да не докоснете ауспуха.

- Визуално проверете свещта. Изхвърлете я, ако изолаторът е напукан или скъсан.
- Измерете клирънсът на запалителната свещ с "шпионка". Клирънсът трябва да бъде 0.7-0.8mm (0.028-0.031 in). Поправете, ако е необходимо - като огнете страничния електрод.



- Монтирайте шайбата на свещта. Завъртете свещта ръчно, за да избегнете неправилно завинтване.

Когато монтирате нова свещ, трябва да завиете  $\frac{1}{2}$  повече нишки с гаечен ключ, след като шайбата е била компресирана. Ако монтирате стара, трябва да затегнете само  $\frac{1}{8}$  -  $\frac{1}{4}$  повече нишки.

## ВНИМАНИЕ:

Свещта трябва да бъде здраво затегната. Неправилно затегнатата свещ може много да се нагрее и да повреди двигателя. Никога не използвайте свещ с неправилен диапазон на топлина.

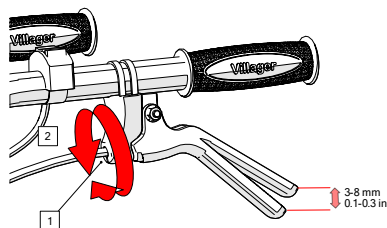
## 5. Регулиране на кабела на съединителя

Измерете свободния ход в края на лоста.

Свободен ход: 3-8 mm (0.1-0.3 in).

Ако свободният ход е неправилен, разхлабете предпазната гайка и завъртете регулиращия винт навътре или навън, според изискванията.

- (1) БЕЗОПАСНА ОРЕЖА
- (2) РЕГУЛИРАЩ ВИНТ



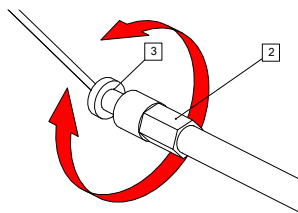
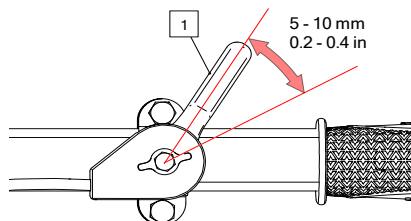
След настройка, затегнете гайката за безопасност. След това стартирайте двигателя и проверете дали лостът на съединителя работи правилно.

## 6. Регулиране на кабела за газта

Измерете свободния ход в края на лоста.

Свободен ход: 5-10 mm (0.2-0.4 in).

Ако свободният ход е неправилен, разхлабете предпазната гайка и завъртете регулиращия винт навътре или навън, според изискванията.

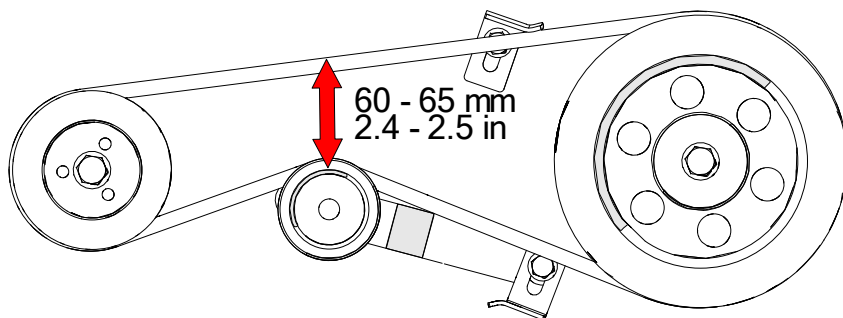


- (1) ЛОСТ ЗА ГАЗТА
- (2) РЕГУЛИРАЩА ГАЙКА
- (3) ЗАТЯГАЩА ГАЙКА

## 7. Регулиране на стегнатостта на колана

Регулирайте свободния ход на съединителя.

Стандартната стегнатост на колана е 60-65 mm (2.4-2.6in) върху ролката за стегане с включен съединител (лостът на съединителя е натиснат).



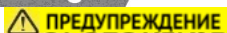
За да регулирате, разхлабете четирите монтажни болта на двигателя и съединителя на болтовете на двигателя (разпятieto) и преместете двигателя напред или назад - за да постигнете правилна стегнатост на колана.

## ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Когато транспортирате мотокултиватора, обърнете горивния клапан в положение OFF (изключете го) и задръжте култиватора във водоравно положение, за да предотвратите разливане на гориво. Горивите пари или разлятото гориво могат да се запалят. Никога не съхранявайте устройството на закрито, където изпаренията могат да влязат в контакт с пламък.

### Преди да съхраните устройството за дълъг период от време:

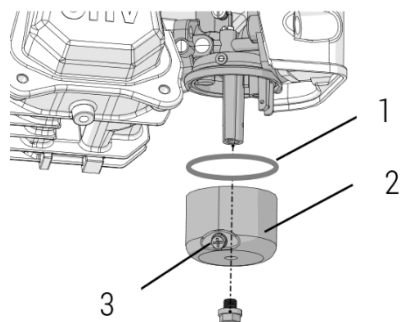
1. За да сте сигурни, че устройството е в безопасно състояние, уверете се, че всички гайки, болтове и шайби са добре стегнати.
2. Уверете се, че в складовото помещение няма излишна влага и прах.
3. Преди съхранение оставете двигателя да се охлади.
4. Изтичайте горивото - на открито.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

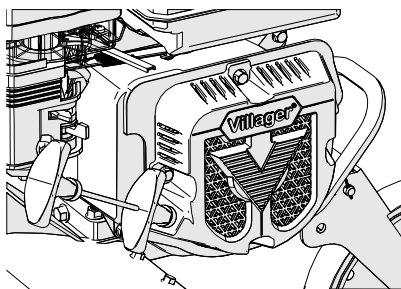
Бензинът е лесно запалим и експлозивен при определени условия. Не пушете и не позволявайте да се появяват пламъци или искри в помещението.

- a. При изключен клапан за гориво (OFF) извадете и изпразнете утаяващият съд (чаша) за гориво.
- b. Обърнете горивния клапан в положение ON и източете бензина от резервоара в съответна кутия. Поставете резервоара за гориво обратно на място и го затегнете здраво.
- c. Върнете утаяващият съд за гориво обратно на място и го затегнете здраво.
- d. Изпразнете карбуратора, като развиете тапата за източване. Изцедете бензина в подходящ съд.

- (1) O-РИНГ (ПРЪСТЕНОВИДНА ПЛОМБА)
- (2) СЪД (ЧАША) УТАЙКА ЗА ГОРИВО
- (3) КАПАЧКА ЗА ИЗПРАЗВАНЕ



5. Дръпнете лоста за стартиране, докато не почувствате съпротива. Продължете да дърпате, докато изрезът на ролката на старта се изравни с дупката на стартера. В тази точка всмукателните и изпускателните клапани са затворени и това ще помогне за защита на двигателя от външна корозия.
- (1) Подравнете отвора на стартовата макара с отвора в горната част на пусковия стартер.



6. Сменете маслото в двигателя.

7. Покрийте култиватора с пластмасова брезента. Не оставяйте култиватора с ръкохватките на земята. Това ще накара масло да проникне в цилиндъра, или ще доведе до разляване на гориво.

## РЕШЕНИЯ НА ПРОБЛЕМИТЕ

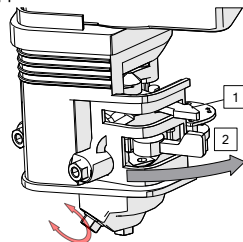
### Когато двигателят не може да стартира:

1. Има ли достатъчно гориво?
2. Включен ли е горивният клапан?
3. Дали превключвателят на двигателя е в положение ON?
4. Дали бензинът пристига до карбуратора?

За да проверите, разхлабете запушалката за източване с включен горивен клапан (ON). Горивото трябва да тече свободно. Затегнете запушалката за източване.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Ако се разлее дори и малко количество гориво, уверете се, че пространството е сухо - преди да изпробвате запалителната свещ или да стартирате двигателя. Горивните пари или разлятото гориво могат да се запалят.

- (1) КЛАПАН ЗА ГОРИВО
- (2) ON
- (3) КАПАЧКА ЗА ИЗПРАЗВАНЕ



5. Има ли искри на запалителната свещ?
  - а. Извадете (отделете) капачката на свещта. Почистете цялата мръсотия около основата на запалителната свещ, а след това извадете свещта.
  - б. Монтирайте свещта в капачката на запалителната свещ.
  - в. Завъртете превключвателя на двигателя в положение on (включете).
  - г. Заземете страничния електрод към който и да е заземител на двигателя, издърпайте пусковия starter, за да видите дали искрата скача през празнината.
  - д. Ако няма искра, сменете свещта  
Ако е наред, опитайте да стартирате двигателя според инструкциите.  
Ако двигателят все още не се стартира, занесете култиватора в оторизиран сервис.

## Изхвърляне



Законовите разпоредби за съхранение на гориво варират на местно ниво. Свържете се с местните власти, за да се поинтересувате за разпоредбите, които се прилагат във вашия район. Като предпазна мярка съхранявайте горивото в одобрени, херметични контейнери.

Съхранявайте горивото в добре вентилирана сграда, където никой не живее, далеч от пламъци и искри. Не съхранявайте гориво

повече от 30 дни.

## Декларация за съответствие

Според Директивата 2006/42/ЕС за безопасността на машините, Анекс II А

# Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на устройството:

КУЛТИВАТОР VTB 842 PRIME

**Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:**

- Директива 2006/42/ЕС за сигурност на машини.
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост.
- Директива (EU) 2016/1628 за емисия на газове и замърсители от двигатели с вътрешно горене.

Номер на одобрения мотор: e13\*2016/1628\*2021/1068SRA2/P\*0303\*01

Хармонизирани и други стандарти:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Драган Драгићевић, с адрес на компанията Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна.

Място / дата: Любляна, 19.08.2025.

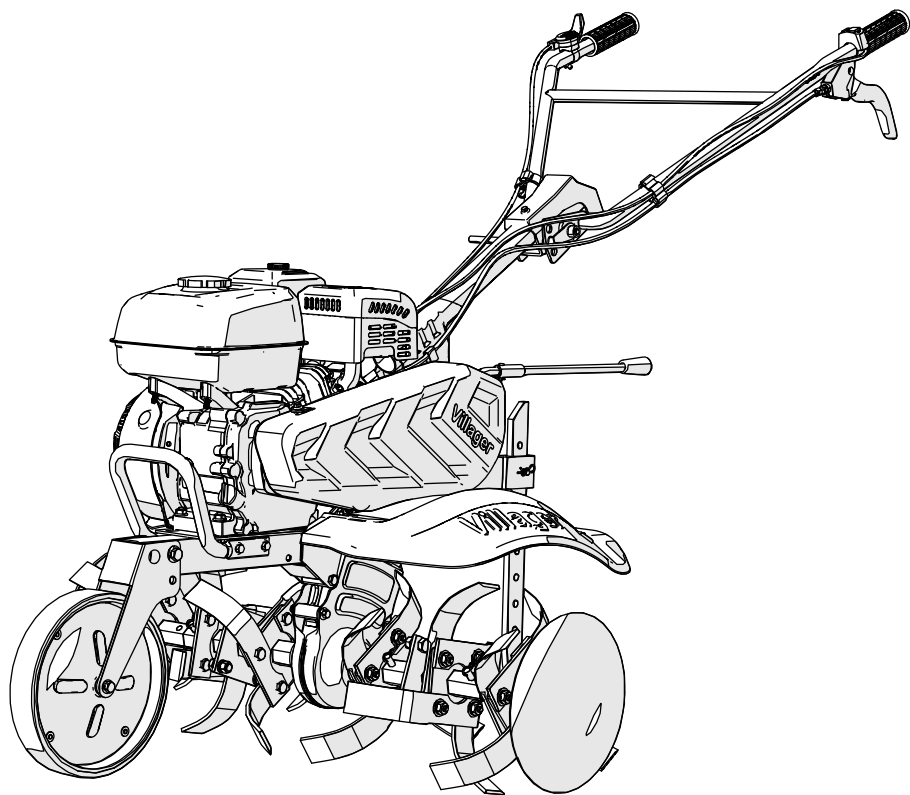
Лице, упълномощено за съставяне на декларация в името на  
Драган Драгићевић



# KULTIVÁTOR

## Villager VTB 842 PRIME

### Eredeti használati utasítás



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST

Tisztelt felhasználó!

Köszönjük a kultivátor megvásárlását és a bizalmát.

Ez a kézikönyv a kultivátor működésével és karbantartásával kapcsolatos információkat tartalmaz – amelyek a kézikönyv kinyomtatásának időpontjában rendelkezésre álló legfrissebb termékinformációkon alapulnak. Fenntartjuk a jogot a kiegészítésekre - kötelezettség nélkül az előzetes értesítés és a következmények tekintetében.

A kézikönyv egyetlen része sem reprodukálható írásbeli engedély nélkül.

Tekintse ezt a kézikönyvet a készülék elválaszthatatlan részének, és ha eladja vagy átadja ezt a kézikönyvet ezt a készülékkel együtt tegye meg.

Különös figyelmet kell fordítani a következő szavakat tartalmazó állításokra:

**⚠ UPOZORENJE** Az utasítások be nem tartása esetén súlyos sérülés vagy haláleset bekövetkezhet.

**⚠ PAŽNJA** Az utasítások be nem tartása esetén sérülés vagy a berendezés károsodása bekövetkezhet.

**NAPOMENA** Hasznos információkat nyújt.

Ha probléma lép fel, vagy bármilyen kérdése van a kultivátorral kapcsolatban, forduljon egy hivatalos szervizközponthoz.

**⚠ UPOZORENJE** A kultivátort úgy tervezték, hogy biztonságos és megbízható szolgáltatást nyújtson, ha az utasítások alapján kezelik. A kultivátorral való munka megkezdése előtt olvassa el és értse meg e kézikönyvet. Ennek elmulasztása személyi sérüléshez vagy a eszköz károsodásához vezethet. Az illusztrációk eltérőek lehetnek a különböző eszköz típusoknál.

**Kérjük, vegye figyelembe, hogy a sebességváltóban nincs olaj, ezért kérjük, öntsön körülbelül 1,5 l SAE 30 olajat; Ezután húzza meg a sebességváltó bemeneti csavarját, hogy elkerülje a kiömlést a kultivátor működése közben.**

## A KÉSZÜLÉKEN HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK



A készülék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és tartsa biztonságos helyen a későbbi használathoz.

Használjon szem- és fülvédelmet.

Viseljen szűk lábbelit amikor ezt a készüléket használja.

Tartsa távol más személyeket.

A sérülések elkerülése érdekében legyen távol a forgó szerszámoktól.

Égési sérülés veszélye! Ne érintse meg kézzel a készülék forró részeit!

Húzza ki a gyújtógyertya kábelét, ha kések (kapák) közelében dolgozik.

A zajszint jelölése.

A készülék zaja nem haladja meg a 98 dB.

CE jelölés.

A készülék megfelel az Európai Unió által támasztott követelményeknek és előírásoknak.



## A kezelő felelőssége

- Tartsa a kultivátort jó működési állapotban. A kultivátor rossz vagy megkérdőjelezhető állapotú kezelése - súlyos sérülést okozhat.
- Ellenőrizze, hogy minden biztonsági berendezés működőképes, és a figyelmeztető matricák a helyükön vannak-e. Mindez az ön biztonsága érdekében van telepítve.
- Ellenőrizze, hogy a biztonsági burkolatok (ventilátorfedél, az indítónak a fedele) a helyükön vannak-e.
- Ismerkedjen meg a motor és a kapák gyors leállítással – vészhelyzet esetén. Ismerje meg az összes vezérlőelem használatát.
- Tartsa szilárdan a fogantyúkat, mivel a tengelykapcsoló bekapcsolásakor felemelkedhetnek.

## UPOZORENJE

### A biztonságos kezelés érdekében

A kezelő felelőssége

- A sérülések elkerülése érdekében ne engedje meg senkinek, hogy megfelelő képzés nélkül kezelje ezt a kultivátort.
- Viseljen erős, zárt cipőt. Ha meztláb van, nyitott cipőben vagy szandálban használja a kultivátort, megnő a sérülésveszély. Öltözzön megfelelően. A laza (lógó) ruha beakadhat a mozgó alkatrészekbe, ami növeli a sérülésveszélyt.
- Légyen óvatos. Ha fáradt, beteg vagy alkohol vagy kábítószer hatása alatt dolgozik a kultivátorral ez súlyos sérülésekhez vezethet.
- Tartson távol a kultivátor munkaterületétől minden zemélyt és háziállatot tartson . Kérjük, vegye figyelembe, hogy az üzemeltető felelős a más embereket ért balesetekért vagy veszélyekért.
- Ellenőrizze, hogy a fék (ellenálló) kar a helyén van-e és megfelelően van beállítva.

### Gyermekek biztonsága

- A gyermekeket mindig tartsa bent és felügyelet alatt, amíg kültéri motoros berendezést használnak a közelben. A kisgyermekek nagyon gyorsan mozognak, és különösen érdeklődnek a kultivátorokhoz és a velük való munkavégzéshez.
- Soha ne feltételezze, hogy a gyerekek ott maradnak, ahol utoljára látta őket. Legyen óvatos, és kapcsolja ki a kultivátort, ha gyerekek lépnek be a munkaterületre.
- Gyermekek soha nem használhatják a kultivátort, még felnőtt felügyelete mellett sem.

## Eldobott tárgyak veszélyt okozhatnak

- A forgókapák által elütött tárgyak nagy erővel kilrepülhetnek a kultivátorból, és súlyos sérüléseket okozhatnak.
- Munka előtt tisztítsa meg a munkaterületet a pálcáktól, nagy kövektől, drótoktól, üvegektől stb.
- Csak nappal dolgozzon a kultivátorral.
- A kopott vagy sérült görgőkről kidobott szilánkok - súlyos sérülést okozhatnak. A kultivátor használata előtt mindig ellenőrizze a kapát.

## **⚠ UPOZORENJE**

### A biztonságos működés érdekében

#### Tűz és égési sérülések veszélye

A benzin rendkívül gyúlékony, és a benzingőz felrobbanhat.

Legyen rendkívül óvatos a benzin használatakor. Tartsa távol benzint a gyermekektől.

- Jól szellőző helyen, leállított motor mellett tankoljon.
- Öntés (feltöltés) előtt várja meg, amíg a motor lehül. Az üzemanyagőzők vagy a kiömlött üzemanyag meggyulladhat.
- A motor és a kipufogórendszer működés közben nagyon felforrósodik, és leállás után még egy ideig forró marad. A motor forró alkatrészeivel való érintkezés égési sérüléseket okozhat, és egyes anyagok meggyulladhatnak.
- Kerülje a forró motor vagy kipufogórendszer megérintését.
- Hagyja lehűlni a motort, mielőtt karbantartást végez vagy a kultivátor benti tárolása előtt.

#### Szén-monoxid veszély

- A kipufogógázok mérgező szén-monoxidot tartalmaznak, amely szintelen és szagtalan gáz. A kipufogógázok belélegzése eszméletvesztést és halált okozhat.
- Ha a motor zárt vagy akár csak részben zárt területen jár, a belélegzett levegő veszélyes mennyiségű kipufogógázt tartalmazhat. A kipufogógáz felhalmozódásának megakadályozása érdekében - gondoskodjon megfelelő szellőzésről.

#### Munka a lejtőn

- Ha lejtőn dolgozik a kultivátorral, a tartályt a teljes üzemanyag mennyiség kevesebb mint felével kell feltölteni – az üzemanyag kiömlésének csökkentése érdekében.
- Egyenlő (térbeli) távolságokkal dolgozzon a lejtőn, és ne menjen fel és lefelé.
- Legyen nagyon óvatos, ha lejtőn irányt vált a kultivátorral
- Ne használja a kultivátort 10°-nál nagyobb lejtőn.

- A maximális szög táblázat csak referenciaként jelenik meg, és a szerszám típusa szerint kell meghatározni. A motor beindítása előtt ellenőrizze, hogy a kultivátor nem sérült-e, és jó állapotban van - a saját és mások biztonsága érdekében. Legyen rendkívül óvatos, amikor a kultivátort lejtőn felfelé és lefelé használja.

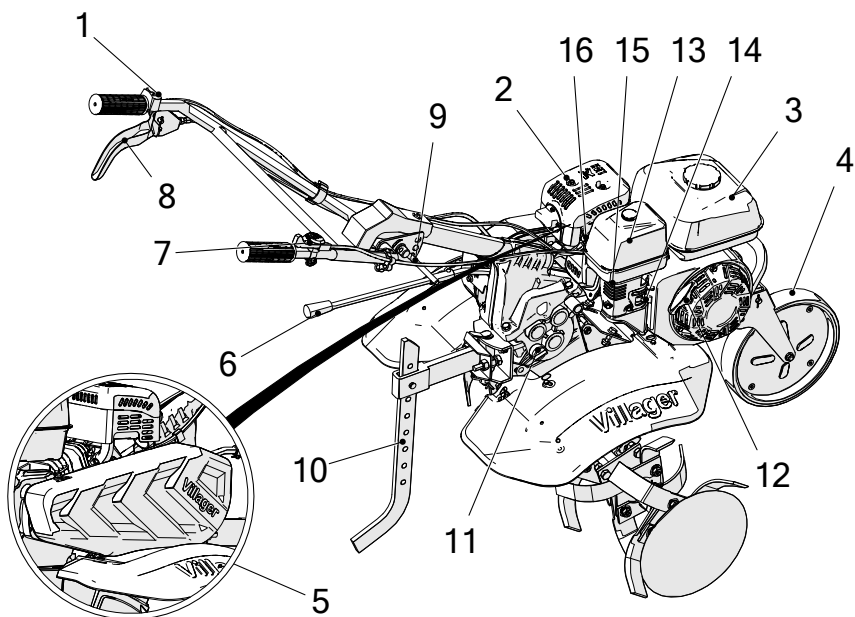
A kultivátor alkalmas a növényi "takaró" homokos talajának és száraz talajának, 10-nél kisebb lejtésű, fejedelmi szántóknak a művelésére, melynek mélysége a vízfelszíntől a kemény rétegig legfeljebb 250 mm.

Gyomos és mély parcellákon távolítsa el a gyomokat, mielőtt a mikrokultivátorral műveli a talajt.

## MŰSZAKI JELLEMZŐK

Modell	VTB 842 PRIME	
Típus	Benzines kultivátor	
Méretek (HxSzxH) (mm)	1390 x 800 x 1070	
Tömeg (kg)	71	
Átviteli rendszer	Szíj+lánc	
Motortérfogat	212 cm <sup>3</sup>	
Motor teljesítménye	5,2 kW	
Üresjárat sebesség	3600 fordulat/percmin	
Kultiváció tartomány (mm)	600 - 850	
Mélység (mm)	150 - 230	
Zaj (dB(A))	Garantált hangteljesítményszint	L <sub>WA</sub> =98
	Mért hangteljesítményszint	L <sub>WA</sub> =96.4
	Hangnyomásszint	L <sub>PA</sub> =82.4
	Mérési bizonytalanság	K = 3
Rezgés (m/s <sup>2</sup> )	Maximális érték a korlátokon	a <sub>nW</sub> =5,12
	Mérési bizonytalanság	K=1,5

## AZ ELEMÉK AZONOSÍTÁSA



- |   |                                    |    |                                     |
|---|------------------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Motor kapcsoló                     | 10 | Ellenálló kar                       |
| 2 | Kipufogócső                        | 11 | Dugó a sebességváltó olaj öntéséhez |
| 3 | Üzemanyag tartály                  | 12 | Rész indító                         |
| 4 | Első kerék                         | 13 | Üzemanyag szelep                    |
| 5 | Heveder fedéle                     | 14 | Porlasztó kar                       |
| 6 | Sebességváltó kar                  | 15 | Légtisztító                         |
| 7 | Fojtószelep szabályozás            | 16 | Gyertya                             |
| 8 | Tengelykapcsoló                    |    |                                     |
| 9 | A fogantyú magasságának beállítása |    |                                     |

## MUNKA ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

### 1. Motorolaj

**FIGYELEM:** Alacsony olajsintű motor működtetése súlyos motorkárosodást okozhat.

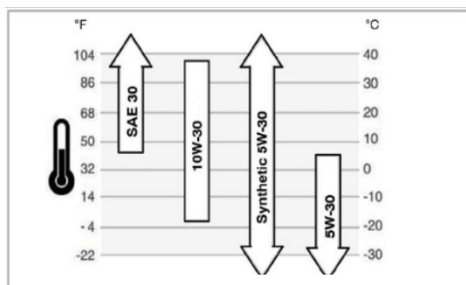
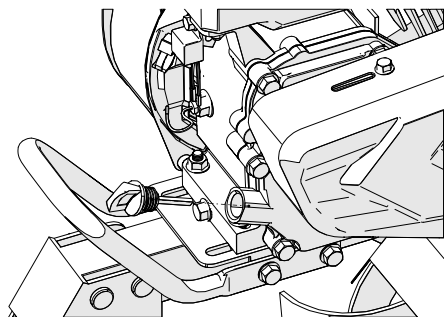
1. Távolítsa el az olajbetöltő sapkát, és tisztítsa meg az olajsintmérőt.
2. Helyezze be a nívópálcát az olajbetöltő nyílásba, de ne csavarja be.
3. Ha a szint alacsony, töltsse fel az ajánlott olajat az olajbetöltő nyak tetejéig.

Légűtéses motorokhoz használjon prémium minőségű 4 ütemű motorolajat

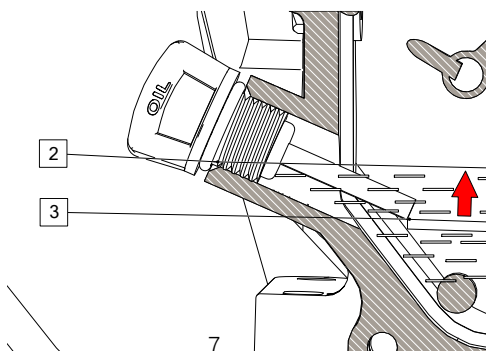
**FIGYELEM:** A kultivátort olaj nélkül szállítjuk a motorba.

**FIGYELEM:** Detergens vagy kétütemű motorolaj használata lerövidítheti a motor élettartamát.

A SAE 10W-30 általános, minden hőmérsékletű szervizelésre ajánlott. Az ábrán látható egyéb viszkozitás akkor használható, ha a környezet átlagos hőmérséklete a megadott tartományon belül van.



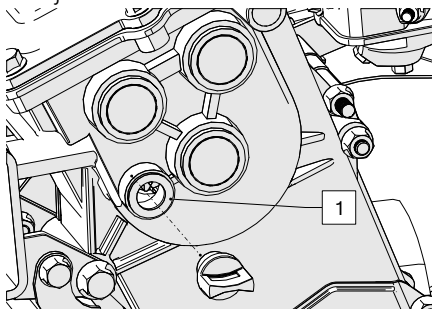
Környezeti üzemi hőmérséklet



## Olaj a sebességváltókhöz

Helyezze a kultivatort sima felületre, és távolítsa el az olajbetöltő sapkát. Az olajsintnek egy szintben kell lennie az olajbetöltő nyílás alsó szélével. Ha a szint alacsony, töltsön be jó minőségű motorolajat.

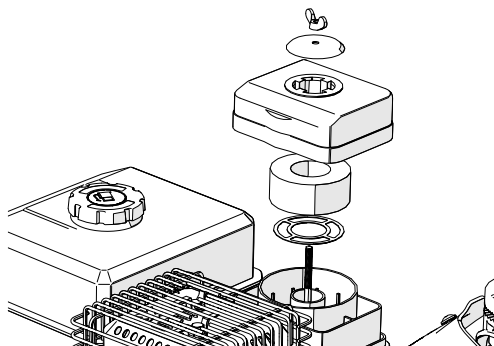
- (1) NYILÁS AZ OLAJÖNTÉSHEZ
- (2) FENTI SZINT
- (3) ALSÓ SZINT



## 2. LÉGTISZTÍTÓ

Ellenőrizze, hogy a szűrő nem szennyeződött-e, vagy ellenőrizze, hogy nem tömődtek-e el az elemek.

- (1) ELEMÉK



## 3. ÜZEMANYAG

Használjon gépjárműbenzint (ólommentes vagy alacsony ólomtartalmú a legjobb), hogy csökkentsse a lerakódásokat az égéstérben.

Soha ne használjon benzin és olaj keverékét vagy szennyezett benzint. Kerülje a szennyeződést vagy a vizet - behatolhatnak a benzin tartályába.

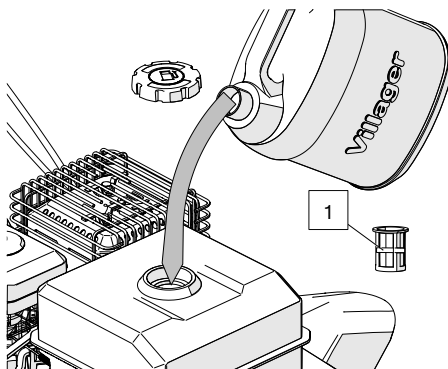
**FIGYELEM:** Ne töltsse a piros szintvonal fölé (ha van ezen a modellen).

### **⚠ UPOZORENJE**

- A benzin rendkívül gyúlékony, és bizonyos körülmények között használható.
- Jól szellőző helyen, leállított motor mellett tankoljon. Ne dohányozzon, és ne engedjen lángot vagy szikrát azon a területen, ahol a motort tankolják vagy ahol benzint tárolnak.

- Ne töltse túl a tartályt (ne legyen üzemanyag a töltőnyílásban). Feltöltés után ellenőrizze, hogy a tartály kupakja megfelelően és biztonságosan le van zárva.
- Ügyeljen arra, hogy öntés közben ne folyjon ki üzemanyag. A kiömlött üzemanyag vagy üzemanyagpőzök meggyulladhatnak. Ha az üzemanyag kiömlött, a motor beindítása előtt ellenőrizze, hogy a terület száraz-e.
- Kerülje a gyakori vagy hosszan tartó bőrrel való érintkezést és a gőzök belélegzését.

#### (1) PIROS SZINTVONAL



### Alkoholt tartalmazó benzin

Ha úgy dönt, hogy alkoholt (gasohol) tartalmazó benzint használ, Ellenőrizze, hogy annak oktánszáma a kultivátorokhoz ajánlott. Kétféle "gasohol" létezik: egy etanolt és egy metanolt tartalmaz! Ne használjon 10%-nál több etanolt tartalmazó gasoholt! Ne használjon metanolt (metil- vagy faalkoholt) tartalmazó benzint, amely szintén nem tartalmaz metanos korróziógátlókat! Soha ne használjon 5%-nál több metanolt tartalmazó benzint, még akkor sem, ha az tartalmaz korróziógátlókat.

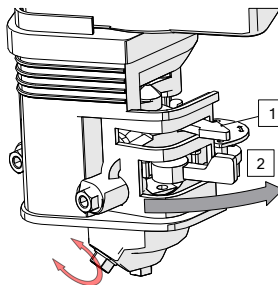
## 4. Eszközök és felszerelés

Szerszám vagy tartozék kultivátorra szereléséhez kövesse a szerszámhoz vagy tartozékhoz mellékelt utasításokat. Kérjen tanácsot a kereskedőtől, ha bármilyen problémába vagy nehézségbe ütközik a szerszámok vagy berendezések beszerelése során.

**FIGYELEM:** Ellenőrizze, hogy a tengelykapcsoló ki van-e kapcsolva (kikapcsolt), és a sebességváltó kar semleges helyzetben van-e, hogy elkerülje a hirtelen ellenőrizetlen mozgást a motor beindulásakor. A tengelykapcsolót a tengelykapcsoló kar meghúzásával kapcsolja be, és a kar (kar) elengedésével oldja ki.

1. Fordítsa az üzemanyagszelepet ON állásba. Ellenőrizze a leeresztő csavar tömítettségét.

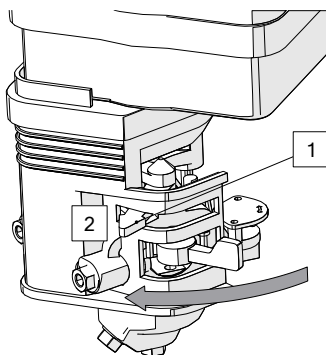
- (1) ÜZEMANYAGSZELEP (CSAP).
- (2) ON
- (3) OLAJLEERESZTŐ CSAVAR



2. Zárja le a szivató kart (fogantyúját).

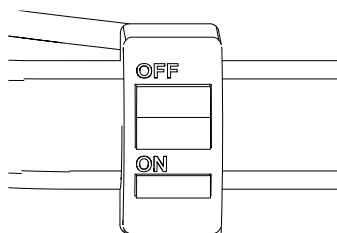
**MEGJEGYZÉS:** Ne használja a szivatót, ha a motor meleg, vagy ha a levegő hőmérséklete magas.

- (1) PORLASZTÓ FOGATYÚ
- (2) ZÁRVA (CLOSE)



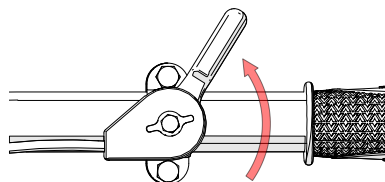
3. Fordítsa a motorkapcsolót ON állásba

- (1) ON
- (2) MOTOR KAPCSOLÓ



4. Mozdassa kissé jobbra a gázkart

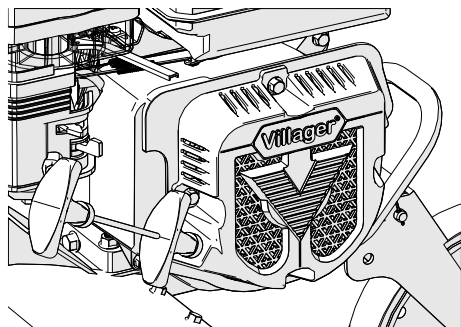
- (1) GÁZ FOGANTYÚ



5. Lassan húzza meg az indítófogantyút, amíg ellenállást nem érez, majd gyorsan húzza meg.

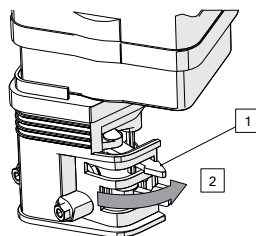
**FIGYELEM:** Ne engedje, hogy az indítókar visszapattanjon a motor felé. Óvatosan állítsa vissza - az indítómotor károsodásának megakadályozása érdekében.

INDÍTÓ KAR



6. Ahogy a motor felmelegszik, lassan nyissa ki a motorháztetőt.

- (1) PORLASZTÓ FOGATYÚ  
(2) NYITVA (OPEN)



Nagy magasságban a szokásos benzin/levegő keverék túl gazdag lesz. Növekszik a teljesítmény és az üzemanyag-fogyasztás.

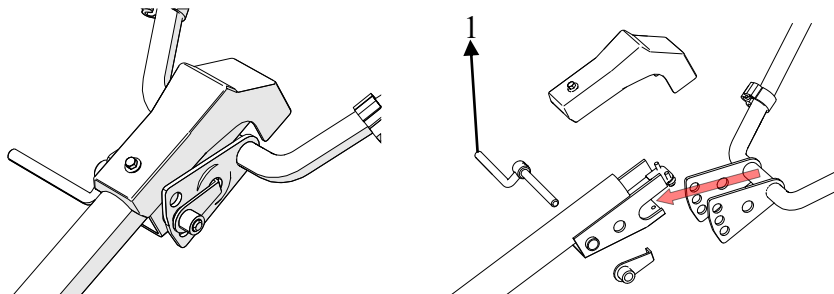
**FIGYELEM:** Ha a kultivátort a karburátor beállításainál alacsonyabb magasságban üzemelteti, az csökkent teljesítményt, túlmelegedést és súlyos motorkárosodást okozhat a túl szegény benzin/levegő keverék miatt.

### 1. A fogantyú magasságának beállítása

**FIGYELEM:** A fogantyú beállítása előtt - helyezze a kultivátort szilárd, vízszintes felületre, hogy megakadályozza a fogantyú véletlen leesését.

A fogantyú magasságának beállításához lazítsa meg a beállítót, válassza ki a megfelelő furatokat és húzza meg a beállítót.

### (1) BEÁLLÍTÓ



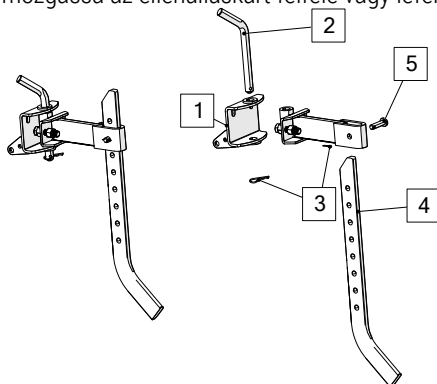
## 2. A mélység beállítása

Szerelje fel a függesztőtartozékot a akasztókeretbe (kampóba) a függesztőcsappal.

A művelési mélység beállítása az alábbiak szerint állítható be:

Távolítsa el az alátétet és a reteszelő alátétet, lazítsa meg a fékkart rögzítő csavart (kipörgés, ellenállás), és szükség szerint mozgassa az ellenálláskart felfelé vagy lefelé.

- (1) KERET AKASZTÁSHOZ
- (2) CSAVAR AZ AKKASZTÁSHOZ
- (3) ZÁRÓ CSAVAR
- (4) ELLENÁLLÓ (FÉK) KAR
- (5) CSAVAR



## 3. Tengelykapcsoló működése

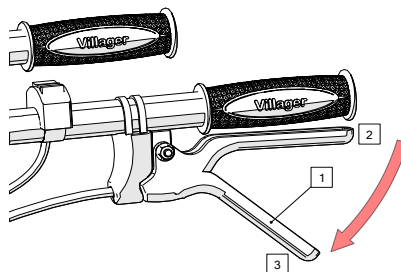
A tengelykapcsoló be- és kikapcsolja az erőátvitelt a motorról a sebességváltóra. A tengelykapcsoló kar lenyomásakor a tengelykapcsoló be van kapcsolva, és az erő továbbbitják.

Nyomja meg a kart (fogót). A szerszám forogni fog.

A kar elengedésekor a tengelykapcsoló kikapcsolt ("kioldva"), és nincs erőátvitel. Engedje el a tengelykapcsoló kart. A szerszám leáll.

**FIGYELEM:** Csökkentse a motor fordulatszámát, mielőtt a fő tengelykapcsolón dolgozna.

- (1) TENGELYKAR
- (2) BEKAPCSOLVA
- (3) KIKAPCSOLVA



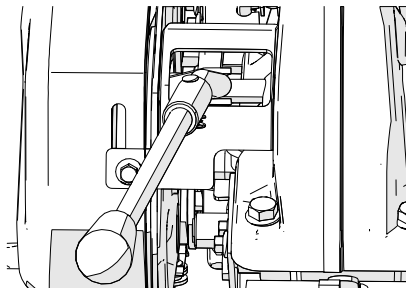
#### 4. Sebesség kiválasztása

A sebességváltó átkapcsolható a második előremeneti fokozatra.

A váltókart a mellékelt váltólapnak megfelelően kell kezelni.

#### Sebességváltás

1. Fordítsa vissza a gázkart teljesen jobbra.
2. Engedje el a tengelykapcsoló kart a tengelykapcsoló kioldásához.
3. Állítsa a váltókart a kívánt fokozatba.



**MEGJEGYZÉS:** Ha a váltókar nem kapcsol be a kívánt sebességfokozatba, nyomja meg a tengelykapcsoló kart, és kissé mozgassa a kultivátort a fokozatok helyzetének megváltoztatásához.

4. Nyomja meg a tengelykapcsoló kart a tengelykapcsoló bekapcsolásához.
5. Válasszon sebességet.

A kultivátor 3 sebesség közül választhat:

Tolató fokozatok:

- (1) Húzza jobbra a gázkart.
- (2) Lazítsa meg a tengelykapcsoló kart, és hagyja, hogy a tengelykapcsoló kioldódjon.
- (3) Állítsa a sebességváltó kart a kívánt fokozatba.

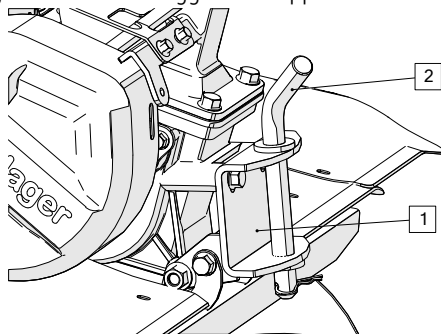
- (4) A tengelykapcsoló kart nyomva tartva a motor váltott sebességfokozatban fog működni.

Sebesség változás
Hátra (-1), Előre (1), Semleges (0), Előre (2)

## 5. Függesztett keret használata (kampók)

Szerelje fel a függesztő tartozékot a függesztőkeretbe a függesztőcsappal.

- (1) KERET AKASZTÁSHOZ (HOROG)
- (2) CSAVAR AZ AKKASZTÁSHOZ

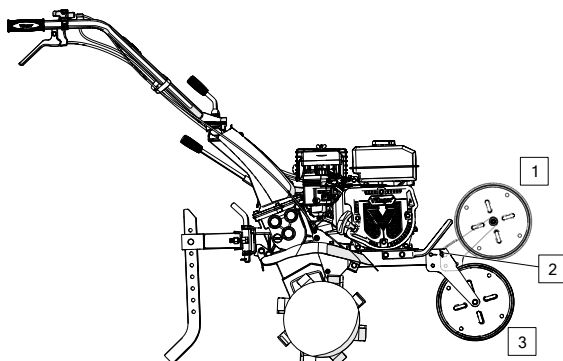


## 6. Első kerék

Mozgassa a kultivátort az úton az első kerék segítségével; Emelje fel a kormányt, és tegye az első kereket a talajra.

Ha a kultivátort szántóföldön használja, emelje fel a kereket a rögzítőcsap visszahelyezésével.

- (1) A TERÜLETI HASZNÁLAT ESETÉN
- (2) ZÁRÓ CSAVAR
- (3) AMIKOR AZ ÚTON MOZOG



## 7. Kezelési tippek

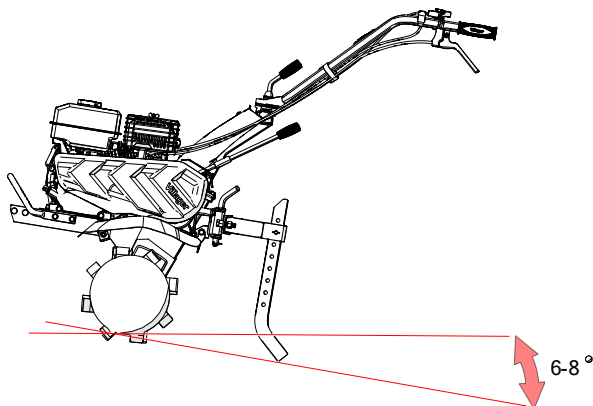
Állítsa be a fogantyú magasságát kényelmes magasságra (normál műveléshez derékmagasság).

Ha a készülék művelés közben előre rándul, nyomja le a fogantyúkat. Ha a készülék nem mozdul előre, mozgassa a fogantyúkat egyik oldalról a másikra.

Forgatás: A talajművelés közbeni forgatás megfelelő módja az, hogy leengedjük a fogantyúkat, hogy a súlypont hátra kerüljön, majd elfordítjuk. Ez viszonylag könnyűvé teszi a fordulást.

## 8. Normál munkaszög

Engedje le kissé a fogantyúkat, hogy a készülék első része körülbelül 6-8°-kal megemelkedjen.



A kultivátorból a legtöbbet kihozni próbálja meg a kultivátort a jelzett szögben tartani a talaj megmunkálása közben.

### FIGYELEM:

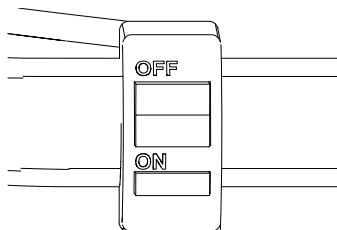
- Ne használjon 300 mm-nél nagyobb rotossal rendelkező kultivátort.
- Ha a kultivátorral lejtőn dolgozik, a kultivátor felborulhat.
- Ha megengedi, hogy bárki megfelelő utasítások nélkül kezelje ezt a kultivátort – sérülést okozhat.
- Viseljen erős lábbelit, amely teljesen le van fedve. Ha mezítláb vagy nyitott cipőben vagy szandálban dolgozik a kultivátorral - növeli a sérülések kockázatát.
- Ne használja a kultivátort éjszaka.
- Ügyeljen arra, hogy két embert vegyen igénybe az egyik helyről a másikra történő szállításhoz, kivéve, ha szállítási eszközt használ.
- Ha a forgórészt sár, kavics stb. ragadja meg, azonnal állítsa le a motort, és biztonságos helyen tisztítsa meg a rotort. A rotor tisztításakor feltétlenül viseljen erős kesztyűt.

A károsodások elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy a kultivátoron nincsenek sérülések vagy egyéb meghibásodások, minden alkalommal, amikor a kultivátort utolsó használat után használnia kell.

### Vészhelyzet esetén:

Fordítsa a motorkapcsolót „OFF” állásba.

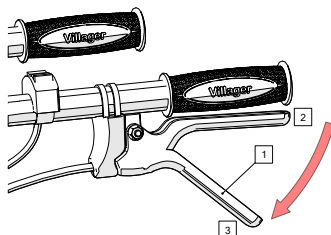
- (1) KI
- (2) MOTOR KAPCSOLÓ



### Normál használat során:

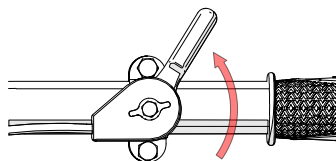
Engedje el a tengelykapcsoló kart KIKAPCSOLVA állásba, és a sebességváltó kar semleges állásban van.

- (1) TENGELYKAR
- (2) BEKAPCSOLVA
- (3) KIKAPCSOLVA



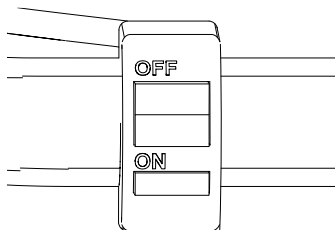
### 1. Mozdassa a gázkart (kart) teljesen jobbra

- (1) GÁZKAR (KAR)



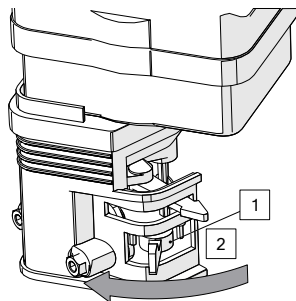
### 2. Fordítsa a motorkapcsolót OFF állásba.

- (1) KI
- (2) MOTOR KAPCSOLÓ



### 3. Kapcsolja KI állásba az üzemanyagszelepet

- (1) ÜZEMANYAG SZELEP
- (2) KI



### KARBANTARTÁS

A karbantartási ütemterv célja, hogy a kultivátor a legjobb munkakörülmények között maradjon. Végezze el az ellenőrzést vagy a szervizelést az alábbi táblázatban megadott ütemterv szerint.

**⚠ UPOZORENJE** Bármilyen karbantartás előtt állítsa le a motort. Ha a motornak járnia kell, biztosítsa a szellőzést a helyszínen. A kipufogógázok mérgező szén-monoxid gázt tartalmaznak.

Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Nem azonos minőségű cserealkatrészek használata károsíthatja a motort.

## Karbantartási ütemterv

A RENDSZERES SZERVIZIDŐT CSINÁLJA MINDEN TERVEZETT HÓNAPON VAGY AZ ÜZEMIDŐ KÖZÖTT, AMI ELŐSZÜR ALKALMAZHATÓ LESZ		Napi	Az első hónap 20 óra után	3 havonta 50 óra után	Minden 6 hónapban 100 óra után	Minden évben (2) 300 órán keresztül
Tétel						
Motorolaj	Ellenőrizze az olajsintet.	○				
	Cserélje		○		○	
Légtisztító elem	Ellenőrizze	○				
	Tisztítás			0(1)		
Üzemanyag-leválasztó edény	Tisztítás				○	
Gyertya	Tisztítás - állítsa be				○	
Sebességváltó olaj	Ellenőrizze az olajsintet.	○				
Emelő hézag	Ellenőrizze - állítsa be					0(2)
Üzemanyagtartály és leválasztó	Tisztítás					0(2)
Tengelykapcsoló kábel	Beállítás		○		○	
Gáz zsinor	Beállítás					○
Szíjfeszesség	Beállítás		○		○	
Üzemanyag vezető	Ellenőrizze	<b>Kétévente (2) (szükség esetén cserélje ki)</b>				

## MEGJEGYZÉS:

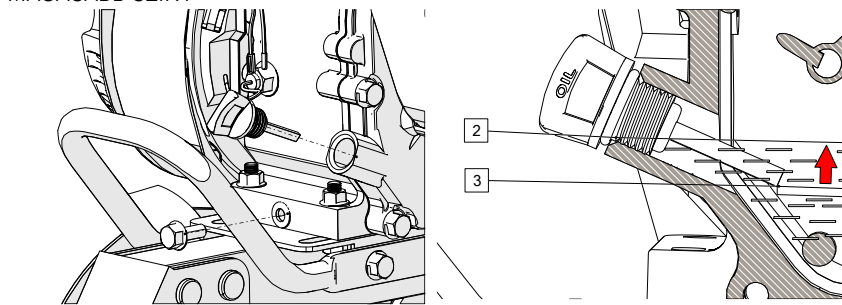
- (1) Szerviz gyakrabban szükséges – ha poros helyen dolgozik.
- (2) Ezeket az elemeket hivatalos szervizközpontokban kell javítani, kivéve, ha a tulajdonos rendelkezik az előírt szerszámokkal és jártas a mechanikai munkákban.

## 1. Olajcsere

Engedje le az olajat, amíg a motor még forró, hogy biztosítsa a gyors és teljes leeresztést.

- (1) Távolítsa el az olajbetöltő sapkát és engedje le az olajat.
- (2) Töltse fel az ajánlott olajat (lásd az előző oldalakat), és ellenőrizze a szintet.

- (1) ÚRITÉSI KUPAK
- (2) OLAJBETÖLTŐ DUGÓ
- (3) MAGASABB SZINT



A használt olaj kezelése után mosson kezet szappannal és vízzel.

**MEGJEGYZÉS:** A használt (használt) motorolajat a környezet megóvásával összeegyeztethető módon ártalmatlanítsa. Javasoljuk, hogy zárt tartályban vigye el a további kezelésért felelős helyi szolgáltatóhoz (ellenőrizze a helyi hatóságoknál, hogy van-e ilyen szolgáltatás az Ön területén). Ne dobja a szemétkébe, és ne öntse a földre.

## 2. Légszűrő szervizelés

A szennyezett légszűrő korlátozza a levegő áramlását a karburátorba. A hibás működés elkerülése érdekében rendszeresen karbantartja a légszűrőt. Javítsa gyakrabban, ha a motort rendkívül poros helyen üzemelteti.

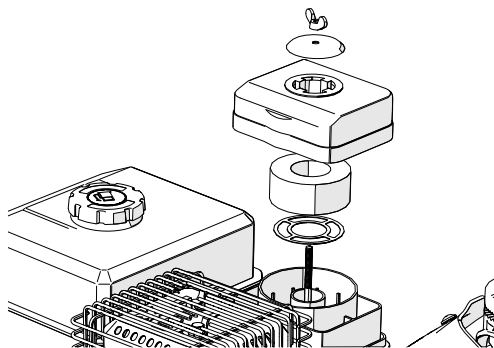
**⚠️ UPOZORENJE** Soha ne használjon benzint vagy alacsony gyulladási hőmérsékletű oldószereket a légszűrő elem tisztításához. Tűz vagy robbanás fordulhat elő.

**FIGYELEM:** Soha ne járassa a motort légszűrő nélkül. Az eredmény a motor gyors kopása lesz.

1. Távolítsa el a szárnyas anyát és a légszűrő fedelét. Vegye ki az elemeket, és válassza szét őket. Gondosan ellenőrizze mindkét elemet, hogy nincsenek-e lyukak vagy szakadt részek, és cserélje ki, ha sérült.

2. Hab elem: Tisztítsa meg meleg szappanos vízben, öblítse le és hagyja teljesen megszáradni. vagy tisztítsa meg magas gyulladási hőmérsékletű oldatban, és hagyja megszáradni. Az elem tiszta motorolajba való bemelegítése - a motor első indítása után füstöléshez vezethet, ha túl sok olaj marad a habon.
3. Papír elem: Óvatosan érintse meg néhányszor az elemet egy kemény felületen, hogy eltávolítsa a felesleges szennyeződést, vagy fújja át a sűrített levegőt a szűrőn belülről kifelé. Soha ne próbálja meg kefével tisztítani a szennyeződéseket. A kefe szennyeződést teszi be a szálakba.

- (1) PAPIR ELEM:
- (2) HAB ELEM:



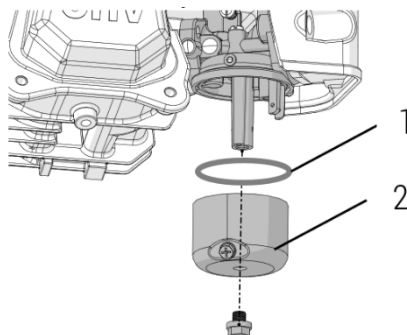
**FIGYELEM:** Töltse fel a szűrő alsó részét SAE 30 olajjal a szűrőházon jelzett szintig.

### 3. Az üzemanyag-leválasztó edény tisztítása

**⚠ UPOZORENJE** A benzin rendkívül gyúlékony és bizonyos körülmények között robbanásveszélyes. Ne dohányozzon, és ne engedjen a lángot vagy szikrát a területen.

Fordítsa az üzemanyagszelepet KI állásba, és távolítsa el az üzemanyag-leválasztó csészét és az O-gyűrűt. Mossa le az eltávolított részeket az oldatban, szárítsa meg alaposan, majd biztonságosan szerelje vissza. Kapcsolja BE az üzemanyagszelepet, és ellenőrizze a szivárgást.

- (1) O-GYŰRŰ
- (2) ÜZEMANYAG-LEVÁLASZTÓ EDÉNY



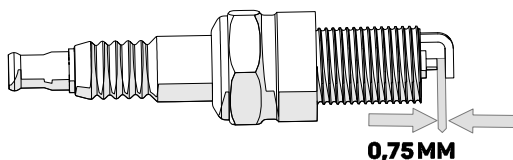
#### 4. A gyújtógyertya szervizelése

A motor megfelelő működése érdekében a gyújtógyertyának az előírt hézaggal kell rendelkeznie, és nem lehet rajta lerakódás.

- Távolítsa el a gyújtógyertya kupakját (1).

**⚠ UPOZORENJE** Ha a motor járt, a kipufogó nagyon forró lesz. Ügyeljen arra, hogy ne érintse meg a kipufogót.

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a gyújtógyertyát. Dobja ki, ha a szigetelő megrepedt vagy sérült.
- Mérje meg a gyújtógyertya távolságát "kém" segítségével. A résnek 0,7-0,8 mm-nek (0,028-0,031in) kell lennie. Szükség esetén korrigálja - az oldalelektroda meghajlításával.



- Szerelje be a gyújtógyertya alátétet. Csavarja be kézzel a gyújtógyertyát, hogy elkerülje a helytelen csavarozást.

Új gyújtógyertya beszereléskor az alátét összenyomása után még ½ menetet csavarjon be egy villáskulccsal. Ha régit szerel be, akkor csak 1/8 - 1/4 menetet szabad meghúzni.

#### FIGYELEM:

A gyújtógyertyát szorosan meg kell húzni. A nem megfelelően meghúzott gyújtógyertya nagyon felforrósodhat, és károsíthatja a motort. Soha ne használjon nem megfelelő hőtartományú gyújtógyertyát.

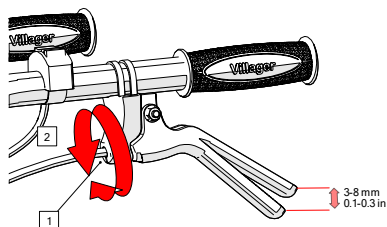
#### 5. Tengelykapcsoló kábel beállítása

Mérje meg a szabad járást a kar végén.

Szabad járás: 3-8 mm (0,1-0,3 in).

Ha a szabad járás szabálytalan, lazítsa meg a biztosító anyát, és fordítsa be vagy ki a beállító csavart, ha szükséges.

- (1) BIZTONSÁGI ANYA
- (2) ÁLLÍTHATÓ CSAVAR



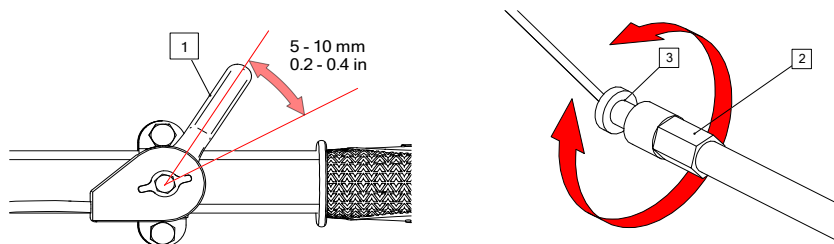
A beállítás után szorosan húzza meg az ellenanyát. Ezután indítsa be a motort, és ellenőrizze a tengelykapcsoló kar megfelelő működését.

## 6. A fojtószelep beállítása

Mérje meg a szabad járást a hajtókar végén.

Szabad járás: 5-10 mm (0,2-0,4 in).

Ha a szabad járás nincs megadva, lazítsa meg a biztonsági anyát, és szükség szerint fordítsa be vagy ki a beállító anyát.

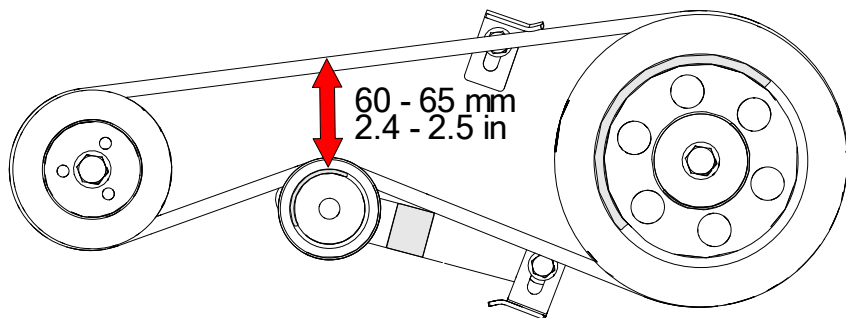


- (1) GÁZKAR
- (2) BEÁLLÍTÓ ANYA
- (3) BIZTONSÁGI ANYA

## 7. Szíj feszesség beállítása

Állítsa be a tengelykapcsoló szabad járását.

A standard szíj feszesség 60-65 mm (2,4-2,6 hüvelyk) a feszítőgörgőn, bekapcsolt tengelykapcsoló mellett (a tengelykapcsoló kar lenyomva).



A beállításhoz lazítsa meg a motor négy rögzítőcsavarját és a motorfeszítő csavarját, és mozgassa a motort előre vagy hátra – a megfelelő szíj feszesség eléréséhez.

## SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

**⚠️ UPOZORENJE** Az elektromos kultivátor szállításakor fordítsa KI (OFF) állásba az üzemanyagszelepet, és tartsa a kultivátort vízszintes helyzetben, az üzemanyag kiömlés elkerülése céljából. Az üzemanyagkövek vagy a kiömlött üzemanyag meggyulladhat. Soha ne tárolja a készüléket zárt helyen, ahol a gőzök lánggal érintkezhetnek.

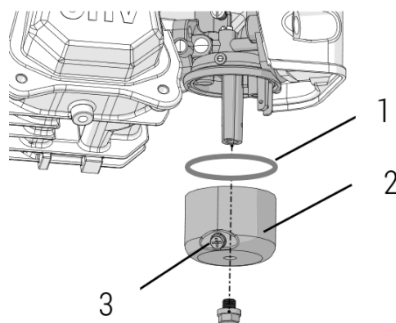
### Mielőtt a készüléket hosszabb ideig tárolná:

1. Annak érdekében, hogy a készülék biztonságos állapotban legyen, ellenőrizze, hogy minden anya, csavar és alátét szorosan meg van húzva.
2. Ellenőrizze, hogy a tárolóhelyiségben nincs-e felesleges nedvesség és por.
3. Tárolás előtt hagyja lehűlni a motort.
4. Engedje le az üzemanyagot – a szabadban.

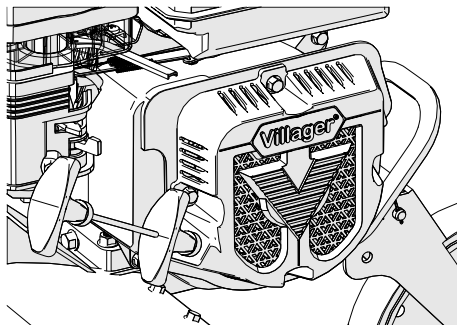
**⚠️ UPOZORENJE** A benzin nagyon gyúlékony és bizonyos körülmények között robbanásveszélyes. Ne dohányozzon, és ne csináljon lángot vagy szikrát a területen.

- a. Amikor ki van kapcsolva az üzemanyagszelep (OFF) ürítse ki az üzemanyagtartályt (edényt).
- b. Kapcsolja BE az üzemanyagszelepet, és engedje le az üzemanyagot a tartályból a megfelelő tartályba.
- c. Helyezze vissza az üzemanyag-leválasztó edényt a helyére, és húzza meg erősen.
- d. Engedje le a karburátort a leeresztő csavar kicsavarásával. Ürítse ki a benzint egy megfelelő edénybe.

- (1) O-RING (gyűrős csavartömítés)
- (2) ÜZEMANYAG-ÜLŐTARTÁLY (EDÉNY).
- (3) ÜRÍTÉSI KUPAK



5. Húzza meg az indító fogantyút, amíg nem érzi az ellenállást. Folytassa a húzást, amíg az indítógörgőn lévő bevágás egy vonalba nem kerül a húzóindítóban lévő furattal. Ezen a ponton, a szívó- és kipufogószelepek zárva vannak, és ez segít motor védelmet a külső korróziótól.
- (1) Igazítsa az indítótárcsán lévő bevágást a húzóindító tetején lévő furathoz.



6. Cserélje ki a motorolajat
7. Fedje le a kultivatort műanyag ponyvával. Ne hagyja a talajon a kultivátor fogantyúkat. Emiatt olaj szívárog be a hengerbe, vagy az üzemanyag kiömlés történhet.

## PROBLÉMA MEGOLDÁSOK

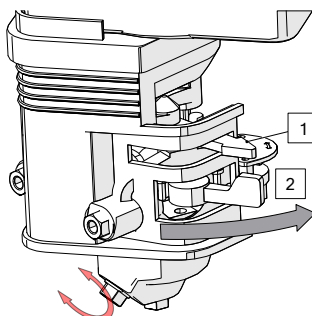
### Amikor a motor nem indul:

1. Van-e elég üzemanyag?
2. Be van-e kapcsolva az üzemanyagszelep?
3. A motor kapcsolója ON állásban van-e?
4. A benzin jut-e a karburátorhoz?

Az ellenőrzéshez lazítsa meg a leeresztő csavart, miközben az üzemanyagszelep BE van kapcsolva. Az üzemanyagnak szabadon kell folynia. Húzza meg a leeresztő csavart.

**⚠ UPOZORENJE** Ha kis mennyiségű üzemanyag is kiömlött, ellenőrizze, hogy a terület száraz - a gyújtógyertya tesztelése vagy a motor beindítása előtt. Az üzemanyagfőzők vagy a kiömlött üzemanyag meggyulladhat.

- (1) ÜZEMANYAG SZELEP
- (2) ON
- (3) ŰRÍTÉSI KUPAK



5. Van-e szikra a gyújtógyertyánál?
  - a. Távolítsa el (pattintsa le) a gyújtógyertya sapkáját. Tisztítsa meg minden szennyeződést a gyújtógyertya alja körül, majd távolítsa el a gyújtógyertyát.
  - b. Szerelje be a gyújtógyertyát a gyújtógyertya sapkába.
  - c. Fordítsa a motorkapcsolót ON állásba (kapcsolja be).
  - d. Földelje le az oldalelektrodát a motor bármely földelésére, húzza meg a húzóindítót, hogy megnézze, átugrik-e a szikra a résen.
  - e. Ha nincs szikra, cserélje ki a gyújtógyertyát

Ha rendben van, próbálja meg beindítani a motort az utasítások szerint.

Ha a motor továbbra sem indul be, vigye el a kultivátort egy hivatalos szervizműhelybe.

## Tárolás



Az üzemanyag tárolására vonatkozó jogi szabályozás helyi szinten eltérő. Lépjen kapcsolatba a helyi hatóságokkal, és érdeklődjön a területére vonatkozó szabályozásokról. Elővigyázatosságból az üzemanyagot jóváhagyott, szivárgásmentes tartályokban tárolja.

Az üzemanyagot jól szellőző, lakatlan épületben tárolja, távol a lángoktól és szikrától. Ne tároljon üzemanyagot 30 napnál tovább.

## Megfelelőségi nyilatkozat

A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv II. A. melléklete szerint

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**  
**KULTIVÁTOR VTB 842 PRIME**

A gép leírása:

*Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:*

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- Az (EU) 2016/1628 irányelv a belső égésű motorok gázainak és szennyező anyagainak kibocsátásáról

Motor jóváhagyási száma: e13\*2016/1628\*2021/1068SRA2/P\*0303\*01

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN 709:1997+A4:200

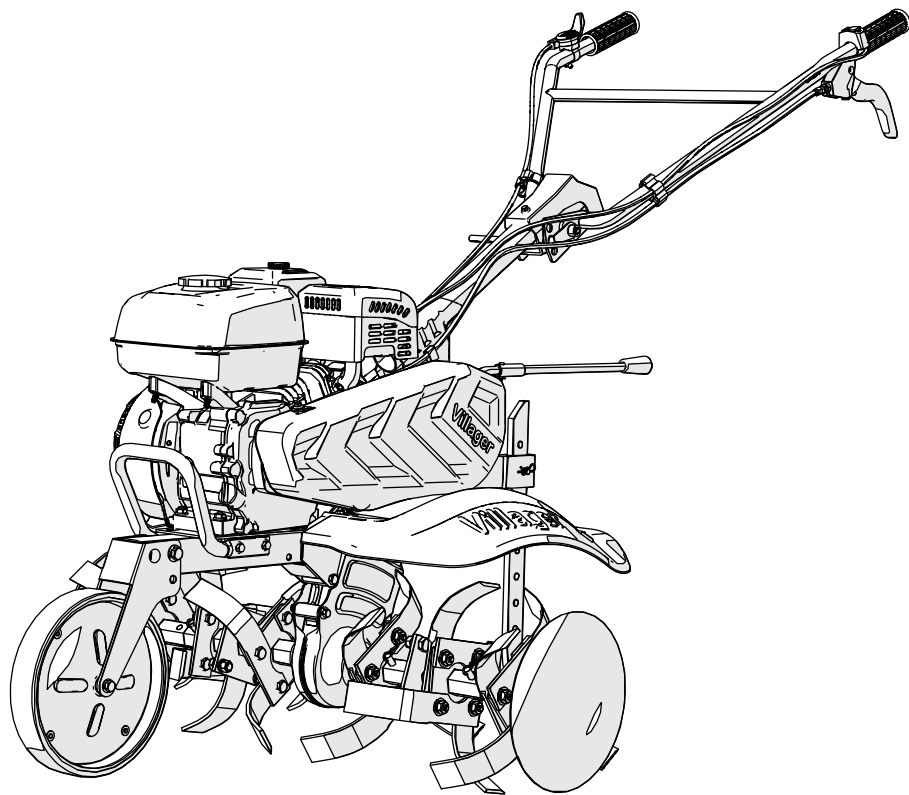
EN ISO 14982:2009

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, a Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely/Dátum: Ljubljana, 19.08.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy  
Dragan Dragičević

КУЛТИВАТОР  
Villager VTB 842 PRIME  
Оригинално упатство за употреба



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST

Почитуван кориснику,

Ви благодариме за довербата при купувањето на нашиот култиватор.

Ова упатство содржи информации во врска со ракувањето и одржувањето на култиваторот - што се засноваат на најновите информации за производот, кои се достапни во моментот на печатење на Упатството. Го задржуваме правото на дополнување - без претходна најава и без обврска во однос на последиците.

Ниту еден дел од ова Упатство не смее да се репродуцира без писмена дозвола.

Сметајте го ова Упатство за нераскинлив дел од уредот и доколку го продадете, доставете го ова упатство заедно со уредот.

Обрнете посебно внимание на изјавите што ги содржат следните зборови:

Укажува на голема можност за сериозно повредување или смрт доколку не се следат инструкциите.

Укажува на можност за повреда или оштетување на опремата доколку не се следат инструкциите.

Обезбедува корисни информации.

Доколку се појави проблем или имате какви било прашања во врска со култиваторот, Ве молиме консултирајте се со овластен сервисен центар.

Култиваторот е дизајниран да обезбеди безбедна и сигурна услуга кога се ракува со него според упатствата. Прочитајте го и разберете го Упатството за употреба - пред да започнете да работите со култиваторот. Ако не го сторите тоа, може да дојде до лична повреда или оштетување на опремата. Илустрациите може да се разликуваат кај различни типови.

**Ве молиме имајте предвид дека нема масло во менувачот, затоа ставете околу 1,5 л масло SAE 30; Потоа затегнете ја влезната завртка на менувачот за да избегнете излевање за време на работата на култиваторот**

## СИМБОЛИ КОРИСТЕНИ НА УРЕДОТ



Внимателно прочитајте го ова упатство за употреба пред да започнете да го користите уредот и чувајте го на безбедно место за понатамошна употреба.

Користете заштита за очи и уши.

Носете цврсти обувки кога го користите овој уред.

Држете ги набљудувачите на одредено растојание.

Држете се подалеку од ротирачките сечила за да избегнете повреда.

Опасност од изгореници! Не ги допирајте со раце жешките делови на уредот!

Откачете го кабелот од свеќичките кога работите во близина на ножевите (мотиките).

Означување на ниво на бучава.

Бучавата на Вашиот уред не е поголема од 98 dB.



СЕ означување.

Уредот ги исполнува барањата и прописите одредени од страна на Европската Унија.

## Одговорност на операторот

- Одржувајте го култиваторот во добра работна состојба. Ракувањето во култиваторот во лоша состојба или во сомнителна состојба – може да доведе до сериозно повредување.
- Осигурете се дека сите безбедносни уреди се во работна состојба и дека се поставени етикетите за предупредување. Сето ова е инсталирано за Ваша безбедност.
- Бидете сигурни дали сигурносните капаци (капак на вентилаторот, повлечете го капакот на повратниот стартер) се на своето место.
- Научете како брзо да ги запрете моторот и мотиките - во случај на итност. Разберете ја употребата на сите контроли.
- Држете ги цврсто рачките, бидејќи тие можеби ќе имаат тенденција да се подигнат за време на вклучување на куплунгот.

## UPOZORENJE

### За да обезбедите безбедно ракување

Одговорност на операторот

- Не дозволувајте никој да работи со овој култиватор без соодветна обука - за да избегнете повреда.
- Носете цврсти затворени чевли. Ракувањето со култиваторот бос или со отворени чевли или сандали го зголемува ризикот од повреда. Облечете се соодветно. Лабавата облека (која виси) може да се потфати во подвижните делови, со што се зголемува ризикот од повреда.
- Бидете внимателни. Работата со култиватор кога сте уморни, болни или под дејство на алкохол или дрога - може да доведе до сериозни повреди.
- Чувајте ги сите лица и домашни миленици подалеку од работната зона со култиваторот. Ве молиме имајте предвид дека операторот е одговорен за несреќите или опасностите што се случуваат на другите луѓе.
- Проверете дали рачката на сопирачката (отпорот) е на место и правилно наместена.

### Безбедност на децата

- Чувајте ги децата внатре и под надзор - во секое време кога во близина се користи надворешна моторизирана опрема. Малите деца се движат многу брзо и особено ги привлекуваат култиваторите и работата со нив.
- Никогаш не претпоставувајте дека децата ќе останат таму каде што последен пат сте ги виделе.

- Бидете внимателни и исклучете го култиваторот ако децата влезат во работната зона.
- На децата никогаш не смее да им се дозволи да ракуваат со култиваторот, дури и под надзор на возрастна лице.

### Опасност од отфрлени предмети

- Предметите погодени од ротирачки мотики може да се исфрлат од култиваторот со голема сила и може да предизвикаат сериозни повреди.
- Пред култивирање, исчистете ја работната зона на култиваторот од стапови, големи камења, жица, стакло итн.
- Работете со култиваторот само на дневна светлина.
- Парчињата исфрлени од истрошени или оштетени мотики - може да предизвикаат сериозни повреди. Секогаш проверувајте ги мотиките пред да го користите култиваторот.

### UPOZORENJE

#### За да обезбедите безбедно ракување

#### Опасност од оган и од изгореници

Бензинот е исклучително запалив, а испарувањата од бензин може да експлодираат. Бидете исклучително внимателни кога ракувате со бензин. Чувајте го бензинот подалеку од дофат на деца.

- Дополнувајте гориво во простор со добра вентилација со исклучен мотор.
- Пред ставање (дополнување) почекајте моторот да се излади. Испарувањата од горивото или истуреното гориво може да се запалат.
- Моторот и издувниот систем стануваат жешки за време на работата и остануваат жешки уште некое време по исклучувањето. Контактот со жешките компоненти на моторот може да доведе до изгореници и може да запали некои материјали.
- Избегнувајте допирање на жешкиот мотор или на издувниот систем.
- Почекајте моторот да се излади пред одржување или пред складирање на култиваторот внатре.

#### Опасност од јаглерод моноксид

- Издувните гасови содржат отровен јаглерод моноксид, гас без боја и мирис. Вдишувањето на јаглерод моноксид може да доведе до губење на свест и може да предизвика смрт.

- Доколку работите со култиваторот во затворен простор, или во делумно затворен простор, воздухот што го вдишувате може да содржи опасно количество на јаглерод моноксид. За да спречите наталожување на јаглерод моноксид, обезбедете адекватна вентилација.

### Работа на накосена област

- Кога со култиваторот работите на косини, резервоарот треба да биде наполнет со помалку од половина вкупно количество гориво - за да се намали истурањето на гориво.
- Со култиваторот работете попреку во однос на косината во еднакви (просторни) растојанија, а не одете горе-долу.
- Особено внимавајте кога ја менувате насоката на движење со култиваторот на падина.
- Не го користете култиваторот на падини со косини поголеми од 10°.
- Максималната табела на агли покажана е само како референца и треба да се одреди според типот на алат. Пред стартување на моторот, проверете култиваторот да не е оштетен и да е во добра состојба - за Ваша безбедност и за безбедноста на другите. Бидете особено внимателни кога го користите култиваторот горе-долу во однос на косината.

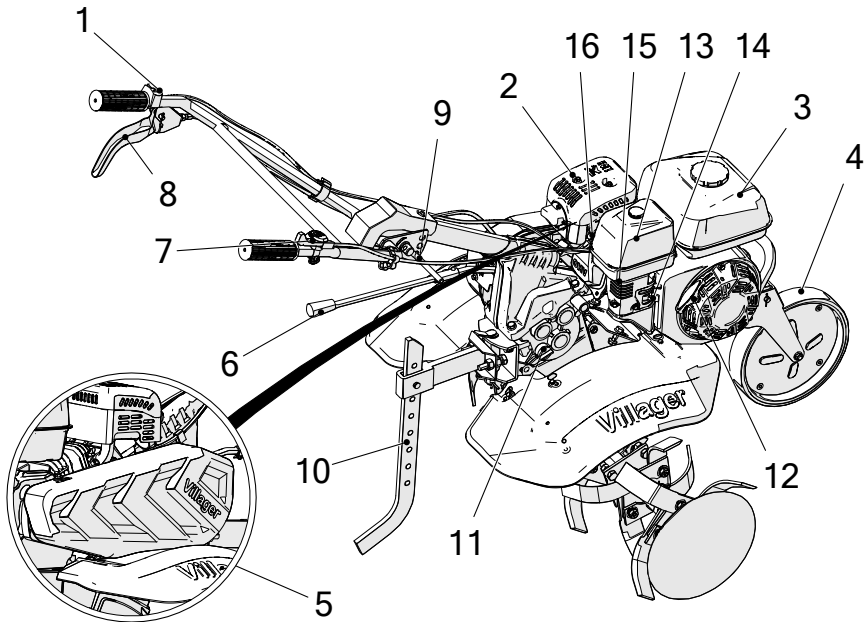
Култиваторот е погоден за обработка на песочна почва на база на „покривка“ на растенијата и сувата почва, на падини помали од 10%, оризови полиња со длабочина од водена површина до тврдиот слој со не повеќе од 250 mm.

За парцели со плевели и за длабоките парцели, отстранете го плевелот пред да го користите микро-култиваторот за обработка на почвата.

## ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	VTB 842 PRIME	
Тип	Бензински култиватор	
Димензии (ДxШxВ) (mm)	1390 x 800 x 1070	
Маса (kg)	71	
Преносен систем	Ремен+синџир	
Волумен на моторот	212 cm	
Сила на моторот	5,2 kW	
Брзина во празен од	3600 мин <sup>-1</sup>	
Опсег на култивација (mm)	600 – 850	
Длабочина на култивација (mm)	150 - 230	
Бучава (dB(A))	Гарантирано ниво на звучна сила	$L_{WA} = 98$
	Измерено ниво на звучна сила	$L_{WA} = 96.4$
	Ниво на звучен притисок $L_{pA}$	$L_{pA} = 82.4$
	Мерна несигурност	$K = 3$
Вибрации ( $m/s^2$ )	Максимална вредност на рачките	$a_{hw} = 5,12$
	Мерна несигурност	$K = 1.5$

## ИДЕНТИФИКАЦИЈА НА КОМПОНЕНТИТЕ



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Прекинувач на моторот                    | 10 | Отпорна рачка                             |
| 2 | Ауспух                                   | 11 | Затка за ставање на трансмисионо<br>масло |
| 3 | Резервоар за гориво                      | 12 | Повратен стартер                          |
| 4 | Предно тркало                            | 13 | Вентил за гориво                          |
| 5 | Капак за ремени                          | 14 | Рачка на саухот                           |
| 6 | Рачка на менувачот                       | 15 | Пречистувач за воздух                     |
| 7 | Контрола на гас                          | 16 | Свеќичка                                  |
| 8 | Куплунг                                  |    |   |
| 9 | Приспособување на висината на<br>рачката |    |   |

## ПРОВЕРКА ПРЕД РАБОТАТА

### 1. Моторно масло

**ВНИМАНИЕ:** Работата со моторот кој има ниско ниво на масло - ќе предизвика сериозно оштетување на моторот.

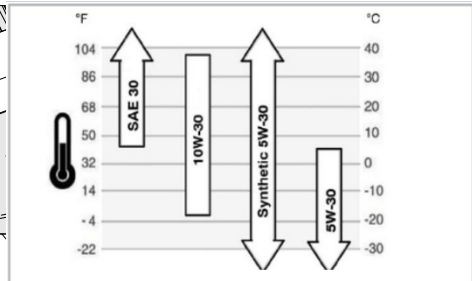
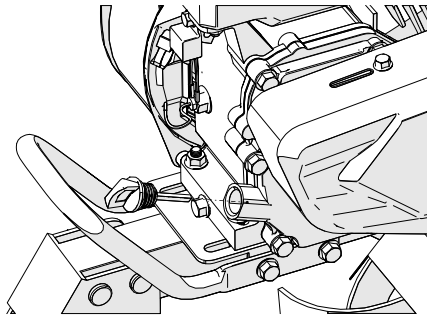
1. Извадете го капакот за ставање масло и исчистете го мерачот за ниво на масло.
2. Ставете го мерачот во грлото за ставање на масло, но не го навртувајте.
3. Доколку е нивото ниско, наполнете го препорачаното масло до врвот на грлото за ставање масло.

Користете 4-тактно моторно масло со врвен квалитет за мотори со воздушно ладење.

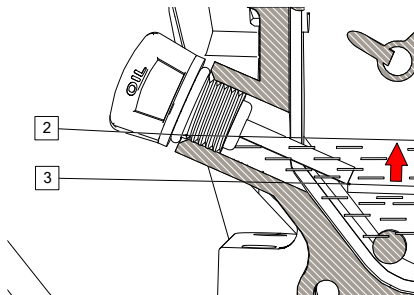
**ВНИМАНИЕ:** Култиваторот се доставува без масло во моторот.

**ВНИМАНИЕ:** Користењето недетергентизирано или двотактно моторно масло може да го скрати животниот век на моторот.

SAE 10W-30 се препорачува за општо сите-температурни услови на употреба. Останатите вискозности покажани во следниот дијаграм може да се користат кога е просечната температура во Вашата средина во назначениот опсег.



Температура на средината



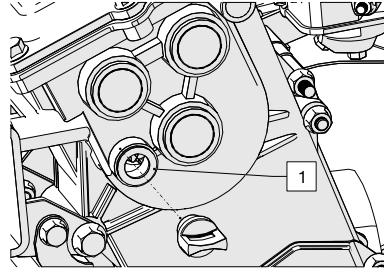
## Масло за преносни запчаници

Поставете го култиваторот на рамна површина и извадете ја затката за ставање масло.

Нивото на масло треба да биде израмнето со долниот раб на отворот за ставање масло.

Додадете го висококвалитетното моторно масло доколку е нивото ниско.

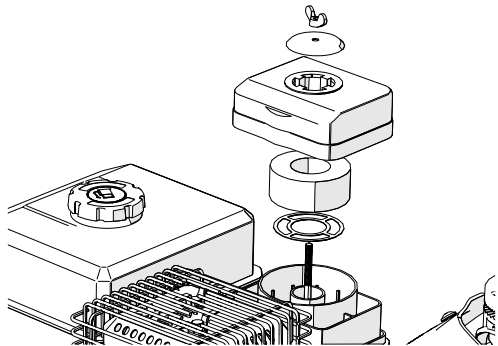
- (1) ОТВОР ЗА СТАВАЊЕ НА МАСЛО
- (2) ГОРНО НИВО
- (3) ДОЛНО НИВО



## 2. ПРЕЧИСТУВАЧ ЗА ВОЗДУХ

Проверете ја извалканоста на пречистувачот или проверете дали има затнување на елементите.

- (1) ЕЛЕМЕНТИ



## 3. ГОРИВО

Користете бензин за автомобили (најдобри за користење се безоловен или со мало ниво на олово), за да ги намалите наслагите во комората за согорување.

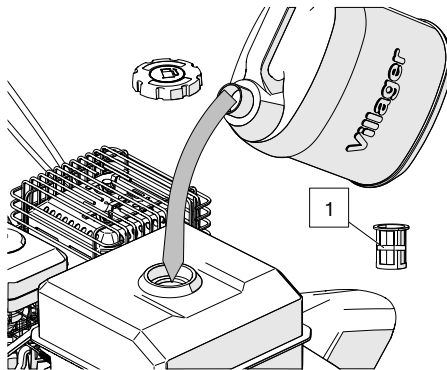
Никогаш не користете мешавина од бензин и масло ниту пак извалкан бензин. Избегнувајте прашина, нечистотија или вода - да навлезат во резервоарот за гориво.

**ВНИМАНИЕ:** Не полнете над црвената линија за ниво (ако е присутна на овој модел).

## ⚠ UPOZORENJE

- Бензинот е исклучително запалив и експлозивен под одредени околности.
- Наполнете гориво во добро проветрени места со исклучен мотор. Не пушете и не дозволувајте пламен или искри во областа каде што моторот се полни гориво или каде што се складира бензин.
- Не преполнувајте го резервоарот (не треба да има гориво во грлото за полнење). По полнењето, проверете дали капачето на резервоарот е правилно и безбедно затворено.
- Внимавајте да не истури гориво при точење. Истуреното гориво или пареата од горивото може да се запалат. Ако се истури гориво, проверете дали областа е сува пред да го стартувате моторот.
- Избегнувајте чест или продолжен контакт со кожата и вдишување на испарувања.

### (1) ЦРВЕНА ЛИНИЈА НА НИВОА



### Бензин кој содржи алкохол

Ако одлучите да користите бензин што содржи алкохол (газохол), проверете дали неговиот октански број е барем оној што се препорачува за култиватори. Постојат два вида „газохол“: еден што содржи етанол и еден што содржи метанол! Не користете газохол кој содржи повеќе од 10% етанол! Не користете бензин што содржи метанол (метил или дрвен алкохол) кој исто така не содржи инхибитори за корозија на метанол! Никогаш не користете бензин што содржи повеќе од 5% метанол, дури и ако има инхибитори на корозија.

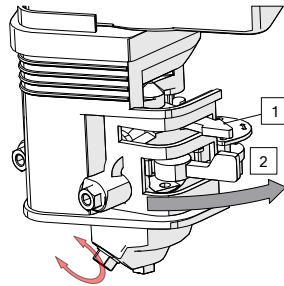
#### 4. Алат и опрема

За да монтирате алат или опремата на култиваторот, следете ги упатствата испорачани со алатката или опремата. Прашајте го Вашиот продавач за совет ако најдете на какви било проблеми или потешкотии при инсталирање на алатот или опремата.

**ВНИМАНИЕ:** Бидете сигурни дека е куплунгот исклучен и дека рачката на менувачот е во неутрална позиција за да спречите ненадејно неконтролирано движење кога стартува моторот. Куплунгот се вклучува со повлекување на рачката на менувачот, а се исклучува со отпуштање на рачката.

#### 1. Свртете го вентилот за гориво на ON. Проверете ја затегнатоста на затката за испуштање.

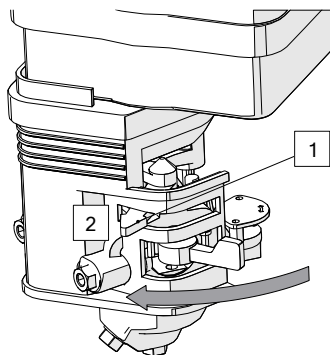
- (1) ВЕНТИЛ (СЛАВИНА) ЗА ГОРИВО
- (2) ON
- (3) ЗАТКА ЗА ИСПУШТАЊЕ



## 2. Затворете ја рачката за сауhot.

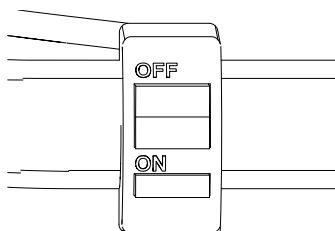
**НАПОМЕНА:** Не го користете сауhot доколку е моторот топол или доколку е висока температурата на воздухот.

- (1) РАЧКА ЗА САУH
- (2) ЗАТВОРЕНО (CLOSE)



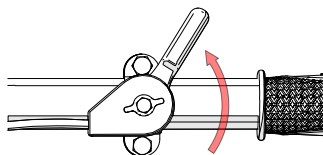
## 3. Прекинувач на моторот на ON

- (1) ON
- (2) ПРЕКИНУВАЧ НА МОТОРОТ



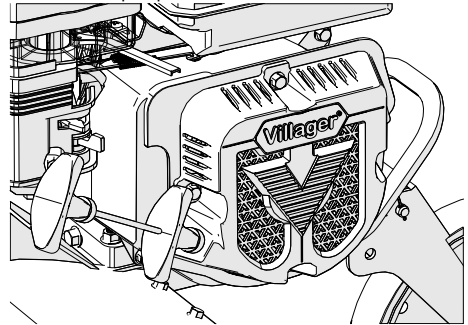
## 4. Поместете ја рачката за гас малку надесно

- (1) РАЧКА ЗА ГАС



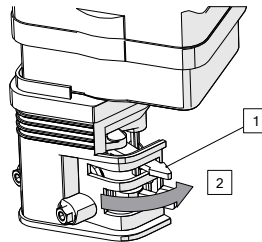
5. Полека повлечете ја стартната рачка додека не почувствувате отпор, а потоа повлечете ја брзо.

**ВНИМАНИЕ:** Не ѝ дозволувајте на стартната рачка да отскокне наназад кон моторот. Вратете ја нежно за да спречите оштетување на стартерот.



- (1) СТАРТНА РАЧКА

6. Како се загрева моторот, полека отворете го саухот.



- (1) РАЧКА ЗА САУХ  
(2) ОТВОРЕНО (OPEN)

На големи надморски височини, стандардната смеша од бензин и воздух ќе биде премногу богата. Перформансите и потрошувачката на гориво ќе се зголемат.

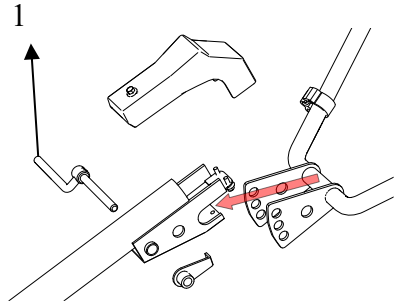
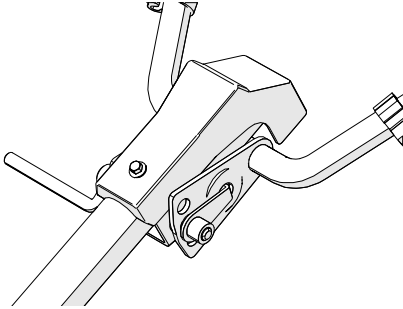
**ВНИМАНИЕ:** Работата со култиваторот на пониски надморски височини од оние за кои е прилагоден карбураторот може да доведе до намалени перформанси, прегревање и сериозно оштетување на моторот предизвикано од премногу слаба смеша - бензин/воздух.

## 1. Прилагодување на висината на рачката

**ВНИМАНИЕ:** Пред прилагодување на рачката - ставете го култиваторот на цврста, рамна подлога, за да спречите случајно паѓање на рачката.

За да ја прилагодите висината на рачката, разлабавете го прилагодувачот, изберете ги соодветните отвори и затегнете го прилагодувачот.

### (1) ПРИЛАГОДУВАЧ



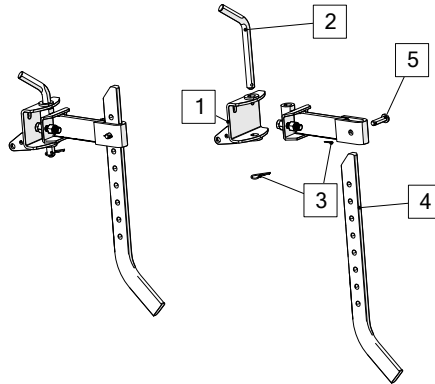
## 2. Прилагодување на длабочината на култивирање

Монтирајте го додатокот за закачување во рамката за закачување (кука) со чивија за закачување.

Прилагодувањето на длабочината на култивирање може да се уреди на следниов начин:

Извадете ги чивијата и блокирачката чивија, разлабавете ја завртката која ја обезбедува сопирачката (влична, отпорна) рачка и поместете ја отпорната рачка горе или долу, како што е потребно.

- (1) РАМКА ЗА ЗАКАЧУВАЊЕ
- (2) ЧИВИЈА ЗА ЗАКАЧУВАЊЕ
- (3) ЧИВИЈА ЗА ЗАКЛУЧУВАЊЕ
- (4) ОТПОРНА (СОПИРАЧКА) РАЧКА
- (5) ЧИВИЈА



### 3. Работа со куплунгот

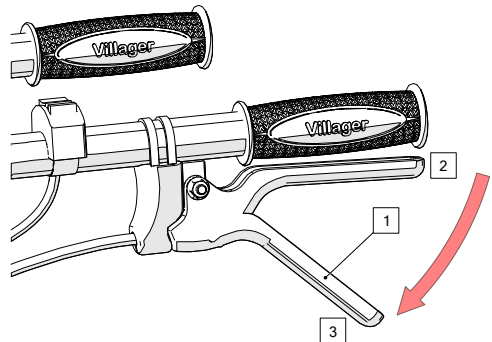
Куплунгот вклучува и исклучува пренос на сила од моторот до трансмисијата. Кога рачката на куплунгот е притисната, куплунгот е вклучен и се пренесува сила.

Притиснете ја рачката. Алатката ќе се врти.

Кога ќе се отпушти рачката, куплунгот е исклучен и силата не се пренесува. Отпуштете ја рачката на куплунгот. Алатот ќе застане

**ВНИМАНИЕ:** Намалете го бројот на вртежи на моторот пред работата на главниот куплунг.

- (1) РАЧКА НА КВАЧИЛО
- (2) ВКЛУЧЕНО
- (3) ИСКЛУЧЕНО



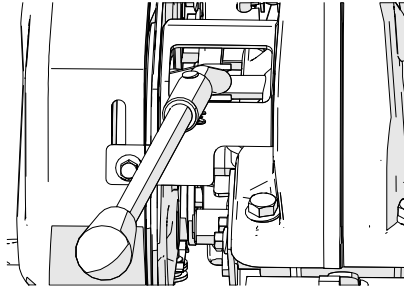
### 4. Избор на брзина

Преносот може да се менува во втора брзина напред.

Со рачката на менувачот треба да се ракува во согласност со приложената плочка за манување.

## Менување брзини

1. Вратете ја рачката за гас надесно.
2. Отпуштете ја рачката на куплунгот за да го исклучите куплунгот.
3. Поместете ја рачката на менувачот во посакуваната брзина.



**НАПОМЕНА:** Доколку рачката на менувачот не сака да се вклучи во посакуваниот пренос на брзина, притиснете ја рачката на квачилото и поместете го малку култиваторот за да ја смените позицијата на запчаникот.

4. Притиснете ја рачката на куплунгот за да го вклучите куплунгот.
5. Изберете брзина.

Култиваторот има 3 брзини за избор:

Стартување на запчаникот:

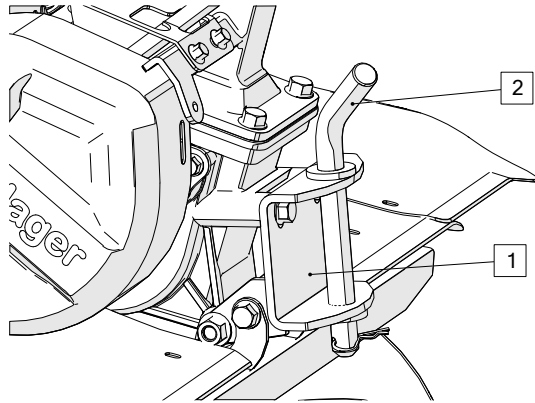
- (1) Повлечете ја рачката за гас надесно.
- (2) Разлабавете ја рачката на куплунгот и дозволете куплунгот да се раздели.
- (3) Поместете ја рачката на менувачот во посакуваниот пренос.
- (4) Со фаќање на рачката на куплунгот, моторот ќе работи во променета брзина.

Промена на брзината.
Назад (-1), Напред (1), Неутрална (0), Напред (2)

## 5. Употреба на рамка за закачување (кука)

Монтирајте го додатокот за закачување во рамката за закачување со чивија за закачување.

- (1) РАМКА ЗА  
ЗАКАЧУВАЊЕ (КУКА)
- (2) ЧИВИЈА ЗА  
ЗАКАЧУВАЊЕ

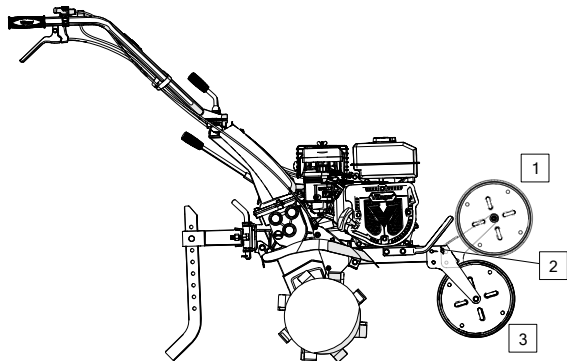


## 6. Предно тркало

Поместете го култиваторот по пат со помош на предното тркало; Подигнете ги рачките горе, а приземјете го предното тркало.

Кога се користи култиваторот во поле, подигнете го тркалото со замена на чивијата за заклучување.

- (1) КОГА СЕ КОРИСТИ  
ВО ПОЛЕ
- (2) ЧИВИЈА ЗА  
ЗАКЛУЧУВАЊЕ
- (3) КОГА СЕ ДВИЖИ  
ПО ПАТ



## 6. Совети за ракување

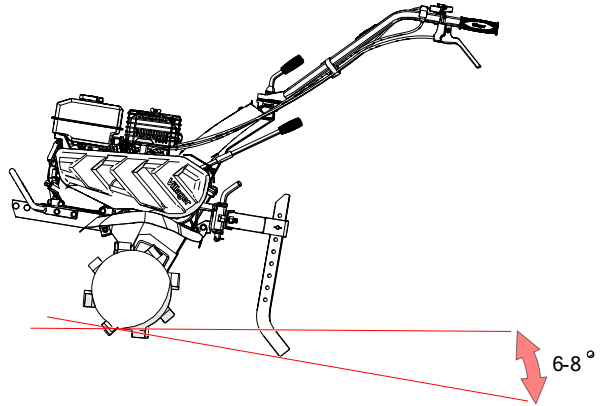
Прилагодете ја висината на рачката на удобна висина (висина на половината за нормално култивирање).

Ако уредот се грчи нанапред за време на култивирањето, притиснете ги рачките надолу. Ако уредот не се движи напред, поместете ги рачките од една на друга страна.

Вртење: Правилниот начин на вртење за време на култивирањето е да се спуштат рачките за да се донесе центарот на гравитација кон задната страна, а потоа свртете. Ова ќе го направи вртењето релативно лесно.

## 7. Нормален работен агол

Спуштете ги малку рачките така што предниот дел на уредот да се подигне околу  $6-8^\circ$ .



За да го извлечете максимумот од култиваторот, обидете се да го држите култиваторот под аголот прикажан додека ја обработувате почвата.

### ВНИМАНИЕ:

- Не користете култиватор со ротор чиј дијаметар е поголем од 300 mm.
- Работата со култиваторот на падини може да предизвика превртување на култиваторот.
- Дозволувањето некому да работи со овој култиватор без соодветни упатства - може да резултира со повреда.
- Носете цврсти обувки кои се целосно затворени. Ракувањето со култиваторот бос или со отворени чевли или сандали го зголемува ризикот од повреда.
- Не користете го култиваторот ноќе
- Задолжително користете две лица за транспорт од едно до друго место, освен ако не се користи превозно средство.
- Кога роторот е заглавен со кал, чакал и слично, веднаш запрете го моторот и исчистете го роторот на безбедно место. Задолжително носете цврсти ракавици кога го чистите роторот.

За да спречите оштетување, проверувајте го култиваторот за знаци на оштетување или други дефекти секој пат кога ќе треба да го користите култиваторот по последната употреба.

### Ако се појави итен случај:

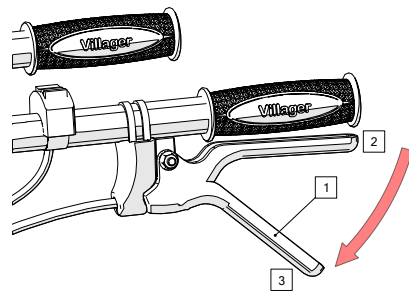
Притиснете го прекинувачот на моторот на „OFF“

- (1) OFF
- (2) ПРЕКИНУВАЧ НА МОТОРОТ

### При нормална употреба:

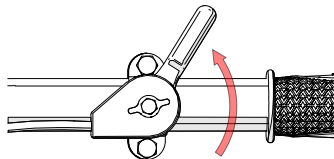
Отпуштете ја рачката на куплунгот во DISENGAGED (исклучена) позиција, а рачката на менувачот е во неутрална позиција.

- (1) РАЧКА НА КВАЧИЛО
- (2) ВКЛУЧЕНО
- (3) ИСКЛУЧЕНО



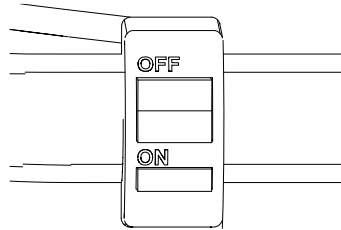
### 1. Поместете ја рачката за гас докрај надесно

- (1) РАЧКА ЗА ГАС



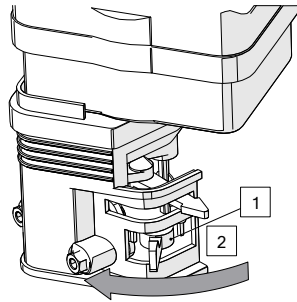
## 2. Притиснете го прекинувачот на моторот на „OFF“

- (1) OFF
- (2) ПРЕКИНУВАЧ НА МОТОРОТ



## 3. Свртете го вентилот за гориво на ON.

- (1) ВЕНТИЛ ЗА ГОРИВО
- (2) OFF



## ОДРЖУВАЊЕ

Целта на распоредот за одржување е да го одржува култиваторот во најдобри работни услови. Извршете проверка или сервисирање според распоредот даден во табелата подолу.

Исклучете го моторот пред да извршите какво било одржување. Ако моторот мора да работи, проверете дали областа е добро проветрена. Издувните гасови содржат отровен гас јаглерод моноксид.

**ВНИМАНИЕ:** користете само оригинални делови. Користењето резервни делови што не се со еквивалентен квалитет - може да го оштети моторот

## Распоред на одржување

		Дневно	Прв месец на 20 часа	На секои 3 месеци на 50 часа	На секои 6 месеци на 100 часа	Секоја година на 300 часа
<b>Ставка</b>						
Моторно масло	Проверете го нивото	○				
	Заменете		○		○	
Елемент чистење за воздух	Проверете на	○				
	Исчистете			0(1)		
Сад за таложење гориво	Исчистете				○	
Свеќичка	Исчистете- ресетирајте				○	
Масло за преносните запчаници	Проверете го нивото	○				
Клиренс на подигнувачот	Исчистете- ресетирајте					0(2)
Резервоар и сад за таложење гориво	Исчистете					0(2)
Сајла за куплунг	Подесете		○		○	
Сајла за гас	Подесете					○
Затегнатост на ременот	Подесете		○		○	
Вод за гориво	Проверете	<b>На секои 2 години (2) (заменете доколку е неопходно)</b>				

## НАПОМЕНА:

(1) Сервисирајте почесто - ако работите во простор со прав.

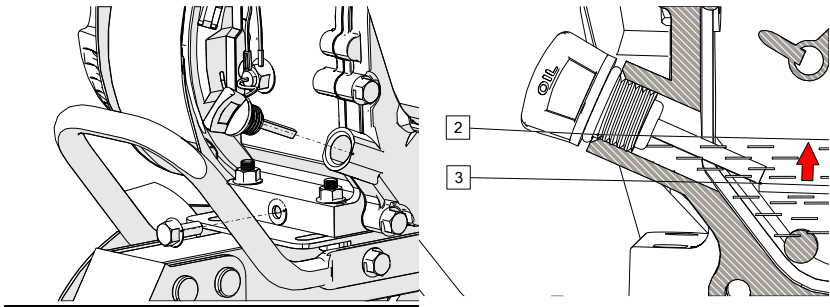
- (2) Овие ставки треба да се сервисираат во овластени сервисни центри, освен ако сопственикот ги има пропишаните алатки и е вешт за механичарските работи.

## 1. Замена на масло

Исцедете го маслото додека моторот е сè уште жежок за да обезбедите брзо и целосно празнење.

- (1) Извадете ја затката за полнење масло и исцедете го маслото.
- (2) Дополнете со препорачаното масло (видете на претходните страници) и проверете го нивото.

- (1) ЗАТКА ЗА ПРАЗНЕЊЕ
- (2) ЗАТКА ЗА СТАВАЊЕ НА МАСЛО
- (3) ГОРНО НИВО



Измијте ги рацете со сапун и вода по ракување со искористеното масло.

**НАПОМЕНА:** Отстранете го искористеното моторно масло на начин што е во согласност со зачувувањето на животната средина. Ви предлагаме да го однесете во затворен сад до локалната служба одговорна за понатамошен третман (консултирајте се со локалните власти доколку таква услуга постои во Вашето место). Не го фрлајте во ѓубре и не го истурајте на земја.

## 2. Сервисирање на пречистувачот на воздух

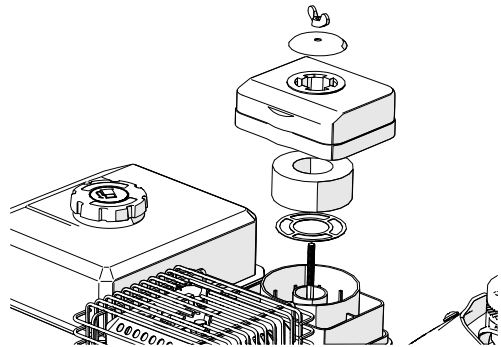
Нечистиот пречистувач на воздух ќе го ограничи протокот на воздух во карбураторот. За да спречите дефекти, редовно сервисирајте го пречистувач на воздух. Сервисирајте почесто кога работите со моторот на екстремно правливи места.

Никогаш не користете бензин или растворувачи кои имаат ниска температура на палење - за чистење на елементите на пречистувачот на воздух. Може да дојде до пожар или експлозија.

**ВНИМАНИЕ:** Никогаш не палете го моторот без пречистувачот за воздух. Резултатот ќе биде брзо абење на моторот.

1. Извадете ги крилната навртка и капакот на пречистувачот на воздух. Извадете ги елементите и раздвојте ги. Внимателно проверете ги двата елемента, барајќи дупки или искинати делови и заменете ги доколку се оштетени.
2. Елемент од пена: Исчистете во топла сапуница, исплакнете и оставете да се исуши целосно. Или исчистете го во раствор кој има висока температура на палење и оставете да се исуши. Потопување на елементот во чисто моторно масло - може да доведе до чадење по првичното палење на моторот, ако остане премногу масло на пената.
3. Елемент од хартија: Нежно удрете го елементот неколку пати на тврда површина за да го отстраните вишокот нечистотија или да го продувате компримираниот воздух низ филтерот од внатре кон надвор. Никогаш не обидувајте се да ја исчеткате нечистотијата. Четкањето може да ја турне нечистотијата во влакната.

- (1) ЕЛЕМЕНТ ОД ХАРТИЈА
- (2) ЕЛЕМЕНТ ОД ПЕНА



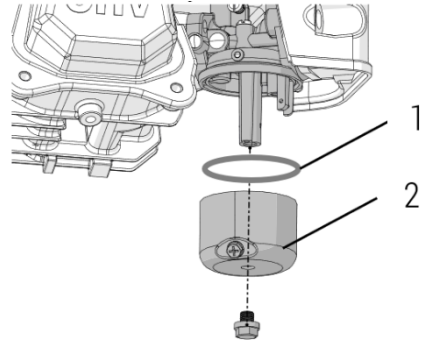
**ВНИМАНИЕ:** Во долниот дел од филтерот ставете масло SAE 30 до нивото наведено на кукиштето на самиот филтер.

### 3. Чистење на садот за таложење гориво

Бензинот е исклучително запалив и експлозивен под одредени околности. Не пушете и не дозволувајте пламен или искри во просторот.

Свртете го вентилот за гориво во положбата OFF и извадете ги садот за таложење гориво и O-ring (прстенеста заптивка). Измијте ги извадените делови во растворот, исушете ги темелно и безбедно склопете ги повторно. Свртете го вентилот за гориво на ON и проверете дали има протекување.

- (1) O-RING
- (2) САД ЗА ТАЛОЖЕЊЕ ГОРИВО



#### 4. Сервисирање на свеќичките

За да обезбедите прописно ракување со моторот, свеќичката треба да има пропишан зазор и не смее да има наслаги на себе.

- Извадете ја капата од свеќичката.

Ако моторот работи, ауспухот ќе биде жежок. Внимавајте да не го допирате ауспухот.

- Визуелно проверете ја свеќичката. Отфрлете ја доколку изолаторот е напукнат или начнат.
- Измерете го зазорот на свеќичката со „шпијун“. Зазорот треба да биде 0,7-0,8mm (0.028-0.031in). Поправете ако е потребно - со свиткување на страничната електрода.
- Монтирајте ја подлошката на свеќичката Навртете ја свеќичката со рака за да избегнете неправилно навртување.

Кога монтирате нова свеќичка, треба да навртите 1/2 повеќе навој со клуч откако е компресирана подлошката. Доколку монтирате стара, треба да се затегне само 1/8 – 1/4 повеќе навој.

#### ВНИМАНИЕ:

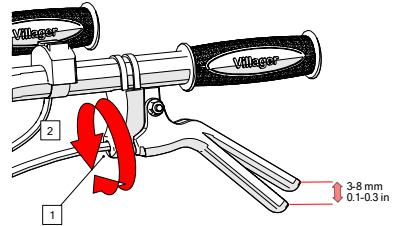
Свеќичката мора да биде сигурно затегната. Непрописно затегнатата свеќичка може многу да се загрее и можеби да го оштети моторот. Никогаш не ја користете свеќичката со непропишан опсег на топлина.

## 5. Прилагодување на сајлата за куплунгот

Измерете слободен од на крајот на рачката.

Слободен од 3-8mm (0.1-0.3in).

Доколку е слободниот од неправилен, разлабавете ја безбедносната навртка и свртете ја завртката за прилагодување навнатре или нанадвор, како што треба.



- (1) БЕЗБЕДНОСНА НАВРТКА
- (2) ПРИЛАГОДУВАЧКА ЗАВРТКА

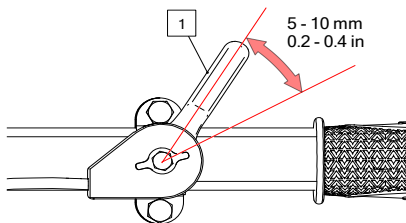
По прилагодувањето, добро затегнете ја безбедносната навртка. Потоа вклучете го моторот и проверете ја правилната работа на рачката на куплунгот.

## 6. Прилагодување на сајлата за гас

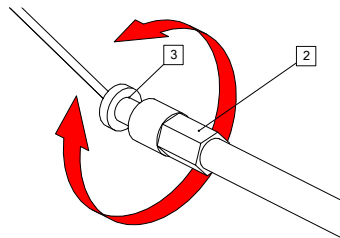
Измерете слободен од на крајот на рачката.

Слободен од: 5-10mm (0.2-0.4in).

Доколку е слободниот од неправилен, разлабавете ја безбедносната навртка и свртете ја завртката за прилагодување навнатре или нанадвор, како што треба.



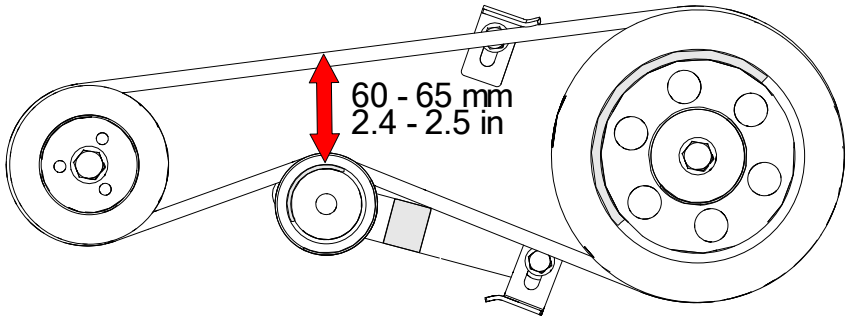
- (1) РАЧКА ЗА ГАС
- (2) ПРИЛАГОДУВАЧКА НАВРТКА
- (3) БЕЗБЕДНОСНА НАВРТКА



## 7. Прилагодување на затегнатоста на ременот

Прилагодете го слободниот од на куплунгот.

Стандардно затегнување на ременот е 60-65 mm (2,4-2,6 in) на затегнувачката завртка со вклучен куплунг (рачката на куплунгот е притисната).



За да ја прилагодите, олабавете ги четирите моторни монтажни завртки и моторната завртка распинувач за затегнување на моторот и поместете го моторот напред или назад - за да добиете правилно затегнување на ременот.

## ТРАНСПОРТ И СКЛАДИРАЊЕ

Кога го транспортирате моторниот култиватор, свртете го вентилот за гориво на OFF (исклучете го) и одржувајте го култиваторот во рамна позиција за да спречите излевање на горивото. Испарувањата од горивото или истуреното гориво може да се запалат. Уредот никако да не се складира во затворен простор каде испарувањата може да дојдат во контакт со пламен.

### Пред складирање на уредот на подолг временски период:

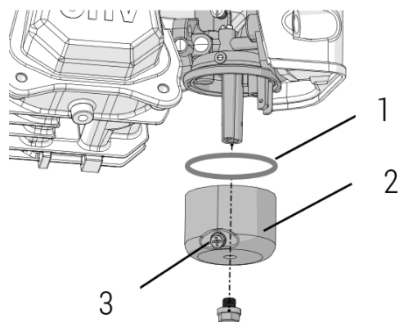
1. За да бидете сигурни дека е уредот во безбедна состојба, бидете сигурни дека сите навртки, завртки и подлошки се добро навртени.
2. Бидете сигурни дека просторијата за складирање е без прекумерна влага и прашина.
3. Пред складирање, дозволете му на моторот да се излади.
4. Испразнете го горивото - на отворено.

**⚠ UPOZORENJE** Бензинот е исклучително запалив и експлозивен под одредени околности. Не пушете и не дозволувајте појава на пламен или искри во просторот.

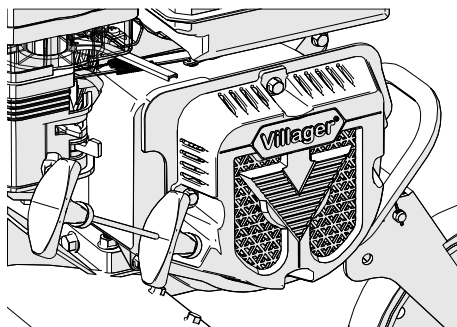
- a. Со исклучен вентил за гориво (OFF) извадете го и испразнете го садот за таложеење на гориво.
- b. Свртете го вентилот за гориво на ON и испразнете го бензинот од резервоарот во соодветен канистер.
- c. Вратете го садот за таложеење на гориво

- d. Испразнете го карбураторот со одвртување на затката за празнење. Испразнете го бензинот во соодветен контејнер.

- (1) O-RING (ПРСТЕНЕСТА ЗАПТИВКА)
- (2) САД ЗА ТАЛОЖЕЊЕ ГОРИВО
- (3) ЗАТКА ЗА ПРАЗНЕЊЕ



5. Повлечете ја стартната рачка додека не почувствувате отпор. Продолжете со повлекување додека засекот на стартниот котур не се израмни со отворот на starterот за повлекување. Во оваа точка, вшмукувачкиот и издувниот вентил се затворени и тоа ќе помогне во заштита на моторот од надворешна корозија.
- (1) Израмнете го засекот на стартниот котур со отворот на starterот за повлекување.



6. Заменете го моторното масло.
7. Покријте го култиваторот со пластична церада. Не го оставајте култиваторот со рачките на земја. Тоа ќе предизвика маслото да влезе во цилиндерот или ќе доведе до истурање на горивото.

## РЕШЕНИЈА НА ПРОБЛЕМИ

Кога моторот не сака да се вклучи:

1. Дали има доволно гориво?
2. Дали е вклучен вентилот за гориво?

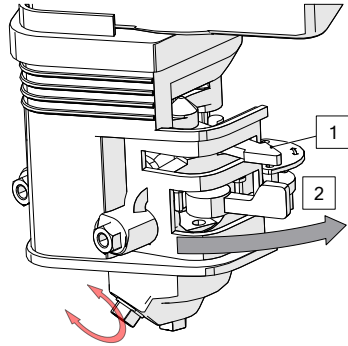
3. Дали е прекинувачот на моторот во позицијата ON?

4. Дали доаѓа бензинот до карбураторот?

За да го проверите, разлабавете ја затката за празнење со вклучен вентил за гориво (ON). Горивото треба слободно да тече. Затегнете ја затката за празнење.

Доколку се истури и мало количество гориво, бидете сигурни дека просторот се исушил - пред тестирање на свеќичката или пред стартување на моторот. Испарувањата од горивото или истуреното гориво може да се запалат.

- (1) ВЕНТИЛ ЗА ГОРИВО
- (2) ON
- (3) ЗАТКА ЗА ПРАЗНЕЊЕ



5. Дали има искри на свеќичката?

- a. Извадете ја капата од свеќичката. Искристите ја нечистотијата околу основата на свеќичката, а потоа извадете ја свеќичката.
- b. Монтирајте ги свеќичката и капата на свеќичката.
- c. Притиснете го прекинувачот на моторот на оп (вклучете)
- d. Заземјете ја страничната електрода на кое било моторно заземјување, повлечете го starterот за потегнување за да видите дали излегува искра низ зазорот.
- e. Доколку нема искра, заменете ја свеќичката.

Доколку е во ред, обидете се да го стартувате моторот според инструкциите.

Доколку моторот и понатаму не стартува однесете го култиваторот во овластена сервисна работилница.

## Отстранување

Законските прописи за складирање на гориво варираат на ниво на локал. Контактирајте ги локалните власти за да се распрашате за прописите кои важат за Вашата област. Како мерка за претпазливост, складирајте го горивото во одобрени непропустливи контејнери.

Горивото да се складира во добро проветрена зграда во која никој не живее, подалеку од пламен и искри. Горивото да не се чува подолго од 30 дена.

## Декларација за усогласеност

Според Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини, Анекс II А

# Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

КУЛТИВАТОР VTB 842 PRIME

*Изјавуваме под целосна одговорност дека наведениот производ е осмислен и произведен согласно со:*

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива (EU) 2016/1628 за емисии на гасови и загадувачки материјали од мотори со внатрешно согорување

Број на одобрение на мотор: e13\*2016/1628\*2021/1068SRA2/P\*0303\*01

Хармонизирани и други стандарди:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

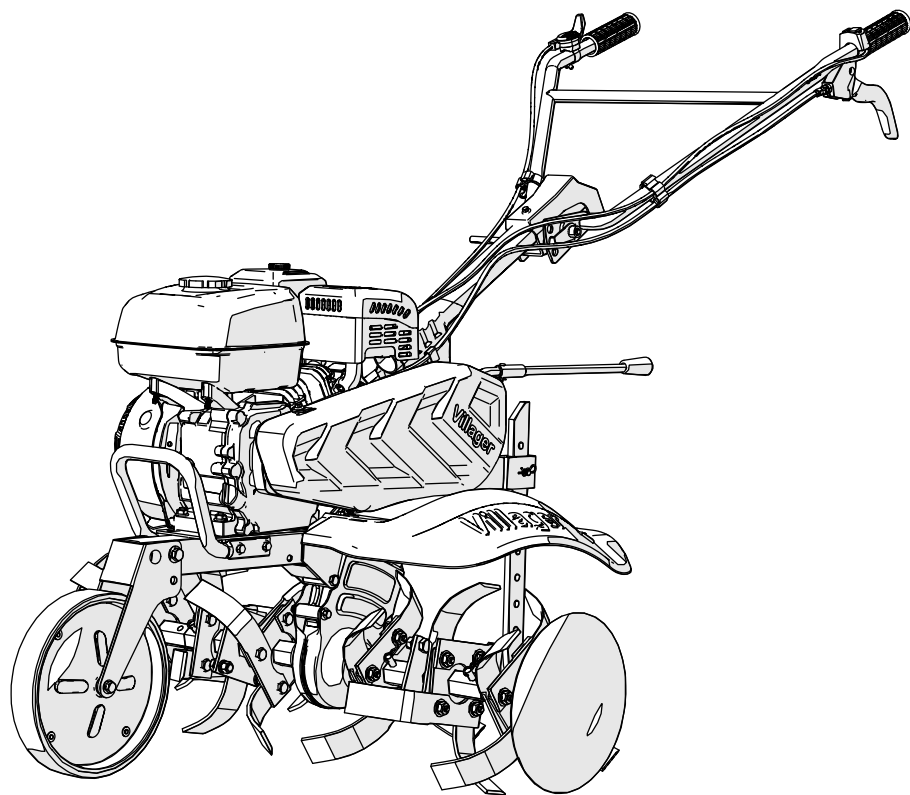
Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Драган Драгићевиќ,  
на адреса на компанијата Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Место/датум: Ljubljana, 19.08.2025.

Лице овластено да даде изјава во име на производителот  
Драган Драгићевиќ



CULTIVATOR  
Villager VTB 842 PRIME  
Instrucțiunea originala pentru utilizare



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST

Stimați utilizatori,

Vă mulțumim pentru încredere atunci când ați cumpărat cultivatorul.

Această instrucțiune conține informații despre manipularea și întreținerea cultivatorului - care se bazează pe cele mai recente informații despre produse disponibile la momentul tipăririi a acestei instrucțiuni. Ne rezervăm dreptul de a adăuga - fără o notificare prealabilă și fără obligație cu privire la consecințe.

Nici o parte a acestei instrucțiuni nu poate fi reprodusă fără aprobare scrisă.

Luați în considerare această instrucțiune ca o parte inseparabilă a dispozitivului și, dacă îl vindeți, transmiteți și aceasta instrucțiune împreună cu dispozitivul.

Acordați o atenție deosebită afirmațiilor care conțin următoarele cuvinte:

**⚠ UPOZORENJE** Indică un risc ridicat de vătămare gravă sau deces dacă nu sunt respectate instrucțiunile.

**⚠ PAŽNJA** Indică posibilitatea de rănire sau deteriorare a echipamentului dacă instrucțiunile nu sunt respectate.

**NAPOMENA** Oferă informații utile.

Dacă apare o problemă sau aveți întrebări despre cultivator, vă rugăm să consultați un centru de service autorizat.

**⚠ UPOZORENJE** Cultivatorul este proiectat pentru a oferi un serviciu sigur și de încredere, dacă este manipulat conform instrucțiunilor. Citiți și înțelegeți instrucțiunile de utilizare - înainte de a utiliza cultivatorul. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămarea sau deteriorarea echipamentului. Ilustrațiile pot diferi la diferite tipuri.

Vă rugăm să rețineți că nu există ulei în accelerator de viteze și vă rugăm să adăugați aproximativ 1,5 l de ulei SAE 30; Strângeți apoi șurubul de intrare al acceleratorului de viteze pentru a evita scurgerile în timpul funcționării cultivatorului

## SIMBOLURILE UTILIZATE PE DISPOZITIV



Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul și păstrați-l într-un loc sigur pentru utilizare ulterioară.



Purtați protecția pentru ochi și protecția auditivă



Purtați pantofi solizi atunci când utilizați acest dispozitiv.



Țineți observatorii la distanță



Țineți distanța de instrumentele rotative pentru a evita rănil.



Risc de arsuri! Nu atingeți părțile fierbinți ale dispozitivului cu mâinile!



Deconectați cablul bujiei atunci când lucrați în apropierea lamelor (sapelor).



Marcarea nivelului de zgomot.

Zgomotul dispozitivului dvs. nu depășește mai mult de 98 dB.



Marcajul CE.

Dispozitivul îndeplinește cerințele și reglementările stabilite de Uniunea Europeană.

## Responsabilitatea operatorului

- Păstrați cultivatorul în stare bună de funcționare. Manipularea cultivatorului în stare de funcționare rea sau într-o stare suspectă poate duce la vătămări grave.
- Asigurați-vă că toate dispozitivele de siguranță sunt în stare de funcționare bună și că etichetele de avertizare sunt pe locul lor. Toate acestea sunt instalate pentru siguranța dumneavoastră.
- Asigurați-vă că capacele de siguranță (capacul ventilatorului, capacul starterului) sunt pe locul lor.
- Aflați cum puteți opri motorul și sapele rapid - în caz de urgență. Înțelegeți utilizarea tuturor controalelor.
- Mențineți o strângere fermă pe mânere, deoarece acestea pot avea tendința de a se ridica atunci când se ambreiajul se cuplează.

## UPOZORENJE

### Pentru a asigura o manipulare sigură

Responsabilitatea operatorului

- Nu permiteți nimănui să lucreze cu acest cultivator fără o pregătire corespunzătoare - pentru a evita rănirea.
- Purtați încălțăminte rezistentă și închisă. Manipularea cultivatorului dacă sunteți desculți sau cu pantofi cu degetele deschise sau cu sandale crește riscul de rănire. Îmbrăcați-vă adecvat. Îmbrăcămintea largă (lata) poate fi afectată de piesele mobile, crescând astfel riscul de rănire.
- Fiți atenți. Lucrul cu un cultivator atunci când sunteți oboseți, bolnavi sau sub influența alcoolului sau a drogurilor - poate duce la răni grave.
- Țineți toate persoanele și animalele de companie departe de zona de lucru a cultivatorului. Rețineți că operatorul este responsabil pentru accidentele sau pericolele care apar la alte persoane.
- Asigurați-vă că maneta de frână (rezistență) este în poziție și reglata corect.

### Siguranța copiilor

- Mențineți copiii în interior și sub supraveghere - tot timpul, în timp ce în apropiere sunt folosite echipamente pentru motoare pentru exterior. Copiii mici se mișcă foarte repede și sunt atrași în special de cultivatori și funcționarea lor.
- Nu presupuneți niciodată că copiii vor rămâne acolo unde le-ați văzut ultima dată. Aveți grijă și opriți cultivatorul dacă copiii intră în zona de lucru.
- Nu trebuie niciodată să permiteți copiilor să manipuleze cultivator, chiar și sub supravegherea adulților.

## Pericol de obiecte aruncate

- Obiectele care sunt lovite de sapa rotativă pot fi aruncate de cultivator cu o forță mare și pot provoca răniri grave.
- Înainte de cultivare, curățați zona de lucru cu cultivatorul de bețe, pietre mari, sârmă, sticlă etc.
- Lucrați cu cultivatorul doar la lumina zilei.
- Piese aruncate de la motoarele uzate sau deteriorate - pot provoca răniri grave. Verificați întotdeauna sapele înainte de a folosi cultivatorul.

## UPOZORENJE

### Pentru a asigura o funcționare sigură

#### Riscul de incendiu și arsuri

Benzina este extrem de inflamabilă și vaporii de benzină pot exploda.

Fiți extrem de atenți când manevezați benzina. Benzina nu trebuie lăsată la îndemâna copiilor.

- Reîncărcați combustibil în zone bine ventilate cu motorul oprit.
- Așteptați ca motorul să se răcească înainte de reîncărcare. Vaporii de combustibil sau combustibilul vărsat se pot aprinde.
- Motorul și sistemul de evacuare devin foarte fierbinți în timpul funcționării și rămân calzi o perioadă de timp după oprire. Contactul cu componentele motorului fierbinte poate provoca arsuri și poate aprinde unele materiale.
- Evitați să atingeți motorul fierbinte sau sistemul de eșapament.
- Așteptați ca motorul să se răcească înainte de a efectua întreținerea sau înainte de a depozita cultivatorul în interior.

## Pericol de monoxid de carbon

- Gazele de evacuare conțin monoxid de carbon toxic, un gaz fără culoare și mirosul. Inhalarea fumurilor de eșapament poate provoca leșinare și poate duce la moarte.
- Dacă motorul funcționează într-un spațiu închis sau chiar parțial închis, aerul pe care îl respirați poate conține o cantitate periculoasă de vapori de evacuare. Pentru a preveni acumularea gazelor de eșapament - asigurați o ventilație adecvată.

## Lucrări pe pantă

- Când lucrați cu cultivatorul pe pante, rezervorul trebuie umplut cu mai puțin de jumătate din cantitatea totală de combustibil - pentru a reduce deversarea combustibilului.
- Cultivați pantele la intervale egale (spațiale) și nu mergeți în sus și în jos.

- Fiți foarte atenți când schimbați direcția de mișcare cu cultivatorul pe pantă.
- Nu folosiți cultivatorul pe pante cu un unghi mai mare de 10 °.
- Tabelul unghiului maxim este prezentat doar ca referință și ar trebui să fie determinat în funcție de tipul instrumentului înainte de a porni motorul, asigurați-vă că cultivatorul nu este deteriorat și este în stare bună - pentru siguranța și securitatea altora. Fiți extrem de atenți când folosiți cultivatorul în sus și în jos în raport cu panta.

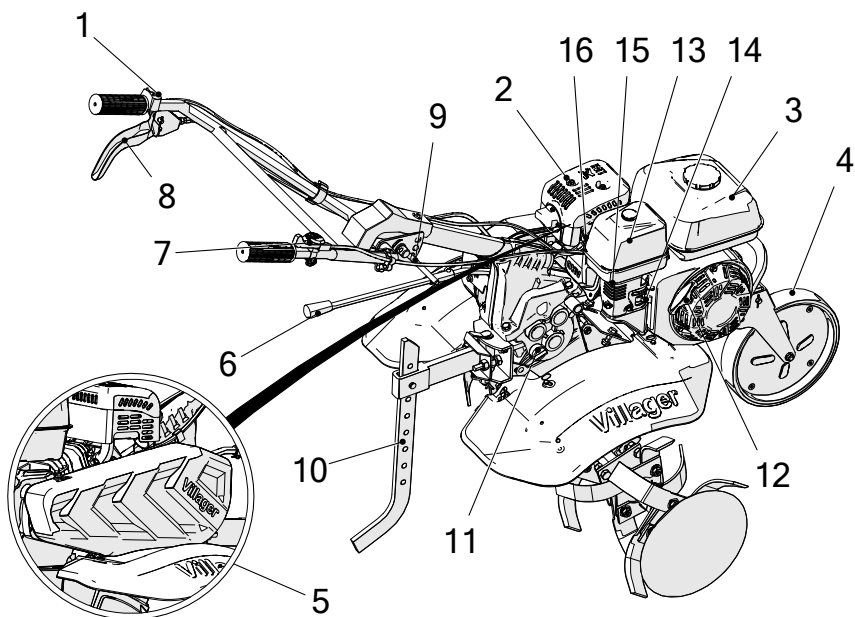
Cultivatorul este potrivit pentru cultivarea solului nisipos, baza „acoperirii” plantei și a solului uscat, pantă mai mică de 10%, câmpuri princiare cu o adâncime de la suprafața apei până la stratul dur cu cel mult 250 mm.

Pentru terenuri pline de buruieni și adânci, îndepărtați buruienile înainte de a utiliza un micro-cultivator pentru a cultiva solul.

## CARACTERISTICILE TEHNICE

Model	VTB 842 PRIME	
Tipul	Cultivator pe benzină	
Dimensiuni (LxLxl)(mm)	1390 x 800 x 1070	
Brută (kg)	71	
Sistem de transmisie	Centura + lanțul	
Volumul motorului	212 cm <sup>3</sup>	
Puterea motorului	5,2 kW	
Viteza mersului în gol	3600 o/min	
Domeniu de cultivare (mm)	600 - 850	
Adâncime de cultivare (mm)	150 - 230	
Zgomot (dB(A))	Nivelul de putere acustică garantat.	L <sub>WA</sub> = 98
	Nivelul de putere acustică L <sub>WA</sub>	L <sub>WA</sub> = 96.4
	Nivelul presiunii sonore	L <sub>pA</sub> =82.4
	Incertitudinea măsurării (K)	K = 3
Vibrațiile (a <sub>h</sub> )	Valoarea maxima pe mânerle	a <sub>hW</sub> =5,12
	Incertitudinea măsurării (K)	K=1.5

## IDENTIFICAREA COMPONENTELOR



- |   |                                 |    |  |
|---|---------------------------------|----|--|
| 1 | Înterupător motorului           | 10 | Pârghia rezistentă                       |
| 2 | Eșapament                       | 11 | Capac de umplere a uleiului transmisibil |
| 3 | Rezervor de combustibil         | 12 | Starterul                                |
| 4 | Roata din față                  | 13 | Filtrul de combustibil                   |
| 5 | Capacul centurilor              | 14 | Pârghia clapetei de aer                  |
| 6 | Maneta schimbătorului de viteze | 15 | Purificator de aer:                      |
| 7 | Controlul accelerației          | 16 | Bujie                                    |
| 8 | Ambreiaj                        |    |  |
| 9 | Reglarea a înălțimii manetei    |    |  |

## VERIFICARI ÎNAINTE DE FUNCȚIONARE

### 1. Ulei de motor

**ATENȚIE:** Lucrul cu un motor care are un nivel scăzut de ulei - va provoca daune grave ale motorului.

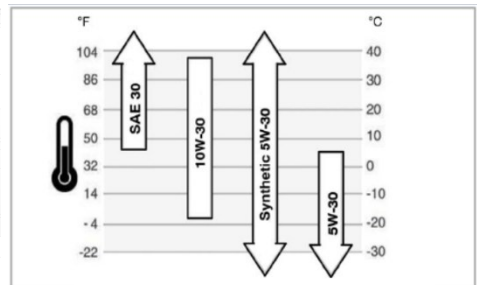
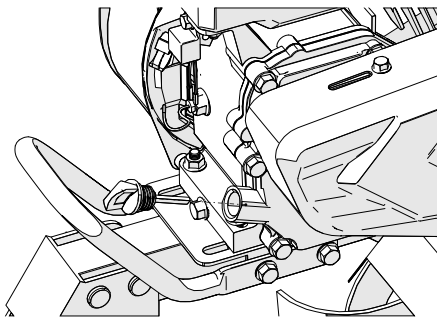
1. Scoateți capacul de umplere a uleiului și curățați măsurător de nivel al uleiului.
2. Introduceți măsurător în orificiul de umplere a uleiului, dar nu-l rotiți.
3. Dacă nivelul este scăzut, umpleți uleiul recomandat până la vârful orificiului de umplere a uleiului.

Folosiți ulei de motor în 4 timpi de calitate superioară pentru motoarele răcite cu aer

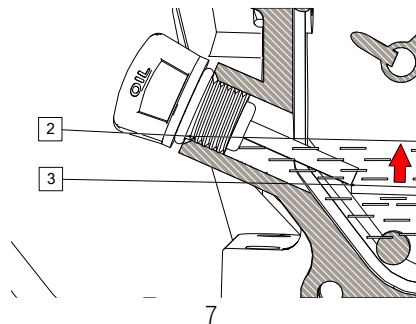
**ATENȚIE:** Cultivatorul se livrează fără ulei în motor.

**ATENȚIE:** Utilizarea non-detergent sau ulei pentru motoarele în 2 timpi poate reduce durata de viață a motorului.

SAE 10W-30 este recomandat pentru condiții generale de utilizare la toate temperaturile. Celelalte vâscozități prezentate în diagrama următoare pot fi utilizate atunci când temperatura medie din mediul dvs. se află în intervalul specificat.



Temperatura mediului

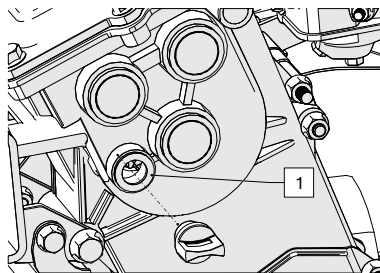


## Ulei de transmisie

Puneți cultivatorul pe o suprafață plană și îndepărtați capacul de umplere cu ulei. Nivelul uleiului ar trebui să fie aliniat cu marginea inferioară a deschiderii de umplere uleiului.

Adăugați ulei de motor de înaltă calitate dacă nivelul este scăzut.

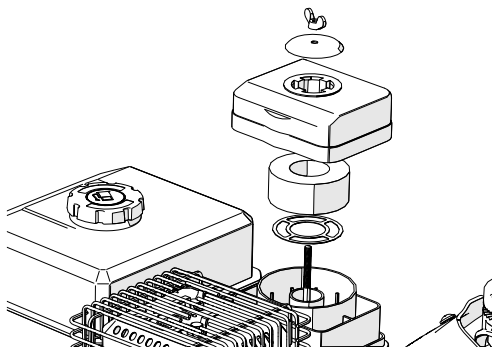
- (1) ORIFICIU DE UMLERE ULEIULUI
- (2) NIVELUL SUPERIOR
- (3) NIVELUL INFERIOR



## 2. PURIFICATOR DE AER:

Verificați dacă purificatorul este murdar sau verificați dacă există elemente înfundate.

- (1) ELEMENTE



## 3. COMBUSTIBIL

Folosiți benzină pentru motor (cel mai bine să fie utilizați fără plumb sau cu plumb scăzut) pentru a reduce depozitele în compartimentul de ardere.

Nu folosiți niciodată un amestec de benzină și ulei sau benzină murdară. Evitați pătrunderea prafului, murdăriei sau a apei în rezervorul de combustibil.

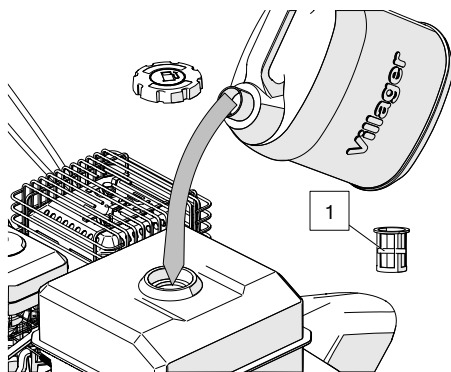
**ATENȚIE:** Nu umpluți niciodată peste linia roșie (dacă este prezent pe acest model).

### **⚠ UPOZORENJE**

- Benzina este extrem de inflamabilă și este explozivă în anumite circumstanțe.

- Reîncărcați combustibil în zone bine ventilate cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți flăcări sau scânteii în zona în care motorul este alimentat sau unde este depozitată benzina.
- Nu supraîncărcați rezervorul (nu trebuie să existe combustibil în orificiul de umplere). După umplere, asigurați-vă că capacul rezervorului este închis corect și în siguranță.
- Aveți grijă să nu vărsați combustibil în timpul reîncărcării. Vaporii de combustibil sau combustibilul vărsat se pot aprinde. Dacă combustibilul a fost vărsat, asigurați-vă că spațiul este uscat înainte de a porni motorul.
- Evitați contactul frecvent cu pielea și inhalarea vaporilor.

#### (1) LINIA ROȘIE A NIVELULUI



### Benzina care conține alcool

Dacă decideți să utilizați benzină care conține alcool (gazohol), asigurați-vă că numărul octanic este cel puțin cel recomandat pentru cultivatori. Există două tipuri de „benzină”: unul care conține etanol și celălalt care conține metanol! Nu folosiți benzina care conține mai mult de 10% etanol! Nu folosiți benzină care conține metanol (metil sau alcool din lemn) care, de asemenea, nu conține inhibitori de coroziune ai metanolului! Nu folosiți niciodată benzină care conține mai mult de 5% metanol, chiar dacă are inhibitori de coroziune.

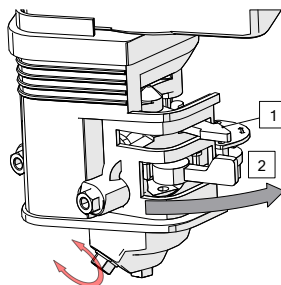
### 4. Scule și echipamentul

Pentru a monta scule sau echipamentul pe cultivator, urmați instrucțiunile furnizate împreună cu scule sau echipamentul. Cereți sfaturi vânzătorului dvs. dacă întâmpinați vreo problemă sau dificultate la instalarea instrumentelor sau a echipamentelor.

**ATENȚIE:** Asigurați-vă că ambreiajul este decuplat (decuplat) și că maneta selectorului este în poziție neutră pentru a preveni mișcarea bruscă necontrolată la pornirea motorului. Ambreiajul pornește prin tragerea manetei ambreiajului și se decuplează eliberând pârghia (maneta)

### 1. Rotiți supapa combustibilului la ON. Verificați etanșeitățile capacului de golire.

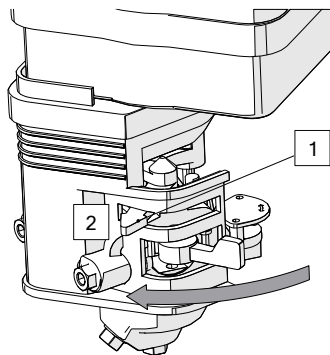
- (1) VENTIL (SUPAPA) COMBUSTIBILULUI
- (2) ON
- (3) CAPACUL DE GOLIRE



### 2. Închideți pârghia (maneta) clapetei de aer.

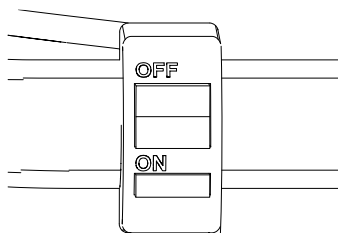
**OBSERVAȚIE:** Nu folosiți clapeta de aer dacă motorul este cald sau dacă temperatura aerului este ridicată.

- (1) MANETA CLAPETEI DE AER
- (2) INCHIS (CLOSE)



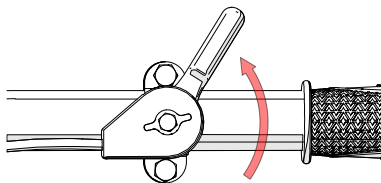
### 3. Rotiți comutatorul motorului pe ON.

- (1) ON
- (2) INTRERUPATORUL MOTORULUI



#### 4. Mutați maneta (pârghia) de accelerație ușor spre dreapta

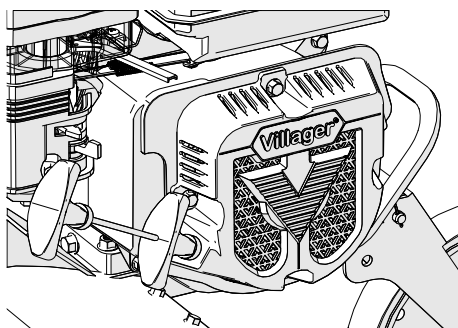
(1) MANETA DE ACELERAȚIE



4. Trageți lent maneta de pornire până când simțiți rezistență, apoi trageți repede.

**ATENȚIE:** Nu permiteți maneta de pornire să se săra înapoi spre motor. Întoarceți-o ușor pentru a preveni deteriorarea starterului.

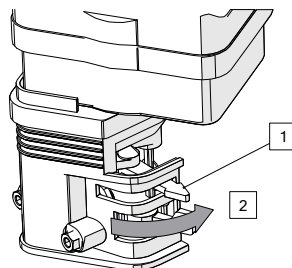
(1) MANETA DE PORNIRE



5. Când motorul începe să se încălzească începeți lent să deschideți clapeta de aer.

(1) MANETA CLAPETEI DE AER

(2) DESCHIS (OPEN)



La altitudini mari, amestecul standard de benzină și aer va fi prea bogat. Performanța și consumul de combustibil vor crește.

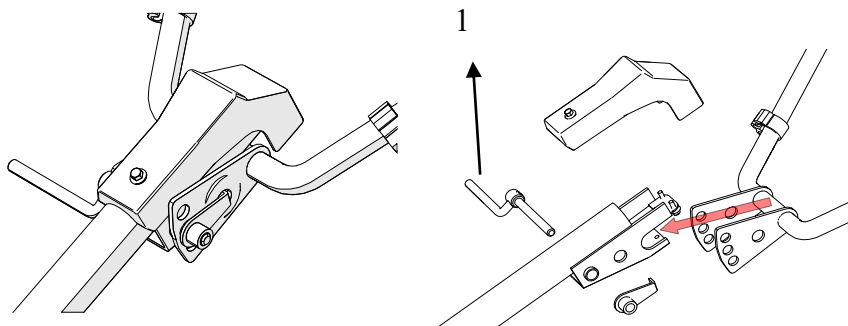
**ATENȚIE:** Lucrul cu cultivatorul la altitudini mai mici decât cele pentru care este setat carburatorul, poate duce la performanțe reduse, supraîncălzire și avarii grave ale motorului cauzate de un amestec prea slab - benzină / aer.

## 1. Reglarea a înălțimii manetei

**ATENȚIE:** Înainte de a regla mânerul - așezați cultivatorul pe o suprafață fermă, nivelată, pentru a preveni căderea mânerului accidental.

Pentru a regla înălțimea mânerului, slăbiți regulatorul, selectați orificiile corespunzătoare și strângeți regulatorul.

### (1) REGULATORUL



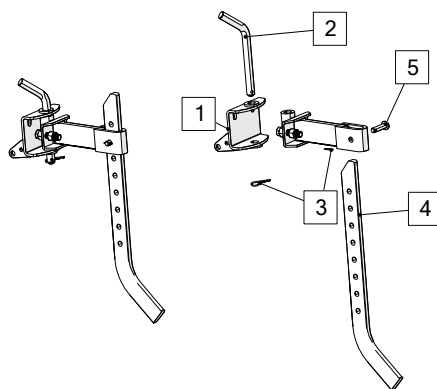
## 2. Reglarea adâncimi cultivării

Montați atașamentul în cadrul de fixare (cârlig) cu știftul de fixare.

Reglarea adâncimii de cultivare poate fi organizată după cum urmează:

Scoateți știftul și știftul de blocare, slăbiți șurubul care fixează pârghia de frână (tracțiune, rezistență) și deplasați maneta de rezistență în sus sau în jos, după cum este necesar.

- (1) CADRUL DE ATAȘARE
- (2) ȘTIFTUL DE ATAȘARE
- (3) ȘTIFTUL DE BLOCARE
- (4) PARGHIA (DE FRANARE) REZISTENȚA
- (5) ȘTIFT



## 3. Lucrarea cu ambreiajul

Ambreiajul angajează și dezactivează

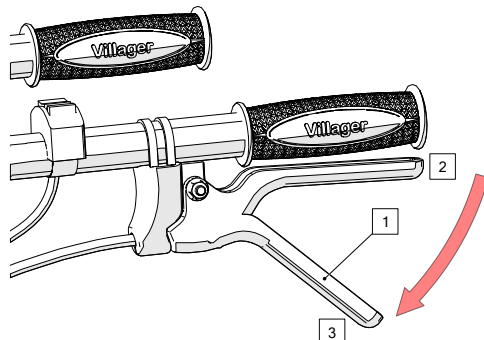
transmiterea puterii de la motor la transmisie. Când maneta de ambreiaj este apăsată, ambreiajul este cuplat și se transmite puterea.

Strângeți maneta (pârghia). Scula se va roti.

Când se eliberează pârghia, ambreiajul este decuplat („deconectat”) și nu se transmite nicio putere. Eliberați maneta ambreiajului. Scula se va opri.

**ATENȚIE:** Reduceți turația motorului înainte de a lucra la ambreiajul principal.

- (1) PARGHIA AMBREIAJULUI
- (2) PORNIT
- (3) OPRIT



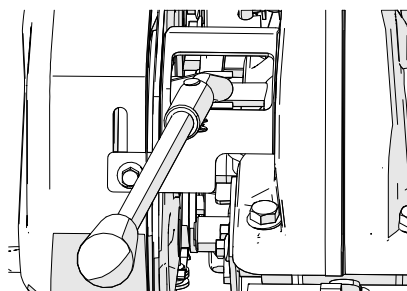
#### 4. Selectarea vitezei

Transmisia poate fi schimbată cu o altă viteză înainte.

Maneta angrenajului trebuie acționată în conformitate cu placa de transmisie închisă.

#### Schimbarea vitezelor

1. Întoarceți maneta de accelerație spre dreapta.
2. Eliberați maneta ambreiajului pentru a decupla ambreiajul.
3. Mutați maneta angrenajului la viteza dorită.



**OBSERVAȚIE:** Dacă maneta selectorului nu se angajează în raportul de viteză dorită, apăsați maneta de ambreiaj și deplasați cultivatorul ușor pentru a schimba poziția angrenajului.

4. Strângeți maneta ambreiajului pentru a decupla ambreiajul.
5. Selectați viteza.

Cultivatorul are 3 viteze pentru selectarea:

Inversarea roatei dințate:

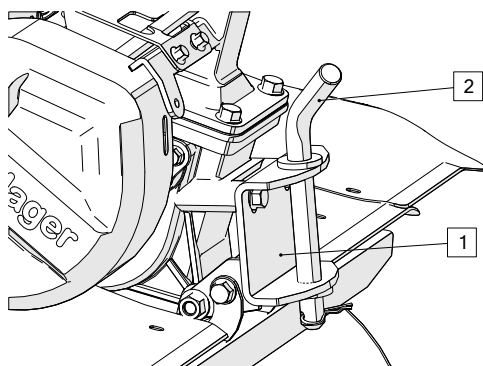
- (1) Trageți maneta de accelerație spre dreapta.
- (2) Slăbiți maneta ambreiajului și lăsați ambreiajul să se decupleze.
- (3) Mutați maneta schimbătorului pe viteza dorită.
- (4) Prin apăsarea manetei ambreiajului, motorul va funcționa cu o turație schimbată.

Schimbarea vitezei
Înapoi (-1), În față (1), Neutru (0), În față (2)

## 5. Utilizarea cadrului de atașare (cârlig)

Montați accesoriu de atașare în cadrul de montare cu știftul de atașare.

- (1) CADRUL DE ATAȘARE (CÂRLIG)
- (2) ȘTIFTUL DE ATAȘARE

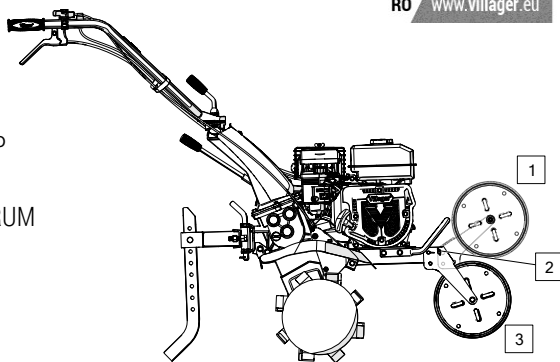


## 6. Roata din față

Deplasați cultivatorul de-a lungul căii folosind roata din față; Ridicați mânerul în sus și împănâtați roata din față.

Când cultivatorul este folosit pe câmp, ridicați roata înlocuind știftul de blocare.

- (1) CÂND ESTE FOLOSIT ÎN CÂMP
- (2) ȘTIFTUL DE BLOCARE
- (3) CÂND SE DEPLASEAZA PE DRUM



## 7. Instrucțiune de manipulare

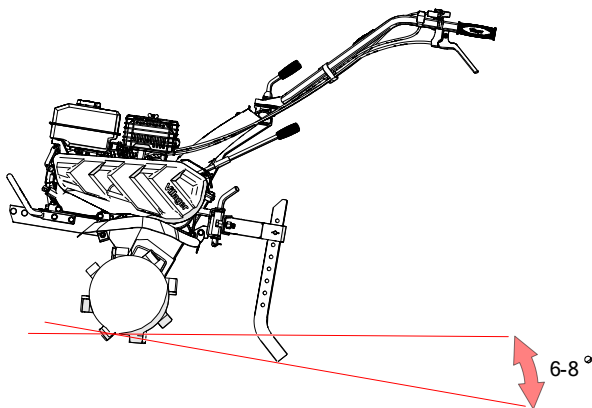
Reglați înălțimea mânerului la o înălțime confortabilă (înălțimea taliei pentru cultivare normală).

Dacă dispozitivul sare în față în timpul cultivării, apăsați în jos pe mâner. Dacă dispozitivul nu se deplasează în față, mișcați mânerul dintr-o parte în alta.

Rotirea: Metoda corectă de a face o rotire în timpul cultivării este de a coborî mânerul pentru a aduce centrul de greutate în spate, apoi a face un viraj. Acest lucru va face ca rotirea să fie relativ ușoară.

## 8. Unghiul normal de lucru

Coborâți ușor mânerul astfel încât partea din față a dispozitivului să fie ridicată cu aproximativ 6-8°.



Pentru a folosi cel mai bine cultivatorul, încercați să țineți cultivatorul la unghiul indicat în timp ce cultivați solul.

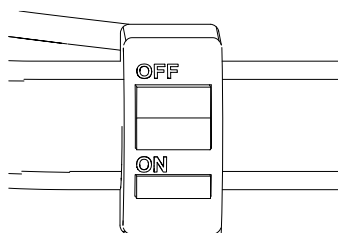
## ATENȚIE

- Nu folosiți un cultivator cu rotor mai mare de 300mm în diametru.
- Lucrul cu cultivatorul pe pante poate determina cultivatorul să se răsturna.
- Permițând oricui să lucreze cu acest cultivator fără instrucțiuni adecvate - poate duce la vătămare.
- Purtați încălțăminte rezistentă, care este complet acoperite. Funcționarea cu cultivatorului dacă sunteți desculți sau cu pantofi cu degetele deschise sau cu sandale crește riscul de rănire.
- Nu folosiți cultivatorul noaptea.
- Asigurați-vă că folosiți două persoane pentru a transporta dintr-un loc în altul dacă nu se folosește niciun mijloc de transport.
- Când rotorul este blocat în noroi, pietriș etc., opriți imediat motorul și curățați rotorul într-un loc sigur. Asigurați-vă că purtați mănuși rezistente atunci când curățați rotorul. Pentru a preveni deteriorarea, verificați cultivatorul dacă există semne de deteriorare sau alte defecțiuni de fiecare dată când trebuie să utilizați cultivatorul după ce a fost folosit ultima dată.

### Dacă apare un caz urgență:

Rotiți comutatorul motorului pe OFF.

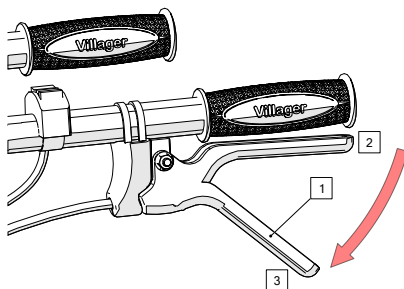
- (1) OFF
- (2) INTRERUPATORUL MOTORULUI



### În timpul utilizării normale:

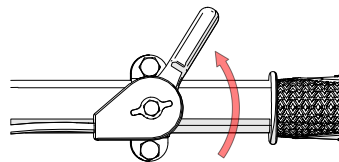
Eliberați maneta de ambreiaj în poziția DESENGETATĂ și maneta selectorului este în poziție neutră

- (1) PARGHIA AMBREIAJULUI
- (2) PORNIT
- (3) OPRIT



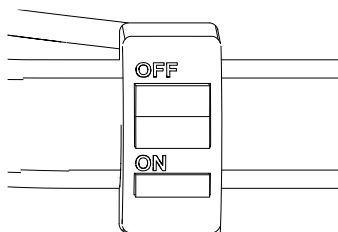
## 1. Deplasați complet maneta de accelerație spre dreapta

- (1) PARGHIA (MANETA) DE ACCELERAȚIE



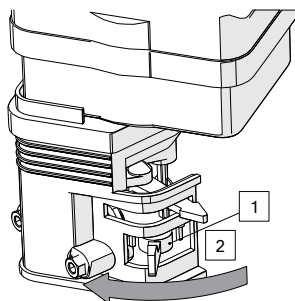
## 2. Rotiți comutatorul motorului pe OFF

- (1) OFF  
(2) INTRERUPATORUL MOTORULUI



## 3. Rotiți supapa combustibilului la OFF

- (1) VENTILUL COMBUSTIBILULUI  
(2) OFF



## INTREȚINERE

Scopul programului de întreținere este de a menține cultivatorul în cele mai bune condiții de muncă. Efectuați inspecția sau deservirea în conformitate cu programul oferit în tabelul de mai jos.

**⚠ UPOZORENJE** Opriti motorul înainte de a efectua orice întreținere. Dacă motorul trebuie să funcționeze, asigurați-vă că spațiul este bine ventilat. Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon otrăvitor.

**ATENȚIE:** Folosiți doar piese originale. Utilizarea pieselor de schimb care nu au o calitate echivalentă - poate deteriora motorul.

REALIZAȚI PERIOADA DE SERVICIU REGULAR ÎN FIECARE LUNA INDICATA SAU ÎN INTERVALA OREI DE LUCRU		Zilnic	Prima luna la fiecare 20 de ore	Fiecare 3 luni la fiecare 50 de ore	Fiecare 6 luni la fiecare 100 de ore	Fiecare an la fiecare 300 de ore
Elemente						
Ulei de motor	Verificați nivelul	○				
	Schimbați		○		○	
Elementul de purificator de aer	Verificați	○				
	Curățați			0(1)		
Cupa precipitatorului de combustibil	Curățați				○	
Bujie	Curățați- resetați				○	
Ulei pentru roate dintate de transmisie	Verificați nivelul	○				
Distanță de ridicare	Verificați resetați	-				0(2)
Rezervorul de combustibil și precipitatorul	Curățați					0(2)
Cablul ambreiajului	Reglați		○		○	
Cablu de gaz	Reglați					○
Etanșeitatea centurii	Reglați		○		○	
Ghidajul de combustibil	Verificați	La fiecare 2 ani (2) (înlocuiți dacă este necesar)				

**OBSERVAȚIE:**

(1) Service mai des - dacă lucrați într-un spațiu prăfuit

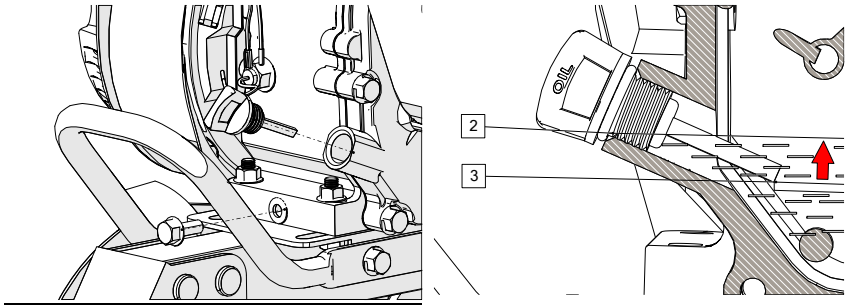
- (2) Aceste articole trebuie deservite la centrele de service autorizate, cu excepția cazului în care proprietarul are instrumentele prescrise și este priceput la lucrări mecanice.

## 1. Înlocuirea uleiului

Goliți uleiul în timp ce motorul este încă fierbinte pentru a asigura o descărcare rapidă și completă.

- (1) Scoateți capacul de umplere de ulei și scurgeți uleiul.
- (2) Completați cu uleiul recomandat (vedeți paginile anterioare) și verificați nivelul.

- (1) CAPACUL DE GOLIRE
- (2) CAPACUL DE UMLERE A ULEIULUI
- (3) NIVELUL SUPERIOR



Spălați-vă mâinile cu apă și săpun după manipularea uleiului folosit.

**OBSERVAȚIE:** Eliminați uleiul de motor folosit (uzat) într-un mod ecologic. Vă propunem să-l duceți într-un recipient sigilat la serviciul local responsabil pentru un tratament suplimentar (consultați autoritățile locale dacă un astfel de serviciu există în locul dvs.). Nu aruncați în gunoiul și nu vă vărsați pe sol.

## 2. Repararea purificatorului de aer

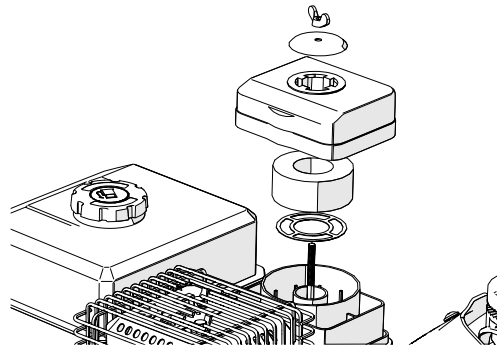
Un purificator de aer murdar va restricționa fluxul de aer în carburator. Pentru a preveni funcționarea defectuoasă, întrețineți purificatorul de aer în mod regulat. Service mai des când lucrați cu motorul în spațiile extrem de prăfuite.

**⚠ UPOZORENJE** Nu folosiți niciodată benzină sau soluții care au o temperatură de aprindere scăzută - pentru a curăța elementul purificator de aer. Se poate produce un incendiu sau o explozie.

**ATENȚIE:** Nu porniți niciodată motorul fără un purificator de aer. Rezultatul va fi uzura rapidă a motorului.

1. Scoateți piulița fluture și capacul purificatorului de aer. Scoateți elementele și separați-le. Verificați cu atenție ambele elemente, căutând găuri sau piese rupte și înlocuiți-le dacă sunt deteriorate.
2. Elementul din spuma: Curățați cu apă caldă cu săpun, clătiți și lăsați să se usuce complet. Sau curățați într-o soluție care are o temperatură ridicată de aprindere și lăsați-o să se usuce. Scufundarea elementului în uleiul de motor curat - poate duce la fum după pornirea inițială a motorului, dacă se lasă prea mult ulei pe spumă.
3. Elemente din hârtie: Cojiți elementul ușor de mai multe ori pe o suprafață dură pentru a îndepărta excesul de murdărie sau a sufla aer comprimat prin filtru din interior spre exterior. Nu încercați niciodată să periați murdăria. Periajul poate împinge murdăria în fibre.

- (1) ELEMENTUL DIN HÂRTIE
- (2) ELEMENTUL DIN SPUMA



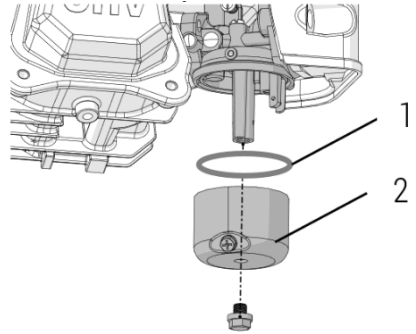
**ATENȚIE:** Umpleți partea inferioară a filtrului cu ulei SAE 30 până la nivelul indicat pe carcasa filtrului.

### 3. Curățarea cupei de combustibil

**⚠️UPOZORENJE** Benzina este extrem de inflamabilă și este explozivă în anumite circumstanțe. Nu fumați și nu lăsați flăcări sau scântei în spațiu.

Rotiți supapa de combustibil în poziția OFF și îndepărtați cupa precipitatorului de combustibil și inelul O. Spălați piesele eliminate în soluție, uscați-le bine și reasamblați-le în siguranță. Rotiți supapa de combustibil pe ON și verificați dacă există scurgeri.

- (1) O-RING
- (2) CUPA PRECIPITATORULUI DE COMBUSTIBIL



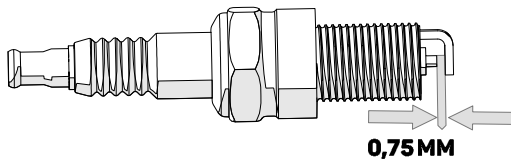
#### 4. Service a bujiei

Pentru a asigura o manevrare corectă a motorului, bujia trebuie să aibă jocul prescris și nu trebuie să aibă depozite pe ea.

- Strângeți capacul bujiei.

**⚠ UPOZORENJE** Dacă motorul funcționează, eșapament va fi foarte fierbinte. Aveți grijă să nu atingeți eșapament.

- Inspectați bujia vizual. Aruncați-l dacă izolatorul este crăpat sau trunchiat.
- Măsurați jocul bujiei cu „spionul”. Jocul trebuie să fie de 0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in). Dacă este necesar, corectați - îndoind electrodul lateral.



- Montați șaiba bujiei. Înfășurați bujia cu mâna pentru a evita înșurubarea necorespunzătoare.

Când instalați o bujie nouă, ar trebui să înșurubați  $\frac{1}{2}$  mai multe fire cu o cheie după ce șaibă a fost comprimată. Dacă instalați o bujie veche, ar trebui să strângeți doar  $\frac{1}{8}$  -  $\frac{1}{4}$  mai multe ori.

#### ATENȚIE:

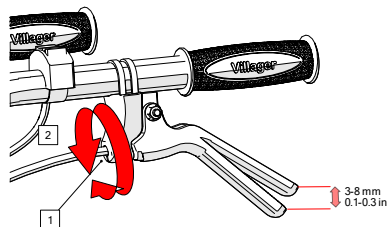
Bujia trebuie strânsă în mod sigur. O bujie strânsă necorespunzător poate deveni foarte caldă și poate deteriora motorul. Nu folosiți niciodată bujie cu un interval de căldură incorect.

## 5. Reglarea cablului ambreiajului

Măsurați mers in gol la sfârșitul pârghia (maneta).

Mers in gol: 3-8mm (0.1-0.3in).

Dacă mers in gol este incorect, slăbiți piulița de siguranță și rotiți șurubul de reglare spre interior sau spre exterior, după cum este necesar.



- (1) PIULIȚĂ DE SIGURANȚĂ
- (2) ȘURUBUL DE REGLARE

După reglare, strângeți bine piulița de siguranță. Apoi porniți motorul și verificați dacă maneta ambreiajului funcționează corect.

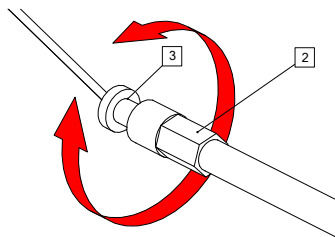
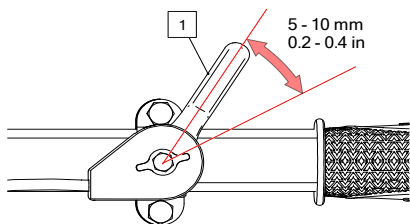
## 6. Reglarea cablului accelerației

Măsurați mers in gol la sfârșitul manetei.

Mers in gol: 5-10mm (0.2-0.4in).

Dacă mers in gol este necorespunzător, slăbiți piulița de siguranță și rotiți piulița de reglare spre interior sau spre exterior, după cum este necesar.

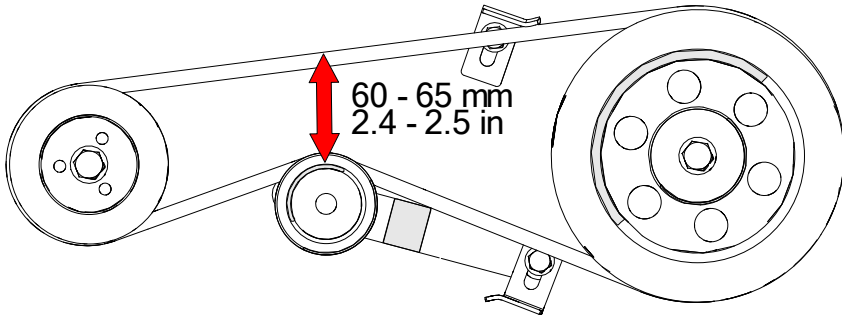
- (1) MANETA ACCELERAȚIEI
- (2) PIULIȚĂ DE REGLARE
- (3) PIULIȚĂ DE SIGURANȚĂ



## 7. Reglarea tensiunii lanțului

Reglați mers în gol a ambreiajului.

Tensiunea standard a curelei este de 60-65mm (2.4-2.6in) pe role de tensiune cu ambreiajul cuplat (pârghia ambreiajului apăsată).



Pentru reglare, slăbiți cele patru șuruburi de montare a motorului și cuplajul șurubului motorului (întinzător) și deplasați motorul înainte sau înapoi - pentru a obține tensiunea corectă a centurii.

## TRANSPORTAREA ȘI DEPOZITARE

**⚠️ UPOZORENJE** Când transportați un cultivator cu motor, rotiți supapa de combustibil în poziția OFF și mențineți nivelul cultivatorului pentru a preveni vărsarea combustibilului. Vaporii de combustibil sau combustibilul vărsat se pot aprinde. Nu depozitați niciodată dispozitivul în interior unde vaporii pot intra în contact cu flăcările.

### Înainte de a depozita dispozitivul pentru o perioadă lungă de timp:

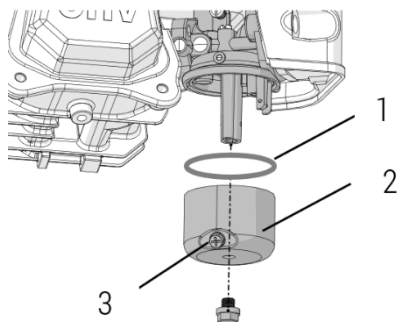
1. Pentru a vă asigura că dispozitivul este într-o stare sigură, asigurați-vă că toate piulițele, șuruburile și șaibele sunt strânse.
2. Asigurați-vă că spațiul de depozitare este lipsit de exces de umiditate și praf.
3. Lăsați motorul să se răcească înainte de depozitare.
4. Goliți combustibilului - în exterior.

**⚠️ UPOZORENJE** Benzina este extrem de inflamabilă și este explozivă în anumite circumstanțe. Nu fumați și nu lăsați să apară flăcări sau scântei în cameră.

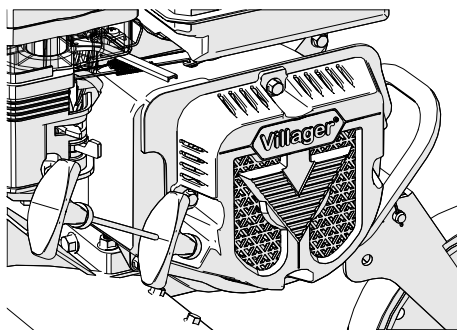
- a. Cu supapa de combustibil oprită (OFF), scoateți și goliți rezervorul de combustibil.
- b. Rotiți supapa de combustibil în poziția ON și scurgeți benzina din rezervor în recipientul corespunzător.

- c. Puneți rezervorul de combustibil în loc și strângeți-l ferm.
- d. Goliți carburatorul deșurubând capacul de golire. Scurgeți benzina într-un recipient adecvat.

- (1) O-RING (ETANȘAREA INEL)
- (2) VASUL (CUPA) PRECIPITATORULUI DE COMBUSTIBIL
- (3) CAPACUL DE GOLIRE



- 5. Trageți maneta de pornire până când simțiți rezistența. Continuați să trageți până când creștătura scripetei de pornire se aliază cu orificiul de pe demarorul de tragere. În acest punct, supapele de admisie și evacuare sunt închise, ceea ce va ajuta la protejarea motorului de coroziunea externă.
- (1) Aliniați incizie pe scripete de pornire cu orificiul din partea de sus a demarorului de tragere.



- 6. Înlocuiți uleiul de motor
- 7. Acoperiți cultivatorul cu o prelată din plastic. Nu lăsați cultivatorul cu mânere pe pământ. Acest lucru va determina uleiul să se scurgă în cilindru sau va provoca scurgerea de combustibil.

## SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR

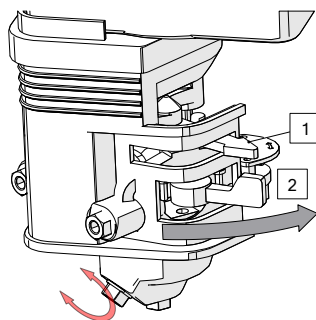
### Când motorul nu pornește:

1. Există suficient combustibil?
2. Supapa de combustibil este pornită?
3. Comutatorul motorului este în poziția ON?
4. Benzina ajunge la carburator

Pentru a verifica, slăbiți capacul de golire cu supapa de combustibil pornită. Combustibilul ar trebui să curgă liber. Strângeți capacul de golire.

**⚠ UPOZORENJE** Dacă chiar și o cantitate mică de combustibil este vărsată, asigurați-vă că spațiul este uscat - înainte de a testa bujia sau porni motorul. Vaporii de combustibil sau combustibilul vărsat se pot aprinde.

- (1) VENTILUL COMBUSTIBILULUI
- (2) ON
- (3) CAPACUL DE GOLIRE



5. Există o scânteie pe bujie?
  - a. Strângeți (deconectați) capacul bujiei. Curățați toată murdăria din jurul bazei bujiei, apoi scoateți bujia.
  - b. Montați bujia în capacul bujiei.
  - c. Rotiți comutatorul motorului pe ON (porniți)
  - d. Puneți electrodul lateral la orice masă a motorului, trageți dispozitivul de pornire pentru a vedea dacă scânteia sare prin jocul.
  - e. Dacă nu există scânteie, înlocuiți bujia

Dacă este OK, încercați să porniți motorul conform instrucțiunilor.

Dacă motorul încă nu pornește, duceți cultivatorul la un atelier autorizat.

## Îndepărtarea



Legislația privind stocarea combustibilului variază la nivel local. Contactați autoritățile locale pentru a afla informații despre reglementările care se aplică în zona dvs. Ca precauție, păstrați combustibilul în containerele etanșe aprobate.

Depozitați combustibilul într-o clădire bine ventilată unde nu locuiește nimeni, departe de flăcări și scântei. Nu depozitați combustibilul mai mult de 30 de zile.

## Declarație privind conformitate

Conform Directivei 2006/42/EC privind siguranța utilajelor, anexa II A

# Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

CULTIVATOR VTB 842 PRIME

***Declarăm prin plină răspundere că produsul menționat mai sus a fost proiectat și fabricat în conformitate cu:***

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directivele (EU) 2016/1628 privind emisiile de gaze și de poluanți provenind de la motoarele cu combustie internă

Numărul aprobării motorului: e13\*2016/1628\*2021/1068SRA2/P\*0303\*01

Standarde armonizate și alte standarde:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

Persoana responsabilă autorizată să întocmește documentația tehnică: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data Ljubljana, 19.08.2025.

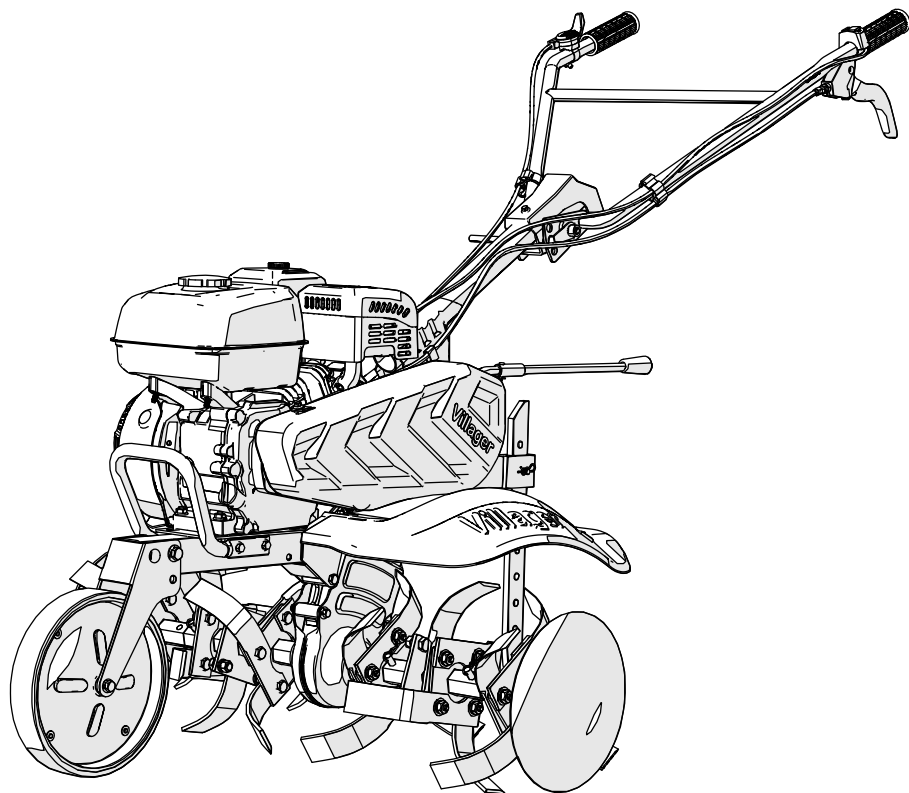
Persoană autorizată să întocmește o declarație în numele producătorului

Dragan Dragičević

# KULTIVÁTOR

## Villager VTB 842 PRIME

### Originálny návod na použitie



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST

Vážený používateľ,

Ďakujeme vám za dôveru pri kúpe nášho kultivátora.

Tento návod obsahuje informácie týkajúce sa prevádzky a údržby kultivátora – ktoré sú založené na najnovších informáciách o produkte, ktoré sú dostupné v čase tlače tohto návodu. Vyhradujeme si právo na doplnenie – bez predchádzajúceho upozornenia a bez akýchkoľvek záväzkov týkajúcich sa dôsledkov.

Žiadna časť tohto návodu sa nesmie reprodukovat' bez písomného súhlasu.

Považujte tento návod za neoddeliteľnú súčasť zariadenia a ak ho predávate, priložte tento návod k zariadeniu.

Venujte zvláštnu pozornosť vyhláseniam, ktoré obsahujú nasledujúce slová:

**⚠ UPOZORENJE** Označuje vysokú možnosť vážneho zranenia alebo smrti, ak sa nedodržiavajú pokyny.

**⚠ PAŽNJA** Označuje možnosť zranenia alebo poškodenia zariadenia v prípade nedodržania pokynov.

**NAPOMENA** Poskytuje užitočné informácie.

Ak sa vyskytne problém alebo máte akékoľvek otázky týkajúce sa kultivátora, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

**⚠ UPOZORENJE** Kultivátor je navrhnutý tak, aby poskytoval bezpečný a spoľahlivý servis, ak je obsluhovaný podľa pokynov. Pred začatím práce s kultivátorom si prečítajte a pochopte používateľskú príručku. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k zraneniu alebo poškodeniu zariadenia. Ilustrácie sa môžu medzi rôznymi typmi líšiť.

Upozorňujeme, že v prevodovke nie je olej, preto nalejte asi 1,5 l oleja SAE 30; Potom utiahnite vstupnú skrutku prevodovky, aby ste zabránili rozliatiu počas prevádzky kultivátora.

## SYMBOLY POUŽITÉ NA ZARIADENÍ



Pred použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu a uschovajte ho na bezpečnom mieste pre budúce použitie.

Používajte ochranu očí a sluchu.

Pri používaní tohto zariadenia noste pevnú obuv.

Udržujte pozorovateľov v dostatočnej vzdialenosti.

Držte sa ďalej od rotujúcich nástrojov, aby ste predišli zraneniu.

Nebezpečenstvo popálenín! Nedotýkajte sa horúcich častí zariadenia rukami!

Pri práci v blízkosti nožov (motyčiek) odpojte kábel zapalovacej sviečky.

Označenie úrovne hluku.

Hlučnosť vášho zariadenia nie je vyššia ako 98 dB.



CE označenie.

Zariadenie spĺňa požiadavky a predpisy stanovené Európskou úniou.

## Zodpovednosť prevádzkovateľa

- Udržujte kultivátor v dobrom prevádzkovom stave. Prevádzka kultivátora v zlom alebo pochybnom stave môže viesť k vážnemu zraneniu.
- Uistite sa, že všetky bezpečnostné zariadenia fungujú a že sú na svojom mieste výstražné štítky. Toto všetko je nainštalované pre vašu bezpečnosť.
- Uistite sa, že bezpečnostné kryty (kryt ventilátora, kryt spätného štartéra) sú na svojom mieste.
- Naučte sa rýchlo zastaviť motor a motyku – v prípade núdze. Pochopte používanie všetkých ovládacích prvkov.
- Držte rukoväť pevne, pretože môžu mať tendenciu sa dvíhať počas záberu spojky.

## UPOZORENJE

### Pre zaistenie bezpečnej manipulácie

Zodpovednosť prevádzkovateľa

- Nedovoľte nikomu obsluhovať tento kultivátor bez riadneho zaškolenia - aby nedošlo k zraneniu.
- Noste pevnú obuv s uzavretou špičkou. Prevádzka kultivátora naboso alebo nosenie topánok s otvorenou špičkou alebo sandálov zvyšuje riziko zranenia. Oblečte sa primerane. Voľný odev (ktorý visí) môže byť zachytený pohyblivými časťami, čím sa zvyšuje riziko zranenia.
- Buďte opatrní. Obsluha kultivátora, keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu alebo drog, môže viesť k vážnemu zraneniu.
- Udržujte všetky osoby a domáce zvieratá mimo pracovného priestoru kultivátora. Upozorňujeme, že prevádzkovateľ je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvá, ktoré sa vyskytnú iným ľuďom.
- Skontrolujte, či je brzdovalá (odporová) páčka na svojom mieste a správne nastavená.

### Bezpečnosť detí

- Udržujte deti vo vnútri a neustále pod dohľadom, kým sa v blízkosti používa vonkajšie elektrické zariadenie. Malé deti sa pohybujú veľmi rýchlo a lákajú ich najmä kultivátory a práca s nimi.
- Nikdy nepredpokladajte, že deti zostanú tam, kde ste ich naposledy videli. Buďte opatrní a vypnite kultivátor, ak deti vstúpia do pracovného priestoru.
- Deťom by nikdy nemalo byť dovolené obsluhovať kultivátor, a to ani pod dohľadom dospelých.

## Nebezpečenstvo odhodných predmetov

- Predmety zasiahnuté rotačnými hrotmi môžu byť vyhodené z kultivátora veľkou silou a môžu spôsobiť vážne zranenie.
- Pred kultiváciou vyčistíte priestor, kde budete s kultivátorom pracovať, od palíc, veľkých kameňov, drôtu, skla atď.
- S kultivátorom pracujte iba za denného svetla.
- Úlomky vyhodené z opotrebovaných alebo poškodených motorov môžu spôsobiť vážne zranenia. Pred použitím kultivátora vždy skontrolujte motičky.

## UPOZORENJE

### Pre zaistenie bezpečnej prevádzky

#### Nebezpečenstvo požiaru a popálenia

Benzín je extrémne horľavý a benzínové výpary môžu explodovať.

Pri manipulácii s benzínom buďte mimoriadne opatrní. Uchovávajúte benzín mimo dosahu detí.

- Palivo tankujte v dobre vetraných priestoroch so zastaveným motorom.
- Pred nalievaním (doplňaním) počkajte, kým motor vychladne. Palivové výpary alebo rozliate palivo sa môžu vznietiť.
- Motor a výfukový systém sú počas prevádzky veľmi horúce a zostávajú horúce aj nejaký čas po zastavení. Kontakt s horúcimi súčasťami motora môže spôsobiť popáleniny a môže vznietiť niektoré materiály.
- Nedotýkajte sa horúceho motora alebo výfukového systému.
- Pred vykonaním údržby alebo uskladnením kultivátora vo vnútri počkajte, kým motor vychladne.

#### Nebezpečenstvo z kysličníka uhoľnatého

- Výfukové plyny obsahujú jedovatý kysličník uhoľnatý, plyn bez farby a zápachu. Vdychovanie výfukových plynov môže spôsobiť stratu vedomia a môže viesť k smrti.
- Ak motor beží v priestore, ktorý je uzavretý alebo dokonca len čiastočne uzavretý, vzduch, ktorý dýchate, môže obsahovať nebezpečné množstvo výfukových plynov. Aby ste predišli hromadeniu výfukových plynov - zabezpečte dostatočné vetranie.

#### Práca na svahu

- Pri práci s kultivátorom na svahoch by mala byť nádrž naplnená menej ako polovicou celkového množstva paliva – aby sa znížilo vyliatie paliva.
- Kultiváciu vykonávajúte naprieč svahom v rovnakých (priestorových) rozmedziach a nechodte hore a dole.

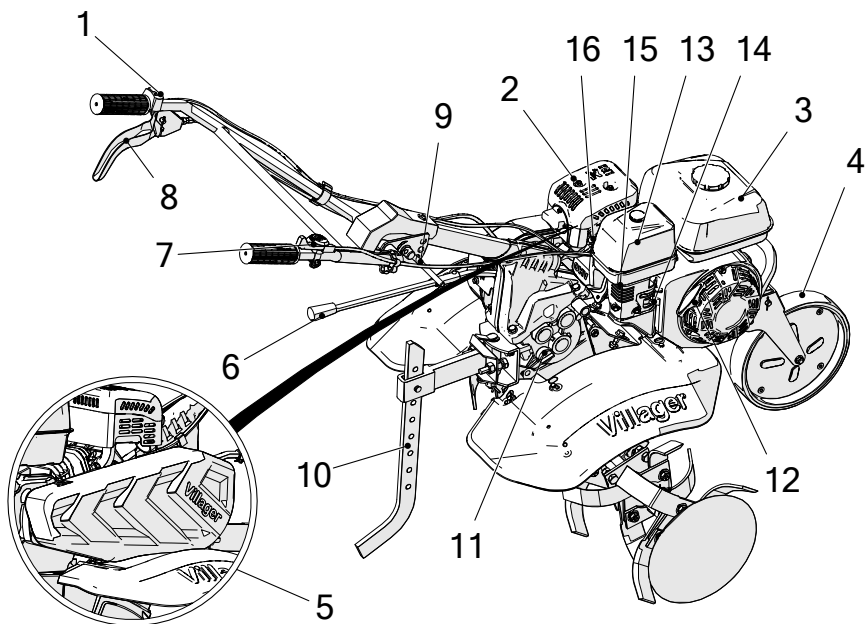
- Buďte veľmi opatrní pri zmene smeru s kultivátorom na svahu.
- Kultivátor nepoužívajte na svahoch, ktoré majú sklon väčší ako 10°.
- Tabuľka maximálneho uhla je uvedená len pre informáciu a mala by sa určiť podľa typu nástroja. Pred naštartovaním motora skontrolujte, či kultivátor nie je poškodený a či je v dobrom stave – pre vašu bezpečnosť a bezpečnosť ostatných. Pri používaní kultivátora hore a dole na svahu buďte mimoriadne opatrní.

Kultivátor je vhodný na kultiváciu piesočnatej pôdy, podkladu "pokrývky" rastlín a suchej pôdy, sklonov menších ako 10% a ryžových polí s hĺbkou od vodnej hladiny po tvrdú vrstvu najviac 250 mm.

Na zaburinených a hlbokých pozemkoch pred použitím mikrokultivátora na kultiváciu pôdy odstráňte burinu.

### TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Model	VTB 842 PRIME	
Typ	Benzínový kultivátor	
Rozmery (DxŠxV) (mm)	1390 x 800 x 1070	
Hmotnosť (kg)	71	
Prevodový systém	Opasok+reťaz	
Objem motora	212 cc	
Výkon motora	5,2 kW	
Rýchlosť pri voľnobehu	3600 ot./min	
Rozsah kultivácie (mm)	600 - 850	
Kultivačná hĺbka (mm)	150 - 230	
Hlučnosť (dB(A))	Zaručená hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 98$
	Vymeraná hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 96,4$
	Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 82,4$
	Neistota merania	$K = 3$
Vibrácie ( $m/s^2$ )	Maximálna hodnota na rukovätiach	$a_{hW} = 5,12$
	Neistota merania	$K = 1,5$



## IDENTIFIKÁCIA KOMPONENTOV

- |   |                           |    |  |
|---|---------------------------|----|--|
| 1 | Spínač motora             | 10 | Odporová páka                            |
| 2 | Výfuk                     | 11 | Uzáver plniaceho hrdla prevodového oleja |
| 3 | Palivová nádrž            | 12 | Potiahnite štartér                       |
| 4 | Predné koleso             | 13 | Palivový ventil                          |
| 5 | Kryt na opasok            | 14 | Páka sýtiča                              |
| 6 | Radiaca páka              | 15 | Prečisťovač vzduchu                      |
| 7 | Ovládanie plynu           | 16 | Sviečka                                  |
| 8 | Spojka                    |    |  |
| 9 | Nastavenie výšky rukoväte |    |  |

## KONTROLY PRED PRÁCOU

### 1. Motorový olej

**UPOZORNENIE:** Prevádzka motora s nízkou hladinou oleja spôsobí vážne poškodenie motora.

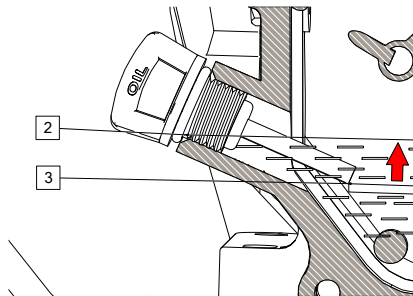
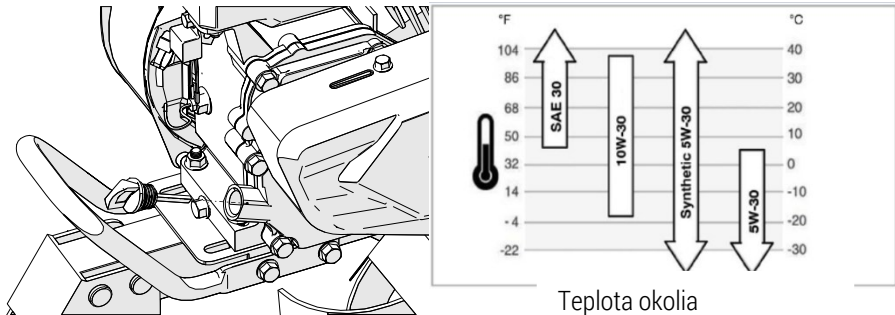
1. Odstráňte uzáver plniaceho otvoru oleja a vyčistite mierku hladiny oleja.
2. Vložte mierku do plniaceho hrdla oleja, ale nezaskrutkujte ju.
3. Ak je hladina nízka, doplňte odporúčaný olej po vrch plniaceho hrdla oleja.

Používajte olej pre 4-taktné motory prémiovej kvality pre vzduchom chladené motory

**POZOR:** Kultivátor sa dodáva bez oleja v motore.

**UPOZORNENIE:** Používanie oleja bez detergentu alebo oleja pre 2-taktné motory môže skrátiť životnosť motora.

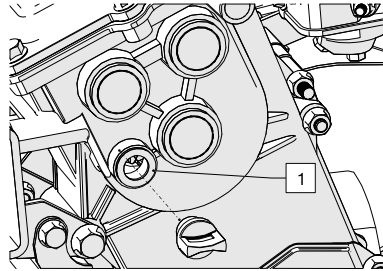
SAE 10W-30 sa odporúča na všeobecné použitie pri všetkých teplotách. Ostatné viskozity uvedené v nasledujúcej tabuľke je možné použiť, keď je priemerná teplota vo vašej oblasti v rámci uvedeného rozsahu.



## Olej pre prevodové ozubené kolesá

Položte kultivátor na rovny povrch a odstráňte uzáver plniaceho otvoru oleja. Hladina oleja by mala byť na úrovni spodného okraja plniaceho otvoru oleja. Ak je hladina nízka, pridajte kvalitný motorový olej.

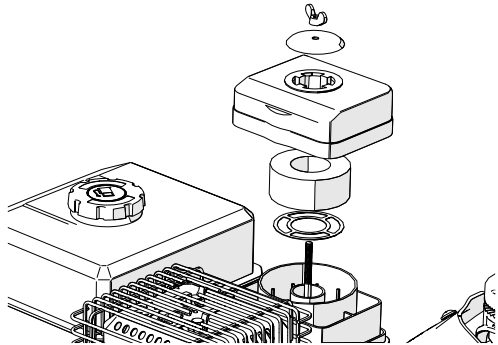
- (1) OTVOR NA NALIEVANIE OLEJA
- (2) HORNÁ ÚROVEŇ
- (3) SPODNÁ ÚROVEŇ



## 2. PREČIŠŤOVAČ VZDUCHU

Skontrolujte, či filter nie je znečistený alebo či nie sú tam upchaté prvky.

- (1) PRVKY



## 3. PALIVO

Na zníženie usadenín v spaľovacej komore používajte automobilový benzín (najlepšie bezolovnatý alebo nízkoolevový).

Nikdy nepoužívajte zmes benzínu a oleja alebo špinavý benzín. Zabráňte vniknutiu prachu, nečistôt alebo vody do palivovej nádrže.

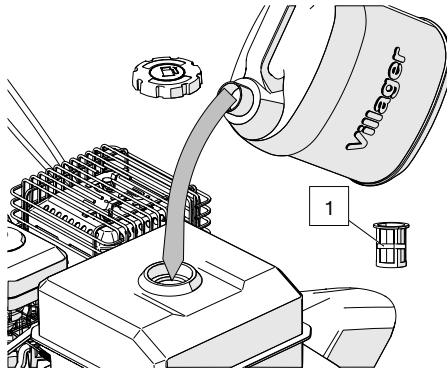
**UPOZORNENIE:** Neplňte nad červenú čiaru pre hladinu (ak je na tomto modeli k dispozícii).

### **UPOZORNENIE**

- Benzín je za určitých okolností extrémne horľavý a výbušný.

- Palivo tankujte v dobre vetraných priestoroch so zastaveným motorom. V oblasti, kde sa tankuje palivo alebo kde sa skladuje benzín, nefajčite a nedovoľte, aby sa v blízkosti nachádzali plamene alebo iskry.
- Neprepĺňajte nádrž (v plniacom hrdle by nemalo byť žiadne palivo). Po naplnení skontrolujte, či je uzáver nádrže správne a bezpečne uzavretý.
- Dávajte pozor, aby ste počas nalievania nerozliali palivo. Rozliate palivo alebo palivové výpary sa môžu vznietiť. Ak došlo k rozliatiu paliva, pred naštartovaním motora sa uistite, že je oblasť suchá.
- Zabráňte častému alebo dlhodobému kontaktu s pokožkou a vdychovaniu výparov.

#### (1) ČERVENÁ ČIARA ÚROVNE



### Benzín s obsahom alkoholu

Ak sa rozhodnete použiť benzín obsahujúci alkohol (gasohol), uistite sa, že jeho oktánové číslo je aspoň také, aké sa odporúča pre kultivátory. Existujú dva typy „gasoholu“: jeden, ktorý obsahuje etanol a druhý, ktorý obsahuje metanol! Nepoužívajte gasohol obsahujúci viac ako 10% etanolu! Nepoužívajte benzín s obsahom metanolu (metylalkohol alebo drewný alkohol), ktorý neobsahuje ani inhibítory na koróziu metanolu! Nikdy nepoužívajte benzín, ktorý obsahuje viac ako 5 % metanolu, aj keď obsahuje inhibítory korózie.

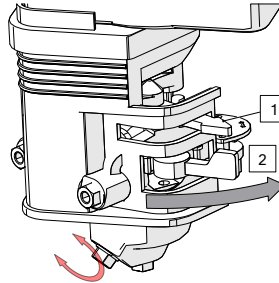
### 4. Nástroje a vybavenie

Ak chcete namontovať nástroj alebo vybavenie na kultivátor, postupujte podľa pokynov dodaných s nástrojom alebo vybavením. Ak narazíte na problémy alebo ťažkosti pri inštalácii nástrojov alebo zariadení, požiadajte o radu svojho predajcu.

**UPOZORNENIE:** Uistite sa, že je spojka vypnutá (rozpojená) a radiaca páka je v neutráli, aby ste zabránili náhlemu nekontrolovanému pohybu pri štartovaní motora. Spojka sa zapína potiahnutím páčky spojky a vypína sa uvoľnením páky (páčky).

1. Otočte palivový ventil (kohút) do polohy ON. Skontrolujte tesnosť vypúšťacej zátky.

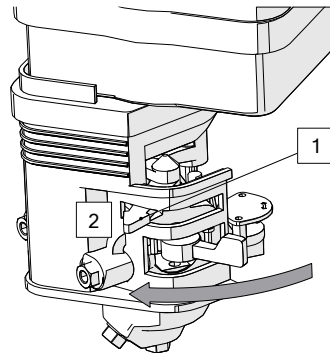
- (1) PALIVOVÝ VENTIL
- (2) ON
- (3) VYPÚŠŤOVACIA ZÁTKA



2. Zatvorte páku (páčku) sýtiča .

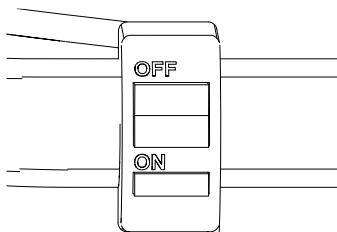
**POZNÁMKA:** Sýtič nepoužívajte, ak je motor teplý alebo ak je teplota vzduchu vysoká.

- (1) SÝTIČOVÁ PÁČKA
- (2) ZATVORENÉ (CLOSE)



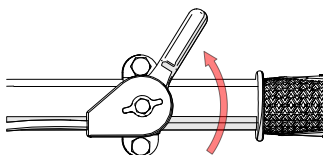
### 3. Spínač motora ON

- (1) ON
- (2) SPÍNAČ MOTORA



### 4. Posuňte plynovú páčku (páku) mierne doprava.

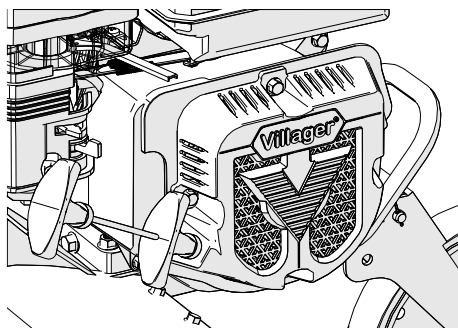
- (1) PÁKA PLYNU



### 5. Pomaly potiahnite štartovaciu páčku, až kým necítite odpor, potom potiahnite rýchlo.

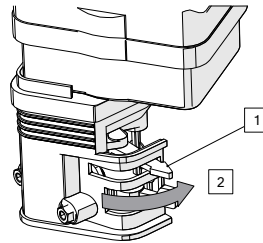
**UPOZORNENIE:** Nedovoľte, aby štartovacia páčka vyskočila späť k motoru. Opatrne ju vráťte, aby ste predišli poškodeniu štartéra.

- (1) ŠTARTOVACIA PÁČKA



## 6. Keď sa motor zahreje, pomaly otvárajte sýtič.

- (1) SÝTIČOVÁ PÁČKA
- (2) OTVORENÉ



Vo vysokých nadmorských výškach bude štandardná zmes benzínu a vzduchu príliš bohatá. Zvýši sa výkon a spotreba paliva.

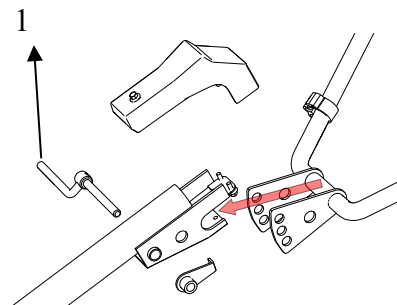
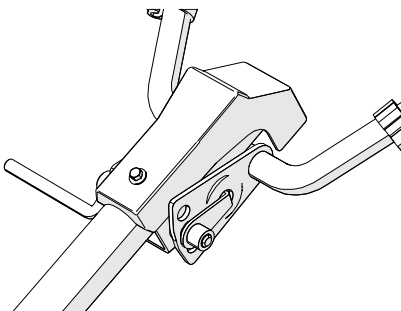
**UPOZORNENIE:** Prevádzka kultivátora v nižších nadmorských výškach, než na aké je nastavený karburátor, môže viesť k zníženiu výkonu, prehriatiu a vážnemu poškodeniu motora spôsobenému príliš chudobnou zmesou paliva a vzduchu.

## 1. Nastavenie výšky rukoväte

**UPOZORNENIE:** Pred nastavením rukoväte - kultivátor položte na pevný, rovný povrch, aby ste zabránili náhodnému pádu rukoväte.

Ak chcete nastaviť výšku rukoväte, uvoľnite nastavovací prvok, vyberte príslušné otvory a utiahnite nastavovací prvok.

- (1) NASTAVOVAČ



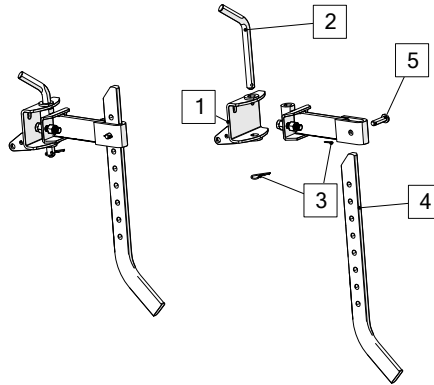
## 2. Nastavenie hĺbky kultivácie

Namontujte závesný nástavec do závesného rámu (háku) pomocou závesného kolíka.

Nastavenie hĺbky kultivácie je možné upraviť nasledovne:

Odstráňte kolík a poistný kolík, uvoľnite skrutku zaisťujúcu brzdovú (ťahovú, odporovú) páku a podľa potreby posuňte odporovú páčku nahor alebo nadol.

- (1) MONTÁŽNY RÁM
- (2) ZÁVESNÝ KOLÍK
- (3) ZAMYKACÍ KOLÍK
- (4) ODPOROVÁ (BRZDOVÁ) PÁKA
- (5) KOLÍK



## 3. Práca so spojkou

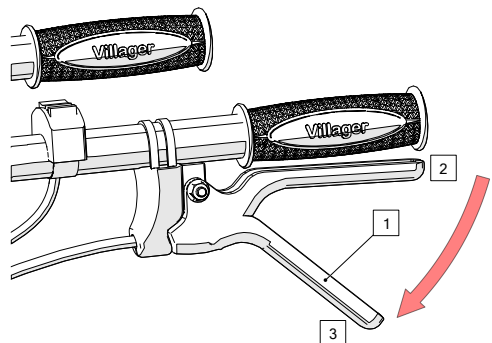
Spojka zapína a vypína prenos výkonu z motora na prevodovku. Po stlačení páčky spojky sa spojka zapne a výkon sa prenáša.

Stlačte páku (rukoväť). Nástroj sa bude otáčať.

Po uvoľnení páky sa spojka odpojí ("rozopne") a výkon sa neprenáša. Uvoľnite páčku spojky. Nástroj sa zastaví.

**UPOZORNENIE:** Pred prácou na hlavnej spojkou znížte otáčky motora.

- (1) PÁKA SPOJKY
- (2) ZAPNUTÉ
- (3) VYPNUTÉ



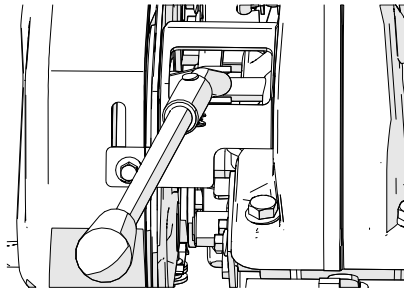
#### 4. Voľba rýchlosti

Prevodovka sa dá zaradiť na druhý prevodový stupeň dopredu.

Radiaca páka by sa mala ovládať v súlade s priloženým štítkom radenia.

#### Zmena rýchlosti

1. Vráťte páku plynu úplne doprava.
2. Uvoľnite páčku spojky, aby ste uvoľnili spojku.
3. Presuňte prevodovú páku na požadovaný prevodový stupeň.



**POZNÁMKA:** Ak prevodová páka nezaradí požadovaný prevodový stupeň, stlačte páku spojky a mierne pohnite kultivátorom, aby ste zmenili polohu prevodového stupňa.

4. Stlačením páčky spojky zapnite spojku.
5. Vyberte rýchlosť.

Kultivátor má na výber 3 rýchlosti:

Rotácia ozubených kolies:

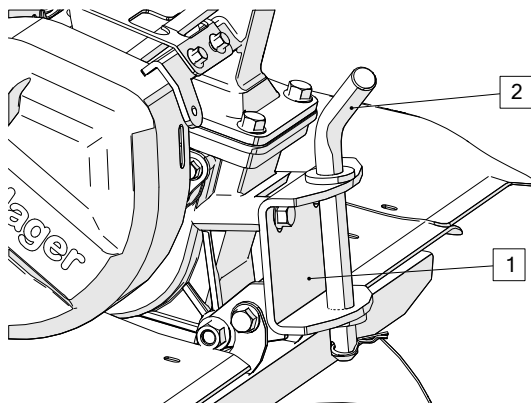
- (1) Potiahnite páku plynu doprava.
- (2) Uvoľnite páčku spojky a nechajte spojku vypnúť.
- (3) Presuňte prevodovú páku na požadovaný prevodový stupeň.
- (4) Uchopením páčky spojky bude motor pracovať pri zmenených otáčkach.

Zmena rýchlosti
Späť (-1), Dopredu (1), Neutrál (0), Dopredu (2)

## 5. Použitie závesného rámu (háku)

Namontujte závesný nástavec do závesného rámu pomocou závesného kolíka.

- (1) ZÁVESNÝ RÁM (HÁK)
- (2) ZÁVESNÝ KOLÍK

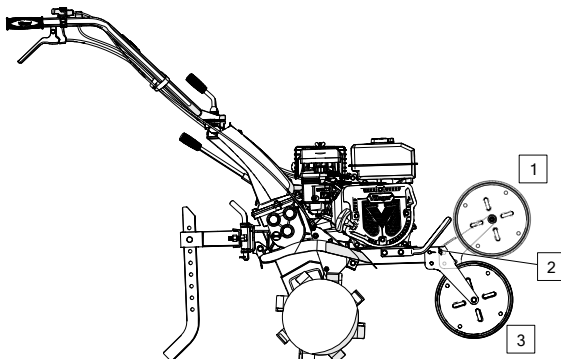


## 6. Predné koleso

Pohybujte kultivátorom po ceste pomocou predného kolesa; Zdvihnite rukoväť a položte predné koleso na zem.

Keď sa kultivátor používa na poli, zdvihnite koleso výmenou poistného kolíka.

- (1) PRI POUŽITÍ V TERÉNE
- (2) ZAMYKACÍ KOLÍK
- (3) PRI POHYBE NA CESTÁCH



## 6. Tipy na manipuláciu

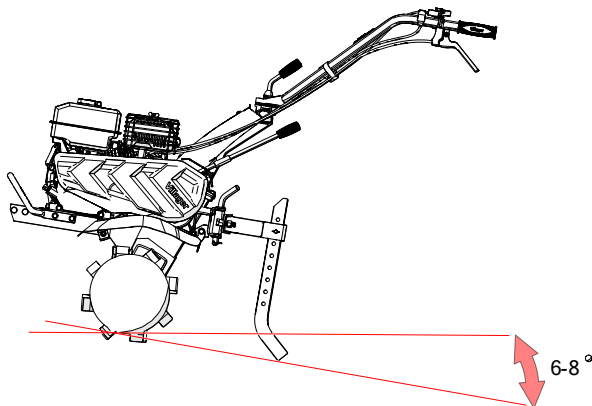
Nastavte si výšku rukoväte na pohodlnú výšku (výška pása pri bežnej kultivácii).

Ak sa stroj počas kultivácie trhne dopredu, zatlačte na rukoväť. Ak sa jednotka nepohne dopredu, posuňte rukoväť zo strany na stranu.

Otáčanie: Správnu metódou otáčania počas kultivácie je spustenie rukovätí, aby sa ťažisko presunulo dozadu, a potom sa otočte. Vďaka tomu bude otočenie pomerne jednoduché.

## 7. Normálny pracovný uhol

Mierne spustíte rukoväť tak, aby bola predná časť zariadenia zdvihnutá asi o 6-8°.



Aby ste zo svojho kultivátora vyťažili maximum, snažte sa kultivátor pri obrábaní pôdy držať v zobrazenom uhle.

### POZOR:

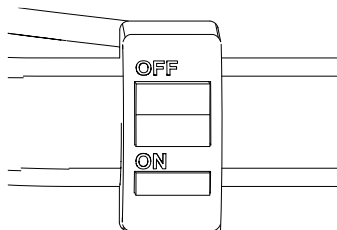
- Nepoužívajte kultivátor s rotorom, ktorého priemer je väčší ako 300 mm.
- Prevádzka kultivátora na svahoch môže spôsobiť prevrátenie kultivátora.
- Umožnenie komukoľvek obsluhovať tento kultivátor bez náležitých pokynov môže mať za následok zranenie.
- Noste pevnú obuv, ktorá je úplne zakrytá. Práca s kultivátorom naboso alebo nosenie topánok s otvorenou špičkou alebo sandálov zvyšuje riziko zranenia.
- Kultivátor nepoužívajte v noci.
- Na prepravu z jedného miesta na druhé použite dvoch ľudí, pokiaľ nepoužívate dopravný prostriedok.
- Keď je rotor zanesený blatom, štrkom atď., okamžite zastavte motor a vyčistite rotor na bezpečnom mieste. Pri čistení rotora používajte pevné rukavice.

Aby ste predišli poškodeniu, pri každom použití kultivátora po jeho poslednom použití skontrolujte, či kultivátor nevykazuje známky poškodenia alebo iných defektov.

### Ak nastane núdzová situácia:

Stlačte spínač motora do polohy „OFF“

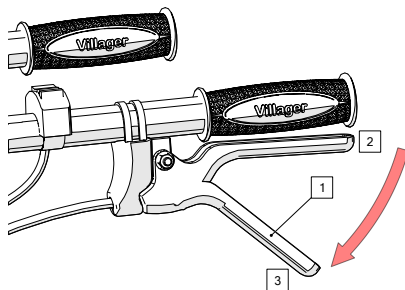
- (1) OFF
- (2) SPÍNAČ MOTORA



### Pri bežnom používaní:

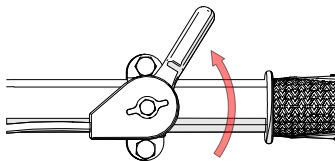
Uvoľnite páčku spojky do polohy DISENGAGED (vypnuté) a radiaca páka je v neutráli.

- (1) PÁKA SPOJKY
- (2) ZAPNUTÉ
- (3) VYPNUTÉ



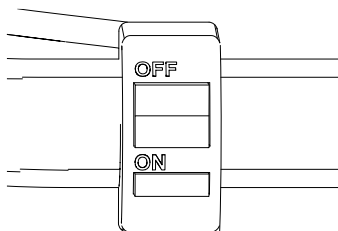
### 1. Posuňte plynovú páčku (páčku) úplne doprava.

- (1) PLYNOVÁ PÁČKA (PÁČKA)



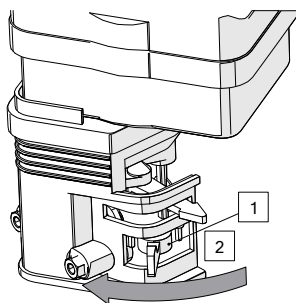
## 2. Stlačte spínač motora do polohy OFF.

- (1) OFF
- (2) SPÍNAČ MOTORA



## 3. Otočte palivový ventil do polohy OFF.

- (1) PALIVOVÝ VENTIL
- (2) OFF



## ÚDRŽBA

Účelom plánu údržby je udržiavať kultivátor v najlepšom prevádzkovom stave. Vykonajte kontrolu alebo servis podľa harmonogramu uvedeného v tabuľke nižšie.

**⚠ UPOZORENJE** Pred vykonaním akejkoľvek údržby vypnite motor. Ak musí motor bežať, zaistite dobré vetranie priestoru. Výfukové plyny obsahujú jedovatý plyn kysličník uhoľnatý.

**POZOR:** používajte iba originálne diely. Použitie náhradných dielov, ktoré nemajú rovnakú kvalitu, môže poškodiť motor.

## Harmonogram údržby

VYKONÁVAJTE PRAVIDELNÉ SERVISNÉ LEHOTY KAŽDÝ URČENÝ MESIAC ALEBO V ROZSAHU PRACOVNEJ DOBY, PODĽA TOHO, ČO VZNIKNE AKO PRVÉ		Denne	Prvý mesiac každých 20 hodín	Každé 3 mesiace každých 50 hodín	Každých 6 mesiacov každých 100 hodín	Každý rok každých 300 hodín
Položka						
Motorový olej	Skontrolovať hladinu	○				
	Zmeniť		○		○	
Prvok prečisťovača vzduchu	Skontrolujte	○				
	Vyčistite			0 (1)		
Nádoba zrážача paliva	Vyčistite				○	
Sviečka	Vyčistite-prenastavte				○	
Olej prevodových ozubených kolies	Skontrolovať hladinu	○				
Vôľa dvíhadiel	Skontrolujte-prenastavte					0 (2)
Palivová nádrž a zrážач paliva	Vyčistite					0 (2)
Lano spojky	Nastaviť		○		○	
Lano plynu	Nastaviť					○
Napnutie popruhu	Nastaviť		○		○	
Palivové vedenie	Skontrolujte	<b>Každé 2 roky (2) (v prípade potreby vymeňte)</b>				

## POZNÁMKA:

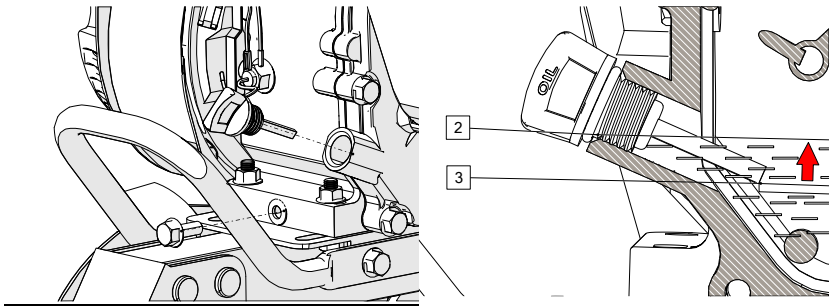
- (1) Opravujte častejšie - ak pracujete v prašnom prostredí.
- (2) Tieto položky by sa mali opravovať v autorizovaných servisných strediskách, pokiaľ majiteľ nemá vhodné nástroje a nie je skúsený v mechanickej práci.

## 1. Výmena oleja

Olej vypustite, kým je motor ešte horúci, aby ste zabezpečili rýchle a úplné vypustenie.

- (1) Odstráňte uzáver plniaceho otvoru oleja a vypustite olej.
- (2) Doplňte odporúčaný olej (pozri predchádzajúce strany) a skontrolujte hladinu.

- (1) VYPÚŠŤACIA ZÁTKA
- (2) ZÁTKA NA NALIEVANIE OLEJA
- (3) HORNÁ ÚROVEŇ



Po manipulácii s použitým olejom si umyte ruky mydlom a vodou.

**POZNÁMKA:** Použitý motorový olej zlikvidujte ekologickým spôsobom. Odporúčame, aby ste ho odniesli v zapečatenej nádobe do miestneho servisu zodpovedného za ďalšie spracovanie (konzultujte s miestnymi úradmi, či takáto služba existuje vo vašej oblasti). Nevyhadzujte ho do koša ani ho nevyliievajte na zem.

## 2. Servis prečisťovača vzduchu

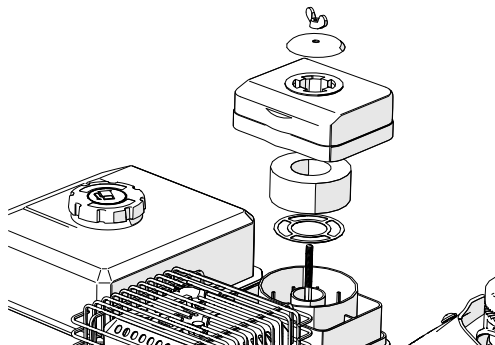
Znečistený prečisťovač vzduchu obmedzí prúdenie vzduchu do karburátora. Aby ste predišli poruchám, pravidelne opravujte prečisťovač vzduchu. Pri prevádzke motora v extrémne prašných oblastiach vykonávajte servis častejšie.

**UPOZORENIE** Na čistenie vložky čističa vzduchu nikdy nepoužívajte benzín alebo rozpúšťadlá, ktoré majú nízky bod vzplanutia. Môže dôjsť k požiaru alebo výbuchu.

**UPOZORNENIE:** Nikdy nespúšťajte motor bez prečisťovača vzduchu. Výsledkom bude rýchle opotrebovanie motora.

1. Odstráňte krídlovú maticu a kryt prečisťovača vzduchu. Odstráňte prvky a oddelte ich. Starostlivo skontrolujte oba prvky, hľadajte diery alebo roztrhané časti a v prípade poškodenia ich vymeňte.
2. Penový prvok: Vyčistite v teplej mydlovej vode, opláchnite a nechajte úplne vyschnúť. Alebo vyčistite v roztoku s vysokým bodom vzplanutia a nechajte vyschnúť. Ponorenie vložky do čistého motorového oleja – môže spôsobiť dymenie po prvom naštartovaní motora, ak na pene zostane príliš veľa oleja.
3. Papierová vložka: Vložkou niekoľkokrát jemne poklepte na tvrdý povrch, aby ste odstránili prebytočné nečistoty, alebo vyfúknite stlačený vzduch cez filter zvnútra von. Nikdy sa nepokúšajte zotrieť nečistoty. Kefovanie môže zatlačiť nečistoty do vlákien.

- (1) PAPIEROVÝ PRVOK
- (2) PENOVÝ PRVOK



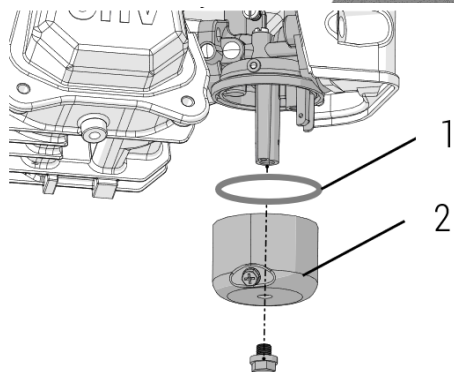
**UPOZORNENIE:** Do spodnej časti filtra pridajte olej SAE 30 po úroveň vyznačenú na telese filtra.

### 3. Čistenie nádob na usadzovanie paliva

**⚠ UPOZORENIE** Benzín je za určitých podmienok extrémne horľavý a výbušný. V tejto oblasti nefajčite a nedovoľte, aby sa v oblasti nachádzali plamene alebo iskry.

Otočte palivový ventil do polohy OFF a vyberte nádobku na usadzovanie paliva a O-krúžok. Odstránené časti umyte v roztoku, dôkladne ich osušte a bezpečne zložte. Otočte palivový ventil do polohy ON a skontrolujte tesnosť.

- (1) O-KRÚŽOK
- (2) NÁDOBA ZRÁŽAČA PALIVA



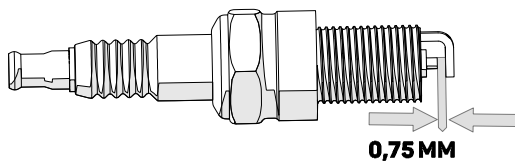
#### 4. Servis zapaľovacích sviečok

Aby sa zabezpečila správna činnosť motora, zapaľovacia sviečka musí mať správnu vôľu a musí byť bez usadenín.

- Odstráňte uzáver zapaľovacej sviečky.

**UPOZORENJE** Ak motor bežal, výfuk bude veľmi horúci. Dávajte pozor, aby ste sa nedotkli výfuku.

- Vizuálne skontrolujte zapaľovaciu sviečku. Ak je izolátor zlomený alebo prasknutý, zlikvidujte ho.
- Zmerajte medzeru medzi zapaľovacími sviečkami pomocou "špióna". Vôľa by mala byť 0,7-0,8 mm (0,028-0,031 palca). V prípade potreby opravte - ohnutím bočnej elektródy.



- Nainštalujte podložku zapaľovacej sviečky. Zapaľovaciu sviečku zaskrutkujte rukou, aby ste predišli nesprávne zaskrutkovaniu.

Pri inštalácii novej zapaľovacej sviečky by ste mali po stlačení podložky utiahnuť kľúčom ešte 1/2 závit. Ak inštalujete starú, mali by ste ju utiahnuť len o 1/8 – 1/4 závit viac.

**POZOR:**

Zapaľovacia sviečka musí byť bezpečne utiahnutá. Nesprávne utiahnutá zapaľovacia sviečka sa môže veľmi zahriať a môže poškodiť motor. Nikdy nepoužívajte zapaľovaciu sviečku s nevhodným tepelným rozsahom.

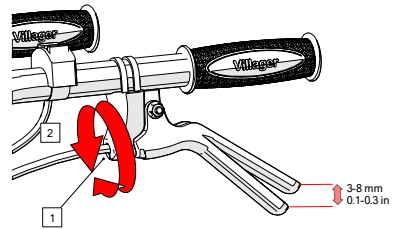
**5. Nastavenie lanka spojky**

Zmerajte vôľu na konci páky (rukoväťe).

Voľný chod: 3-8 mm (0,1-0,3 palca).

Ak je voľný chod nepravidelný, uvoľnite poistnú maticu a podľa potreby otočte nastavovaciu skrutku dovnútra alebo von.

- (1) BEZPEČNOSTNÁ MATICA
- (2) NASTAVOVACIA SKRUTKA



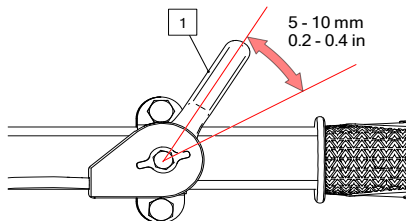
Po nastavení pevne utiahnite poistnú maticu. Potom naštartujte motor a skontrolujte, či páčka spojky správne funguje.

**6. Nastavenie lana plynu**

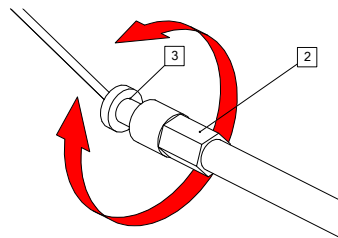
Zmerajte voľný chod na konci páky.

Voľný chod: 5-10 mm (0,2-0,4 palca).

Ak je voľný chod nesprávny, uvoľnite poistnú maticu a podľa potreby otočte nastavovaciu maticu dovnútra alebo von.



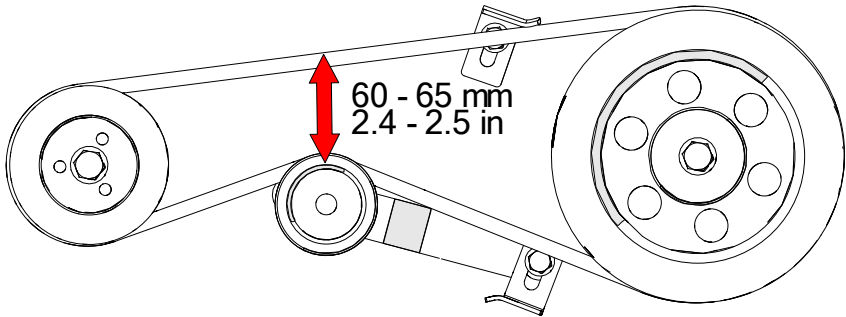
- (1) PÁKA PLYNU
- (2) NASTAVOVACIA MATICA
- (3) BEZPEČNOSTNÁ MATICA



## 7. Nastavenie napnutia remeňa

Nastavte vôľu spojky.

Štandardné napnutie remeňa je 60-65 mm (2,4-2,6 palca) na napínacej kladke so zapnutou spojku (stlačená spojková páčka).



Ak chcete nastaviť, uvoľnite štyri upevňovacie skrutky motora a skrutku napínača motora a pohybnite motorom dopredu alebo dozadu – aby ste dosiahli správne napnutie remeňa.

## DOPRAVA A SKLADOVANIE

**⚠ UPOZORENJE** Pri preprave motorového kultivátora otočte palivový ventil do polohy OFF a kultivátor držte vo vodorovnej polohe, aby ste zabránili rozliatiu paliva. Palivové výpary alebo rozliate palivo sa môžu vznietiť. Prístroj nikdy neskladujte v uzavretom priestore, kde by sa výpary mohli dostať do kontaktu s plameňom.

### Pred uskladnením zariadenia na dlhší čas:

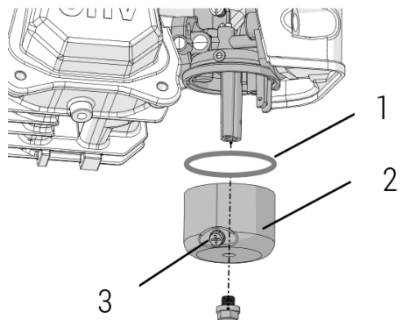
1. Aby ste sa uistili, že je zariadenie v bezpečnom stave, uistite sa, že všetky matice, skrutky a podložky sú bezpečne utiahnuté.
2. Uistite sa, že v skladovacej miestnosti nie je nadmerná vlhkosť a prach.
3. Pred uskladnením nechajte motor vychladnúť.
4. Palivo vypustíte – vonku.

**⚠ UPOZORENJE** Benzín je za určitých podmienok vysoko horľavý a výbušný. V tejto oblasti nefajčite a nedovoľte, aby sa v oblasti nachádzali plamene alebo iskry.

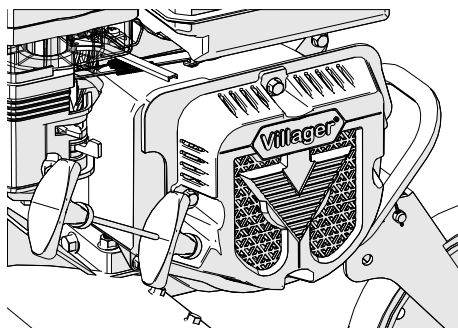
- a. S vypnutým palivovým ventilom vyberte a vyprázdňte zbernú nádobu paliva.
- b. Otočte palivový ventil do polohy ON a vypustite benzín z nádrže do vhodnej nádoby.
- c. Vymeňte nádobu na usadzovanie paliva a pevne ju utiahnite.

- d. Vypustite karburátor odskrutkovaním vypúšťacej zátky. Vypustite benzín do vhodnej nádoby.

- (1) O-KRÚŽOK (KRÚŽKOVÉ TESNENIE)
- (2) NÁDOBA ZRÁŽAČA PALIVA
- (3) VYPÚŠŤACIA ZÁTKA



5. Potiahnite rukoväť štartéra, kým nepocítite odpor. Pokračujte v ťahaní, kým sa zárez na cievke štartéra nezarovná s otvorom v spätnom štartéri. V tomto momente sú sacie a výfukové ventily uzavreté a to pomôže chrániť motor pred vonkajšou koróziou.
- (1) Zarovnajte zárez na cievke štartéra s otvorom v hornej časti spätného štartéra.



6. Vymeňte motorový olej.
7. Zakryte kultivátor plastovou fóliou. Nenechávajte kultivátor s rukoväťami na zemi. To spôsobí preniknutie oleja do valca alebo rozlitanie paliva.

## RIEŠENIA PROBLÉMOV

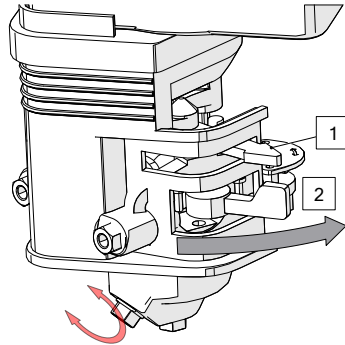
### Keď motor nenašartuje:

1. Je dostatok paliva?
2. Je palivový ventil zapnutý?
3. Je spínač motora v polohe ON?
4. Dostáva sa palivo do karburátora?

Pre kontrolu uvoľnite vypúšťaciu zátku so zapnutým palivovým ventilom. Palivo by malo voľne prúdiť. Uťahnite vypúšťaciu zátku.

**⚠ UPOZORENJE** Ak dôjde k rozliatiu čo i len malého množstva paliva, uistite sa, že je miesto suché – pred testovaním zapalovacej sviečky alebo štartovaním motora. Palivové výpary alebo rozliate palivo sa môžu vznietiť.

- (1) PALIVOVÝ VENTIL
- (2) ON
- (3) VYPÚŠŤACIA ZÁTKA



5. Je na sviečke iskra?
  - a. Odstráňte (odpojte) uzáver zapalovacej sviečky. Očistite všetky nečistoty okolo základne zapalovacej sviečky a potom sviečku vyberte.
  - b. Nainštalujte zapalovaciu sviečku do uzáveru zapalovacej sviečky.
  - c. Zapnite spínač motora.
  - d. Uzemnite bočnú elektródu na akékoľvek uzemnenie motora, potiahnite spätný štartér, aby ste zistili, či cez medzeru nepreskočí iskra.
  - e. Ak nie je žiadna iskra, vymeňte zapalovaciu sviečku.  
Ak je v poriadku, skúste naštartovať motor podľa pokynov.

Ak motor stále neštartuje, odneste kultivátor do autorizovaného servisu.

## Likvidácia



Právne predpisy o skladovaní paliva sa na miestnej úrovni líšia. Obráťte sa na miestne úrady a informujte sa o predpisoch, ktoré platia pre vašu oblasť. Preventívne skladujte palivo v schválených, nepriepustných nádobách. Palivo skladujte v dobre vetranej, neobývanej budove, mimo dosahu plameňov a iskier. Palivo neskladujte dlhšie ako 30 dní.

## Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II. A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Popis stroja:

**KULTIVÁTOR VTB 842 PRIME**

***Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je uvedený výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:***

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica (EU) 2016/1628 o emisiách plynov a znečisťujúcich látok zo spaľovacích motorov

Schvaľovacie číslo motora: e13\*2016/1628\*2021/1068SRA2/P\*0303\*01

Harmonizované a iné štandardy:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

Zodpovedná osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie: Dragan Dragičević, na adrese firmy Villager D00, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

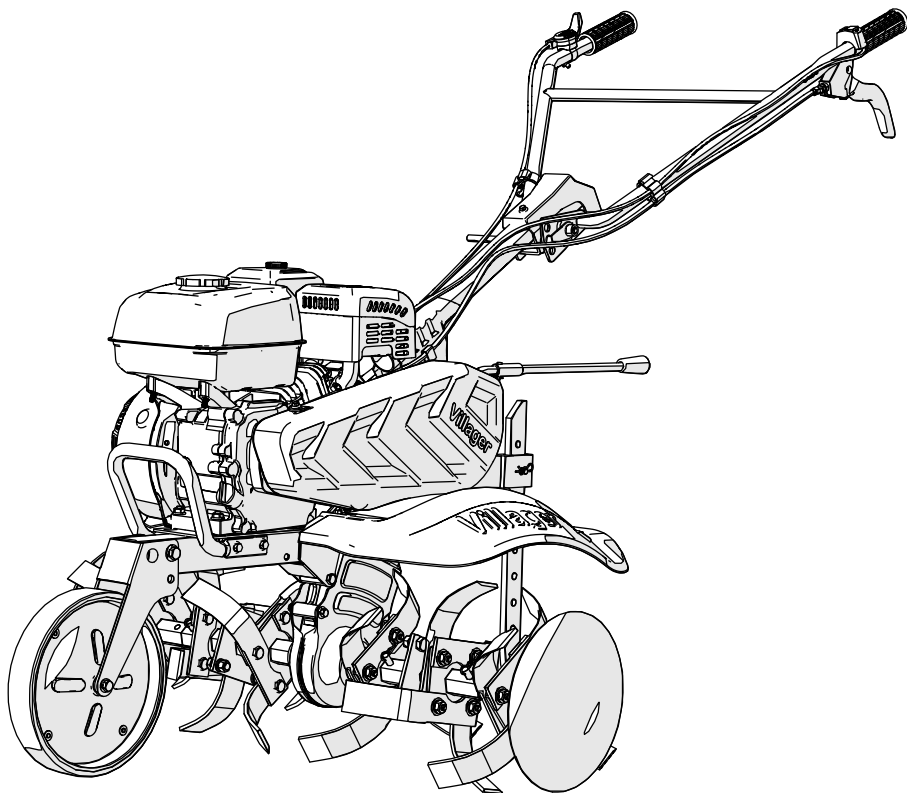
Miesto / dátum: Ljubljana, 19.08.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu  
Dragan Dragičević

# KULTIVATOR ME BENZINË

## Villager VTB 842 PRIME

### Manuali i përdorimit



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST

I nderuar klient,

Ky manual përmban informacion mbi funksionimin dhe mirëmbajtjen e kultivatorit dhe bazohet në informacionin më të fundit për produktin që është në dispozicion në momentin e miratimit për printim. Ne rezervojmë të drejtën për të bërë ndryshime pa njoftim paraprak dhe pa pasur asnjë detyrim për sekuenat.

Asnjë pjesë e këtij publikimi nuk mund të riprodhohet pa leje me shkrim.

Ky manual duhet të konsiderohet një pjesë e përhershme e kultivatorit dhe duhet të mbetet me të nëse rishitet.

Kushtoni vëmendje të veçantë fjalive që paraprihen nga fjalët e mëposhtme:

 **WARNING**

Tregon një mundësi të lartë për lëndime të rënda personale ose vdekje nëse nuk ndiqen udhëzimet.

 **CAUTION**

Tregon një mundësi për lëndime personale ose dëmtim të pajisjes nëse nuk ndiqen udhëzimet.

**SHËNIMI** Jep informata të dobishme.

Nëse lind një problem ose keni ndonjë pyetje në lidhje me kultivatorin. Ju lutemi konsultohuni me një shitës të autorizuar.

 **WARNING**

Kultivatori është projektuar për të ofruar shërbim të sigurt dhe të besueshëm nëse përdoret sipas udhëzimeve. Lexoni dhe kuptoni Manualin e Pronarit para se të përdorni kultivatorin. Në të kundërtën, mund të rezultojë në lëndime personale ose dëmtim të pajisjes. Ilustrimi mund të ndryshojë sipas llojeve të ndryshme.

Ju lutemi vëreni se nuk ka vaj në transmision, ju lutemi futni rreth 1.5l vaj transmisioni hiperboloid para se ta përdorni; nëse mirëmbani dhe riparoni transmisionin, futni gjithashtu rreth 1,5l SAE 30; Më pas vidhosni bulonin e transmisionit për të shmangur çdo rrjedhje kur punon kultivatori.

## SIMBOLET E SHËNUARA NË PRODUKT



Lexoni me kujdes këtë libër udhëzimesh para se të përdorni produktin dhe mbajeni në një vend të sigurt për referencë në të ardhmen.

Përdorni mbrojtje për sy dhe vesh.

Gjithmonë vishni këpucë të forta gjatë përdorimit të pajisjes.

Mbani kalimtarët në distancë.

Mbajeni veten larg teheve rrotulluese për të shmangur lëndimet.

Rrezik djegieje! Mos i prekni me duar pjesët e nxehta të pajisjes!

Shkëputni kabllon e kandelave kur punoni pranë teheve (hotave).

Shenja e nivelit të zhurmës.  
Zhurma e pajisjes suaj nuk është më e madhe se 98 dB.

Shenja CE.  
Produkti plotëson kërkesat dhe rregulloret e përcaktuara nga Bashkësia Evropiane.



## Përgjegjësia e Operatorit

- Mbajeni kultivatorin në gjendje të mirë për punë. Përdorimi i një kultivatori që është në gjendje të keqe ose të dyshimtë mund të rezultojë në lëndime serioze.
  - Sigurohuni që të gjitha veglat e sigurisë të funksionojnë mirë dhe të jenë vendosur etiketat paralajmëruese.
  - Këto pjesë janë instaluar për sigurinë tuaj.
  - Sigurohuni që kapakët e sigurisë (kapaku i ventilatorit, kapaku i ndezësit me litar) të jenë në vend.
  - Duhet të dini se si të ndalni shpejt motorin dhe tehet në rast urgjence.
- Kuptoni si përdoren të gjitha komandat.
- Mbani fortë timonin (dorezat), ai mund të ngrihen gjatë aktivizimit të friksionit.



## **WARNING**

### Për të garantuar funksionim të sigurt

#### Përgjegjësia e Operatorit

- Mos lejoni askënd të përdorë këtë kultivator pa trajnimin e duhur për të shmangur lëndimet.
- Vishni këpucë të forta dhe të mbuluara tërësisht. Përdorimi i këtij kultivatori zbatohet ose me këpucë me majë të hapur ose sandale e rrit rrezikun nga lëndimi. Vishuni në mënyrë të duhur. Rrobat e gjera mund të kapen nga pjesët lëvizëse, duke rritur rrezikun nga lëndimi.
- Jini vigjilent. Përdorimi i këtij kultivatori kur jeni të lodhur, të sëmurë ose nën ndikimin e alkoolit ose drogës mund të rezultojë në lëndime serioze.
- Mbani të gjithë personat dhe kafshët shtëpiake larg zonës së lëvrimit. Keni parasysh se operatori është përgjegjës për aksidentet ose rreziqet që u ndodhin njerëzve të tjerë.
- Sigurohuni që shufra e përcaktimit të thellësisë të jetë në vend dhe e rregulluar siç duhet.

### Siguria e Fëmijëve

- Mbani fëmijët në ambiente të mbyllura dhe të mbikëqyrur gjatë gjithë kohës derisa përdoret në afërsi çfarëdo pajisje elektrike e dizajnuar për përdorim në ambient të jashtëm. Fëmijët e vegjël lëvizin shpejt dhe tërhiqen veçanërisht nga kultivatori dhe aktiviteti i lëvrimit.
- Asnjëherë mos supozoni se fëmijët do të qëndrojnë aty ku i keni parë për herë të fundit. Kini kujdes dhe fikni kultivatorin nëse fëmijët hyjnë në zonë.
- Fëmijët nuk duhet të lejohen asnjëherë të përdorin kultivatorin qoftë edhe nën mbikëqyrjen e të rriturve.

## Rreziku nga Hedhja e Objekteve

- Objektet e goditura nga tehet rrotulluese mund të hidhen nga kultivatori me forcë të madhe dhe mund të shkaktojnë lëndime të rënda.
- Para lëvrimit, hiqni shkopinjtë, gurët e mëdhenj, telat, xhamat, etj. nga zona e lëvrimit.
- Lëvroni vetëm gjatë ditës.
- Copëzat e hedhura nga tehet e vjetërsuara ose të dëmtuara mund të shkaktojnë lëndime serioze. Gjithmonë inspektoni tehet para se të përdorni kultivatorin.

## **WARNING**

### Për të garantuar funksionim të sigurt

#### Rreziku nga Zjarri dhe Djegia

Benzina është jashtëzakonisht e ndezshme dhe avulli i benzinës mund të shpërthejë.

Keni shumë kujdes kur keni të bëni me benzinë! Mbani benzinën larg fëmijëve.

- Rimbusheni me benzinë në një hapësirë të ajrosur mirë, kur motori është i fikur.
- Lëroni motorin të ftohet para se të bëni rimbushjen me benzinë. Avulli i karburantit ose karburanti i derdhur mund të ndizet.
- Motori dhe sistemi i shkarkimit nxehen shumë gjatë punës dhe mbeten të nxehta për një kohë pas fikjes. Kontakti me komponentët e nxehtë të motorit mund të shkaktojë djegie dhe mund të ndezë disa materiale.
- Shmangni prekjen e motorit të nxehtë ose sistemin e nxehtë të shkarkimit.
- Lëroni motorin të ftohet para se të bëni mirëmbajtjen ose ta magazinoni kultivatorin në ambiente të mbyllura.

#### Rreziku i Helmimit nga Monoksidi i Karbonit

- Shkarkohen gazra që përmbajnë monoksid karboni helmues i cili është një gaz pa ngjyrë dhe pa erë. Thithja e gazrave mund të shkaktojë humbje të vetëdijes dhe mund të çojë në vdekje.
- Nëse e përdorni motorin në një zonë që është e mbyllur apo edhe pjesërisht e mbyllur, ajri që thithni mund të përmbajë një sasi të rrezikshme të gazit të shkarkuar. Për të parandaluar grumbullimin e gazit të shkarkuar, siguroni ajrosje të përshtatshme.

#### Puna në pjerrësi

- Kur lëvroni në pjerrësi, mbani rezervuarin e karburantit më pak se gjysmë të mbushur për të minimizuar derdhjen e karburantit.
- Lëvroni nga njëra anë e pjerrinës në tjetrën (në hapësira të barabarta) në vend se të lëvizni lart e poshtë saj.

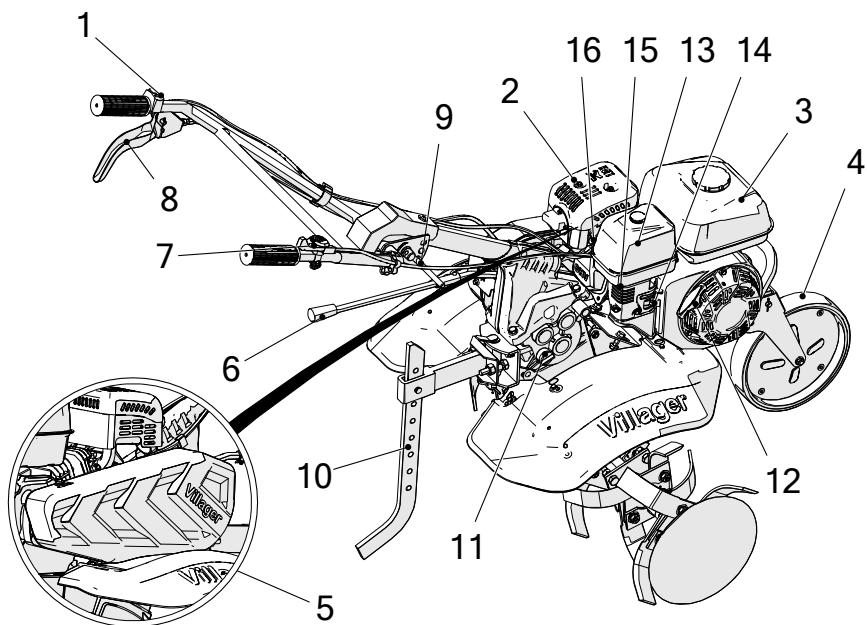
- Keni shumë kujdes kur e ndryshoni drejtimin e kultivatorit në një pjerrësi.
- Mos e përdorni kultivatorin në një pjerrësi më të madhe se 10°.
- Këndi i nivelit maksimal të sigurisë që paraqitet është vetëm për qëllime të referimit dhe duhet të përcaktohet sipas llojit të veglës. Para se të ndizni motorin, kontrolloni që kultivatori të mos jetë i dëmtuar dhe të jetë në gjendje të mirë. Për sigurinë tuaj dhe sigurinë e të tjerëve. Keni shumë kujdes kur përdorni kultivatorin përpjetë ose teposhtë në pjerrinë.

Kultivatori është i përshtatshëm për kultivimin e tokës me rërë dhe tokës argjilore të perimeve të mbuluara dhe tokës së thatë, në pjerrësitë me pjerrësi më të vogël se 10%, fushën orizore ku thellësia e sipërfaqes së ujit deri te shtresa e fortë është jo më e madhe se 250 mm.

Për parcelat e thella dhe me barëra të këqija, hiqni barërat e këqija para se të përdorni mikro-kultivatorin për të kultivuar tokën.

## SPECIFIKIMET

Artikulli	VTB 842 PRIME	
Lloji	Kultivator benzine	
Dimensionet (Gjatësia "L" x Gjerësia "W" x Lartësia "H") (mm)	1390 x 800 x 1070	
Pesha (kg)	71	
Sistemi i transmisionit	Rrip + Zinxhirë	
Zhvendosja e motorit	212 cm <sup>3</sup>	
Fuqia	5,2 kW	
e motorit Shpejtësia e boshtit	3600 min <sup>-1</sup>	
Fushëveprimi i lëvrimit (mm)	600 - 850	
Thellësia e lëvrimit (mm)	150 - 230	
Zhurma (dB(A))	Niveli i zhurmës i garantuar	L <sub>WA</sub> = 98
	Niveli i zhurmës sipas matjeve	L <sub>WA</sub> = 96.4
	Niveli i presionit të zërit	L <sub>PA</sub> = 82.4
	Pasiguria e matur	K = 3
Dridhjet (m/s <sup>2</sup> )	Niveli maksimal i dridhjeve në mbajtëset e dorezave	a <sub>hw</sub> = 5,12
	Pasiguria e matur	K = 1.5



## DENTIFIKIMI I KOMPONENTËVE

- |   |                                    |    |                                    |
|---|------------------------------------|----|------------------------------------|
| 1 | Ndërprerësi i motorit              | 10 | Shufra e përcaktimit të thellësisë |
| 2 | Zhurëmbyrtësi i shkarkuesit        | 11 | Kapaku i vajit të transmisionit    |
| 3 | Rezervuari i karburantit           | 12 | Ndezësi me litar                   |
| 4 | Rrota e përparme                   | 13 | Valvula e karburantit              |
| 5 | Kapaku i rripit                    | 14 | Leva e saukut                      |
| 6 | Leva e ndërrimit të shpejtësisë    | 15 | Pastrues i ajrit                   |
| 7 | Rregulluesi i gazit                | 16 | Kandela                            |
| 8 | Friksioni                          |    |                                    |
| 9 | Doreza për rregullimin e lartësisë |    |                                    |

## KONTROLLIMI PARA FUNKSIONIMIT

### 1. Vaji i motorit

**KUJDES:** Vënia e motorit në punë me nivel të ulët të vajit mund të shkaktojë dëmtime të rënda në motor.

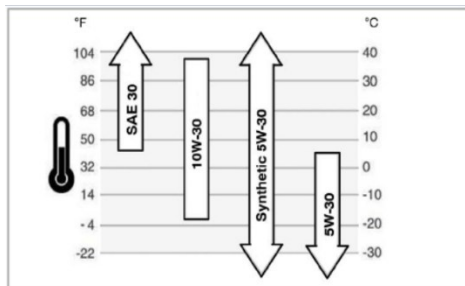
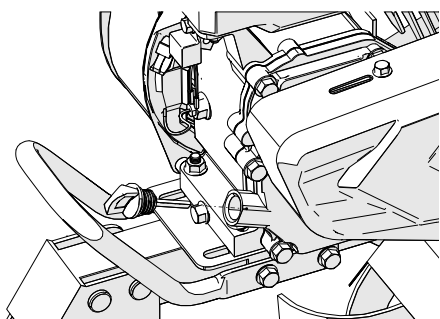
1. Hiqni kapakun e vajit dhe pastroni shkopin e vajit.
2. Futni shkopin e vajit në qafën e mbushësit të vajit, por mos e vidhosni.
3. Nëse niveli është i ulët, shtoni vajin e rekomanduar në majë të qafës së mbushësit të vajit.

Përdorni vaj motori me 4 goditje me cilësi premium, i certifikuar për të përbushur ose tejkaluar kërkesat e prodhuesit të automjeteve në SHBA për Klasifikimin e Shërbimit API SG.SF

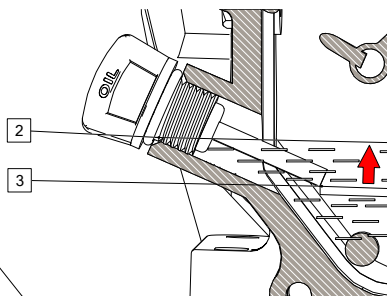
**KUJDES:** Kultivatori dorëzohet pa vaj në motor.

**KUJDES:** Përdorimi i vajit motorik pa përmbajtje detergjenti ose i vajit motorik me dy goditje mund të shkurtojë jetëgjatësinë e motorit.

Rekomandohet SAE 10W-30 për përdorim të përgjithshëm në të gjitha temperaturat. Viskozitetet e tjera që tregohen në grafikun më poshtë mund të përdoren kur temperatura mesatare në zonën tuaj është brenda kufirit të treguar.



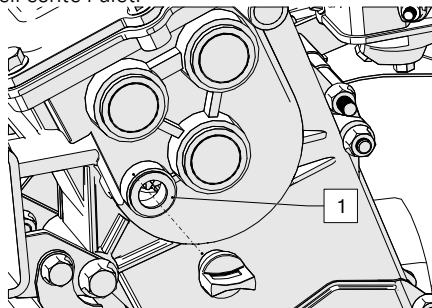
Temperatura e ambientit



## Vaji për transmisionin

Vendoseni kultivatorin në një sipërfaqe të rrafshët dhe hiqni kapakun e mbushësit të vajit. Vaji duhet të jetë në nivel me skajin e poshtëm të vrimës së mbushësit të vajit. Shtoni vaj motorik me cilësi të lartë nëse niveli është i ulët.

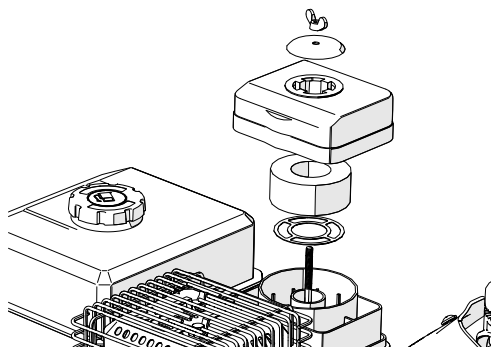
- (1) VRIMA E MBUSHJES ME VAJ
- (2) NIVEL I LARTË
- (3) NIVEL I ULËT



## 2. PASTRUES I AJRIT

Kontrolloni pastruesin për papastërti ose pengesa të elementeve.

- (1) ELEMENTET



## 3. KARBURANTI

Përdorni benzinë të automjeteve (preferohet pa plumb ose me pak plumb për të minimizuar depozitat në motor nga djegia.)

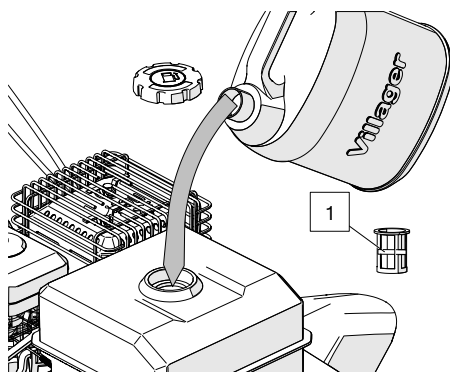
Asnjëherë mos përdorni një përzierje vaj/benzinë ose benzinë të ndotur. Shmangni futjen e mbeturinave, pluhurit ose ujit në rezervuarin e karburantit.

**KUJDES:** Mos e mbushni mbi vijën e nivelit të kuq.

## **WARNING**

- Benzina është jashtëzakonisht e ndezshme dhe shpërthen në kushte të caktuara.
- Rimbusheni me benzinë në një hapësirë të ajrosur mirë, kur motori është i fikur. Mos pini duhan dhe mos lejoni të ketë flakë ose shkëndija në zonën ku rimbushet motori me karburant ose ku magazinohet benzina.
- Mos e tejmbushni rezervuarin e karburantit (nuk duhet të ketë karburant në qafën e mbushësit). Pas mbushjes me karburant, sigurohuni që kapaku i rezervuarit të jetë mbyllur mirë.
- Kini kujdes që të mos derdhet karburanti gjatë mbushjes me karburant. Karburanti i derdhur ose avulli i karburantit mund të ndizet. Nëse derdhet ndonjë sasi e karburantit, sigurohuni që zona të jetë e thatë para se të ndizni motorin.
- Shmangni kontaktin e përsëritur ose të zgjatur me lëkurën ose thithjen e avullit.

### (1) VIJA E NIVELIT TË KUQ



### **Benzina që përmban alkool**

Nëse vendosni të përdorni benzinë që përmban alkool (gazohol), sigurohuni që niveli i oktanit të jetë të paktën aq i lartë sa ai i rekomanduar për kultivatorin. Ekzistojnë dy lloje të "gazoholit": njëra që përmban etanol dhe tjetra që përmban metanol! Mos përdorni gazohol që përmban më shumë se 10% etanol! Mos përdorni benzinë që përmban metanol (metil ose alkool druri) që nuk përmban gjithashtu frenues të korrozionit që shkaktohet nga metanoli! Asnjëherë mos përdorni benzinë që përmban më shumë se 5% metanol, edhe nëse ka frenues të korrozionit.

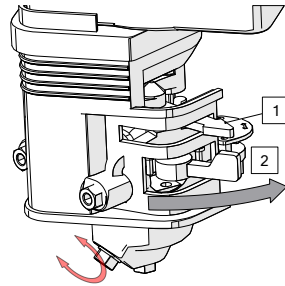
#### 4. Mjeti dhe Pajisjet Shtesë

Për të instaluar një mjet ose pajisje shtesë në kultivator, ndiqni udhëzimet e dhëna me pajisjen ose pajisjen shtesë. Pyetni shitësin tuaj për këshilla nëse hasni në ndonjë problem ose vështirësi në instalimin e një mjeti ose pajisje shtesë.

**KUJDES:** Sigurohuni që friksioni të jetë shkëputur dhe leva e ndërruesit të jetë në pozicionin neutral për të parandaluar lëvizjen e papritur e të pakontrolluar kur motori ndizet. Friksioni aktivizohet duke tërhequr levën e friksionit dhe shkëputet duke lëshuar levën.

#### 1. Ndizni ventilin e karburantit duke vendosur në „ON“. Kontrolloni se sa e shtrënguar është doreza e kullimit.

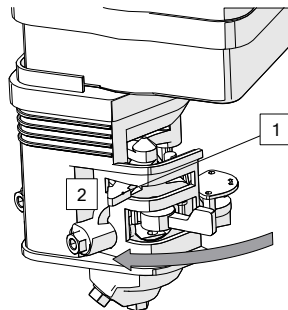
- (1) VALVULA E KARBURANTIT
- (2) E NDEZUR (ON)
- (3) DOREZA E KULLIMIT



#### 2. Mbyllni levën e saukut.

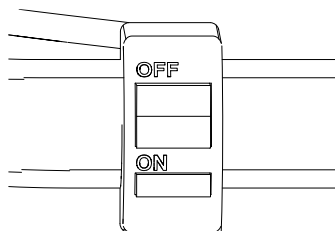
**SHËNIM:** Mos e përdorni saukun nëse motori është i ngrohtë ose temperatura e ajrit është e lartë.

- (1) LEVA E SAUKUT
- (2) MBYLL



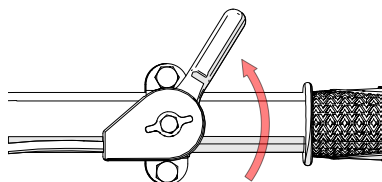
### 3. Vendosni ndërprerësin e motorit në „ON“

- (1) E NDEZUR (ON)
- (2) NDËRPRERËSI I MOTORIT



### 4. Zhvendosni levën e gazit pak kah e djathta.

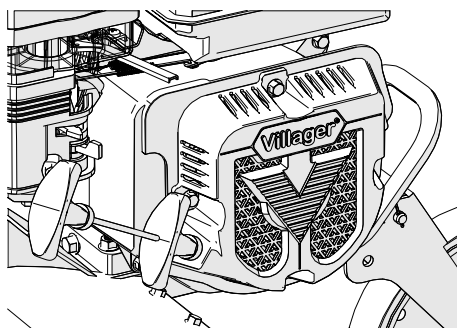
- (1) LEVA E GAZIT



### 5. Tërhiqeni lehtë dorezën e startimit të motorit derisa të ndjeni rezistencë dhe më pas tërhiqeni me shpejtësi.

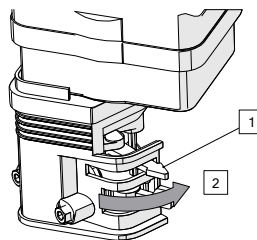
**KUJDES:** Mos lejoni që doreza e motorit të kthehet me vrell drejt motorit. E ktheni atë me ngadalë për të parandaluar dëmtimin e ndezësit.

- (1) DOREZA E STARTIMIT



## 6. Derisa nxehet motori. Hapni gradualisht saukun.

- (1) LEVA E SAUKUT
- (2) HAPUR



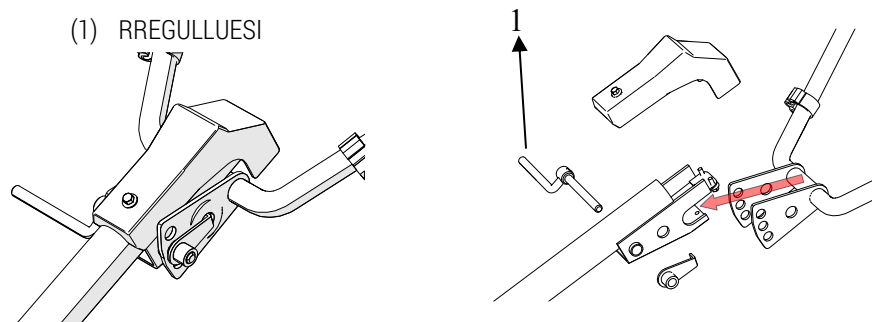
Në lartësi të madhe, përzjerja standarde e ajrit-karburantit të karburatorit do të jetë tepër e lartë. Performanca dhe harxhimi i karburantit do të rriten.

**KUJDES:** Përdorimi i kultivatorit në një lartësi që është më e ulët se lartësia për të cilën është projektuar karburatori mund të rezultojë në performancë të reduktuar, mbinxheje dhe dëmtim serioz të motorit të shkaktuar nga një përzjerje e madhe e ajrit të dobët/karburantit.

### 1. Rregullimi i lartësisë së timonit

**KUJDES:** Para se të rregulloni timonin, vendoseni kultivatorin në tokë të fortë e të nivelit për të parandaluar rrëzimin aksidental të dorezës.

Për të rregulluar lartësinë e timonit, lironi rregulluesin, zgjidhni vrimat e duhura dhe shtrëngoni rregulluesin.



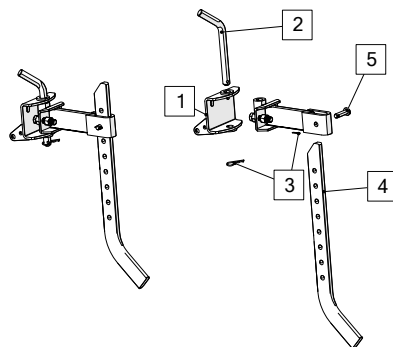
### 2. Rregullimi i thellësisë së lëvrimit

Instaloni lidhësen në kutinë e fiksimit me një kunj sigurues.

Rregullimi i thellësisë së lëvrimit mund të bëhet si më poshtë:

Hiqni gjilpërën dhe gjilpërën mbyllëse, lironi bulonin që shtrëngon shufrën e përcaktimit të thellësisë dhe e shtyni shufrën lart ose poshtë sipas nevojës.

- (1) KUTIA E FIKSIMIT
- (2) KUNJI SIGURUES
- (3) GJILPËRA MBYLLËSE
- (4) SHUFTA PËR PËRCAKTIMIN E THELLËSISË
- (5) GJILPËRA



### 3. Funksionimi i friksionit

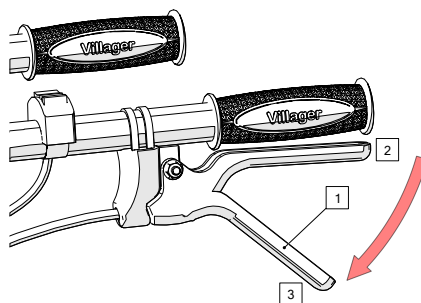
Friksioni aktivizon (angazhon) dhe ndal fuqinë nga motori tek transmisioni.

Kur leva e friksionit shtypet, friksioni aktivizohet dhe transmetohet fuqia. Shtypni levën. Mjeti do të rrotullohet.

Kur leva lëshohet, friksioni shkëputet (çaktivizohet) dhe fuqia nuk transmetohet. Lëshoni levën e friksionit. Mjeti do të ndalet.

**KUJDES:** Reduktoni rrotullimet e motorit përpara se të përdorni friksionin kryesor.

- (1) LEVA E FRIKSIONIT
- (2) E ANGAZHUAR
- (3) E PA ANGAZHUAR



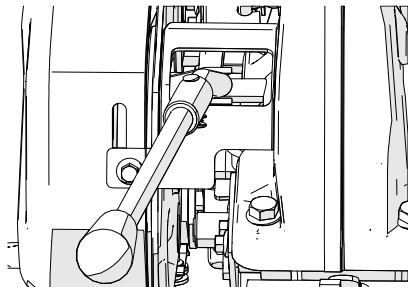
### 4. Përzgjedhja e shpejtësisë

Transmisioni mund të zhvendoset në marshin e dytë përpara.

Leva e ndërrimit të shpejtësisë duhet të përdoret në përputhje me pllakën e ndërrimit të shpejtësive të bashkangjitur.

## Ndërrimi i shpejtësive

1. Ktheni levën e gazit në skajin e djathtë.
2. Lëshoni levën e friksionit për të ndalur friksionin.
3. Lëvizni levën e ndërrimit të shpejtësisë në marshin e dëshiruar.



**SHËNIM:** Nëse leva e ndërrimit të shpejtësisë nuk e aktivizon marshin e dëshiruar, shtypni levën e friksionit dhe lëvizni pak kultivatorin për të ndërruar pozicionin e marshit.

4. Shtypni levën e friksionit për të aktivizuar friksionin.
5. Zgjidhni shpejtësinë

Kultivatori ka tri marshe për të zgjedhur:

Shpejtësia e konvertuar:

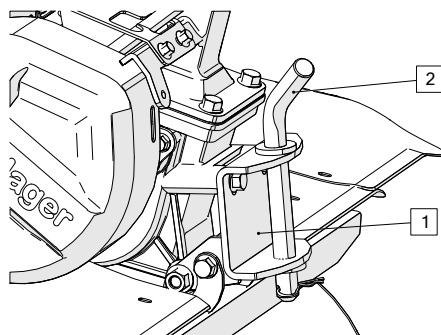
- (1) Duke tërhequr ndërprerësin e gazit në të djathtë.
- (2) Çlironi dorezën e friksionit dhe lëreni friksionin të ndahet.
- (3) Lëvizja e krahut të ndërrimit të shpejtësive në marshin tuaj të kërkuar.
- (4) Duke kapur dorezën e friksionit, motori do të punojë në marshin e konvertuar.

Ndërrimi i shpejtësive
Mbrapa (-1), Para (1), Neutral (0), Para (2)

## 5. Përdorimi i kutisë së fiksimit

Instaloni lidhësen në kutinë e fiksimit me një kunj sigurues.

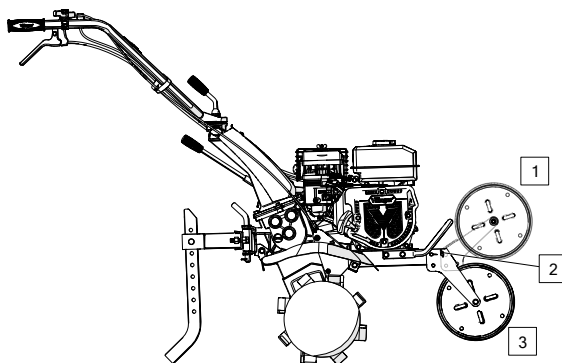
- (1) KUTIA E FIKSIMIT
- (2) KUNJI SIGURUES



## 6. Rrota e përparme

Lëvizni kultivatorin në rrugë nga rrota e përparme; ngrini timonin lart, rrota e përparme. Kur lëvruesi përdoret në fushë, lëvizni timonin lart duke zëvendësuar gjilpërën mbyllëse.

- (1) KUR PËRDORET NË FUSHË
- (2) GJILPËRA MBYLLËSE
- (3) KUR ËSHTË DUKE LËVIZUR NË RRUGË



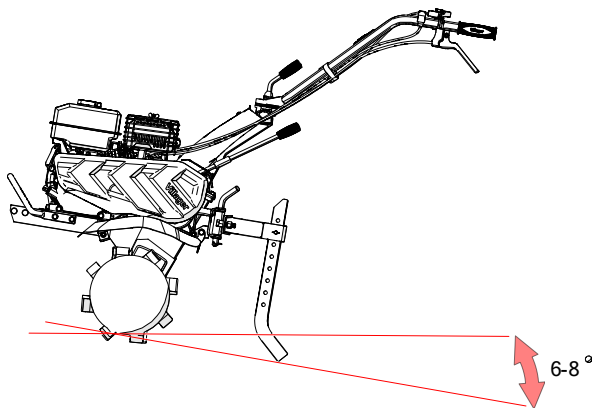
## 7. Këshilla për përdorim

Rregulloni lartësinë e timonit në një pozicion të rehatshëm (lartësia e belit për punim normal). Nëse makina tërheqë përpara gjatë punimit. Shtyni timonin teposhtë. Nëse makina nuk lëviz përpara, lëvizni timonin nga njëra anë në tjetrën.

Kthehu: Metoda e duhur për të mundësuar një kthesë gjatë një operacioni të lëvrimit është të ulni timonin për të sjellë qendrën e gravitetit drejt pjesës së pasme dhe më pas të bëni kthesën, kjo do të lejojë që kthesa të bëhet me lehtësi relative.

## 8. Këndi normal i punës

Uleni pak dorezën në mënyrë që pjesa e përparme e makinës të ngrihet rreth 6-8°.



Për të përfituar maksimumin nga kultivatori, përpiquni ta mbani makinën në këndin e treguar derisa e lëvroni tokën.

### KUJDES:

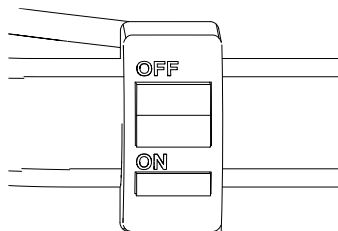
- Mos e përdorni kultivatorin me rotor, diametri i të cilit është më i madh se 300 mm.
- Përdorimi i kultivatorit në pjerrinë mund të shkaktojë rrëzimin e kultivatorit.
- Lejimi i dikujt që të përdorë këtë kultivator pa udhëzimin e duhur mund të rezultojë në lëndim.
- Mbani këpucë të përshtatshme për punën. Përdorimi i këtij kultivatori zbathur ose me këpucë me majë të hapur ose sandale e rrit rrezikun për lëndim.
- Mos e përdorni kultivatorin natën.
- Sigurohuni që të keni dy persona për të transportuar kultivatorin nga një vend në tjetrin pa përdorur transportues.
- Kur rotori është i bllokuar me baltë, guralec etj., ndaloni menjëherë motorin dhe pastroni rotorin në një vend të sigurt. Sigurohuni që të vendosni doreza të mira kur pastroni rotorin.

Për të parandaluar dëmtimin, kontrolloni kultivatorin për ndonjë shenjë dëmtimi ose defekte të tjera sa herë që përdoret kultivatori pasi të jetë përdorur herën e fundit.

**Në rast emergjence:**

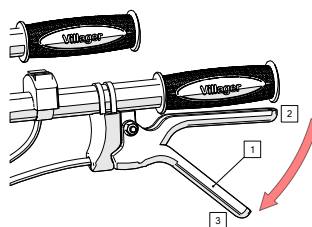
Ktheni ndërprerësin e motorit në "OFF"

- (1) FIKJE (OFF)
- (2) NDËRPRERËSI I MOTORIT

**Në përdorim normal:**

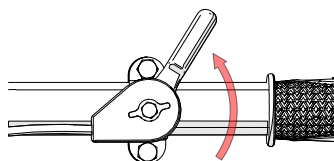
E lironi levën e friksionit në pozicionin e PA ANGAZHUAR dhe vendosni levën në pozicionin neutral.

- (1) LEVA E FRIKSIONIT
- (2) E ANGAZHUAR
- (3) E PA ANGAZHUAR



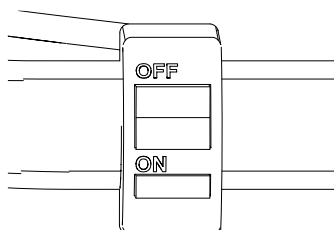
1. Zhvendosni levën e gazit plotësisht kah e djathta.

- (1) LEVA E GAZIT



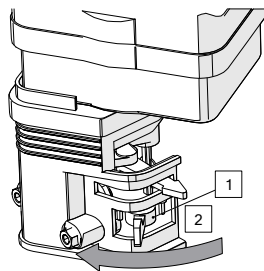
2. Ktheni ndërprerësin e motorit në "OFF"

- (1) FIKJE (OFF)
- (2) NDËRPRERËSI I MOTORIT



### 3. Vendosni ventilin e karburantit në OFF

- (1) VALVULA E KARBURANTIT
- (2) FIKJE (OFF)



### MIRËMBAJTJA

Qëllimi i planifikimit të mirëmbajtjes është të mbahet kultivatori në gjendjen më të mirë për punë. Bëni inspektimin ose servisimin siç është planifikuar në tabelën më poshtë.

**⚠ WARNING** Fikeni motorin përpara se të kryeni ndonjë mirëmbajtje. Nëse motori duhet të jetë i ndezur, sigurohuni që zona të jetë e ajrosur mirë. Sistemi i shkarkimit përmban monoksidin e karboni i cili është gaz helmues.

**KUJDES:** Përdorni vetëm pjesë origjinale. Përdorimi i pjesëve rezervë që nuk janë të cilësisë së njëjtë mund të dëmtojë motorin.

## Plani i mirëmbajtjes

PERIDUHA E RREGULLT E SERVISIMIT TË KRYER NË ÇDO MUAJ TË SPECIFIKUAR OSE SIPAS ORËVE TË PUNËS, CILADO QË NDODH E PARA		Çdo ditë	Muaji i parë prej 20 orësh.	Çdo tre muaj prej 50 orësh.	Çdo 6 muaj prej 100 orësh.	Çdo vit prej 300 orësh.
ARTIKULLI						
Vaji i motorit	Kontrollo nivelin	o				
	Ndërroni		o		o	
Elementi i pastruesit të ajrit	Kontrollo Pastroni	o		0(1)		
Sita e karburantit	Pastroni				o	
Kandela	Pastro-përshtat				o	
Vaji i transmisionit	Kontrollo nivelin	o				
Pastrimi i shtytësit	Kontrollo Ripërshtat	-				0(2)
Rezervuari i karburantit dhe sita	Pastroni					0(2)
Kablo e friksionit	Përshtat		o		o	
Kablo e gazit	Përshtat					o
Shtrengimi i rripit	Përshtat		o		o	
Gypi i karburantit	Kontrollo	Çdo 2 vjet (ndërrojeni nëse është e nevojshme) (2)				

## SHËNIM

(1): Servisoni më shpesh kur përdoret në zona me pluhur

(2): Këto artikuj duhet të servisohen nga një qendër e autorizuar servisi, përveç nëse pronari ka mjetet e duhura dhe është i aftë mekanikisht.

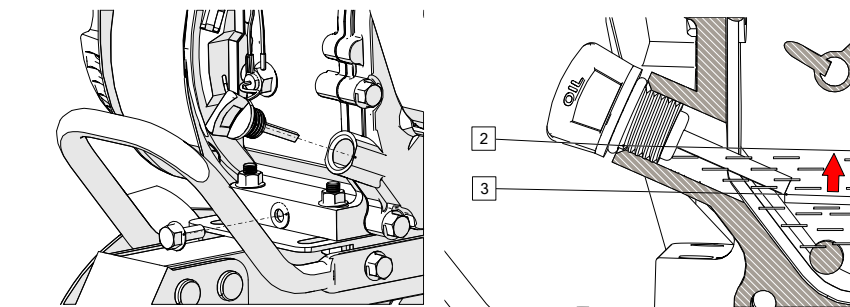
## 1. Ndërrimi i vajit

Kulloni vajin ndërsa motori është ende i ngrohtë për të siguruar kullim të shpejtë dhe të plotë

(1) Hiqni kapakun e mbushësit të vajit dhe kulloni vajin.

(2) Rimbushni me vajin e rekomanduar (shih faqet e mëparshme) dhe kontrolloni nivelin.

- (1) KAPAKU I KULLIMIT
- (2) KAPAKU I MBUSHJES SË VAJIT
- (3) NIVEL I LARTË



Lani duart me sapun dhe ujë pasi të keni përdorur vajin e përdorur.

**SHËNIM:** Ju lutemi ta hidhni vajin e përdorur të motorit në një mënyrë që nuk dëmton mjedisin. Sugjerojmë që ta çoni në një kontejner të mbyllur te një qendër servisi për grumbullim. Mos e hidhni në kosh apo në tokë.

## 2. Servisimi i pastruesit të ajrit

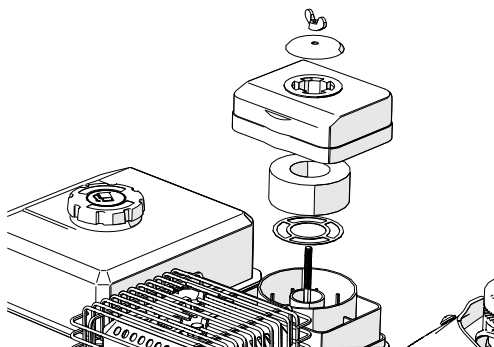
Një pastrues ajri i ndotur do të kufizojë rrjedhën e ajrit në karburator. Për të parandaluar keqfunksionimin, servisoni rregullisht pastruesin e ajrit. Servisoni më shpesh kur motori operon në kushte me pluhur të tepërt.

**⚠ WARNING** Asnjëherë mos përdorni benzinë ose tretës me pikë ndezeje të ulët për pastrimin e elementit të pastrimit të ajrit. Mund të shkaktohet zjarr apo shpërthim.

**KUJDES:** Asnjëherë mos e përdorni motorin pa pastruesin e ajrit. Si pasojë, motori do të dëmtohet shpejt.

1. Hiqni dadon e krahut dhe kapakun e pastruesit të ajrit. Hiqni elementet dhe i ndani ato. Kontrolloni me kujdes të dy elementët për vrima ose çarje dhe i zëvendësoni nëse janë dëmtuar.
2. Elementi i shkurës: E pastroni në ujë të ngrohtë me sapun, shpëlajeni dhe lëreni të thahet mirë. Ose e pastroni me tretës me pikë të lartë ndezjeje dhe lëreni të thahet. E zhytni elementin në motor të pastër, do të tymoset gjatë ndezjes fillestare nëse ka mbetur shumë vaj në shkurë.
3. Elementi i letrës: Prekni elementin lehtë disa herë në një sipërfaqe të fortë për të hequr papastërtitë e tepërta ose fryni ajrin e kompresuar përmes filtrit nga brenda jashtë. Asnjëherë mos u përpiqni ta largoni me brushë ndotjen; brusha do ta shtyjë ndotjen në fibra.

- (1) ELEMENTI I LETRËS
- (2) ELEMENTI I SHKURËS



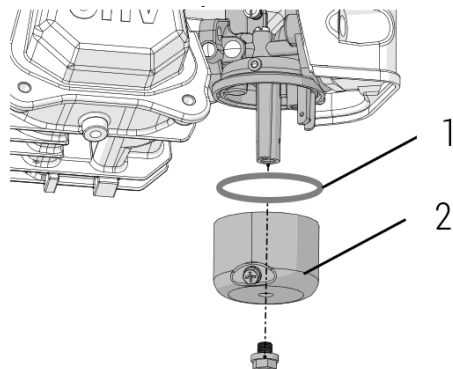
**KUJDES:** Mbushni pjesën e poshtme të filtrit me vaj SAE 30 deri në nivelin e treguar në vetë kutinë e filtrit.

### 3. Pastrimi i sitës së karburantit

**⚠ WARNING** Benzina është jashtëzakonisht e ndezshme dhe shpërthen në kushte të caktuara. Mos pini duhan dhe mos lejoni të ketë flakë ose shkëndija në zonë.

E ktheni valvulën e karburantit në pozicionin OFF dhe hiqni kapakun e sitës së karburantit dhe unazën O. Lani pjesët e hequra në tretës, i thani ato tërësisht dhe e riinstaloni mirë. E ktheni valvulën e karburantit në pozicionin ON dhe e kontrolloni nëse ka rrjedhje.

- (1) UNAZA-O
- (2) SITA E KARBURANTIT



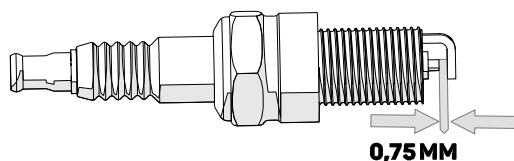
#### 4. Servisimi i kandelës

Për të siguruar funksionimin e duhur të motorit, kandelja duhet të jetë e hapur siç duhet dhe pa depozita.

- Hiqeni kapakun e kandelës.

**⚠ WARNING** Nëse motori ka qenë i ndezur, zhurmëmbytësi (shurdhuesi) do të jetë shumë i nxehtë. Kujdes mos e prekni zhurmëmbytësin.

- Kontrolloni me sy kandelën. Hidhjeni nëse izoluesi është i plasaritur ose i copëtuar.
- Matni zbrazëtinë me një mjet matës. Zbrazëtia duhet të jetë 0.7-0.8mm (0.028-0.031in). Korrigjoni sipas nevojës duke lakuar elektrodën anësore.



- Lidhni rondelën e kyçjes. Futni kandelën me dorë për të parandaluar filetimin e kryqëzuar.

Kur montoni një kandelë të re, duhet të vidhosni 1/2 fije më shumë me çelësin pasi të jetë ngjeshur rondela. Nëse po montoni një të vjetër, duhet të vidhosni vetëm 1/8 – 1/4 fije më shumë.

**KUJDES:**

Kandela duhet të shtrëngohet mirë. Një kandelë e shtrënguar në mënyrë jo të duhur mund të nxehet shumë dhe mund të dëmtojë motorin. Asnjëherë mos përdorni një kandelë me një gamë të papërshtatshme të nxehtësisë.

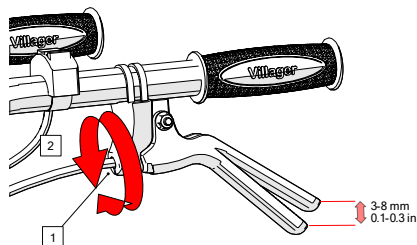
**5. Përshtatja e kablos së friksionit**

Matni lëvizjen e lirë në majë të levës

Lëvizja e lirë: 3-8mm (0.1-0.3in).

Nëse lëvizja e lirë është e pasaktë, lironi dadon e kyçjes dhe e ktheni bulonin e rregullimit brenda ose jashtë sipas nevojës.

1. DADO MBYLLËSE
2. DADO RREGULLUESE



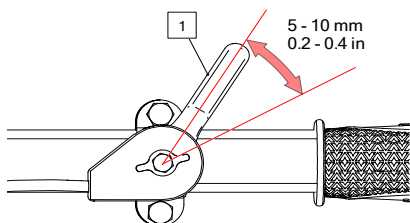
Pas rregullimit shtrëngoni mirë dadon e kyçjes. Më pas ndizni motorin dhe kontrolloni funksionimin e duhur të levës së friksionit.

**6. Përshtatja e kablos së gazit**

Matni lëvizjen e lirë në majë të levës

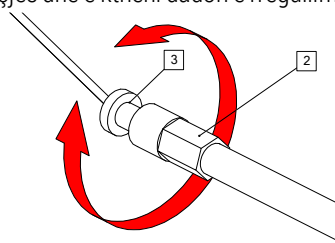
Lëvizja e lirë: 5-10 mm (0.2-0.4in)

Nëse lëvizja e lirë është e pasaktë, lironi dadon e kyçjes dhe e ktheni dadon e rregullimit brenda



ose jashtë sipas nevojës.

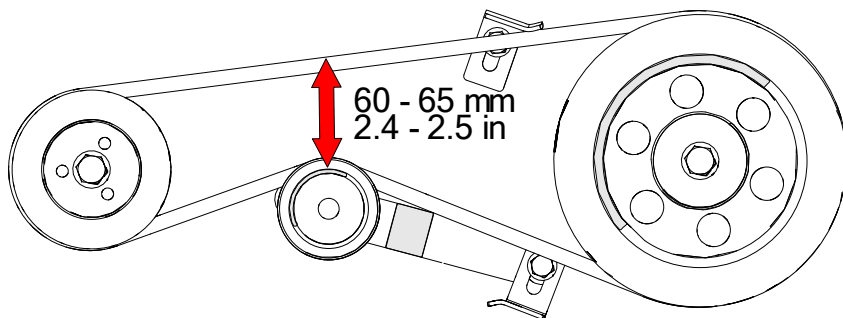
- (1) LEVA E GAZIT
- (2) DADO RREGULLUESE
- (3) DADO MBYLLËSE



## 7. Përshtatja e shtrëngimit të rripit

Përshtatni lëvizjen e lirë te friksionit.

Tensioni standard i rripit është 60-65 mm (2,4-2,6 inç) në rulin e tensionit me friksion të kyçur (leva e friksionit është e shtrënguar).



Për të rregulluar, lironi katër bulonat e montimit të motorit dhe bulonin shtrëngues të motorit dhe lëvizeni motorin përpara ose mbrapa për të arritur shtrëngimin e duhur të rripit.

## TRANSPORTI / MAGAZINIMI

**⚠ WARNING** Kur transportoni kultivatorin, fiken valvulën e karburantit dhe mbani kultivatorin në nivel për të parandaluar derdhjen e karburantit. Avulli i karburantit ose karburanti i derdhur mund të ndizet. Asnjëherë mos i ruani pajisjet që kanë benzinë në rezervuar brenda një ndërtese ku tymrat mund të arrijnë tek një flakë e hapur.

### Para ruajtjes së njësisë për një periudhë të gjatë:

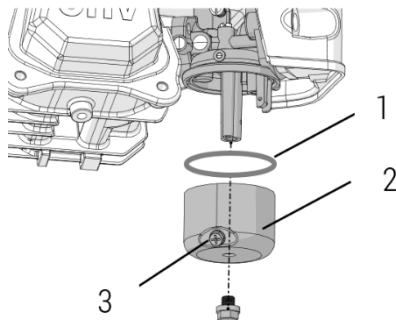
1. Mbani të gjitha dadot, bulonat dhe vidat të shtrënguara për t'u siguruar se vegla është në gjendje të sigurt për punë.
2. Sigurohuni që zona e magazinimit të mos ketë lagështi dhe pluhur të tepërt.
3. Prisni që motori të ftohet përpara se ta ruani në ambiente të mbyllura.
4. Kulloni karburantin - kjo duhet të bëhet jashtë.

**⚠ WARNING** Benzina është jashtëzakonisht e ndezshme dhe shpërthen në kushte të caktuara. Mos pini duhan dhe mos lejoni të ketë flakë ose shkëndija në zonë.

- a. Me valvulën e karburantit të fikur, hiqni dhe zbrazni enën e sitës së karburantit.
- b. E vendosni valvulën e karburantit në pozicionin ON dhe e hiqni tërë benzinën nga rezervuari në një enë të përshtatshme.
- c. Zëvendësoni enën e sitës së karburantit dhe shtrëngojeni mirë.

d. Kulloni karburatorin duke liruar dorezën e shkarkimit. Kulloni benzinën në një enë të përshtatshme.

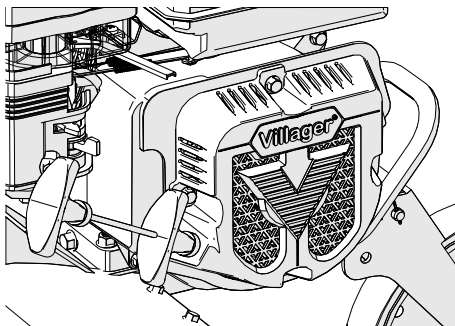
- (1) UNAZA-O
- (2) SITA E KARBURANTIT
- (3) DOREZA E KULLIMIT



5. Tërhiqeni dorezën e startimit të motorit derisa të ndjeni rezistencë. Vazhdoni të tërhiqni derisa pika (dhëmbi) në tërheqësin e ndezësit të përafrohet me vrimën në ndezësin me litar

Në këtë pikë, valvulat e marrjes dhe shkarkimit janë të mbyllura dhe kjo do të ndihmojë në mbrojtjen e motorit nga korrozioni i brendshëm.

- (1) Drejtoni pikën (dhëmbin) në rrotullën e motorit me vrimën në krye të ndezësit me litar.



6. Ndërroni vajin e motorit.

7. Mbuloni kultivatorin me një mbulesë plastike.

Mos e vendosni kultivatorin me timon në tokë. Do të shkaktojë hyrjen e vajit në cilindër ose derdhjen e karburantit.

## ZGJIDHJA E PROBLEMEVE

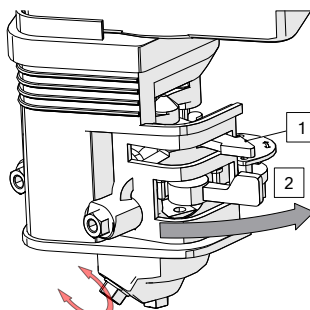
### Kur motori nuk starton:

1. A ka karburant të mjaftueshëm?
2. A është valvula e karburantit e ndezur?
3. A është motori në pozicionin ON?
4. A po arrin benzina deri te karburatori?

Për të kontrolluar, lironi dorezën e kullimit duke e pasur valvulën e karburantit të ndezur (ON). Karburanti duhet të rrjedhë lirshëm. Shtrengoni sërish dorezën e kullimit.

**⚠ WARNING** Nëse derdhet ndonjë sasi e karburantit, sigurohuni që zona të jetë e thatë para se të testoni kandelën ose të ndizni motorin. Avulli i karburantit ose karburanti i derdhur mund të ndizet.

- (1) VALVULA E KARBURANTIT
- (2) E NDEZUR (ON)
- (3) DOREZA E KULLIMIT



### 5. A ka shkëndija nga kandela?

- a. Hiqni kapakun e kandelës. Pastroni çdo papastërti rreth bazës së kandelës dhe më pas hiqni kandelën.
- b. Instaloni kandelën në vendin e duhur.
- c. Ndërprerësi i motorit duhet të jetë në pozicionin e NDEZUR (ON).
- d. Duke tokëzuar elektrodën anësore në çdo tokëzim të motorit, tërhiqni litarin e ndezjes për të parë nëse shkëndijat kërcejnë nëpër hapësirë.
- e. Nëse nuk ka shkëndija, ndërroni kandelën.

Nëse është në rregull, provoni të ndizni motorin sipas udhëzimeve.

Nëse motori ende nuk ndizet, e dërgoni kultivatorin te një tregtar i autorizuar i kultivatorëve.

### Heqja nga përdorimi



Rregulloret ligjore për ruajtjen e karburanteve ndryshojnë në shkallën e shtrirjes. Kontaktoni autoritetin tuaj lokal për të pyetur në lidhje me kërkesat për zonën tuaj. Si masë paraprake, ruani karburantin në një enë të miratuar, pa rrjedhje. Ruajtja e karburantit në një ndërtesë të ajrosur mirë ku nuk jeton askush, larg flakëve dhe shkëndijave. Mos e ruani karburantin më gjatë se 30 ditë.

## Deklarata e konformitetit

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

**KULTIVATOR ME BENZINË VTB 842 PRIME**

*Përshkrimi i makinerisë*

***Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:***

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktiva (EU) 2016/1628 mbi emetimin e ndotësve të gaztë dhe grimcave nga motorët me djegie të brendshme për t'u instaluar në makineritë e lëvizshme jo-rrugore

Miratimi i tipit EC: e13\*2016/1628\*2021/1068SRA2/P\*0303\*01

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN 709:1997+A4:2009

EN ISO 14982:2009

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević, kompania Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 19.08.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit  
Dragan Dragičević

*Dragičević D.*

# Villager®

Villager d.o.o.  
Bratislavška cesta 5,  
1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel. +386 82 051180  
email: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)  
web: [www.villager.si](http://www.villager.si)  
[www.villager.eu](http://www.villager.eu)



[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

